叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 托马斯·克伦威尔勋爵(thomas Lord Cromwell) 000001

2. 托马斯·克伦威尔勋爵(thomas Lord Cromwell) 000002

3. 托马斯·克伦威尔勋爵(thomas Lord Cromwell) 000003

4. 托马斯·克伦威尔勋爵(thomas Lord Cromwell) 000004

5. 托马斯·克伦威尔勋爵(thomas Lord Cromwell) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

托马斯·克伦威尔勋爵(Thomas Lord Cromwell)

第1/5页

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['krɒmwel] , [ə'trɪbjuːtɪd] [ɪn] [pɑːt] [tuː; tə] ['wɪljəm]
The Life and Death of The Lord Cromwell , attributed in part to William
这 生活 和 死亡 的 这 主 克伦威尔 , 归因于 在 部分 到 威廉

《克伦威尔勋爵的生与死》，部分内容归功于威廉·克伦威尔

['ʃeɪkspɪə(r)] .
Shakespeare .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ðə; ði] ['æktəz] [nems] .
THE ACTORS NAMES .
这 演员 姓名 .

演员姓名。

[əʊld] ['krɒmwel] , [ə; eɪ] [blæk] - [smɪθ] [æt; ət] ['pʌtni] .
OLD CROMWELL , a Black - smith at Putney .
老的 克伦威尔 , 一个 黑色的 - 史密斯 在 普特尼 .

老克伦威尔，普特尼的一位铁匠。

[jʌŋ] ['tɒməs] ['krɒmwel] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
Young THOMAS CROMWELL his son .
年轻的 托马斯 克伦威尔 他的 儿子 .

他的儿子小托马斯·克伦威尔。

[hɒdʒ] , [wɪl] , [ænd; ənd] [tɒm] , [əʊld] ['krɑːmˌwɛlz] ['sɜːvənts] .
HODGE , WILL , and TOM , old Cromwell's servants .
霍奇 , 将要 , 和 汤姆 , 老的 克伦威尔的 仆人 .

霍奇、威尔和汤姆，老克伦威尔的仆人。

[ɜːl] [ɒv; əv] ['bedfəd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊst] .
Earl of BEDFORD and his Host .
伯爵 的 贝德福德 和 他的 主持人 .

贝德福德伯爵和他的主人。

[djuːks] [ɒv; əv] ['nɔːfək] [ænd; ənd] ['sʌfək] .
Dukes of NORFOLK and SUFFOLK .
公爵 的 诺福克 和 萨福克 .

诺福克公爵和萨福克公爵。

[sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [heɪlz] .
Sir CHRISTOPHER HALES .
先生 克里斯托弗 黑尔斯 .

克里斯托弗·黑尔斯爵士。

['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] .
Cardinal WOLSEY .
红衣主教 沃尔西 .

沃尔西枢机主教。

[sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] .
Sir THOMAS MOOR .
先生 托马斯 泊 .

托马斯·穆尔爵士。

['gɑːrdənər] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] .
GARDINER Bishop of Winchester .
加德纳 主教 的 温彻斯特 .

加德纳，温彻斯特主教。

[sɜː(r)] [rælf] ['sædlər] .
Sir RALPH SADLER .
先生 拉尔夫 萨德勒 .

拉尔夫·萨德勒爵士。

[em] . [buːz] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .
M . BOUSER a Merchant .
M . 鲍瑟 一个 商人 .

M. BOUSER 商人。

['bænɪstə(r)] , [ə; eɪ]['brəʊkən] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
BANISTER , a broken Merchant and his wife .
栏杆 , 一个 破碎的 商人 和 他的 妻子 .

班尼斯特，一个落魄的商人和他的妻子。

['bægət] , [ə; eɪ]['kruːəl] ['kʌvətəs] ['brəʊkə(r)] .
BAGOT , a cruel covetous Broker .
巴戈特 , 一个 残忍的 贪婪的 经纪人 .

巴戈特，一个残忍贪婪的掮客。

- [ə; eɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ['mɜːtʃənt] .
FRISKIBALL a Florentine Merchant .
- 一个 佛罗伦萨 商人 .

FRISKIBALL 是一位佛罗伦萨商人。

[ðə; ði] [gʌvɝnɝz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [æt; ət] ['æntwɜːp] .
The Governours of the ENGLISH house at ANTWERP .
这 州长们 的 这 英语 房子 在 安特卫普 .

安特卫普英国议会的院长们。

[steɪts] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [bə'noʊniə] .
States and Officers of BONONIA .
各州 和 警官 的 博诺尼亚 .

博诺尼亚的各州和官员。

[gʊd] - [mæn] ['siːlɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][dʒəʊn] .
Good - man SEELY and his wife JOAN .
好的 - 男人 显而易见 和 他的 妻子 琼 .

古德曼·西利和他的妻子琼。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ə; eɪ][pəʊst] .
A POST .
一个 邮政 .

帖子。

['mesndʒər] .
MESSENGERS .
信使 .

信使。

['ʌʃəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] .
USHERS and SERVANTS .
引座员 和 仆人 .

招待员和仆人。

[lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊə(r)] .
LIEUTENANT OF THE TOWER .
中尉 的 这 塔 .

塔楼中尉。

[tuː] ['sɪtəznz] .
TWO CITIZENS .
二 公民 .

两名公民。

[tuː] ['mɜːrtʃənt] .
TWO MERCHANTS .
二 商人 .

两个商人。

[ækt] [ai] . [siːn] [ai] . ['pʌtni] .
ACT I . SCENE I . Putney .
行为 我 . 场景 我 . 普特尼 .

第一幕，第一场，普特尼。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɪθs] [ʃɒp] .
The entrance of a smith's shop .
这 入口 的 一个 史密斯 店铺 .

铁匠铺的入口。

[['entə(r)] [θriː] [smɪθs] , [hɒdʒ] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] , [əʊld] ['krɑːmˌwɛlz] [men] .]
[Enter three Smiths , Hodge and two other , old Cromwell's men .]
[进入 三 史密斯 , 霍奇 和 二 其他 , 老的 克伦威尔的 男人 .]

【三位史密斯、霍奇以及另外两名老克伦威尔的手下上场。】

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[kʌm] , ['mɑːstəz] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [pɑːst] [faɪv] [ə; eɪ] [klɒk] ;
Come , masters , I think it be past five a clock ;
来 , 大师 , 我 思考 它 是 过去的 五 一个 钟 ;

各位大师，我想现在已经过五点了；

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] : [maɪ] [əʊld] ['mɑːstə(r)] [hiːl] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [ə'nɒn] .
is it not time we were at work : my old Master he'll be stirring anon .
是 它 不是 时间 我们 是 在 工作 : 我的 老的 掌握 地狱 是 搅拌 匿名 .

我们是不是该开始工作了？我的老主人很快就要起床了。

[fɜːst] [smɪθ] .
FIRST SMITH .
第一的 史密斯 .

第一史密斯。

[ai] ['kænɒt] [tel] ['weðə(r)] [maɪ] [əʊld] ['mɑːstə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [ɔː(r)] [nəʊ] :
I cannot tell whether my old master will be stirring or no :
我 不能 告诉 无论 我的 老的 掌握 将要 是 搅拌 或者 不 :

我无法判断我的老主人是否会醒来：

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [teɪk] [maɪ] [ˌæftər'nuːnz] [næp] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [jʌŋ]
but I am sure I can hardly take my afternoon's nap , for my young
但 我 是 当然 我 能 几乎 拿 我的 下午 午睡 , 为了 我的 年轻的
['mɑːstə(r)] ['tɒməs] ,
Master Thomas ,
掌握 托马斯 ,

但我确信我很难睡个午觉，因为我的小少爷托马斯，

[hiː; hi] [kiːps] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,
he keeps such a quile in his study , with the Sun , and the Moon ,
他 保持 这样的 一个 奎尔 在 他的 学习 , 和 这 太阳 , 和 这 月亮 ,

他在书房里放着这样一支笔，与太阳和月亮放在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [stɑːz] , [ðæt] [ai][duː; də] ['verɪli] [θɪŋk] [hiːl] [riːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and the seven stars , that I do verily think he'll read out his wife .
和 这 七 明星 , 那 我 做 确实 思考 地狱 读 出去 他的 妻子 .

还有那七颗星，我真的认为他会读出他妻子的名字。

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[hiː; hi] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] !
He skill of the stars !
他 技能 的 这 明星 !

他拥有群星的技艺!

[ðeəz; ðəz] [gʊd] - [mæn][kɑː(r)][ɒv; əv] - , [hiː; hi] [ðæt] ['kærid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [eɪl] ,
there's good - man Car of Fulhum , he that carried us to the strong Ale ,
有 好的 - 男人 车 的 - , 他 那 携带 我们 到 这 强的 艾尔啤酒 ,

还有富勒姆的好人卡尔，是他带我们去喝烈性麦芽酒的。

[weə(r)] ['gʊdi] - [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [gɒt] [wɪð] [tʃaɪld] : [əʊ][hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [stɑːz] .
where goody Trundell had her maid got with child : O he knows the stars .
在哪里 好东西 - 有 她 女佣 得到 和 孩子 : 哦 他 知道 这 明星 .

古迪·特伦德尔让她的女仆怀孕了：哦，他知道星星。

[hiːl] ['tɪk(ə)l][juː; jʊ] [tʃɑːlz] [weɪn] [ɪn][naɪn] [dɪ'griːz] .
He'll tickle you Charles Waine in nine degrees .
地狱 痒痒 你 查尔斯 韦恩 在 九 学位 .

他会用九度的气温逗你开心，就像查尔斯·韦恩一样。

[ðæt] [seɪm] [mæn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['gʊdi] - [wen] [hɜː(r); hə(r)] [eɪl] [ʃæl; ʃəl] [ˌmɪs'kæri] , ['əʊnli]
That same man will tell you goody Trundell when her Ale shall miscarry , only
那 相同的 男人 将要 告诉 你 好东西 - 什么时候 她 艾尔啤酒 将 流产 , 仅有的
[baɪ][ðə; ði] [stɑːz] .
by the stars .
经过 这 明星 .

那个人还会告诉你，好姑娘特伦德尔什么时候会流产，只能通过星象来判断。

['sekənd] [smɪθ] .
SECOND SMITH .
第二 史密斯 .

第二位史密斯。

[aɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɜːtʃuː] ; [ɪn'diːd] [ai] [θɪŋk] ['tɒməs] [biː; bi][nəʊ] ['bɒdi] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə]
Aye , that's a great virtue ; indeed I think Thomas be no body in comparison to
是的 , 那就是 一个 伟大的 美德 ; 的确 我 思考 托马斯 是 不 身体 在 比较 到
[hɪm] .
him .
他 .

是的，那是一种伟大的美德；的确，我认为托马斯与他相比简直不值一提。

[fɜːst] [smɪθ] .
FIRST SMITH .
第一的 史密斯 .

第一史密斯。

[wel] , ['mɑːstəz] , [kʌm] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][tuː; tə]['aʊə(r)] ['hæməz] ?
Well , masters , come , shall we to our hammers ?
出色地 , 大师 , 来 , 将 我们 到 我们的 锤子 ?

好了，大师们，来吧，我们拿起锤子好吗?

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[aɪ] , ['kɒntent] ; [fɜːst] [lets] [teɪk] ['aʊə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [drɑːft] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɜːk] ['raʊndli] .
Aye , content ; first let's take our morning's draught , and then to work roundly .
是的 , 内容 ; 第一的我们来吧 拿 我们的 早晨 草稿 , 和 然后 到 工作 圆圆地 .

是啊，满足；先喝杯早晨的饮料，然后开始辛勤工作。

['sekənd] [smɪθ] .
SECOND SMITH .
第二 史密斯 .

第二位史密斯。

[aɪ] , [ə'griːd] ; [gəʊ][ɪn] , [hɒdʒ] .
Aye , agreed ; go in , Hodge .
是的 , 同意 ; 去 在 , 霍奇 .

好的，同意；进去吧，霍奇。

[['eksɪt]['ɑːmniːz] .]
[Exit omnes .]
[出口 所有人 .]

[退出 omnes。]

[ækt] [ai] . [siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT I . SCENE II .
行为 我 . 场景 二 .

第一幕 第二场

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[['entə(r)] [jʌŋ] ['krɒmwel] .]
[Enter young Cromwell .]
[进入 年轻的 克伦威尔 .]

[年轻的克伦威尔上场。]

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[gʊd] ['mɒrəʊ] , [mɔːn] , [ai][duː; də] [sə'luːt] [ðaɪ] ['braɪtnəs] .
Good morrow , morn , I do salute thy brightness .
好的 明天 , 早晨 , 我 做 礼炮 你的 亮度 .

早安，早安，我向你的光辉致敬。

[ðə; ði] [naɪt] [siːm] ['tiːdiəs] [tuː; tə][maɪ] ['trʌbld] [səʊl] ,
The night seems tedious to my troubled soul ,
这 夜晚 似乎 乏味 到 我的 麻烦 灵魂 ,

漫漫长夜令我忧心忡忡的灵魂感到无比漫长。

[huːz] [blæk] [əb'skjʊərəti][baɪndz][ɪn][maɪ][maɪnd]
Whose black obscurity binds in my mind
谁 黑色的 朦胧 结合 在 我的 头脑

他的黑暗阴霾笼罩着我的思绪

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsʌndri] [ˌkɔdʒiˈteiʃən] :
A thousand sundry cogitations :
一个 千 杂项 思考 :

千百种思绪：

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːˈrɔːrə] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [daɪ] ,
And now Aurora , with a lively dye ,
和 现在 极光 , 和 一个 热闹 染料 ,

而现在，奥罗拉，染上了鲜艳的染料，

[ædz] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [maʊnts] [ɒn] [haɪ] —
Adds comfort to my spirit that mounts on high —
添加 舒适 到 我的 精神 那 安装 在 高的 —

它抚慰了我高昂的心灵——

[tuː] [haɪ] [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [steɪt] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [miːn] .
Too high indeed , my state being so mean .
也 高的 的确 , 我的 状态 存在 所以 意思是 .

高得离谱，我所在的州真是太苛刻了。

[maɪ] [ˈstʌdi] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnərəl] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
My study , like a mineral of gold ,
我的 学习 , 喜欢 一个 矿物 的 金子 ,

我的学习，就像黄金矿石一样，

[meɪks] [maɪ] [hɑːt] [praʊd] , [weərˈɪn] [maɪ] [həʊps] [ɪnˈrəʊld] ;
Makes my heart proud , wherein my hopes enrolled ;
制作 我的 心 自豪的 , 其中 我的 希望 已注册 ;

令我心生骄傲，因为我的希望都寄托于此；

[maɪ] [bʊks] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ai] [duː; də] [pəˈzes] .
My books is all the wealth I do possess .
我的 图书 是 全部 这 财富 我 做 具有 .

我拥有的全部财富就是我的书籍。

[[hɪə(r)] [wɪˈðɪn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biːt] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈhæməz] .]
[Here within they must beat with their hammers .]
[这里 之内 他们 必须 打 和 他们的 锤子 .]

[他们必须在这里用锤子敲打。]

[ænd; ənd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðem; ðəm] [ai] [hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [maɪ] [hɑːt] .
And unto them I have engaged my heart .
和 到 他们 我 有 已订婚的 我的 心 .

我的心已与他们紧紧相连。

[əʊ] [ˈlɜːnɪŋ] , [haʊ] [dɪˈvaɪn] [ðaʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] :
O learning , how divine thou seems to me :
哦 学习 , 如何 神圣的 你 似乎 到 我 :

学问啊，你在我看来是多么神圣啊！

[wɪˈðɪn] [huːz] [ɑːmz] [ɪz] [ɔːl] [fəˈlɪsəti] .
Within whose arms is all felicity .
之内 谁 武器 是 全部 费利西蒂 .

他的怀抱中蕴藏着一切幸福。

[piːs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhæməz] !
Peace with your hammers !
和平 和 你的 锤子 !

与你的锤子和平相处！

[liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnɒkɪŋ] [ðeə(r)] :
leave your knocking there :
离开 你的 敲门 那里 :

别敲门了：

[juː; jʊ][duː; də] [dɪ'stɜːb] [maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd][maɪ] [rest] .
You do disturb my study and my rest .
你 做 打扰 我的 学习 和 我的 休息 .

你打扰了我的学习和休息。

[liːv] [ɒf] , [ai] [seɪ] , [juː; jʊ][mæd][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] .
Leave off , I say , you mad me with the noise .
离开 离开 , 我 说 , 你 疯狂的 我 和 这 噪音 .

别闹了，我说，你吵得我心烦意乱。

[['entə(r)] [hɒdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] .]
[Enter Hodge and the two Men .]
[进入 霍奇 和 这 二 男人 .]

[霍奇和两名男子上场。]

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[waɪ] , [haʊ] [naʊ] , ['mɑːstə(r)] ['tɒməs] , [haʊ] [naʊ] ?
Why , how now , Master Thomas , how now ?
为什么 , 如何 现在 , 掌握 托马斯 , 如何 现在 ?

为什么？现在怎么办，托马斯少爷？现在怎么办？

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [let][ˌjuː 'es] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Will you not let us work for you ?
将要 你 不是 让 我们 工作 为了 你 ?

你们难道不让我们为你们工作吗？

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[juː; jʊ] [fret] [maɪ] [hɑːt] , [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɔɪz] .
You fret my heart , with making of this noise .
你 烦恼 我的 心 , 和 制作 的 这 噪音 .

你制造的这些噪音让我心烦意乱。

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[haʊ] , [fret] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?
How , fret your heart ?
如何 , 烦恼 你的 心 ?

为何忧心忡忡？

[aɪ] , [bʌt; bət] ['tɒməs] , [jʊl] [fret] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [pɜːs] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] .
Aye , but Thomas , you'll fret your father's purse if you let us from working :
是的 , 但 托马斯 , 你会 烦恼 你的 父亲的 钱包 如果 你 让 我们 从 在职的 .

是啊，托马斯，如果你让我们不干活，你会让你父亲的钱包遭殃的。

['sekənd] [smɪθ] .
SECOND SMITH .
第二 史密斯 .

第二位史密斯。

[aɪ] , [ðɪs] [tɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
Aye , this tis for him to make him a gentleman .
是的 , 这 的 为了 他 到 制作 他 一个 绅士 .

是的，这是为了让他成为一位绅士。

[ʃæl; ʃəl]
Shall
将

将

[wiː; wi] [liːv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪŋ] ?
we leave work for your musing ?
我们 离开 工作 为了 你的 沉思 ?

我们把工作留给你思考吧?

[ðæts] [wel] , [ai] [feɪθ] ;
that's well , I faith ;
那就是 出色地 , 我 信仰 ;

那很好，我相信；

[bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] [maɪ][əʊld]['mɑːstə(r)] [naʊ] .
But here comes my old master now .
但 这里 来 我的 老的 掌握 现在 .

我的老主人来了。

[['entə(r)][əʊld] ['krɒmwel] .]
[Enter Old Cromwell .]
[进入 老的 克伦威尔 .]

[老克伦威尔上场。]

[əʊld] ['krɒmwel] .
OLD CROMWELL .
老的 克伦威尔 .

老克伦威尔。

[juː; jʊ]['aɪd(ə)l] [neiv] , [wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɔɪtərɪŋ] [naʊ] ?
You idle knaves , what , are you loitering now ?
你 闲置的 无赖 , 什么 , 是 你 游荡 现在 ?

你们这些游手好闲的家伙，怎么，现在还在闲逛呢?

[nəʊ] ['hæməz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] !
No hammers walking and my work to do !
不 锤子 步行 和 我的 工作 到 做 !

没有锤子在走动，我的工作要做!

[wɒt] , [nɒt][ə; eɪ] [hiːt] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [deɪ] ?
What , not a heat among your work to day ?
什么 , 不是 一个 热 之中 你的 工作 到 天 ?

什么？今天工作中一点儿也不着急吗?

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

['mæri] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['tɒməs] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [wɜːk] [æt; ət] [ɔːl] .
Marry , sir , your son Thomas will not let us work at all .
结婚 , 先生 , 你的 儿子 托马斯 将要 不是 让 我们 工作 在 全部 .

先生，您儿子托马斯根本不让我们干活。

[əʊld] ['krɒmwel] .
OLD CROMWELL .
老的 克伦威尔 .

老克伦威尔。

[waɪ] , [neɪv] , [ai] [seɪ] , [hæv; həv] [ai] [ðʌs] [kɑːk] & -
Why , knave , I say , have I thus carked & car'd
为什么 , 恶棍 , 我 说 , 有 我 因此 卡克 & -

为什么，你这无赖，我说，我如此疯狂地 ...

[ænd; ənd] [ɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;
And all to keep thee like a gentleman ;
和 全部 到 保持 你 喜欢 一个 绅士 ;

这一切都是为了让你保持绅士风度；

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [let] [maɪ] ['sɜːvənts] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
And dost thou let my servants at their work ,
和 朋友 你 让 我的 仆人 在 他们的 工作 ,

你竟让我的仆人继续工作吗?

[ðæt] [swet] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [neɪv] , ['leɪbə(r)] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
That sweat for thee , knave , labour thus for thee ?
那 汗 为了 你 , 恶棍 , 劳动 因此 为了 你 ?

那份为你流下的汗水，你这无赖，那份为你付出的辛劳?

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

['fɑːðə(r)] , [ðeə(r)] ['hæməz] [duː; də] [ə'fend] [maɪ] ['stʌdi] .
Father , their hammers do offend my study .
父亲 , 他们的 锤子 做 得罪 我的 学习 .

父亲，他们的锤子声让我的书房很不舒服。

[əʊld] ['krɒmwel] .
OLD CROMWELL .
老的 克伦威尔 .

老克伦威尔。

[aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [dɔːz] , [neɪv] , [ɪf] [ðaʊ] [laik] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
Out of my doors , knave , if thou likest it not .
出去 的 我的 门 , 恶棍 , 如果 你 最喜欢 它 不是 .

胆敢离开，你这无赖!

[ai] [kraɪ] [juː; jʊ] ['mɜːsi] !
I cry you mercy !
我 哭 你 怜悯 !

我向你乞求怜悯!

[ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [səʊ] [faɪn] ?
is your ears so fine ?
是 你的 耳朵 所以 美好的 ?

你的耳朵真的那么好吗?

[ai] [tel] [ðiː] , [neɪv] , [ðiːz] [get] [wen] [ai] [duː; də] [sliːp] ;
I tell thee , knave , these get when I do sleep ;
我 告诉 你 , 恶棍 , 这些 得到 什么时候 我 做 睡觉 ;

我告诉你，你这无赖，这些东西都是我睡觉时得到的；

[ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [maɪ] ['ænvɪl] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
I will not have my Anvil stand for thee .
我 将要 不是 有 我的 砧 站立 为了 你 .

我绝不会让我的铁砧为你而立。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ðeəz; ðəz] ['mʌni] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [men] .
There's money , father , I will pay your men .
有 钱 , 父亲 , 我 将要 支付 你的 男人 .
父亲，钱没问题，我会付钱给你的手下。

[[hiː; hi] [θrəʊz] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .]
[He throws money among them .]
[他 投掷 钱 之中 他们 .]
他把钱撒在他们中间。

[əʊld] ['krɒmwel] .
OLD CROMWELL .
老的 克伦威尔 .
老克伦威尔。

[hæv; həv] [ai] [ðʌs] [brɔːt] [ðiː] [ʌp] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] [kɒst] ,
Have I thus brought thee up unto my cost ,
有 我 因此 带来 你 向上 到 我的 成本 ,
我是否已付出如此代价才将你培养到如今的水平?

[ɪn] [həʊp] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðaʊ] [wʊdst] [rɪ'liːv] [maɪ] [eɪdʒ] ,
In hope that one day thou wouldst relieve my age ,
在 希望 那 一 天 你 会 缓解 我的 年龄 ,
希望有一天你能减轻我的衰老,

[ænd; ənd] [ɑːt] [ðaʊ] [naʊ] [səʊ] ['lævɪʃ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kɔɪn] ,
And art thou now so lavish of thy coin ,
和 艺术 你 现在 所以 奢华的 的 你的 硬币 ,
你现在如此慷慨地挥霍你的钱财吗?

[tuː; tə] ['skætə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['aɪd(ə)l] [neiv] .
To scatter it among these idle knaves .
到 分散 它 之中 这些 闲置的 无赖 .
把它散落在这些游手好闲的恶棍中间。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .
克伦威尔。

['fɑːðə(r)] , [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['kɒntent] [jɔː(r); jə(r)] [self] .
Father , be patient , and content your self .
父亲 , 是 病人 , 和 内容 你的 自己 .
父亲，请耐心等待，并知足常乐。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [ai] [ʃæl; ʃəl] [həʊld] [gəʊld] [æz; əz] [træʃ] :
The time will come I shall hold gold as trash :
这 时间 将要 来 我 将 抓住 金子 作为 垃圾 :
总有一天，我会把黄金视作垃圾:

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [spiːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['presidʒ, pri'seidʒ] [səʊl] ,
And here I speak with a presaging soul ,
和 这里 我 说话 和 一个 预兆 灵魂 ,
而我在此与一位预知未来的灵魂对话,

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['pæləs] [weə(r)] [naʊ] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [stændz] ,
To build a palace where now this cottage stands ,
到 建造 一个 宫殿 在哪里 现在 这 小屋 站立 ,
在如今这座小屋所在的位置建造一座宫殿,

[æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ɪz] [kɪŋ] ['hɛnriz] [haʊs] [æt; ət] ['ʃiːn] .
As fine as is King Henry's house at Sheene .
作为 美好的 作为 是 国王 亨利的 房子 在 希恩 .
就像亨利国王在希恩的故居一样精美。

[əʊld] ['krɒmwel] .
OLD CROMWELL .
老的 克伦威尔 .

老克伦威尔。

[juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] !
You build a house !
你 建造 一个 房子 !

你盖了一座房子！

[juː; jʊ] [neɪv] , [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ]['begə(r)] .
you knave , you'll be a beggar .
你 恶棍 , 你会 是 一个 乞丐 .

你这无赖，你会沦为乞丐的。

[naʊ] , [ə'fɔː] [gɒd] , [ɔːl][ɪz][bʌt; bət][kɑːst] [ə'weɪ] ,
Now , afore God , all is but cast away ,
现在 , 之前 上帝 , 全部 是 但 投掷 离开 ,

如今，在上帝面前，一切都已消逝。

[ðæt] [ɪz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['θrɪftlɪs] [læd] .
That is bestowed upon this thriftless lad .
那 是 授予 之上 这 节俭 小伙子 .

这是赐予这个不节俭的年轻人的礼物。

[wel] , [hæd; həd][ai] [baʊnd] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɒnɪst] [treɪd] ,
Well , had I bound him to some honest trade ,
出色地 , 有 我 边界 他 到 一些 诚实的 贸易 ,

如果我能让他从事一些正当的交易，

[ðɪs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['duːɪŋ] ,
This had not been , but it was his mother's doing ,
这 有 不是 到过 , 但 它 曾是 他的 母亲的 正在做 ,

这原本并非事实，但却是他母亲的安排。

[tuː; tə][send] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
To send him to the University .
到 发送 他 到 这 大学 .

送他去上大学。

[haʊ] ? [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [naʊ] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [stændz] ,
How ? build a house where now this cottage stands ,
如何 ? 建造 一个 房子 在哪里 现在 这 小屋 站立 ,

怎么做？就在现在这间小屋所在的地方盖一栋房子。

[æz; əz][feə(r)][æz; əz] [ðæt] [æt; ət] ['ʃiːn] ! — [[ə'saɪd] .]
As fair as that at Sheene ! — [Aside .]
作为 公平的 作为 那 在 希恩 ! — [旁边 .]

希恩那里的公平程度真是令人叹为观止！——（旁白）

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hɪə(r)][ˌem 'iː] .
He shall not hear me .
他 将 不是 听到 我 .

他听不到我的祷告。

[ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tɒm] !
A good boy Tom !
一个 好的 男生 汤姆 !

汤姆真是个好孩子！

[ai][kɒn] [ðiː] [θæŋk] [tɒm] !
I con thee thank Tom !
我 康 你 感谢 汤姆 !

我能感谢你，汤姆！

[wel] [sed] [tɒm] !
Well said Tom !
出色地 说 汤姆 !

说得好，汤姆！

- [tɒm] ! —
gramarcies Tom ! —
- 汤姆 ! —

语法错误，汤姆！——

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [neiv] ; [hens] , [juː; jʊ] ['sɔːsi] [bɔɪ] .
Into your work , knaves ; hence , you saucy boy .
进入 你的 工作 , 无赖 ; 因此 , 你 风骚的 男生 .

你们这些无赖，都给我好好干活；所以，你这个厚脸皮的小子。

[['eksɪt][ɔːl][bʌt; bət] [jʌŋ] ['krɒmwel] .]
[Exit all but young Cromwell .]
[出口 全部 但 年轻的 克伦威尔 .]

除了年轻的克伦威尔之外，其他人都退场了。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ] [bɜːθ] [kiːp] [daʊn] [maɪ] ['maʊntɪŋ] ['spɪrɪt] ?
Why should my birth keep down my mounting spirit ?
为什么 应该 我的 出生 保持 向下 我的 安装 精神 ?

为什么我的出身要压制我不断高涨的斗志？

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] ['kriːtʃəz] ['sʌbdʒɪkt]['ʌntə; 'ʌntu] [taɪm] :
Are not all creatures subject unto time :
是 不是 全部 生物 主题 到 时间 :

难道所有生物不都受时间支配吗？

[tuː; tə] [taɪm] , [huː] [dʌθ] [ə'bjuːs][ðə; ði] [wɜːld] ,
To time , who doth abuse the world ,
到 时间 , WHO 确实 虐待 这 世界 ,

时间啊，它肆意糟蹋着这个世界，

[ænd; ənd] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] [hɒdʒ] - [pɒdʒ] ['bɑːstədi] ?
And fills it full of hodge - podge bastardy ?
和 填充 它 满的 的 霍奇 - 杂物 私生子 ?

里面塞满了各种乱七八糟的东西？

[ðeəz; ðəz]['liːdʒənz] [naʊ] [ɒv; əv] ['begəz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
There's legions now of beggars on the earth ,
有 军团 现在 的 乞丐 在 这 地球 ,

如今世上乞丐成群结队。

[ðæt] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪd] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [kɪŋz] :
That their original did spring from Kings :
那 他们的 原来的 做过 春天 从 国王 :

他们的原型确实源自国王：

[ænd; ənd] ['meni] ['mɒnəks] [naʊ] [huːz] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)]
And many Monarchs now whose fathers were
和 许多 君主 现在 谁 父亲们 是

而现在许多君主的父亲都是

[ðə; ði] [rɪf] - [ræf] [ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] : [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn]
The riffe - raffe of their age : for Time and Fortune
这 里夫 - 鹿 的 他们的 年龄 : 为了 时间 和 财富

他们那个时代的怪诞人物：《时代》和《财富》杂志

[weəz] [aʊt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [treɪn] [tuː; tə] ['begərɪ] ,
Wears out a noble train to beggary ,
穿着 出去 一个 高贵 火车 到 乞讨 ,
把贵族的衣钵磨成了乞丐的模样。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - ['mɪnjənz] [duː; də] [əd'vɑːns]
And from the hunghill minions do advance
和 从 这 - 小黄人 做 进步
而来自洪山的爪牙们则向前推进

[tuː; tə] [steɪt] [ænd; ənd] [mɑːk] [ɪn] [ðɪs] [əd'maɪərɪŋ] [wɜːld] .
To state and mark in this admiring world .
到 状态 和 标记 在 这 钦佩 世界 .
在这个令人钦佩的世界里，表明并标记。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [kɔːs] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [feɪt]
This is but course , which in the name of Fate
这 是 但 课程 , 哪个 在 这 姓名 的 命运
这当然只是命运的安排。

[ɪz] [siːn] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hwəːl] [ə'baʊt] :
Is seen as often as it whirls about :
是 已见 作为 经常 作为 它 旋转 关于 :
它旋转起来的频率和它出现的频率一样高:

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [temz] , [ðæt] [baɪ]['aʊə(r)][dɔː(r)] [dʌθ] [pɑːs] ,
The River Thames , that by our door doth pass ,
这 河 泰晤士河 , 那 经过 我们的 门 确实 经过 ,
泰晤士河从我们家门口流过，

[hɪz; ɪz][fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][smɔːl][ænd; ənd] ['ʃæləʊ] :
His first beginning is but small and shallow :
他的 第一的 开始 是 但 小的 和 浅的 :
他的起步十分渺小浅薄:

[jet] ['kiːpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔːs] , [grəuz] [tuː; tə][ə; eɪ] [siː] .
Yet keeping on his course , grows to a sea .
然而 保持 在 他的 课程 , 生长 到 一个 海 .
然而，只要坚持下去，它就会发展成一片海洋。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['wʊlzi] , [ðə; ðɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ] ,
And likewise Wolsey , the wonder of our age ,
和 同样地 沃尔西 , 这 想知道 的 我们的 年龄 ,
同样，沃尔西，我们这个时代的奇迹，

[hɪz; ɪz] [bɜːθ] [æz; əz] [miːn] [æz; əz] [maɪn] , [ə; eɪ] ['butʃəz] [sʌn] ,
His birth as mean as mine , a Butcher's son ,
他的 出生 作为 意思是 作为 矿 , 一个 肉铺 儿子 ,
他的出身和我一样卑微，都是屠夫的儿子。

[naʊ] [huː] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [lænd][ə; eɪ]['greɪtə(r)][mæn] ?
Now who within this land a greater man ?
现在 WHO 之内 这 土地 一个 更大的 男人 ?
这片土地上还有谁比他更伟大?

[ðen] , ['krɒmwel] , [tʃɪə(r)] [ðiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [tel] [ðaɪ] [səʊl] ,
Then , Cromwell , cheer thee up , and tell thy soul ,
然后 , 克伦威尔 , 欢呼 你 向上 , 和 告诉 你的 灵魂 ,
那么，克伦威尔，振作起来，告诉你的灵魂吧，

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [lɪv; laɪv][tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd][kən'trəʊl] .
That thou maist live to flourish and control .
那 你 梅斯特 居住 到 繁荣 和 控制 .
愿你得以生存，繁荣昌盛，掌控一切。

[['entə(r)][əʊld] ['krɒmwel] .]
[Enter Old Cromwell .]
[进入 老的 克伦威尔 .]

[老克伦威尔上场。]

[əʊld] ['krɒmwel] .
OLD CROMWELL .
老的 克伦威尔 .

老克伦威尔。

[tɒm] ['krɒmwel] !
Tom Cromwell !
汤姆 克伦威尔 !

汤姆·克伦威尔！

[wɒt] , [tɒm] , [ai] [seɪ] !
what , Tom , I say !
什么 , 汤姆 , 我 说 !

什么，汤姆？我说！

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl] , [sɜː(r)] .
Do you call , sir .
做 你 称呼 , 先生 .

先生，您好。

[əʊld] ['krɒmwel] .
OLD CROMWELL .
老的 克伦威尔 .

老克伦威尔。

[hɪə(r)][ɪz]['mɑːstə(r)]['baʊzə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn]
Here is master Bowser come to know if you have dispatched his petition
这里 是 掌握 库巴 来 到 知道 如果 你 有 已派出 他的 请愿
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɔː(r)][nəʊ] .
for the Lords of the counsel or no .
为了 这 领主 的 这 法律顾问 或者 不 .

鲍泽大人前来询问你是否已将他的请愿书呈递给大法官们。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] ; [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [hɪm][ɪn] .
Father , I have ; please you to call him in .
父亲 , 我 有 ; 请 你 到 称呼 他 在 .

父亲，我已经有了；请您把他叫进来。

[əʊld] ['krɒmwel] .
OLD CROMWELL .
老的 克伦威尔 .

老克伦威尔。

[ðæts] [wel] [sed] , [tɒm] ; [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [tɒm] .
That's well said , Tom ; a good lad , Tom .
那就是 出色地 说 , 汤姆 ; 一个 好的 小伙子 , 汤姆 .

说得好，汤姆；汤姆是个好小伙。

[['entə(r)]['mɑːstə(r)]['baʊzə(r)] .]
[Enter Master Bowser .]
[进入 掌握 库巴 .]

【库巴大师登场】

['baʊzə(r)] .
BOWSER .
库巴 .

鲍泽。

[naʊ] , ['mɑːstə(r)] ['krɒmwel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'spætʃt] [ðɪs] [pə'tɪʃn] ?
Now , Master Cromwell , have you dispatched this petition ?
现在 , 掌握 克伦威尔 , 有 你 已派出 这 请愿 ?

克伦威尔先生，您已发出这份请愿书了吗?

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ai][hæv; həv] , [sɜː(r)] ; [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [pliːz] [juː; jʊ] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] .
I have , sir ; here it is : please you peruse it .
我 有 , 先生 ; 这里 它 是 : 请 你 仔细阅读 它 .

先生，我已经有了，请您仔细阅读。

['baʊzə(r)] .
BOWSER .
库巴 .

鲍泽。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [niːd] ; [wiːl; wil] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][gəʊ][baɪ]['wɔːtə(r)] :
It shall not need ; we'll read it as we go by water :
它 将 不是 需要 ; 出色地 读 它 作为 我们 去 经过 水 :

无需如此；我们边走边读：

[ænd; ənd] , ['mɑːstə(r)] ['krɒmwel] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn]
And , Master Cromwell , I have made a motion
和 , 掌握 克伦威尔 , 我 有 制成 一个 运动

克伦威尔先生，我已提出动议。

[meɪ] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
May do you good , and if you like of it .
可能 做 你 好的 , 和 如果 你 喜欢 的 它 .

可能对你有好处，如果你喜欢的话。

['aʊə(r)]['sekrət(ə)ri] [æt; ət] ['æntwɜːp] , [sɜː(r)] , [ɪz] [ded] ,
Our Secretary at Antwerp , sir , is dead ,
我们的 秘书 在 安特卫普 , 先生 , 是 死的 ,

先生，我们驻安特卫普的秘书去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ðeə(r)] [hæθ] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And the Merchants there hath sent to me ,
和 这 商人 那里 有 发送 到 我 ,

那里的商人们派人来见我，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [mæn] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] :
For to provide a man fit for the place :
为了 到 提供 一个 男人 合身 为了 这 地方 :

为了提供一个适合这个职位的人：

[naʊ] [ai][duː; də] [nəʊ] [nʌn] ['fɪtə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][self] ,
Now I do know none fitter than your self ,
现在 我 做 知道 没有任何 钳工 比 你的 自己 ,

我知道没有人比你更适合这份工作。

[ɪf] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stænd] , ['mɑːstə(r)] ['krɒmwel] .
If with your liking it stand , master Cromwell .
如果 和 你的 喜欢 它 站立 , 掌握 克伦威尔 .

如果您喜欢，就让它屹立不倒吧，克伦威尔少爷。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] ,
With all my heart , sir , and I much am bound ,
和 全部 我的 心 , 先生 , 和 我 很多 是 边界 ,

先生，我发自内心地，而且我深感责任重大。

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['djuːti] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn] .
In love and duty for your kindness shown .
在 爱 和 责任 为了 你的 仁慈 所示 .

出于爱与责任，感谢您展现的善意。

[əʊld] ['krɒmwel] .
OLD CROMWELL .
老的 克伦威尔 .

老克伦威尔。

['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [tɒm] , [meɪk] [heɪst] , [liːst] [sʌm; səm] ['bɒdi] [get] [bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [həʊm] ,
Body of me , Tom , make haste , least some body get between thee and home ,
身体 的 我 , 汤姆 , 制作 匆忙 , 至少 一些 身体 得到 之间 你 和 家 ,
[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

我的灵魂啊，汤姆，快点，别让任何人挡在你回家的路上，汤姆。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] ['mɑːstə(r)] ['baʊzə(r)] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bɔɪ] ; [ai] [θæŋk] [juː; jʊ]
I thank you , good master Bowser , I thank you for my boy ; I thank you
我 感谢 你 , 好的 掌握 库巴 , 我 感谢 你 为了 我的 男生 ; 我 感谢 你
['ɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,

感谢你，善良的库巴大人，感谢你给了我孩子；我永远感谢你。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [məʊst] ['hɑːtɪli] , [sɜː(r)] .
I thank you most heartily , sir .
我 感谢 你 最多 衷心地 , 先生 .

先生，我衷心感谢您。

[həʊ] , [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstə(r)] ['baʊzə(r)] .
Ho , a cup of Beer there for master Bowser .
何 , 一个 杯子 的 啤酒 那里 为了 掌握 库巴 .

嚯，给库巴大师来杯啤酒。

['baʊzə(r)] .
BOWSER .
库巴 .

鲍泽。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [niːd] , [sɜː(r)] .
It shall not need , sir .
它 将 不是 需要 , 先生 .

先生，无需如此。

['mɑːstə(r)] ['krɒmwel] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?
Master Cromwell , will you go ?
掌握 克伦威尔 , 将要 你 去 ?

克伦威尔少爷，您愿意去吗?

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ai] [wɪl] [ə'tend] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
I will attend you , sir .
我 将要 出席 你 , 先生 .

我会为您服务，先生。

[əʊld] ['krɒmwel] .
OLD CROMWELL .
老的 克伦威尔 .

老克伦威尔。

[ˌfeə'wel] , [tɒm] ; [gɒd] [bles] [ðiː] , [tɒm] ; [gɒd] [spiːd] [ðiː] , [gʊd] [tɒm] .
Farewell , Tom ; God bless thee , Tom ; God speed thee , good Tom .
告别 , 汤姆 ; 上帝 保佑 你 , 汤姆 ; 上帝 速度 你 , 好的 汤姆 .

再见了，汤姆；愿上帝保佑你，汤姆；一路走好，善良的汤姆。

[['eksɪt]['ɑːmniːz] .]
[Exit omnes .]
[出口 所有人 .]

[退出 omnes。]

[ækt] [ai] . [siːn] [θriː] .
ACT I . SCENE III .
行为 我 . 场景 三、 .

第一幕 第三场

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[ə; eɪ] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] - [haʊs] .
A street before Frescobald's house .
一个 街道 前 - 房子 .

弗雷斯科巴尔德家门前的一条街。

[['entə(r)]['bægət] , [ə; eɪ]['brəʊkə(r)] , ['səʊləs] .]
[Enter Bagot , a Broker , solus .]
[进入 巴戈特 , 一个 经纪人 , 索鲁斯 .]

[巴戈特登场，他是一名独立经纪人。]

['bægət] .
BAGOT .
巴戈特 .

包。

[ai] [həʊp] [ðɪs] [deɪ] [ɪz]['feɪt(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu][sʌm; səm] ,
I hope this day is fatal unto some ,
我 希望 这 天 是 致命的 到 一些 ,

我希望今天对某些人来说是致命的一天。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [lɒs] [mʌst; məst]['bægət] [siːk] [tuː; tə][geɪn] .
And by their loss must Bagot seek to gain .
和 经过 他们的 损失 必须 巴戈特 寻找 到 获得 .

巴戈特必须从他们的损失中寻求回报。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] - ,
This is the lodging of master Friskiball ,
这 是 这 住宿 的 掌握 - ,

这是弗里斯基球大师的住所。

[ə; eɪ]['lɪbərəl] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ,
A liberal Merchant , and a Florentine ,
一个 自由主义 商人 , 和 一个 佛罗伦萨 ,

一位开明的商人，也是一位佛罗伦萨人，

[tuː; tə] [huːm] ['bænɪstə(r)] [əʊz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] ,
To whom Banister owes a thousand pound ,
到 谁 栏杆 欠款 一个 千 磅 ,

班尼斯特欠谁一千英镑?

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] - , [huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][maɪ]['mɑːstə(r)] .
A Merchant Banckrout , whose Father was my master .
一个 商人 - , 谁 父亲 曾是 我的 掌握 .

一位名叫班克鲁特的商人，他的父亲是我的主人。

[wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['pɪti] [ɔː(r)] [rɪ'gɑːd] ?
What do I care for pity or regard ?
什么 做 我 关心 为了 遗憾 或者 看待 ?

我何须怜悯或尊重?

[hiː; hi][wʌns][wɒz; wəz] ['welθi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [ɪz] ['fɔːlən] ,
He once was wealthy , but he now is fallen ,
他 一次 曾是 富裕 , 但 他 现在 是 倒下 ,

他曾经富有，但现在却落魄了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hæv; həv][ai][gɒt] [hɪm] [ə'restɪd] ,
And this morning have I got him arrested ,
和 这 早晨 有 我 得到 他 被捕 ,

今天早上我把他逮捕了。

[æt; ət][ðə; ði][suːt][ɒv; əv]['mɑːstə(r)] - ,
At the suit of master Friskiball ,
在 这 套装 的 掌握 - ,

在弗里斯基球大师的诉讼中，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [kɔɪn] ,
And by this means shall I be sure of coin ,
和 经过 这 方法 将 我 是 当然 的 硬币 ,

这样我就能确保获得足够的钱财。

[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] [ˌʌn'nəʊn] :
For doing this same good to him unknown :
为了 正在做 这 相同的 好的 到 他 未知 :

因为他做了同样的好事，而他却不为人知:

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['kɒmz] .
And in good time , see where the merchant comes .
和 在 好的 时间 , 看 在哪里 这 商人 来 .

时机成熟时，看看商人会在哪里出现。

[['entə(r)] - .]
[Enter Friskiball .]
[进入 - .]

[进入自由球。]

['bægət] .
BAGOT .
巴戈特 .

包。

[gʊd] ['mɒrəʊ] [tuː; tə][kaɪnd]['mɑːstə(r)] - .
Good morrow to kind master Friskiball .
好的 明天 到 种类 掌握 - .
早上好，和蔼可亲的Friskiball大师。

- .
FRISKIBALL .
- .
跳球。

[gʊd] ['mɒrəʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][self] , [gʊd] ['mɑːstə(r)]['bægət] ,
Good morrow to your self , good master Bagot ,
好的 明天 到 你的 自己 , 好的 掌握 巴戈特 ,
祝您早安，巴戈特大师。

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [njuːz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɜːli] ['stɜːrɪŋ] :
And what's the news , you are so early stirring :
和 是什么 这 消息 , 你 是 所以 早期的 搅拌 :
有什么新闻吗？你们这么早就开始忙碌了：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][geɪn] , [ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
It is for gain , I make no doubt of that .
它 是 为了 获得 , 我 制作 不 怀疑 的 那 .
毫无疑问，这都是为了谋取利益。

['bægət] .
BAGOT .
巴戈特 .
包。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ai][beə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
It is for the love , sir , that I bear to you .
它 是 为了 这 爱 , 先生 , 那 我 熊 到 你 .
先生，这是我对您的爱。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['detə(r)]['bænɪstə(r)] ?
When did you see your debtor Banister ?
什么时候 做过 你 看 你的 债务人 栏杆 ?
你什么时候见到你的债主班尼斯特？

- .
FRISKIBALL .
- .
跳球。

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði][mæn]
I promise you , I have not seen the man
我 承诺 你 , 我 有 不是 已见 这 男人
我向你保证，我没有见过那个人。

[ðɪs] [tuː] [mʌnθs] [deɪ] ; [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [ɪz] [sʌtʃ] ,
This two months day ; his poverty is such ,
这 二 几个月 天 ; 他的 贫困 是 这样的 ,
这两个月的这一天；他的贫困是如此严重，

[æz; əz][ai][duː; də] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃeɪmz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] .
As I do think he shames to see his friends .
作为 我 做 思考 他 耻辱 到 看 他的 朋友们 .
我觉得他见到朋友会感到羞愧。

['bægət] .
BAGOT .
巴戈特 .
包。

[waɪ] , [ðen] , [ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [self] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [streɪt] ,
Why , then , assure your self to see him straight ,
为什么 , 然后 , 保证 你的 自己 到 看 他 直的 ,

那么，你为什么要向自己保证要坦诚地和他见面呢?

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [suːt] [ai] [hæv; həv] [ə'restɪd] [hɪm] ,
For at your suit I have arrested him ,
为了 在 你的 套装 我 有 被捕 他 ,

因你们的请求，我已逮捕了他。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] ['prez(ə)ntli] .
And here they will be with him presently .
和 这里 他们 将要 是 和 他 目前 .

他们现在就和他在一起。

- .
FRISKIBALL .
- .

跳球。

[ə'rest] [hɪm] [æt; ət] [maɪ] [suːt] ?
Arrest him at my suit ?
逮捕 他 在 我的 套装 ?

就因为我提起诉讼就逮捕他?

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] .
you were to blame .
你 是 到 责备 .

都是你的错。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [mænz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] ,
I know the man's misfortune to be such ,
我 知道 这 男人的 不幸 到 是 这样的 ,

我知道这个人遭遇了这样的不幸。

[æz; əz] [hiːz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] ,
As he's not able for to pay the debt ,
作为 他是 不是 有能力的 为了 到 支付 这 债务 ,

由于他无力偿还债务，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'dʌn] .
And were it known to some he were undone .
和 是 它 已知 到 一些 他 是 未完成 .

如果有人知道这件事，他就完了。

['bægət] .
BAGOT .
巴戈特 .

包。

[ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪtɪf(ə)l] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ,
This is your pitiful heart to think it so ,
这 是 你的 可怜 心 到 思考 它 所以 ,

你如此想，真是可悲。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'siːvd] [ɪn] ['bænɪstə(r)] .
But you are much deceived in Banister .
但 你 是 很多 受骗 在 栏杆 .

但你在班尼斯特那里却被蒙蔽了很多。

[waɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪl] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['fæʃ(ə)n] [seɪk] ,
Why such as he will break for fashion sake ,
为什么 这样的 作为 他 将要 休息 为了 时尚 清酒 ,

为什么他会为了赶时髦而打破常规?

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [ðeɪ] [əʊ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] ,
And unto those they owe a thousand pound ,
和 到 那些 他们 欠 一个 千 磅 ,

而对于那些欠他们一千英镑的人，

[peɪ] [skeəs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
Pay scarce a hundred .
支付 稀少 一个 百 .

付不到一百块。

[əʊ] , [sɜː(r)] , [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
O , sir , beware of him .
哦 , 先生 , 提防 的 他 .

哦，先生，务必提防他。

[ðə; ði][mæn][ɪz]['luːdli; 'ljuːdli]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [daɪs] [ænd; ənd][dræb] ,
The man is lewdly given to Dice and Drabs ,
这 男人 是 猥亵地 给定 到 骰子 和 暗淡无光 ,

这名男子对骰子和杂物表现出猥亵的兴趣，

[spend] [ɔːl][hiː; hi] [hæθ] [ɪn] ['hɑːlət] - ['kʌmpəniz] ;
Spends all he hath in harlots ' companies ;
花费 全部 他 有 在 妓女 - 公司 ;

将所有财产都花在了妓女的陪伴上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['pɪti] [hɪm] .
It is no mercy for to pity him .
它 是 不 怜悯 为了 到 遗憾 他 .

怜悯他并非仁慈。

[ai] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] ,
I speak the truth of him , for nothing else ,
我 说话 这 真相 的 他 , 为了 没有什么 别的 ,

我说的都是关于他的实话，别无其他。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ai][beə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
But for the kindness that I bear to you .
但 为了 这 仁慈 那 我 熊 到 你 .

但我对你怀有善意。

- .
FRISKIBALL .
- .

跳球。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , [hiː; hi] [hæθ] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,
If it be so , he hath deceived me much ,
如果 它 是 所以 , 他 有 受骗 我 很多 ,

如果真是这样，他骗了我太多。

[ænd; ənd][tuː; tə] [diːl] ['strɪktli] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hiː; hi] —
And to deal strictly with such a one as he —
和 到 交易 严格 和 这样的 一个 一 作为 他 —

对于像他这样的人，必须严加处置——

['betə(r)][sɪ'vɪə(r)][ðæn; ðən] [tuː] [mʌtʃ] ['lenɪti] .
Better severe than too much lenity .
更好的 严重 比 也 很多 宽容 .

严苛总比宽容好。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz]['mɑːstə(r)]['bænɪstə(r)] [hɪm'self] ,
But here is Master Banister himself ,
但 这里 是 掌握 栏杆 他自己 ,

但这位就是班尼斯特大师本人。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz][ai] [teɪk] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
And with him , as I take , the officers .
和 和 他 , 作为 我 拿 , 这 警官 .

与他同行的，还有警官们。

[['entə(r)]['bænɪstə(r)] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɒfɪsəz] .]
[Enter Banister , his wife , and two officers .]
[进入 栏杆 , 他的 妻子 , 和 二 警官 .]

[班尼斯特、他的妻子和两名军官上场。]

['bænɪstə(r)] .
BANISTER .
栏杆 .

栏杆。

[əʊ]['mɑːstə(r)] - , [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'dʌn] [ˌem 'iː] .
O master Friskiball , you have undone me .
哦 掌握 - , 你 有 未完成 我 .

哦，弗里斯基球大师，你让我彻底败下阵来。

[maɪ] [steɪt] [wɒz; wəz] [wel] [naɪ] [ˌəʊvə'θrəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,
My state was well nigh overthrown before ,
我的 状态 曾是 出色地 夜 被推翻 前 ,

我的州之前几乎被推翻过。

[naʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [daʊn] - [kɑːst][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [miːnz] .
Now altogether down - cast by your means .
现在 共 向下 - 投掷 经过 你的 方法 .

现在我完全被你的方式打击了。

['mɪstrəs] ['bænɪstə(r)] .
MISTRESS BANISTER .
情妇 栏杆 .

女主人班尼斯特。

[əʊ]['mɑːstə(r)] - , ['pɪti] [maɪ] ['hʌzbəndz] [keɪs] .
O master Friskiball , pity my husband's case .
哦 掌握 - , 遗憾 我的 丈夫的 案件 .

弗里斯基球大师啊，请怜悯我丈夫的遭遇吧。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hæθ] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ,
he is a man hath lived as well as any ,
他 是 一个 男人 有 居住地 作为 出色地 作为 任何 ,

他是一个活得像任何人一样精彩的人。

[tɪl] ['enviəs] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rævənəs] [siː]
Till envious fortune and the ravenous sea
直到 羡慕 财富 和 这 贪婪的 海

直到嫉妒的命运和贪婪的大海

[dɪd] [rɒb] , [dɪs'rəʊb] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .
Did rob , disrobe , and spoil us of our own .
做过 抢 , 脱衣 , 和 剧透 我们 的 我们的 自己的 .

他们抢劫、剥光、糟蹋了我们自己的一切。

- .
FRISKIBALL .
- .

跳球。

['mɪstrəs] ['bænɪstə(r)] , [ai] ['envi] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,
Mistress Banister , I envy not your husband ,
情妇 栏杆 , 我 嫉妒 不是 你的 丈夫 ,

班尼斯特夫人，我并不羡慕您的丈夫。

[nɔː(r)] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [ai][hæv; həv] [juːst] [hɪm] [ðʌs] ,
Nor willingly would I have used him thus ,
也不 心甘情愿 会 我 有 用过的 他 因此 ,

我绝不会心甘情愿地这样利用他。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz][səʊ]['luːdli; 'ljuːdli]['gɪv(ə)n] ,
But that I hear he is so lewdly given ,
但 那 我 听到 他 是 所以 猥亵地 给定 ,

但我听说他性情如此放荡，

[hɔːnt] ['wɪkɪd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [hæθ] [ɪ'nʌf]
Haunts wicked company , and hath enough
闹鬼的地方 邪恶 公司 , 和 有 足够的

它出没于邪恶之徒，并且拥有足够的……

[tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] , [jet] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [nəʊn] [ˌðeər'ɒv] .
To pay his debts , yet will not be known thereof .
到 支付 他的 债务 , 然而 将要 不是 是 已知 其中 .

他要偿还债务，但却不会被人知晓。

['bænɪstə(r)] .
BANISTER .
栏杆 .

栏杆。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [dæmd] ['brəʊkə(r)] , [ðæt] [seɪm] ['bægət] ,
This is that damned Broker , that same Bagot ,
这 是 那 该死的 经纪人 , 那 相同的 巴戈特 ,

这就是那个该死的经纪人，那个巴戈特，

[huːm] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] [frɛntʃɝ] [fed] .
Whom I have often from my Frencher fed .
谁 我 有 经常 从 我的 法国人 美联储 .

我经常从我的法国人那里得到它。

[ɪn'greɪtfəl] ['vɪlən] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][juːz][ˌem 'iː] [ðʌs] !
Ingrateful Villain for to use me thus !
忘恩负义的 恶棍 为了 到 使用 我 因此 !

忘恩负义的恶棍，竟如此利用我！

['bægət] .
BAGOT .
巴戈特 .

包。

[wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət] [truːθ] .
What I have said to him is naught but truth .
什么 我 有 说 到 他 是 零 但 真相 .

我对他说的话句句属实。

['mɪstrəs] ['bænɪstə(r)] .
MISTRESS BANISTER .
情妇 栏杆 .

女主人班尼斯特。

[wɒt] [ðaʊ] [hæst] [sed] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][æn; ən] ['enviəs] [hɑːt] .
What thou hast said springs from an envious heart .
什么 你 哈斯特 说 弹簧 从 一个 羡慕 心 .

你说的这些话，都是出于嫉妒。

[ə; eɪ] ['kænɪbl] [ðæt] [dʌθ] [iːt] [men] [ə'laɪv] !
A Cannibal that doth eat men alive !
一个 食人族 那 确实 吃 男人 活 !

一个活生生吃人的食人魔！

[bʌt; bət][hɪə(r)][ə'pɒn][maɪ] [niː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,
But here upon my knee , believe me , sir ,
但 这里 之上 我的 膝盖 , 相信 我 , 先生 ,

但是，请相信我，先生，我此刻跪在我膝上。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [spiːk] , [səʊ] [help] [ˌem 'iː] [gɒd] , [ɪz] [truː] :
And what I speak , so help me God , is true :
和 什么 我 说话 , 所以 帮助 我 上帝 , 是 真的 :

我所说的，上帝作证，都是真的：

[wiː; wi] [skeəs] [hæv; həv] [miːt] [tuː; tə] [fiːd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['beib] .
We scarce have meat to feed our little babes .
我们 稀少 有 肉 到 喂养 我们的 小的 宝贝们 .

我们几乎没有肉来喂饱我们的小宝宝们。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pleɪt] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['broʊkərz][hænd] ,
Most of our Plate is in that Broker's hand ,
最多 的 我们的 盘子 是 在 那 经纪人 手 ,

我们的大部分财产都掌握在那个中间商手中。

[wɪtʃ] , [hæd; həd][wiː; wi] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] ['aʊə(r)] [det] ,
Which , had we money to defray our debt ,
哪个 , 有 我们 钱 到 支付 我们的 债务 ,

如果我们有钱偿还债务的话，

[əʊ] [θɪŋk] , .
O think , .
哦 思考 , .

哦，我想……

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [baɪd] [ðæt] ['penjəri] .
we would not bide that penury .
我们 会 不是 比德 那 贫困 .

我们绝不会忍受那种贫困。

[biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] , [kaɪnd]['mɑːstə(r)] - .
Be merciful , kind master Friskiball .
是 仁慈 , 种类 掌握 - .

请仁慈些，善良的弗里斯基球大师。

[maɪ] ['hʌzbənd] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][maɪ][self] [wɪl] [iːt]
My husband , children , and my self will eat
我的 丈夫 , 孩子们 , 和 我的 自己 将要 吃

我和我的丈夫、孩子会吃

[bʌt; bət][wʌn] [miːl] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl]
But one meal a day , the other will
但 一 一顿饭 一个 天 , 这 其他 将要

但一天一餐，另一餐会

[wiː; wi] [kiːp] [ænd; ənd] [sel]
We keep and sell
我们 保持 和 卖

我们保留和出售

[æz; əz] [pɑːt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] :
As part to pay the debt we owe to you :
作为 部分 到 支付 这 债务 我们 欠 到 你 :

作为偿还我们欠您的债务的一部分：

[ɪf] ['evə(r)] [tɪəz] [dɪd] [pɪəs] [ə; eɪ]['tendə(r)][maɪnd] ,
If ever tears did pierce a tender mind ,
如果 曾经 眼泪 做过 刺穿 一个 投标 头脑 ,

如果泪水真的能刺穿一颗温柔的心灵，

[biː; bi]['pɪtɪf(ə)l] , [let][ˌem 'iː][sʌm; səm]['feɪvə(r)][faɪnd] .
Be pitiful , let me some favour find .
是 可怜 , 让 我 一些 偏爱 寻找 .
可怜可怜我吧，让我帮个忙。

['bægət] .
BAGOT .
巴戈特 .
包。

[biː; bi][nɒt][juː; jʊ][səʊ][mæd] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
Be not you so mad , sir , to believe her tears .
是 不是 你 所以 疯狂的 , 先生 , 到 相信 她 眼泪 .
先生，请不要如此愤怒，以至于相信她的眼泪。

- .
FRISKIBALL .
- .
跳球。

[gəʊ][tuː; tə] , [ai] [siː] [ðaʊ] [ɑːt][æn; ən] ['enviəs] [mæn] .
Go to , I see thou art an envious man .
去 到 , 我 看 你 艺术 一个 羡慕 男人 .
去吧，我看你是个嫉妒心很强的人。

[gʊd] ['mɪstrəs] ['bænɪstə(r)] , [niːl] [nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Good mistress Banister , kneel not to me ;
好的 情妇 栏杆 , 下跪 不是 到 我 ;
善良的班尼斯特夫人，请不要向我下跪；

[ai] [preɪ] [raɪz] [ʌp] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .
I pray rise up , you shall have your desire .
我 祈祷 上升 向上 , 你 将 有 你的 欲望 .
我祈求你振作起来，你的愿望终将实现。

[həʊld] ; ['ɒfɪsəz] , [biː; bi] [gɒn] , [ðeəz; ðəz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][peɪnz] . —
Hold ; officers , be gone , there's for your pains . —
抓住 ; 警官 , 是 已消失 , 有 为了 你的 疼痛 . —
等等；警官们，离开，这是你们付出的代价。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [əʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] :
You know you owe to me a thousand pound :
你 知道 你 欠 到 我 一个 千 磅 :
你知道你欠我一千英镑：

[hɪə(r)] , [teɪk] [maɪ][hænd] ; [ɪf] [ɪə(r)][gɒd] [meɪk] [juː; jʊ]['eɪb(ə)l] ,
Here , take my hand ; if ear God make you able ,
这里 , 拿 我的 手 ; 如果 耳朵 上帝 制作 你 有能力的 ,
来，握住我的手；如果上帝让你能做到，

[ænd; ənd] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] [steɪt] [ə'gen] ,
And place you in your former state again ,
和 地方 你 在 你的 以前的 状态 再次 ,
然后让你回到你以前的状态，

[peɪ] [ˌem 'iː] : [bʌt; bət] [ɪf] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [fraʊn] ,
Pay me : but if still your fortune frown ,
支付 我 : 但 如果 仍然 你的 财富 皱眉 ,
付钱给我：但如果你的运势依然不佳，

[ə'pɒn][maɪ] [feɪθ] [aɪl] ['nevə(r)][ɑːsk][juː; jʊ] [kraʊn] :
Upon my faith I'll never ask you crown :
之上 我的 信仰 患病的 绝不 问 你 王冠 :
我以我的信仰起誓，我永远不会向你索要王冠：

[ai]['nevə(r)] [jet] [dɪd] [rɒŋ] [tuː; tə] [men] [ɪn] [θrɔːl] ,
I never yet did wrong to men in thrall ,
我 绝不 然而 做过 错误的 到 男人 在 奴隶 ,

我从未对被奴役的人做过任何坏事。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [dʌθ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [maɪ] [self] [meɪ] [fɔːl] .
For God doth know what to my self may fall .
为了 上帝 确实 知道 什么 到 我的 自己 可能 落下 .

因为上帝知道我自身会遭遇什么。

['bænɪstə(r)] .
BANISTER .
栏杆 .

栏杆。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['feɪvə(r)] , [ˌʌndɪ'zɜːvd] ,
This unexpected favour , undeserved ,
这 意外 偏爱 , 不应得的 ,

这份意料之外、我并不配得上的恩惠，

[dʌθ] [meɪk] [maɪ] [hɑːt] [bliːd] ['ɪnwədli] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Doth make my heart bleed inwardly with joy .
确实 制作 我的 心 流血 内心 和 喜悦 .

这让我内心充满喜悦，甚至流下了眼泪。

[nɛə] [meɪ] [ɔːt] ['prɒspə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪz] [maɪ] [əʊn] ,
Ne'er may ought prosper with me is my own ,
从未 可能 应该 繁荣 和 我 是 我的 自己的 ,

我永远不可能成功，这都是我自己的错。

[ɪf] [ai] [fə'get] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] .
If I forget this kindness you have shown .
如果 我 忘记 这 仁慈 你 有 所示 .

如果我忘记了你给予我的这份恩情。

['mɪstrəs] ['bænɪstə(r)] .
MISTRESS BANISTER .
情妇 栏杆 .

女主人班尼斯特。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðeə(r)] [preə(r)z] , [bəʊθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
My children in their prayers , both night and day ,
我的 孩子们 在 他们的 祈祷 , 两个都 夜晚 和 天 ,

我的孩子们日夜都在祈祷，

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [sək'ses] [ʃæl; ʃəl] [preɪ] .
For your good fortune and success shall pray .
为了 你的 好的 财富 和 成功 将 祈祷 .

愿你好运连连，事业成功。

- .
FRISKIBALL .
- .

跳球。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [bəʊθ] ; [ai] [preɪ] , [duː; də] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I thank you both ; I pray , do dine with me .
我 感谢 你 两个都 ; 我 祈祷 , 做 用餐 和 我 .

谢谢你们两位；恳请你们与我共进晚餐。

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [θriː] [deɪz] , [ɪf] [gɒd] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] ,
Within these three days , if God give me leave ,
之内 这些 三 天 , 如果 上帝 给 我 离开 ,

这三天之内，如果上帝允许我这样做，

[ai] [wɪl] [tu:; tə] ['flɒrəns] , [tu:; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [həʊm] .
I will to Florence , to my native home .
我 将要 到 佛罗伦萨 , 到 我的 本国的 家 .

我将前往佛罗伦萨，回到我的故乡。

['bægət] , [həʊld] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɔːr'teɪg] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
Bagot , hold ; there's a Portague to drink ,
巴戈特 , 抓住 ; 有 一个 葡萄牙 到 喝 ,

巴戈特，等等；还有葡萄牙啤酒要喝呢。

[ɔːl'ðəʊ] [ju:; jʊ] [ɪl] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['merɪt] .
Although you ill deserved it by your merit .
虽然 你 患病的 应得的 它 经过 你的 优点 .

尽管你罪有应得。

[gɪv] [nɒt] [sʌtʃ] ['kruːəl] [skəʊp] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ;
Give not such cruel scope unto your heart ;
给 不是 这样的 残忍的 范围 到 你的 心 ;

不要让你的心拥有如此残酷的可能；

[biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [ɪl] [ju:; jʊ][du:; də] [wɪl] [biː; bi] [ri'kwait] .
Be sure the ill you do will be requited .
是 当然 这 患病的 你 做 将要 是 回报 .

你要明白，你所做的恶事终将得到报应。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] , ['bægət] ; [ˌfeə'wel] .
Remember what I say , Bagot ; farewell .
记住 什么 我 说 , 巴戈特 ; 告别 .

记住我的话，巴戈特；再见。

[kʌm] , ['mɑːstə(r)]['bænɪstə(r)] ; [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come , Master Banister ; you shall with me .
来 , 掌握 栏杆 ; 你 将 和 我 .

来吧，班尼斯特先生；你将与我同行。

[maɪ][feə(r)][ɪz][bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] ['welkəm] ['hɑːtɪli] .
My fare is but simple , but welcome heartily .
我的 票价 是 但 简单的 , 但 欢迎 衷心地 .

我的车费虽然简单，但非常受欢迎。

[['eksɪt][ɔːl][bʌt; bət]['bægət] .]
[Exit all but Bagot .]
[出口 全部 但 巴戈特 .]

除了巴戈特以外，其他人都下场。

['bægət] .
BAGOT .
巴戈特 .

包。

[ə; eɪ] [pleɪg] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ; [wʊd] [ju:; jʊ][hæd; həd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] !
A plague go with you ; would you had eat your last !
一个 瘟疫 去 和 你 ; 会 你 有 吃 你的 最后的 !

瘟疫与你同在；愿你吃尽最后一口饭！

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [θæŋks] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ][peɪnz] ?
Is this the thanks I have for all my pains ?
是 这 这 谢谢 我 有 为了 全部 我的 疼痛 ?

这就是我付出所有努力的回报吗？

[kən'fjuːʒn] [lait] [ə'pɒn][ju:; jʊ][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Confusion light upon you all for me .
困惑 光 之上 你 全部 为了 我 .

你们都让我感到困惑。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][wəʊnt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [kraʊnz] ,
Where he had wont to give a score of crowns ,
在哪里 他 有 惯于 到 给 一个 分数 的 皇冠 ,

他以前常常捐赠二十多枚金币,

[dʌθ] [hiː; hi] [naʊ] [fɔɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːr'teɪg] ?
Doth he now foist me with a Portague ?
确实 他 现在 强加 我 和 一个 葡萄牙 ?

他现在要强迫我接受葡萄牙语吗?

[wel] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [ri'vendʒ] [ə'pɒn] [ðɪs] ['bænɪstə(r)] .
Well , I will be revenged upon this Banister .
出色地 , 我 将要 是 复仇 之上 这 栏杆 .

我一定要报复这个栏杆男。

[aɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] , [bai] [ɔːl][ðə; ði] [dets] [hiː; hi] [əʊz] ,
I'll to his creditors , buy all the debts he owes ,
患病的 到 他的 债权人 , 买 全部 这 债务 他 欠款 ,

我会替他偿还所有债权人的债务。

[æz; əz] ['siːmɪŋ] [ðæt] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wɪl] .
As seeming that I do it for good will .
作为 似乎 那 我 做 它 为了 好的 将要 .

看起来像是出于好意。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [reɪt] ,
I am sure to have them at an easy rate ,
我 是 当然 到 有 他们 在 一个 简单的 速度 ,

我肯定能以优惠的价格买到它们。

[ænd; ənd] [wen] [tɪz] [dʌn] , [ɪn] ['krɪsndəm] [hiː; hi] [steɪz] [nɒt] ,
And when tis done , in christendom he stays not ,
和 什么时候 的 完毕 , 在 基督教世界 他 停留 不是 ,

而当这一切结束时，他并没有留在基督教世界。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [eɪk] [wɪð] ['sɒrəʊ] :
But I'll make his heart to ache with sorrow :
但 患病的 制作 他的 心 到 疼痛 和 悲哀 :

但我会让他心痛不已:

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['bænɪstə(r)] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['detə(r)] ,
And if that Banister become my debtor ,
和 如果 那 栏杆 变得 我的 债务人 ,

如果班尼斯特成了我的债主,

[baɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [aɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪg] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] .
By heaven and earth I'll make his plague the greater .
经过 天堂 和 地球 患病的 制作 他的 瘟疫 这 更大的 .

我发誓，我要让他的瘟疫更加严重。

[['eksɪt] ['bægət] .]
[Exit Bagot .]
[出口 巴戈特 .]

[巴戈特出口。]

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[['entə(r)] ['kɔːrəs] .]
[Enter Chorus .]
[进入 合唱 .]

[合唱团进入。]

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[naʊ] , ['dʒentlmən] , [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['krɒmwel] [ɪz]
Now , gentlemen , imagine that young Cromwell is
现在 , 先生们 , 想象 那 年轻的 克伦威尔 是

现在，先生们，想象一下年轻的克伦威尔是

[ɪn] ['æntwɜːp] ['ledʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] :
In Antwerp ledger for the English Merchants :
在 安特卫普 账簿 为了 这 英语 商人 :

安特卫普英国商人账簿：

[ænd; ənd] ['bænɪstə(r)] , [tuː; tə] [ʃʌn] [ðɪs] - [heɪt] ,
And Banister , to shun this Bagot's hate ,
和 栏杆 , 到 回避 这 - 恨 ,

而班尼斯特，为了避开巴戈特的仇恨，

['hɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [gɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dets] ,
Hearing that he hath got some of his debts ,
听力 那 他 有 得到 一些 的 他的 债务 ,

听说他已经收回了一些债务，

[ɪz] [fled] [tuː; tə] ['æntwɜːp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
Is fled to Antwerp , with his wife and children ;
是 逃亡 到 安特卫普 , 和 他的 妻子 和 孩子们 ;

他带着妻子和孩子逃往安特卫普；

[wɪtʃ] ['bægət] ['hɪərɪŋ] [ɪz] [gɒn] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] :
Which Bagot hearing is gone after them :
哪个 巴戈特 听力 是 已消失 后 他们 :

巴戈特听证会结束后，就再也没有举行过听证会了：

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [sendz] [hɪz; ɪz] [bɪls] [ɒv; əv] [det] [bɪ'fɔː(r)] ,
And thither sends his bills of debt before ,
和 那里 发送 他的 账单 的 债务 前 ,

然后他把债务账单寄到那里，

[tuː; tə] [biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn] ['retʃɪd] ['bænɪstə(r)] .
To be revenged on wretched Banister .
到 是 复仇 在 可怜 栏杆 .

我要报复可恶的班尼斯特。

[wɒt] [dʌθ] [fɔːl] [aʊt] , [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [sɪt] [ænd; ənd] [siː] ,
What doth fall out , with patience sit and see ,
什么 确实 落下 出去 , 和 耐心 坐 和 看 ,

耐心等待，看看会发生什么。

[ə; eɪ] [dʒʌst] [rɪ'kwaɪtl] [ɒv; əv] [fɔːls] ['tretʃəri] .
A just requital of false treachery .
一个 只是 还礼 的 错误的 背信弃义 .

这是对虚假背叛的公正报复。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [ai] . ['æntwɜːp] .
SCENE I . Antwerp .
场景 我 . 安特卫普 .

第一幕：安特卫普。

[['krɒmwel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪð] [bægz][ɒv; əv] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] .]
[Cromwell in his study with bags of money before him casting of account .]
[克伦威尔 在 他的 学习 和 包 的 钱 前 他 铸件 的 帐户 .]

[克伦威尔在书房里，面前堆满了钱袋，正在清点账目。]

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ðʌs] [fɑː(r)][maɪ] ['rekənɪŋ] [dʌθ] [gəʊ] [streɪt] & ['iːv(ə)n] ,
Thus far my reckoning doth go straight & even ,
因此 远的 我的 清算 确实 去 直的 & 甚至 ,

到目前为止，我的计算一直都很顺利，而且很均衡。

[bʌt; bət] , ['krɒmwel] , [ðɪs] [seɪm] - [fɪts] [nɒt] [ðiː] :
But , Cromwell , this same ployding fits not thee :
但 , 克伦威尔 , 这 相同的 - 适合 不是 你 :

但是，克伦威尔，这种伎俩并不适合你：

[ðaɪ] [maɪnd][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][set][ɒn]['træv(ə)l] ,
Thy mind is altogether set on travel ,
你的 头脑 是 共 放 在 旅行 ,

你一心只想旅行，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðʌs] ['klɔɪstəd] [laɪk][ə; eɪ] [nʌn] .
And not to live thus cloistered like a Nun .
和 不是 到 居住 因此 隐修 喜欢 一个 尼姑 .

而且，她也不是要像修女一样过着与世隔绝的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðɪs] [seɪm] [træʃ] [ðæt] [ai] [rɪ'gɑːd] ,
It is not this same trash that i regard ,
它 是 不是 这 相同的 垃圾 那 我 看待 ,

我所看重的并非这些垃圾。

[ɪk'spɪəriəns] [ɪz][ðə; ði]['dʒuːəl][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
Experience is the jewel of my heart .
经验 是 这 宝石 的 我的 心 .

经验是我心中的珍宝。

[['entə(r)][ə; eɪ][pəʊst] .]
[Enter a Post .]
[进入 一个 邮政 .]

[输入帖子。]

[pəʊst] .
POST .
邮政 .

邮政。

[ai] [preɪ] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ˌem 'iː] ?
I pray , sir , are you ready to dispatch me ?
我 祈祷 , 先生 , 是 你 准备好 到 派遣 我 ?

先生，请问您准备好派我走了吗？

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[jes] ; [hɪrz] [ðəʊz] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['kæri] ;
Yes ; here's those sums of money you must carry ;
是的 ; 这里是 那些 总和 的 钱 你 必须 携带 ;

是的；这是你必须携带的现金数额；

[ju:; jʊ] [gəʊ] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['fræŋkfərd] , [du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] ?
You go so far as Frankford , do you not ?
你 去 所以 远的 作为 弗兰克福德 , 做 你 不是 ?

你们甚至都去过弗兰克福德，对吧？

[pəʊst] .
POST .
邮政 .

邮政。

[ai] [du:; də] , [sɜ:(r)] .
I do , sir .
我 做 , 先生 .

是的，先生。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[wel] , ['prɪði:] [meɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [heɪt] [ðaʊ] [kænst] ,
Well , prithee make all the hate thou canst ,
出色地 , 普里西 制作 全部 这 恨 你 罐 ,

好吧，请尽情地表达你的仇恨吧。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [bi:; bi] ['sɜ:t(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən]
For there be certain English gentlemen
为了 那里 是 肯定 英语 先生们

因为有一些英国绅士

[ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['venɪs] , [ænd; ənd] [maɪ] ['hæpɪli] [wɒnt] ,
Are bound for Venice , and my happily want ,
是 边界 为了 威尼斯 , 和 我的 快乐地 想 ,

目的地是威尼斯，而我最大的愿望是，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪŋgə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [wei] :
And if that you should linger by the way :
和 如果 那 你 应该 萦绕 经过 这 方式 :

如果你愿意顺便多待一会儿的话：

[bʌt; bət] [ɪn] [həʊp] [ðæt] [jʊl] [meɪk] [gʊd] [spi:d] ,
But in hope that you'll make good speed ,
但 在 希望 那 你会 制作 好的 速度 ,

但希望你能取得好的速度，

[ðeəz; ðəz] [tu:] ['eɪndʒəls] [tu:; tə] [bai] [ju:; jʊ] [spɜ:z] [ænd; ənd] [wɒndz] .
There's two Angels to buy you spurs and wands .
有 二 天使 到 买 你 马刺 和 魔杖 .

有两位天使会为你购买马刺和魔杖。

[pəʊst] .
POST .
邮政 .

邮政。

[ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ; [ðɪs] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] [wɪŋz] [ɪn'di:d] .
I thank you , sir ; this will add wings indeed .
我 感谢 你 , 先生 ; 这 将要 添加 翅膀 的确 .

先生，谢谢您；这确实会让您如虎添翼。

[['eksɪt][pəʊst] .]
[Exit Post .]
[出口 邮政 .]

[出口帖子。]

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[gəʊld][ɪz][ɒv; əv]['paʊə(r)] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]['iːg(ə)l] [spiːd] .
Gold is of power would make an Eagle speed .
金子 是 的 力量 会 制作 一个 鹰 速度 .

黄金拥有强大的力量，能让雄鹰飞得更快。

[['entə(r)] ['mɪstrəs] ['bænɪstə(r)] .]
[Enter Mistress Banister .]
[进入 情妇 栏杆 .]

【班尼斯特夫人上场。】

[wɒt] ['dʒentlwʊmən] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [griːvz] [səʊ] [mʌtʃ] ?
What gentlewoman is this that grieves so much ?
什么 淑女 是 这 那 悲伤 所以 很多 ?

这位悲伤不已的女士是哪位?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)][self][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It seems she doth address her self to me .
它 似乎 她 确实 地址 她 自己 到 我 .

她似乎是在对我说话。

['mɪstrəs] ['bænɪstə(r)] .
MISTRESS BANISTER .
情妇 栏杆 .

女主人班尼斯特。

[gɒd] [seɪv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [sɜː(r)] ; [preɪ] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['mɑːstə(r)] ['krɒmwel] ?
God save you , sir , sir ; pray , is your name master Cromwell ?
上帝 节省 你 , 先生 , 先生 ; 祈祷 , 是 你的 姓名 掌握 克伦威尔 ?

上帝保佑您，先生，先生；请问，您是克伦威尔先生吗?

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tɒməs] ['krɒmwel] , ['dʒentlwʊmən] .
My name is Thomas Cromwell , gentlewoman .
我的 姓名 是 托马斯 克伦威尔 , 淑女 .

我叫托马斯·克伦威尔，女士。

['mɪstrəs] ['bænɪstə(r)] .
MISTRESS BANISTER .
情妇 栏杆 .

女主人班尼斯特。

[nəʊ] [juː; jʊ][nɒt][wʌn]['bægət] , [sɜː(r)] , [ðæts] [kʌm] [tuː; tə]['æntwɜːp] ?
Know you not one Bagot , sir , that's come to Antwerp ?
知道 你 不是 一 巴戈特 , 先生 , 那就是 来 到 安特卫普 ?

先生，您难道不认识一个来安特卫普的巴戈特人吗?

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[nəʊ] , [trʌst] [ˌem 'iː] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ,
No , trust me , I never saw the man ,
不 , 相信 我 , 我 绝不 锯 这 男人 ,
不，相信我，我从未见过那个人。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɪls] [ɒv; əv] [det] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,
But here are bills of debt I have received ,
但 这里 是 账单 的 债务 我 有 已收到 ,
但我收到了以下这些债务账单：

[ə'genst] [wʌn]['bænɪstə(r)] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['fɔːlən]['ɪntuː] [dɪ'keɪ] .
Against one Banister , a Merchant fallen into decay .
反对 一 栏杆 , 一个 商人 倒下 进入 衰变 .
对着一根栏杆，一个商人正在腐朽。

['mɪstrəs] ['bænɪstə(r)] .
MISTRESS BANISTER .
情妇 栏杆 .
女主人班尼斯特。

['ɪntuː] [dɪ'keɪ] , [ɪn'diːd] , [lɒŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [retʃ] .
Into decay , indeed , long of that wretch .
进入 衰变 , 的确 , 长的 的 那 可怜虫 .
那可怜虫确实早已腐朽不堪。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][waɪf][tuː; tə] ['wəʊfl] ['bænɪstə(r)] :
I am the wife to woeful Banister :
我 是 这 妻子 到 悲惨的 栏杆 :
我是可怜的班尼斯特的妻子：

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['blʌdi] ['vɪlən] [ˌeɪ 'em] [pə'sjuːd]
And by that bloody villain am pursued
和 经过 那 血腥 恶棍 是 追击
我被那个该死的恶棍追赶着

[frɒm; frəm] ['lʌndən] [hɪə(r)][tuː; tə] ['æntwɜːp] .
From London here to Antwerp .
从 伦敦 这里 到 安特卫普 .
从伦敦到这里，前往安特卫普。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] - [hændz] ,
My husband he is in the governour's hands ,
我的 丈夫 他 是 在 这 - 双手 ,
我的丈夫现在在州长的掌控之中。

[ænd; ənd][gɒd][nəʊ] [daʊt] [wɪl] ['trebl] [bles] [jɔː(r); jə(r)][geɪn] .
And God no doubt will treble bless your gain .
和 上帝 不 怀疑 将要 高音 保佑 你的 获得 .
上帝一定会加倍赐福你的收益。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .
克伦威尔。

[gʊd] ['mɪstrəs] ['bænɪstə(r)] , [wɒt] [ai][kæn; kən] , [ai] [wɪl] ,
Good mistress Banister , what I can , I will ,
好的 情妇 栏杆 , 什么 我 能 , 我 将要 ,
善良的班尼斯特夫人，我能做的，我都会去做。

[ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['paʊə(r)] .
In any thing that lies within my power .
在 任何 事物 那 谎言 之内 我的 力量 .
凡是我力所能及的事。

['mɪstrəs] ['bænɪstə(r)] .
MISTRESS BANISTER .
情妇 栏杆 .

女主人班尼斯特。

[əʊ] [spiːk] [tuː; tə]['bægət] , [ðæt] [seɪm] ['wɪkɪd] [retʃ] ,
O speak to Bagot , that same wicked wretch ,
哦 说话 到 巴戈特 , 那 相同的 邪恶 可怜虫 ,

去跟巴戈特说话吧，那个邪恶的家伙！

[æn; ən]['eɪndʒəlz] [vɔɪs] [meɪ] [muːv] [ə; eɪ] [dæmd] ['dev(ə)l] .
An Angel's voice may move a damned devil .
一个 天使的 嗓音 可能 移动 一个 该死的 魔鬼 .

天使的声音或许能感动魔鬼。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[waɪ] , [ɪz][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['æntwɜːp] , [æz; əz][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Why , is he come to Antwerp , as you here ?
为什么 , 是 他 来 到 安特卫普 , 作为 你 这里 ?

他为什么会来到安特卫普，就像你在这里一样？

['mɪstrəs] ['bænɪstə(r)] .
MISTRESS BANISTER .
情妇 栏杆 .

女主人班尼斯特。

[ai] [hɜːd] [hiː; hi]['lændɪd][sʌm; səm] [tuː] ['aʊəz] [sɪns] .
I heard he landed some two hours since .
我 听到 他 登陆 一些 二 小时 自从 .

我听说他大约两个小时前降落的。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[wel] , ['mɪstrəs] ['bænɪstə(r)] , [ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [self] .
Well , mistress Banister , assure your self .
出色地 , 情妇 栏杆 , 保证 你的 自己 .

班尼斯特夫人，您放心吧。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə]['bægət][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bɪ'hɑːf] ,
I'll speak to Bagot in your own behalf ,
患病的 说话 到 巴戈特 在 你的 自己的 代表 ,

我会代表你和巴戈特交涉。

[ænd; ənd][wɪn][hɪm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['pɪti] [ðæt] [ai][kæn; kən] .
And win him to all the pity that I can .
和 赢 他 到 全部 这 遗憾 那 我 能 .

我要尽我所能博取他的同情。

[miːn] [taɪm] , [tuː; tə] ['kʌmfət] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stres] ,
Mean time , to comfort you in your distress ,
意思是 时间 , 到 舒适 你 在 你的 痛苦 ,

与此同时，为了安慰你，

[rɪ'siːv] [ðiːz] ['eɪndʒəls][tuː; tə] [rɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [niːd] ,
Receive these Angels to relieve your need ,
收到 这些 天使 到 缓解 你的 需要 ,

接受这些天使的帮助，以满足你的需求。

[ænd; ənd][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [wɒt] [ai][kæn; kən] [ɪ'fekt]
And be assured that what I can effect
和 是 保证 那 什么 我 能 影响

请放心，我所能影响的事情

[tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [gʊd] , [nəʊ] [wei] [ai] [wɪl] [nɪ'glekt] .
To do you good , no way I will neglect .
到 做 你 好的 , 不 方式 我 将要 忽视 .

为了你好，我绝不会怠慢你。

['mɪstrəs] ['bænɪstə(r)] .
MISTRESS BANISTER .
情妇 栏杆 .

女主人班尼斯特。

[ðæt] ['maɪti] [gɒd] , [ðæt] [nəʊz] [iːtʃ] ['mɔːrtəlz] [hɑːt] ,
That mighty God , that knows each mortal's heart ,
那 强大的 上帝 , 那 知道 每个 凡人的 心 ,

那位全能的上帝，祂洞悉每个凡人的内心，

[kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] , ['sɒrəʊ] , [griːf] , [ænd; ənd] [smɑːt] .
Keep you from trouble , sorrow , grief , and smart .
保持 你 从 麻烦 , 悲哀 , 悲伤 , 和 聪明的 .

让你远离麻烦、悲伤、痛苦和聪明才智。

[['eksɪt] ['mɪstrəs] ['bænɪstə(r)] .]
[Exit Mistress Banister .]
[出口 情妇 栏杆 .]

【离开班尼斯特夫人】

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[θæŋks] , ['kɜːtiəs] ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['hɑːti] [preə(r)] .
Thanks , courteous woman , for thy hearty prayer .
谢谢 , 有礼貌 女士 , 为了 你的 爽朗 祷告 .

谢谢您这位彬彬有礼的女士，感谢您真诚的祈祷。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] ,
It grieves my soul to see her misery ,
它 悲伤 我的 灵魂 到 看 她 苦难 ,

看到她如此痛苦，我心如刀绞。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ðæt] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [feɪt] ,
But we that live under the work of fate ,
但 我们 那 居住 在下面 这 工作 的 命运 ,

但我们这些生活在命运摆布之下的人，

[meɪ] [həʊp] [ðə; ði] [best] , [jet] [nəʊz] [nɒt] [tuː; tə] [wɒt] [steɪt]
May hope the best , yet knows not to what state
可能 希望 这 最好的 , 然而 知道 不是 到 什么 状态

或许抱有最好的希望，却不知会达到何种境地。

['aʊə(r)] [stɑːz] [ænd; ənd] ['destini] [hæθ] [ˌjuː 'es] [ə'saɪnd] .
Our stars and destinies hath us assigned .
我们的 明星 和 命运 有 我们 分配 .

我们的命运由星辰安排。

['fɪk(ə)l] [ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz][blaɪnd] .
Fickle is fortune and her face is blind .
反复无常 是 财富 和 她 脸 是 瞎的 .

命运变幻莫测，而她的脸却蒙蔽了双眼。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ] [striːt] [ɪn] ['æntwɜːp] .
A street in Antwerp .
一个 街道 在 安特卫普 .

安特卫普的一条街道。

[['entə(r)]['bæɡət]['səʊləs] .]
[Enter Bagot solus .]
[进入 巴戈特 索鲁斯 .]

[进入 Bagot solus。]

['bæɡət] .
BAGOT .
巴戈特 .

包。

[səʊ][ɔːl] [ɡəʊz] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
So all goes well ; it is as I would have it .
所以 全部 去 出色地 ; 它 是 作为 我 会 有 它 .

一切顺利，正合我意。

['bænɪstə(r)][hiː; hi][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɡʌvərnər]
Banister he is with the Governour
栏杆 他 是 和 这 州长

班尼斯特，他和总督在一起

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] - [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
And shortly shall have guives upon his heels .
和 不久 将 有 - 之上 他的 高跟鞋 .

不久之后，他的脚后跟就会被绑上护腿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɡlæd] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn][ðə; ði] [sleɪv] ;
It glads my heart to think upon the slave ;
它 快乐 我的 心 到 思考 之上 这 奴隶 ;

想到奴隶，我心中就感到欣慰；

[ai] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [rɒt] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,
I hope to have his body rot in prison ,
我 希望 到 有 他的 身体 腐烂 在 监狱 ,

我希望他的尸体在监狱里腐烂。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [hæŋ] [hɜː(r); hə(r)][self] ,
And after here his wife to hang her self ,
和 后 这里 他的 妻子 到 悬挂 她 自己 ,

之后，他的妻子在这里上吊自杀了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] [fuːd] .
And all his children die for want of food .
和 全部 他的 孩子们 死 为了 想 的 食物 .

他的所有孩子都因饥饿而死。

[ðə; ði]['dʒuːəlz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] ['æntwɜːp]
The Jewels that I have brought to Antwerp
这 珠宝 那 我 有 带来 到 安特卫普

我带到安特卫普的珠宝

[ɑː(r); ə(r)] ['ɹɛkənd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] ,
Are record to be worth five thousand pound ,
是 记录 到 是 值得 五 千 磅 ,

唱片价值五千英镑。

[wɪtʃ] ['skeəsli] [stʊd] [ˌem 'iː][ɪn] [θriː] ['hʌndrəθ] [paʊnd] .
Which scarcely stood me in three hundreth pound .
哪个 几乎 站立 我 在 三 百分之一 磅 .

那东西勉强够我花三百分之一英镑。

[ai] [bɔːt] [ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [kaɪnd][ɒv; əv] [reɪt] ;
I bought them at an easy kind of rate ;
我 买 他们 在 一个 简单的 种类 的 速度 ;

我以比较优惠的价格买下了它们;

[ai][keə(r)][nɒt] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ðem; ðəm]
I care not which way they came by them
我 关心 不是 哪个 方式 他们 来了 经过 他们

我不在乎他们是从哪里来的。

[ðæt] [səʊld][ðem; ðəm][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [nɒt][nɪə(r)][maɪ] [hɑːt] :
That sold them me , it comes not near my heart :
那 卖 他们 我 , 它 来 不是 靠近 我的 心 :

那件事说服了我,但它却无法触动我的内心:

[ænd; ənd] [liːst] [ðaɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['stəʊlən] — [æz; əz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] —
And least thy should be stolen — as sure they are —
和 至少 你的 应该 是 被盗 — 作为 当然 他们 是 —

免得它们被偷走——尽管它们肯定会被偷走——

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ɪn] ['æntwɜːp] ,
I thought it meet to sell them here in Antwerp ,
我 想法 它 见面 到 卖 他们 这里 在 安特卫普 ,

我觉得在安特卫普卖掉它们是合适的。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] - [hænd] ,
And so have left them in the Governour's hand ,
和 所以 有 左边 他们 在 这 - 手 ,

因此,他们便将这些权力交到了总督手中。

[huː] ['ɒfəz] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəθ] [paʊnd]
Who offers me within two hundreth pound
WHO 优惠 我 之内 二 百分之一 磅

谁能给我两百分之一英镑?

[ɒv; əv][ɔːl][maɪ][praɪs] .
Of all my price .
的 全部 我的 价格 .

我的所有价格。

[bʌt; bət] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] :
But now no more of that :
但 现在 不 更多的 的 那 :

但现在这一切都结束了:

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [siː] [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [bɪls] [biː; bi] [seɪf] ,
I must go see and if my bills be safe ,
我 必须 去 看 和 如果 我的 账单 是 安全的 ,

我必须去看看,以及我的账单是否安全。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ai] [sent] [tu:; tə] ['mɑ:stə(r)] ['krɒmwel] ,
The which I sent to master Cromwell ,
这 哪个 我 发送 到 掌握 克伦威尔 ,

我送给克伦威尔先生的那份，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ˌem 'i:] [ɒn] [ðə; ði] [si:] ,
That if the wind should keep me on the sea ,
那 如果 这 风 应该 保持 我 在 这 海 ,

如果风能让我留在海上，

[hi:; hi] [mait] [ə'rest] [hɪm] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [keɪm] :
He might arrest him here before I came :
他 可能 逮捕 他 这里 前 我 来了 :

他可能在我来之前就把他抓起来了：

[['entə(r)] ['krɒmwel] .]
[Enter Cromwell .]
[进入 克伦威尔 .]

（克伦威尔上场。）

[ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [si:] [weə(r)] [hi:; hi] [ɪz] .
And in good time , see where he is .
和 在 好的 时间 , 看 在哪里 他 是 .

到时候再看看他在哪里。

[gɒd] [seɪv] [ju:; jʊ] [sɜ:(r)] .
God save you sir .
上帝 节省 你 先生 .

上帝保佑你，先生。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] : [preɪ] ['pɑ:d(ə)n] [ˌem 'i:] , [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [nɒt] .
And you : pray pardon me , I know you not .
和 你 : 祈祷 赦免 我 , 我 知道 你 不是 .

还有你：请原谅，我不认识你。

['bægət] .
BAGOT .
巴戈特 .

包。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [səʊ] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bægət] ,
It may be so , sir , but my name is Bagot ,
它 可能 是 所以 , 先生 , 但 我的 姓名 是 巴戈特 ,

也许是这样，先生，但我的名字是巴戈特。

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [sent] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [det] .
The man that sent to you the bills of debt .
这 男人 那 发送 到 你 这 账单 的 债务 .

给你寄账单的那个人。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[əʊ] , [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [pə'sju:z] ['bænɪstə(r)] .
O , the man that pursues Banister .
哦 , 这 男人 那 追寻 栏杆 .

哦，那个追随班尼斯特的男人。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [det] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :
Here are the bills of debt you sent to me :
这里 是 这 账单 的 债务 你 发送 到 我 :
以下是您寄给我的账单:

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [best] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
As for the man , you know best where he is .
作为 为了 这 男人 , 你 知道 最好的 在哪里 他 是 .
至于那个人，你最清楚他在哪里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈflɪnti] [hɑːt] ,
It is reported you have a flinty heart ,
它 是 据报道 你 有 一个 燧石 心 ,
据说你心肠很硬。

[ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [stuːp] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɪti] ,
A mind that will not stoop to any pity ,
一个 头脑 那 将要 不是 哈腰 到 任何 遗憾 ,
一颗不会屈服于任何怜悯的心，

[æn; ən] [aɪ] [ðæt] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,
An eye that knows not how to shed a tear ,
一个 眼睛 那 知道 不是 如何 到 棚 一个 撕 ,
一只不懂得流泪的眼睛

[ə; eɪ][hænd] [ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ˈəʊpən][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈwɔːd] ;
A hand that's always open for reward ;
一个 手 那就是 总是 打开 为了 报酬 ;
一只永远渴望获得回报的手；

[bʌt; bət] , [ˈmɑːstə(r)][ˈbægət] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ruːld] [baɪ][ˌem ˈiː] ,
But , master Bagot , would you be ruled by me ,
但 , 掌握 巴戈特 , 会 你 是 裁决 经过 我 ,
但是，巴戈特大人，您愿意听我统治吗?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .
You should turn all these to the contrary .
你 应该 转动 全部 这些 到 这 相反 .
你应该把所有这些都反过来。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈmɔːs] ,
Your heart should still have feeling of remorse ,
你的 心 应该 仍然 有 感觉 的 悔恨 ,
你的心中应该仍然怀有悔意，

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [biː; bi] [ˈlɪbərəl]
Your mind according to your state be liberal
你的 头脑 根据 到 你的 状态 是 自由主义
根据你的状态，你的思想应该开明。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [stænd][ɪn] [niːd] [ænd; ənd][ɪn] [dɪˈstres] ;
To those that stand in need and in distress ;
到 那些 那 站立 在 需要 和 在 痛苦 ;
致那些身处困境和需要帮助的人们；

[jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də][stænd][ɪn] [wɒnt] ,
Your hand to help them that do stand in want ,
你的 手 到 帮助 他们 那 做 站立 在 想 ,
向那些身处困境的人们伸出援手，

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪz] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm] [daʊn] ;
Rather than with your poise to hold them down ;
相当 比 和 你的 沉着 到 抓住 他们 向下 ;
而不是用你的沉着冷静来压制他们；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪl] [tɜːn] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [self] [mɔː(r)] [kaɪnd] ;

For every ill turn show your self more kind ;

为了 每一个 患病的 转动 展示 你的 自己 更多的 种类 ;

对于每一种恶意行为，都要以更多的善意来回应;

[ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [duː; də] ; ['pɑːd(ə)n] , [ai] [spiːk] [maɪ] [maɪnd] .

Thus should I do ; pardon , I speak my mind .

因此 应该 我 做 ; 赦免 , 我 说话 我的 头脑 .

我理应如此；恕我直言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

托马斯·克伦威尔勋爵(Thomas Lord Cromwell)
第2/5页

['bægət] .
BAGOT .
巴戈特 .

包。

[aɪ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ai] [wʊd] [seɪ] ,
Aye , sir , you speak to hear what I would say ,
是的 , 先生 , 你 说话 到 听到 什么 我 会 说 ,

是的，先生，您开口是为了听听我的想法。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ai] [nəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] :
But you must live , I know , as well as I :
但 你 必须 居住 , 我 知道 , 作为 出色地 作为 我 :

但我知道，你也必须活下去，就像我一样：

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] ,
I know this place to be extortion ,
我 知道 这 地方 到 是 勒索 ,

我知道这里是敲诈勒索的地方。

[ænd; ənd][tɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ,
And tis not for a man to keep him ,
和 的 不是 为了 一个 男人 到 保持 他 ,

男人没有权利留住他。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][laɪ] , [kɒg] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frend] ,
But he must lie , cog with his dearest friend ,
但 他 必须 说谎 , 齿轮 和 他的 亲爱的 朋友 ,

但他必须撒谎，与他最亲密的朋友合谋。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['pɪti] , [skɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , [heɪt] [ɔːl] ['kɒnʃəns] .
And as for pity , scorn it , hate all conscience .
和 作为 为了 遗憾 , 轻蔑 它 , 恨 全部 良心 .

至于怜悯，要鄙视它，憎恨一切良知。

[bʌt; bət] [jet] [ai][duː; də] [kə'mend] [jɔː(r); jə(r)][wɪt][ɪn] [ðɪs] ,
But yet I do commend your wit in this ,
但 然而 我 做 表彰 你的 有 在 这 ,

但我确实赞赏你在这件事上的机智。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][həʊp][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ;
To make a show of what I hope you are not ;
到 制作 一个 展示 的 什么 我 希望 你 是 不是 ;

故意展现出我希望你不是的那种人；

[bʌt; bət][ai] [kə'mend] [juː; jʊ][ænd; ənd][tɪz] [wel] [dʌn] :
But I commend you and tis well done :
但 我 表彰 你 和 的 出色地 完毕 :

但我赞赏你，你做得很好：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][geɪn] .
This is the only way to bring your gain .
这 是 这 仅有的 方式 到 带来 你的 获得 .

这是你获得收益的唯一途径。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[maɪ][geɪn] !
My gain !
我的 获得 !

我的收获！

[ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [tʃeɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən][ɔː(r)] ,
I had rather chain me to an oar ,
我 有 相当 链 我 到 一个 桨 ,

我宁愿被锁在船桨上，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] [ðeə(r)] [tɔɪl] [aʊt] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
And like a slave there toil out all my life ,
和 喜欢 一个 奴隶 那里 辛劳 出去 全部 我的 生活 ,

我像奴隶一样在那里辛勤劳作了一辈子，

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd][lɪv; laɪv][səʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [sleɪv] [æz; əz] [ðaʊ] :
Before I'd live so base a slave as thou :
前 ID 居住 所以 根据 一个 奴隶 作为 你 :

我宁愿做你这样卑贱的奴隶：

[ai] , [laɪk][æn; ən] ['hɪpəkrɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ]
I , like an hypocrite , to make a show
我 , 喜欢 一个 伪君子 , 到 制作 一个 展示

我像个伪君子一样，要搞一场闹剧

[ɒv; əv] ['siːmɪŋ] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)l] [wɪ'ðɪn] !
Of seeming virtue and a devil within !
的 似乎 美德 和 一个 魔鬼 之内 !

表面善良，内心却藏着魔鬼！

[nəʊ] , ['bægət] , [wʊd] [ðaɪ] ['kɒnʃəns] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][klɪə(r)] :
No , Bagot , would thy conscience were as clear :
不 , 巴戈特 , 会 你的 良心 是 作为 清除 :

不，巴戈特，但愿你的良心也能如此清白：

[pɔː(r); pʊə(r)]['bænɪstə(r)] [nɛə] [hæd; həd] [biːn] ['trʌbld] [hɪə(r)] .
Poor Banister ne'er had been troubled here .
贫穷的 栏杆 从未 有 到过 麻烦 这里 .

可怜的班尼斯特从未在这里遇到过麻烦。

['bægət] .
BAGOT .
巴戈特 .

包。

[neɪ] , [gʊd] ['mɑːstə(r)] ['krɒmwel] ; [biː; bi][nɒt]['æŋgri] , [sɜː(r)] .
Nay , good master Cromwell ; be not angry , sir .
不 , 好的 掌握 克伦威尔 ; 是 不是 生气的 , 先生 .

不，克伦威尔先生，请不要生气，先生。

[ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [mæn] ;
I know full well you are no such man ;
我 知道 满的 出色地 你 是 不 这样的 男人 ;

我非常清楚你并非那样的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
But if your conscience were as white as Snow ,
但 如果 你的 良心 是 作为 白色的 作为 雪 ,

但如果你的良心像雪一样洁白，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)] [waɪz] .
It will be thought that you are other wise .
它 将要 是 想法 那 你 是 其他 明智的 .

人们会认为你另有所图。

[ˈkrɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈʌðə(r)] [waɪz] ?
Will it be thought that I am other wise ?
将要 它 是 想法 那 我 是 其他 明智的 ?

别人会认为我不是那样的人吗?

[let] [ðem; ðəm] [ðæt] [θɪŋk] [səʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈsiːvd] .
Let them that think so know they are deceived .
让 他们 那 思考 所以 知道 他们 是 受骗 .

让那些这么想的人知道，他们被骗了。

[ʃæl; ʃəl] [ˈkrɒmwel] [lɪv; laɪv][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ?
Shall Cromwell live to have his faith misconstered ?
将 克伦威尔 居住 到 有 他的 信仰 误会 ?

克伦威尔能否活着看到自己的信仰被误解?

[ˈæntwɜːp] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [wɪˈðɪn] [ðaɪ] [taʊn] ,
Antwerp , for all the wealth within thy Town ,
安特卫普 , 为了 全部 这 财富 之内 你的 镇 ,

安特卫普啊，为了你城中所有的财富，

[ai] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)][nɒt] [tuː] [ˈaʊəz] [lɒŋgə(r)] .
I will not stay here not two hours longer .
我 将要 不是 停留 这里 不是 二 小时 更长 .

我一刻也不会再待在这里了。

[æz; əz] [gʊd] [lʌk] [sɜːrvz] , [maɪ] [əˈkaʊnts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [meɪd] [ˈiːv(ə)n] ;
As good luck serves , my accounts are all made even ;
作为 好的 运气 服务 , 我的 账户 是 全部 制成 甚至 ;

运气不错，我的账目都平衡了；

[ˈðeəfɔː(r)] [aɪl] [streɪt] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈtreʒərə(r)] .
Therefore I'll straight unto the treasurer .
所以 患病的 直的 到 这 财务主管 .

因此，我将直接去找司库。

[ˈbægət] , [ai] [nəʊ] [jʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] ;
Bagot , I know you'll to the governour ;
巴戈特 , 我 知道 你会 到 这 州长 ;

巴戈特，我知道你会去见州长；

[kəˈmend] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm] , [seɪ] [ai][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə][ˈtræveɪl] ,
Commend me to him , say I am bound to travail ,
表彰 我 到 他 , 说 我 是 边界 到 劳作 ,

请代我向他说明情况，说我注定要经历苦难。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈfruːtf(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˈɪtəli] ,
To see the fruitful parts of Italy ,
到 看 这 卓有成效 部分 的 意大利 ,

去看看意大利物产丰饶的地区，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ˈevə(r)][bɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [maɪnd] ,
And as you ever bore a Christian mind ,
和 作为 你 曾经 钻孔 一个 基督教 头脑 ,

而你，一直都怀有基督徒的心志，

[let] ['bænɪstə(r)][sʌm; səm]['feɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][faɪnd] .
Let Banister some favour of you find .
让 栏杆 一些 偏爱 的 你 寻找 .

让班尼斯特帮你做点什么吧。

['bægət] .
BAGOT .
巴戈特 .

包。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [sɜː(r)] , [aɪl] [help] [hɪm] [ɔːl] [ai][kæn; kən] —
For your sake , sir , I'll help him all I can —
为了 你的 清酒 , 先生 , 患病的 帮助 他 全部 我 能 —

先生，看在您的份上，我会尽我所能帮助他——

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[tuː; tə] [stɑːv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt] [eə(r)][hiː; hi] [get] [ə; eɪ] [grəʊt] .
To starve his heart out ere he get a groat .
到 饿死 他的 心 出去 埃雷 他 得到 一个 燕麦片 .

他饿得要死，也得不到一分钱。

[səʊ] , ['mɑːstə(r)] ['krɒmwel] , [duː; də][ai] [teɪk] [maɪ] [liːv] ,
So , master Cromwell , do I take my leave ,
所以 , 掌握 克伦威尔 , 做 我 拿 我的 离开 ,

那么，克伦威尔老爷，我可以告辞了吗?

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [streɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
For I must straight unto the governour .
为了 我 必须 直的 到 这 州长 .

因为我必须直接去见总督。

[['eksɪt]['bægət] .]
[Exit Bagot .]
[出口 巴戈特 .]

[巴戈特出口。]

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ˌfeə'wel] , [sɜː(r)] ; [preɪ] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [sed] . —
Farewell , sir ; pray you remember what I said . —
告别 , 先生 ; 祈祷 你 记住 什么 我 说 . —

再见了，先生；请您记住我说过的话。

[nəʊ] , ['krɒmwel] , [nəʊ] ; [ðaɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [nɛə] [səʊ] [beɪs] ,
No , Cromwell , no ; thy heart was ne'er so base ,
不 , 克伦威尔 , 不 ; 你的 心 曾是 从未 所以 根据 ,

不，克伦威尔，不；你的心从未如此卑鄙。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ['fɔːlshʊd] [ɔː(r)][baɪ]['broʊkəri] !
To live by falsehood or by brokery !
到 居住 经过 谬误 或者 经过 经纪 !

靠谎言或欺骗为生!

[bʌt; bət] - [tiː] [feɪlz] [aʊt] [wel] , [ai]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pent] ;
But ' t falles out well , I little it repent ;
但 - t 瀑布 出去 出色地 , 我 小的 它 悔改 ;

但事情进展顺利，我对此深感后悔;

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [taɪm] [ɪn] ['træv(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [spent] .

Hereafter , time in travel shall be spent .

此后 , 时间 在 旅行 将 是 花费 .

此后，旅行时间将用于此。

[['entə(r)] [hɒdʒ] , [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [mæn] .]

[Enter Hodge , his father's man .]

[进入 霍奇 , 他的 父亲的 男人 .]

【霍奇上场，他是他父亲的手下。】

[hɒdʒ] .

HODGE .

霍奇 .

霍奇。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['tɒməs] , [kwəʊθ] [juː; jʊ] : [ai] [hæv; həv] [biːn] - !

Your son Thomas , quoth you : I have been Thomast !

你的 儿子 托马斯 , 引用 你 : 我 有 到过 - !

你的儿子托马斯说道：我就是托马斯！

[ai] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [sʌtʃ] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɒn] [baɪ] ['wɔːtə(r)] :

I had thought it had been no such matter to a gone by water :

我 有 想法 它 有 到过 不 这样的 事情 到 一个 已消失 经过 水 :

我原以为这对一个顺流而下的人来说根本不算什么事：

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] ['pʌtni] [aɪl] [gəʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['pærɪʃ] - ['gɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [pens] , [sɪt] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

for at Putney I'll go you to Parish - garden for two pence , sit as still as may be ,

为了 在 普特尼 患病的 去 你 到 教区 - 花园 为了 二 便士 , 坐 作为 仍然 作为 可能 是 ,

在普特尼，我带你去教区花园，只要两便士，你尽量一动不动地坐着。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wægɪŋ] [ɔː(r)] ['dʒəʊltɪŋ] [ɪn] [maɪ] [gʌts] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [tuː] :

without any wagging or jolting in my guts , in a little boat too :

没有 任何 摇尾巴 或者 剧烈震动 在 我的 内脏 , 在 一个 小的 船 也 :

即使坐在小船上，我的肚子也没有丝毫颤抖或颠簸：

[hɪə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [fɔː(r)] [maɪl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['wɔːtə(r)] ,

here we were scarce four mile in the great green water ,

这里 我们 是 稀少 四 英里 在 这 伟大的 绿色的 水 ,

我们当时在碧绿的海水中只有四英里远，

[bʌt; bət] [ai] — ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ˌæftər'nuːnz] [əːdʒiŋ] ,

but I — thinking to go to my afternoon's urgings ,

但 我 — 思维 到 去 到 我的 下午 敦促 ,

但我——想着要听从下午的劝告，

[æz; əz] [twɒz] [maɪ] ['mænə(r)] [æt; ət] [həʊm] — [bʌt; bət] [ai] [felt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [gʌts] .

as twas my manner at home — but I felt a kind of rising in my guts .

作为 那是 我的 方式 在 家 — 但 我 毛毡 一个 种类 的 上升 在 我的 内脏 .

就像我在家里一样——但我感到一阵莫名的激动涌上心头。

[æt; ət] [lɑːst] [wʌn] [ə; eɪ] [ðə; ði] ['seɪləz] ['spaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,

At last one a the Sailors spying of me , be a good cheer ,

在 最后的 一 一个 这 水手们 间谍活动 的 我 , 是 一个 好的 欢呼 ,

终于有一个水手在监视我了，真是太好了！

[sez] [hiː; hi] , [set] [daʊn] [ðaɪ] ['vɪtlz] , [ænd; ənd] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

says he , set down thy victuals , and up with it ,

说道 他 , 放 向下 你的 食物 , 和 向上 和 它 ,

他说：“放下你的食物，起来吃吧。”

[ðaʊ] [hæst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [iːl] [ɪn] [ðaɪ] ['beli] .
thou hast nothing but an Eel in thy belly .
你 哈斯特 没有什么 但 一个 鳗鱼 在 你的 腹部 .

你肚子里除了鳗鱼什么也没有。

[wel] [tuːt] [went] [ai] , [tuː; tə] [maɪ] ['vɪtlz] [went] [ðə; ði] ['seɪləz] ,
Well toot went I , to my victuals went the Sailors ,
出色地 嘟 去 我 , 到 我的 食物 去 这 水手们 ,

我鸣笛离去，水手们也去享用食物了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['betə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
and thinking me to be a man of better experience than any in the ship ,
和 思维 我 到 是 一个 男人 的 更好的 经验 比 任何 在 这 船 ,

并且认为我比船上任何人都更有经验。

[ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] :
asked me what Wood the ship was made of :
问 我 什么 木头 这 船 曾是 制成 的 :

他问我这艘船是用什么木材做的：

[ðeɪ] [ɔːl] [swɔː(r)] [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːpəntə(r)] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
they all swore I told them as right as if I had been acquainted with the Carpenter that made it .
他们 全部 发誓 我 讲述 他们 作为 正确的 作为 如果 我 有 到过 熟人 和 这 木匠 那 制成 它 .

他们都信誓旦旦地说我的话完全正确，就好像我认识制作这件东西的木匠一样。

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [gruː] [nɪə(r)] [lænd] , [ænd; ənd] [ai] [gruː] ['vɪlənəs] ['hʌŋgri] , [went] [tuː; tə] [maɪ] [bæg] :
At last we grew near land , and I grew villainous hungry , went to my bag :
在 最后的 我们 生长 靠近 土地 , 和 我 生长 邪恶的 饥饿的 , 去 到 我的 包 :

最后我们快到岸边了，我饿得前胸贴后背，便去拿我的包：

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ə; eɪ] [bɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
the devil a bit there was .
这 魔鬼 一个 少量 那里 曾是 .

确实有点魔鬼的成分。

[ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] ['tɪk(ə)ld] [ˌem 'iː] ; [jet] [ai] ['kænɒt] [bleɪm] [ðem; ðəm] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,
The Sailors had tickled me ; yet I cannot blame them : it was a part of kindness ,
这 水手们 有 挠痒 我 ; 然而 我 不能 责备 他们 : 它 曾是 一个 部分 的 仁慈 ,

水手们挠我痒痒；但我不能责怪他们：这是出于善意。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ɪn] ['kaɪndnəs] [təʊld] [ðem; ðəm] [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ,
for I in kindness told them what Wood the ship was made of ,
为了 我 在 仁慈 讲述 他们 什么 木头 这 船 曾是 制成 的 ,

因为我好心告诉他们这艘船是用什么木材做的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] ['kaɪndnəs] [iːt] [ʌp] [maɪ] ['vɪtlz] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [wʌn] [gʊd] [tɜːn] ['æskɪθ] [ə'nʌðə(r)] .
and they in kindness eat up my victuals , as indeed one good turn asketh another .
和 他们 在 仁慈 吃 向上 我的 食物 , 作为 的确 一 好的 转动 阿斯克斯 其他 .

他们出于好心，吃光了我的食物，正如善有善报。

[wel] , [wʊd] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [maɪ] ['mɑːstə(r)] ['tɒməs] [ɪn] [ðɪs] [dʌtʃ] [taʊn] ;
Well , would I could find my master Thomas in this Dutch Town ;
出色地 , 会 我 可以 寻找 我的 掌握 托马斯 在 这 荷兰语 镇 ;

但愿我能在这座荷兰小镇找到我的主人托马斯；

[hiː; hi] [mait] [pʊt] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [bɪə(r)] ['ɪntuː] [maɪ] ['beli] .
he might put some English Beer into my belly .
他 可能 放 一些 英语 啤酒 进入 我的 腹部 .
他可能会让我喝点英国啤酒。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .
克伦威尔。

[wɒt] , [hɒdʒ] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] [mæn] ?
What , Hodge , my father's man ?
什么 , 霍奇 , 我的 父亲的 男人 ?
什么？霍奇，我父亲的人？

[baɪ] [maɪ] [hænd] , ['welkəm] !
by my hand , welcome !
经过 我的 手 , 欢迎 !
欢迎光临！

[haʊ] [dʌθ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ?
How doth my father ?
如何 确实 我的 父亲 ?
我父亲怎么样了？

[wʌts] [ðə; ði] [njuːz] [æt; ət] [həʊm] ?
what's the news at home ?
是什么 这 消息 在 家 ?
家里有什么新闻？

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .
霍奇。

['mɑːstə(r)] ['tɒməs] , [əʊ] [gɒd] , ['mɑːstə(r)] ['tɒməs] , [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [glʌv] [ænd; ənd] [ɔːl] .
Master Thomas , O God , master Thomas , your hand , glove and all .
掌握 托马斯 , 哦 上帝 , 掌握 托马斯 , 你的 手 , 手套 和 全部 .
托马斯大师，我的上帝，托马斯大师，您的手、手套以及所有的一切。

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ɪn] [helθ] ,
This is to give you to understanding that your father is in health ,
这 是 到 给 你 到 理解 那 你的 父亲 是 在 健康 ,
这是为了让你们知道你们的父亲身体健康。

[ænd; ənd] ['ælɪs] ['daʊnɪŋ] [hɪə(r)] [hæθ] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['nʌtmeg] , & [bes] - [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒə(r)] ;
and Alice Downing here hath sent you a Nutmeg , & Bess Makewater a race of Ginger ;
和 爱丽丝 唐宁 这里 有 发送 你 一个 肉豆蔻 , & 贝丝 - 一个 种族 的 姜 ;
爱丽丝·唐宁送你一颗肉豆蔻，贝丝·梅克沃特送你一株姜。

[maɪ] ['feləʊ] [wɪl] & [tɒm] [hæθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [pɔɪnts] ,
my fellow Will & Tom hath between them sent you a dozen of points ,
我的 同伴 将要 & 汤姆 有 之间 他们 发送 你 一个 打 的 积分 ,
我的朋友威尔和汤姆一共给你发了十二个积分，

& [gʊd] [mæn] ['tɔːlə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['mɪt(ə)nz] ; [maɪ] [self] [keɪm] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] :
& good man Tolle of the Goat a pair of mittens ; my self came in person :
& 好的 男人 托勒 的 这 山羊 一个 一对 的 连指手套 ; 我的 自己 来了 在 人 :
还有好心的山羊托勒送了我一副手套；我本人亲自去了：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðə; ði] [njuːz] .
and this is all the news .
和 这 是 全部 这 消息 .

以上就是全部新闻。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

- , [gʊd] [hɒdʒ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Gramarcy , good Hodge , and thou art welcome to me ,
- , 好的 霍奇 , 和 你 艺术 欢迎 到 我 ,

格拉马西，好霍奇，欢迎你来我家。

[bʌt; bət][ɪn][æz; əz] [ɪl] [ə; eɪ] [taɪm] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] :
But in as ill a time thou comest as may be :
但 在 作为 患病的 一个 时间 你 彗星 作为 可能 是 :

但你却在最不合时宜的时候到来：

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪtəli] .
For I am travelling into Italy .
为了 我 是 旅行 进入 意大利 .

因为我要去意大利。

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] , [hɒdʒ] ? [wɪlt] [ðaʊ] [beə(r)][ˌem 'iː] ['kʌmpəni] ?
What sayest thou , Hodge ? wilt thou bear me company ?
什么 萨耶斯特 你 , 霍奇 ? 枯萎 你 熊 我 公司 ?

霍奇，你觉得怎么样？你愿意陪我一起吗？

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[wɪl] [ai][beə(r)] [ðiː] ['kʌmpəni] , [tɒm] ?
Will I bear thee company , Tom ?
将要 我 熊 你 公司 , 汤姆 ?

汤姆，我愿意陪你吗？

[wɒt] - [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['ɪtəli] ?
What tell'st me of Italy ?
什么 - 我 的 意大利 ?

什么能让我了解意大利？

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] , [ai] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] , [tɒm] .
were it to the furthest part of Flanders , I would go with thee , Tom .
是 它 到 这 最远 部分 的 弗兰德斯 , 我 会 去 和 你 , 汤姆 .

即使是到弗兰德斯的最远地方，我也愿意和你一起去，汤姆。

[ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] [ɪn][ɔːl] [wiːl] [ænd; ənd][wəʊ] , [ðaɪ] [əʊn] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] .
I am thine in all weal and woe , thy own to command .
我 是 你的 在 全部 福利 和 悲哀 , 你的 自己的 到 命令 .

我将永远属于你，无论顺境逆境，我都听候你的差遣。

[wɒt] , [tɒm] !
What , Tom !
什么 , 汤姆 !

汤姆，什么？

[ai][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] ['rɪgərəs] [weɪvz] [ɒv; əv] ['nɛptjuːnz] [blɑːsts] ; [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['tɒməs] ,
I have passed the rigorous waves of Neptune's blasts ; I tell you , Thomas ,
我 有 通过了 这 严格的 波浪 的 海王星的 爆炸 ; 我 告诉 你 , 托马斯 ,

我已经经受住了海王星猛烈冲击的考验；我告诉你，托马斯，

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌdz] ;
I have been in the danger of the floods ;
我 有 到过 在 这 危险 的 这 洪水 ;
我曾身处洪水危险之中;

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv] [si:n] ['bɔ:riəs] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['rʌfɪn] [wɪð] [ˌju: 'es] ,
and when I have seen Boreas begin to play the Ruffin with us ,
和 什么时候 我 有 已见 北风 开始 到 玩 这 鲁芬 和 我们 ,
当我看到博雷亚斯开始和我们一起演奏鲁芬舞曲时,

[ðen] [wʊd] [ai] [daʊn] [ɒv; əv][maɪ] [ni:z] [ænd; ənd][kɔ:l][ə'pɒn] ['vʌlkən] .
then would I down of my knees and call upon Vulcan .
然后 会 我 向下 的 我的 膝盖 和 称呼 之上 火神 .
然后我会跪下呼唤伏尔甘神。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .
克伦威尔。

[ænd; ənd] [waɪ] [ə'pɒn] [hɪm] ?
And why upon him ?
和 为什么 之上 他 ?
为什么偏偏是他?

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .
霍奇。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ðɪs] [seɪm] ['feləʊ] ['neptju:n] [ɪz] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z] , [səʊ]
Because , as this same fellow Neptune is God of the Seas , so
因为 , 作为 这 相同的 同伴 海王星 是 上帝 的 这 海域 , 所以
因为，这位海神尼普顿是海洋之神，所以

['vʌlkən] [ɪz] [lɔ:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smɪθs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , [ai] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
Vulcan is Lord over the Smiths , and therefore , I , being a
火神 是 主 超过 这 史密斯 , 和 所以 , 我 , 存在 一个
伏尔甘是史密斯家族的主宰，因此，我，作为一个

[smɪθ] , [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['gɒdhed] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm][keə(r)] [jet] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .
Smith , thought his Godhead would have some care yet of me .
史密斯 , 想法 他的 神格 会 有 一些 关心 然而 的 我 .
史密斯心想，他的神性或许还会眷顾我。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .
克伦威尔。

[ə; eɪ] [gʊd] [kən'si:t] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [hæst] [ðaʊ] [daind] [jet] ?
A good conceit , but tell me , hast thou dined yet ?
一个 好的 自负 , 但 告诉 我 , 哈斯特 你 用餐 然而 ?
想法不错，不过告诉我，你吃过饭了吗?

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .
霍奇。

['tɒməs] , [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] [jet] [ai] .
Thomas , to speak the truth , not a bit yet I .
托马斯 , 到 说话 这 真相 , 不是 一个 少量 然而 我 .
托马斯，说实话，我一点儿也没有。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[kʌm] , [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [tʃɪə(r)] [gʊd] [stɔː(r)] .
Come , go with me ; thou shalt have cheer good store .
来 , 去 和 我 ; 你 应 有 欢呼 好的 店铺 .

来吧，跟我走；你将获得丰厚的快乐。

[ænd; ənd] [ˌfeə'wel] , ['æntwɜːp] , [ɪf] [ai] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] .
And farewell , Antwerp , if I come no more .
和 告别 , 安特卫普 , 如果 我 来 不 更多的 .

再见了，安特卫普，如果我以后不再来。

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[ai] ['fɒləʊ] [ðiː] , [swiːt] [tɒm] , [ai] ['fɒləʊ] [ðiː] .
I follow thee , sweet Tom , I follow thee .
我 跟随 你 , 甜的 汤姆 , 我 跟随 你 .

我跟随你，亲爱的汤姆，我跟随你。

[['eksɪt]['ɑːmniːz] .]
[Exit omnes .]
[出口 所有人 .]

[退出 omnes。]

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] . [siːn] [θriː] .
ACT II . SCENE III .
行为 二 . 场景 三、 .

第二幕 第三场

[ə'nʌðə(r)] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] .
Another street in the same .
其他 街道 在 这 相同的 .

同一条街上还有另一条街。

[['entə(r)][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] , ['bægət] , ['bænɪstə(r)] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɒfɪsəz] .]
[Enter the Governour of the English house , Bagot , Banister , his wife , and two officers .]
[进入 这 州长 的 这 英语 房子 , 巴戈特 , 栏杆 , 他的 妻子 , 和 二 警官 .]

【英国宫廷总督巴戈特、班尼斯特、他的妻子和两名官员入场。】

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[ɪz] ['krɒmwel] [gɒn] [ðen] , [seɪ] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)]['bægət] ?
Is Cromwell gone then , say you , master Bagot ?
是 克伦威尔 已消失 然后 , 说 你 , 掌握 巴戈特 ?

那么，克伦威尔去世了吗，巴戈特先生？

[wɒt] [dɪs'laɪk] , [ai] [preɪ] ?
What dislike , I pray ?
什么 不喜欢 , 我 祈祷 ?

请问，您究竟有什么不喜欢的？

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] ?

what was the cause ?

什么 曾是 这 原因 ?

原因是什么?

['bægət] .

BAGOT .

巴戈特 .

包。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [truː] , [ə; eɪ][waɪld] [breɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

To tell you true , a wild brain of his own ;

到 告诉 你 真的 , 一个 荒野 脑 的 他的 自己的 ;

说实话，他有着自己独特的奇思妙想;

[sʌtʃ] [juːθ] [æz; əz] [ðeɪ] ['kænɒt] [siː] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] :

Such youth as they cannot see when they are well :

这样的 青年 作为 他们 不能 看 什么时候 他们 是 出色地 :

这样的年轻人，即使健康时也看不见:

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] [bent] [tuː; tə]['træveɪl] , [ðæts] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] ,

He is all bent to travail , that's his reason ,

他 是 全部 弯曲 到 劳作 , 那就是 他的 原因 ,

他一心只想受苦，这就是他的理由。

[ænd; ənd] [dʌθ] [nɒt] [lʌv] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [bred] [æt; ət] [həʊm] .

And doth not love to eat his bread at home .

和 确实 不是 爱 到 吃 他的 面包 在 家 .

他并不喜欢在家吃自己的面包。

['gʌvərnər] .

GOVERNOUR .

州长 .

州长。

[wel] , [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [hɪm] , [ɪf] [ðə; ði][mæn][biː; bi] [gɒn] .

Well , good fortune with him , if the man be gone .

出色地 , 好的 财富 和 他 , 如果 这 男人 是 已消失 .

如果那个人走了，那他真是走运了。

[wiː; wi] ['hɑːdli] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hiː; hi] ,

We hardly shall find such a one as he ,

我们 几乎 将 寻找 这样的 一个 一 作为 他 ,

我们很难再找到像他这样的人了。

[tuː; tə][fɪt]['aʊə(r)] [tɜːnz] ; [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɒnɪst] .

To fit our turns ; his dealings were so honest .

到 合身 我们的 转弯 ; 他的 交易 是 所以 诚实的 .

为了配合我们的安排；他的交易非常诚实。

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒuːəlz] [ðæt] [ai][hæv; həv] ,

But now , sir , for your Jewels that I have ,

但 现在 , 先生 , 为了 你的 珠宝 那 我 有 ,

但是先生，现在，为了您拥有的珠宝，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

What do you say ?

什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [praɪz] ?

will you take my prise ?

将要 你 拿 我的 奖 ?

你愿意接受我的奖品吗?

['bægət] .
BAGOT .
巴戈特 .

包。

[əʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ]['ɒfə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ˌʌndə'fʊt] .
O , sir , you offer too much underfoot .
哦 , 先生 , 你 提供 也 很多 脚下 .

哦，先生，您脚下踩的东西太多了。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[tɪz] [bʌt; bət] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊnd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [mæn] .
Tis but two hundred pound between us , man .
的 但 二 百 磅 之间 我们 , 男人 .

我们之间不过是两百英镑而已，伙计。

[wʌts] [ðæt] [ɪn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] ?
What's that in payment of five thousand pound ?
是什么 那 在 支付 的 五 千 磅 ?

那五千英镑的付款方式是什么?

['bægət] .
BAGOT .
巴戈特 .

包。

[tuː] ['hʌndrəd] [paʊnd] !
Two hundred pound !
二 百 磅 !

两百英镑!

- , [sɜː(r)] , [tɪz] [greɪt] :
birlady , sir , tis great :
- , 先生 , 的 伟大的 :

birlady，先生，太棒了:

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [səʊ] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [swet] .
Before I got so much , it made me sweat .
前 我 得到 所以 很多 , 它 制成 我 汗 .

在我得到那么多东西之前，它让我汗流浃背。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[wel] , ['mɑːstə(r)]['bægət] , [aɪl] [prɒf] [juː; jʊ] ['feəli] .
Well , Master Bagot , I'll profer you fairly .
出色地 , 掌握 巴戈特 , 患病的 提供 你 相当 .

好吧，巴戈特先生，我会公平对待您。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['mɜːtʃənt] , ['mɑːstə(r)]['bænɪstə(r)] ,
You see this Merchant , master Banister ,
你 看 这 商人 , 掌握 栏杆 ,

你看这位商人，班尼斯特先生,

[ɪz]['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][suːt] .
Is going now to prison at your suit .
是 去 现在 到 监狱 在 你的 套装 .

现在你将被送进监狱，因为你提起了诉讼。

[hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [ɔːl][ɪz] [gɒn] ; [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
His substance all is gone ; what would you have ?
他的 物质 全部 是 已消失 ; 什么 会 你 有 ?

他的财产都已耗尽，你还能剩下什么？

[jet] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [ai] [njuː] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [welθ] —
Yet in regard I knew the man of wealth —
然而 在 看待 我 知道 这 男人 的 财富 —

然而，就这一点而言，我了解那位富人——

['nevə(r)] [dɪs'ɒnɪst] ['diːlɪŋ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['mɪshæps]
Never dishonest dealing , but such mishaps
绝不 不诚实 处理 , 但 这样的 事故

绝无欺诈行为，但此类意外情况

[hæθ] ['fɔːlən] [ɒn] [hɪm] , [meɪ] [lait] [ɒn][ˌem 'iː][ɔː(r)][juː; jʊ] —
Hath fallen on him , may light on me or you —
有 倒下 在 他 , 可能 光 在 我 或者 你 —

已经降临在他身上，也可能降临到你我身上——

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊnd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;
There is two hundred pound between us ;
那里 是 二 百 磅 之间 我们 ;

我们之间相差两百英镑；

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [seɪm] : [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] ,
We will divide the same : I'll give you one ,
我们 将要 划分 这 相同的 : 患病的 给 你 一 ,

我们将平分：我给你一个，

[ɒn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [juː; jʊ] [wɪl] [set] [hɪm] [friː] :
On that condition you will set him free :
在 那 状况 你 将要 放 他 自由的 :

按照这个条件，你才会释放他：

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [self] ,
His state is nothing , that you see your self ,
他的 状态 是 没有什么 , 那 你 看 你的 自己 ,

他的状态算不得什么，你看到的只是你自己。

[ænd; ənd] [weə(r)] [nɔːt] [ɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [luːz] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
And where naught is , the King must lose his right .
和 在哪里 零 是 , 这 国王 必须 失去 他的 正确的 .

当一切都为虚无时，国王必将失去他的权利。

['bægət] .
BAGOT .
巴戈特 .

包。

[sɜː(r)] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [spiːk] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
Sir , sir , you speak out of your love ,
先生 , 先生 , 你 说话 出去 的 你的 爱 ,

先生，先生，您是出于爱才这么说的。

[tɪz] ['fuːlɪʃ] [lʌv] , [sɜː(r)] , [ʃʊə(r)] , [tuː; tə] ['pɪti] [hɪm] :
Tis foolish love , sir , sure , to pity him :
的 愚蠢 爱 , 先生 , 当然 , 到 遗憾 他 :

先生，怜悯他，的确是愚蠢的爱。

['ðeəfɔː(r)] , ['kɒntent][jɔː(r); jə(r)] [self] ; [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [maɪnd] :
Therefore , content your self ; this is my mind :
所以 , 内容 你的 自己 ; 这 是 我的 头脑 :

所以，你们要知足；这就是我的想法：

[tuː; tə][duː; də][hɪm] [gʊd] [ai] [wɪl] [nɒt] [beɪt] [ə; eɪ] ['peni] .
To do him good I will not bate a penny .
到 做 他 好的 我 将要 不是 贝特 一个 一分钱 .
为了帮他一个忙，我一分钱都不会给。

['bænɪstə(r)] .
BANISTER .
栏杆 .
栏杆。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['kʌmfət] : [ðəʊ] [ðaʊ] [duːst] [nəʊ] [gʊd] ,
This is my comfort : though thou doost no good ,
这 是 我的 舒适 : 尽管 你 杜斯特 不 好的 ,
这就是我的安慰：即使你对我毫无益处，

[ə; eɪ] ['maɪti] [eb] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] ['maɪti] [flʌd] .
A mighty ebb follows a mighty flood .
一个 强大的 落潮 跟随 一个 强大的 洪水 .
滔天洪水过后，紧接着是滔天退潮。

['mɪstrəs] ['bænɪstə(r)] .
MISTRESS BANISTER .
情妇 栏杆 .
女主人班尼斯特。

[əʊ] [ðaʊ] [beɪs] [retʃ] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɒstə]
O thou base wretch , whom we have fostered
哦 你 根据 可怜虫 , 谁 我们 有 寄养
你这卑贱的恶棍，我们曾养育过你

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːpənt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][juː 'es] ,
Even as a Serpent for to poison us ,
甚至 作为 一个 蛇 为了 到 毒 我们 ,
即使像毒蛇一样毒害我们，

[ɪf] [gɒd] [dɪd]['evə(r)] [raɪt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [rɒŋ] ,
If God did ever right a woman's wrong ,
如果 上帝 做过 曾经 正确的 一个 女性的 错误的 ,
如果上帝真的会纠正女人的错误，

[tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [gɒd] [ai] [bend] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ][maɪ] [hɑːt] ,
To that same God I bend and bow my heart ,
到 那 相同的 上帝 我 弯曲 和 弓 我的 心 ,
我向同一位神俯首叩拜，

[tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['hevi] [rɒθ] [fɔːl] [ɒn] [ðaɪ] [hed] ,
To let his heavy wrath fall on thy head ,
到 让 他的 重的 愤怒 落下 在 你的 头 ,
让他的怒火倾泻在你头上，

[baɪ] [huːm] [maɪ] [həʊps] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)] ['butʃə] .
By whom my hopes and joys are butchered .
经过 谁 我的 希望 和 喜悦 是 屠宰 .
我的希望和快乐被他残忍地摧毁了。

['bægət] .
BAGOT .
巴戈特 .
包。

[ə'læs] , [fɒnd] ['wʊmən] , [ai] [preɪ] [ðiː] , [preɪ] [ðaɪ] [wɜːst] ;
Alas , fond woman , I pray thee , pray thy worst ;
唉 , 喜爱 女士 , 我 祈祷 你 , 祈祷 你的 最差 ;
唉，可怜的女人，我求你，祈祷你最坏的结局吧；

[ðə; ði][fɒks] [feəz] ['betə(r)] [stɪl] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kɜːst] .
The Fox fares better still when he is curst .
这 狐狸 票价 更好的 仍然 什么时候 他 是 诅咒 .

狐狸被诅咒的时候，境遇会更好。

[['entə(r)]['mɑːstə(r)]['baʊzə(r)] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .]
[Enter Master Bowser , a Merchant .]
[进入 掌握 库巴 , 一个 商人 .]

【商人库巴大师登场。】

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

['mɑːstə(r)]['baʊzə(r)] !
Master Bowser !
掌握 库巴 !

库巴大师！

[jʊr; jər] ['welkəm] , [sɜː(r)] , [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
you're welcome , sir , from England .
你是 欢迎 , 先生 , 从 英格兰 .

先生，不客气，我来自英国。

[wʌts] [ðə; ði] [best] [njuːz] ?
What's the best news ?
是什么 这 最好的 消息 ?

最好的消息是什么？

[haʊ] [dʌθ] [ɔːl]['aʊə(r)] [frendz] ?
how doth all our friends ?
如何 确实 全部 我们的 朋友们 ?

我们所有的朋友都怎么样了？

['baʊzə(r)] .
BOWSER .
库巴 .

鲍泽。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] [ænd; ənd][duː; də] [kə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] :
They are all well and do commend them to you :
他们 是 全部 出色地 和 做 表彰 他们 到 你 :

他们一切都好，请向你推荐他们：

[ðeəz; ðəz] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][sʌn] :
There's letters from your brother and your son :
有 信件 从 你的 兄弟 和 你的 儿子 :

这里有你哥哥和你儿子的来信：

[səʊ][feə(r)][juː; jʊ] [wel] , [sɜː(r)] ; [ai][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [liːv] .
So fair you well , sir ; I must take my leave .
所以 公平的 你 出色地 , 先生 ; 我 必须 拿 我的 离开 .

先生，再见；我必须告辞了。

[maɪ] [heɪst] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [dʌθ] [rɪ'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] .
My haste and business doth require such .
我的 匆忙 和 商业 确实 要求 这样的 .

我的紧迫事务需要这样做。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [daɪn] , [sɜː(r)] ?
Before you dine , sir ?
前 你 用餐 , 先生 ?

先生，用餐前请问?

[wɒt] , [gəʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ?
What , go you out of town ?
什么 , 去 你 出去 的 镇 ?

什么？你要出城吗?

['baʊzə(r)] .
BOWSER .
库巴 .

鲍泽。

[aɪ] , [feɪθ] , [ən'les] [ai] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [njuːz] [ɪn] [taʊn] ,
Aye , faith , unless I hear some news in town ,
是的 , 信仰 , 除非 我 听到 一些 消息 在 镇 ,

是啊，信不信由你，除非我在城里听到什么消息。

[ai] [mʌst; məst] [ə'weɪ] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['remədi] .
I must away ; there is no remedy .
我 必须 离开 ; 那里 是 不 补救 .

我必须离开；没有办法补救。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

['mɑːstə(r)] ['baʊzə(r)] , [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ?
Master Bowser , what is your business ?
掌握 库巴 , 什么 是 你的 商业 ?

鲍泽大师，您是做什么的?

[meɪ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
may I know it ?
可能 我 知道 它 ?

请问可以知道吗?

['baʊzə(r)] .
BOWSER .
库巴 .

鲍泽。

[juː; jʊ] [meɪ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] .
You may , sir , and so shall all the City .
你 可能 , 先生 , 和 所以 将 全部 这 城市 .

先生，您可以这样做，全城人民也都会这样做。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] [hæθ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['treʒəri] [rɒb] ,
The King of late hath had his treasury robbed ,
这 国王 的 晚的 有 有 他的 财政部 被抢劫 ,

国王近来国库遭劫。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['dʒuːəlz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] :
And of the choicest jewels that he had :
和 的 这 精选 珠宝 那 他 有 :

在他拥有的众多珍宝中:

[ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] .
The value of them was some seven thousand pound .
这 价值 的 他们 曾是 一些 七 千 磅 .

它们的价值约为七千英镑。

[ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [dɪd] [stiːl] [ðiːz] ['dʒuːəlz] , [hiː; hi][ɪz] [hæŋd] ,
The fellow that did steal these jewels , he is hanged ,
这 同伴 那 做过 偷 这些 珠宝 , 他 是 绞刑 ,
偷走这些珠宝的那个人被绞死了。

[ænd; ənd][dɪd] [kən'fes] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊnd]
And did confess that for three hundred pound
和 做过 承认 那 为了 三 百 磅
并且承认，为了三百英镑

[hiː; hi][səʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn]['bægət] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] :
He sold them to one Bagot dwelling in London :
他 卖 他们 到 一 巴戈特 住宅 在 伦敦 :
他把它们卖给了住在伦敦的巴戈特：

[naʊ] - [fled] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hɪə(r)] , [tuː; tə] ['æntwɜːp] ,
Now Bagot's fled , and , as we hear , to Antwerp ,
现在 - 逃亡 , 和 , 作为 我们 听到 , 到 安特卫普 ,
现在巴戈特已经逃走了，而且据我们所知，他去了安特卫普。

[ænd; ənd]['hɪðə(r)][ˌeɪ 'em][ai] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] [aʊt] ;
And hither am I come to seek him out ;
和 这里 是 我 来 到 寻找 他 出去 ;
我来到这里是为了寻找他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [fɜːst][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuːz]
And they that first can tell me of his news
和 他们 那 第一的 能 告诉 我 的 他的 消息
而他们当中最先能告诉我他的消息的人

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] .
Shall have a hundred pound for their reward .
将 有 一个 百 磅 为了 他们的 报酬 .
他们将获得一百英镑的奖励。

['bænɪstə(r)] .
BANISTER .
栏杆 .
栏杆。

[haʊ] [dʒʌst][ɪz][gɒd][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
How just is God to right the innocent .
如何 只是 是 上帝 到 正确的 这 清白的 .
上帝何等公正，竟能为无辜者伸张正义。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .
州长。

['mɑːstə(r)]['baʊzə(r)] , [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ['hæpi] [taɪm] :
Master Bowser , you come in happy time :
掌握 库巴 , 你 来 在 快乐的 时间 :
库巴大师，您来得正是时候：

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] ['bægət] [ðæt] [juː; jʊ] [siːk] ,
Here is the villain Bagot that you seek ,
这里 是 这 恶棍 巴戈特 那 你 寻找 ,
这就是你要找的恶棍巴戈特，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['dʒuːəlz][hæv; həv][ai][ɪn][maɪ][hændz] .
And all those jewels have I in my hands .
和 全部 那些 珠宝 有 我 在 我的 双手 .
而所有这些珠宝都掌握在我手中。

['ɒfɪsəz] , [lʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [həʊld] [hɪm] [fɑːst] .
Officers , look to him , hold him fast .
警官 , 看 到 他 , 抓住 他 快速地 .

警员们，看向他，按住他。

['bægət] .
BAGOT .
巴戈特 .

包。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæθ] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The devil ought me a shame , and now hath paid it .
这 魔鬼 应该 我 一个 耻辱 , 和 现在 有 有薪酬的 它 .

魔鬼本该让我蒙羞，现在他终于报应了我。

['baʊzə(r)] .
BOWSER .
库巴 .

鲍泽。

[ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['bægət] ? ['feloʊz] , [beə(r)] [hɪm] [hens] .
Is this that Bagot ? fellows , bear him hence .
是 这 那 巴戈特 ? 伙伴们 , 熊 他 因此 .

这就是那个巴戈特吗？伙计们，把他抬走。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] .
We will not now stand for his reply .
我们 将要 不是 现在 站立 为了 他的 回复 .

我们绝不会接受他的答复。

[leɪd] [hɪm] [wɪð] ['aɪənz] ; [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] [traɪd]
Lade him with Irons ; we will have him tried
莱德 他 和 铁 ; 我们 将要 有 他 尝试

给他戴上镣铐；我们要审判他。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪləni] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .
In England , where his villainies are known .
在 英格兰 , 在哪里 他的 恶棍 是 已知 .

在英国，他的恶行众所周知。

['bægət] .
BAGOT .
巴戈特 .

包。

['mɪstʃɪf] , [kən'fjuːʒn] , [lait] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ɔːl] !
Mischief , confusion , light upon you all !
恶作剧 , 困惑 , 光 之上 你 全部 !

恶作剧、混乱、光明降临于你们所有人！

[əʊ] [hæŋ] [ˌem 'iː] , [draʊn] [ˌem 'iː] , [let] [ˌem 'iː] [kɪl] [maɪ] [self] !
O hang me , drown me , let me kill my self !
哦 悬挂 我 , 溺水 我 , 让 我 杀 我的 自己 !

哦，把我吊死，把我淹死，让我自杀吧！

[let] [gəʊ] [maɪ] [ɑːmz] ; [let] [ˌem 'iː] [rʌn] [kwɪk] [tuː; tə] [hel] .
Let go my arms ; let me run quick to hell .
让 去 我的 武器 ; 让 我 跑步 快的 到 地狱 .

放开我的手臂；让我快跑下地狱。

['baʊzə(r)] .
BOWSER .
库巴 .

鲍泽。

[ə'weɪ] , [beə(r)] [hɪm] [ə'weɪ] ; [stɒp] [ðə; ði] [sleɪvz] [maʊθ] .
Away , bear him away ; stop the slave's mouth .
离开 , 熊 他 离开 ; 停止 这 奴隶的 嘴 .

把他带走，把他带走；堵住奴隶的嘴。

[[ðeɪ] ['kæri] [hɪm] [ə'weɪ] .]
[They carry him away .]
[他们 携带 他 离开 .]

他们把他带走了。

['mɪstrəs] ['bænɪstə(r)] .
MISTRESS BANISTER .
情妇 栏杆 .

女主人班尼斯特。

[ðaɪ] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnət] , [greɪt] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Thy works are infinite , great God of heaven .
你的 作品 是 无限 , 伟大的 上帝 的 天堂 .

天上的神啊，你的作为无穷无尽。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[ai] [hɜːd] [ðɪs] ['bægət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['welθi] ['feləʊ] .
I heard this Bagot was a wealthy fellow .
我 听到 这 巴戈特 曾是 一个 富裕 同伴 .

我听说这个巴戈特是个有钱人。

['baʊzə(r)] .
BOWSER .
库巴 .

鲍泽。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] ,
He was indeed , for when his goods were seized ,
他 曾是 的确 , 为了 什么时候 他的 商品 是 查获 ,

他的确被查获了，因为当他的货物被扣押时，

[ɒv; əv] ['dʒuːəlz] , [kɔɪn] , [ænd; ənd] [pleɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Of Jewels , coin , and Plate within his house ,
的 珠宝 , 硬币 , 和 盘子 之内 他的 房子 ,

他家中的珠宝、钱币和银器，

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] ;
Was found the value of five thousand pound ;
曾是 成立 这 价值 的 五 千 磅 ;

经查明价值五千英镑；

[hɪz; ɪz] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['fʊli] [wɜːθ] [hɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] ,
His furniture fully worth half so much ,
他的 家具 完全 值得 一半 所以 很多 ,

他的家具价值只有这个的一半，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɔːl] [streɪnd] [fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Which being all strained for , for the King ,
哪个 存在 全部 紧张 为了 , 为了 这 国王 ,

这一切都是为了国王而竭尽全力的，

[hiː; hi] ['fræŋkli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æntwɜːp] ['mɜːrtʃənt] ,
He frankly gave it to the Antwerp merchants ,
他 坦率地说 给予 它 到 这 安特卫普 商人 ,

他坦率地把它给了安特卫普的商人们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['baʊntiəs] [maɪnd] ,
And they again , out of their bounteous mind ,
和 他们 再次 , 出去 的 他们的 丰饶的 头脑 ,

他们又一次，出于他们慷慨的头脑，

[hæθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,
Hath to a brother of their company ,
有 到 一个 兄弟 的 他们的 公司 ,

与他们公司的一位兄弟有联系，

[ə; eɪ] [mæn] [dɪ'keɪd] [baɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] ,
A man decayed by fortune of the Seas ,
一个 男人 腐烂的 经过 财富 的 这 海域 ,

一个被大海的命运摧残的男人，

['gɪv(ə)n] - [welθ] , [tuː; tə] [set] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] ,
Given Bagot's wealth , to set him up again ,
鉴于 - 财富 , 到 放 他 向上 再次 ,

鉴于巴戈特的财富，为了让他重新起步，

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] : [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['bænɪstə(r)] .
And keep it for him : his name is Banister .
和 保持 它 为了 他 : 他的 姓名 是 栏杆 .

替他留着吧：他的名字叫班尼斯特。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

['mɑːstə(r)] ['baʊzə(r)] , [wɪð] [ðɪs] ['hæpi] [njuːz]
Master Bowser , with this happy news
掌握 库巴 , 和 这 快乐的 消息

库巴大师，带着这个好消息

[juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'vaɪvd] [tuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] :
You have revived two from the gates of death :
你 有 复活 二 从 这 大门 的 死亡 :

你们从死亡之门复活了两个人：

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['bænɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
This is that Banister , and this his wife .
这 是 那 栏杆 , 和 这 他的 妻子 .

这是班尼斯特，这是他的妻子。

['baʊzə(r)] .
BOWSER .
库巴 .

鲍泽。

[sɜː(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [səʊ] [gʊd] ,
Sir , I am glad my fortune is so good ,
先生 , 我 是 高兴的 我的 财富 是 所以 好的 ,

先生，我很高兴我的运气这么好。

[tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] [æz; əz] [meɪ] ['kʌmfət] [juː; jʊ] .
To bring such tidings as may comfort you .
到 带来 这样的 消息 作为 可能 舒适 你 .

带来一些能安慰你们的消息。

['bænɪstə(r)] .
BANISTER .
栏杆 .

栏杆。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][laɪf]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][mæn] [diːmd] [ded] ,
You have given life unto a man deemed dead ,
你 有 给定 生活 到 一个 男人 被认为 死的 ,
你使一个被认为已经死去的人重获新生。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðiːz] [njuːz] , [maɪ][laɪf][ɪz] ['njuːli] [bred] .
For by these news , my life is newly bred .
为了 经过 这些 消息 , 我的 生活 是 新 繁殖 .
因为这则消息，我的生命焕然一新。

['mɪstrəs] ['bænɪstə(r)] .
MISTRESS BANISTER .
情妇 栏杆 .
女主人班尼斯特。

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ][gɒd] , [nekst][tuː; tə][maɪ] ['sɒvrɪn] [kɪŋ] ,
Thanks to my God , next to my Sovereign King ,
谢谢 到 我的 上帝 , 下一个 到 我的 主权 国王 ,
感谢我的上帝，以及我的君王，

[ænd; ənd][lɑːst][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] [gʊd] [həʊps] [dʌθ] [brɪŋ] .
And last to you that these good hopes doth bring .
和 最后的 到 你 那 这些 好的 希望 确实 带来 .
最后，也祝愿这些美好的希望带给你。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .
州长。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [paʊnd] [ai][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [æz; əz] [djuː]
The hundred pound I must receive as due
这 百 磅 我 必须 收到 作为 到期的
我必须收到的那一百英镑是应得的。

[fɔː(r); fə(r)]['faɪndɪŋ]['bægət] , [ai] ['friːli] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] .
For finding Bagot , I freely give to you .
为了 寻找 巴戈特 , 我 自由 给 到 你 .
为了感谢你找到巴戈特，我慷慨地将这份恩情赠予你。

['baʊzə(r)] .
BOWSER .
库巴 .
鲍泽。

[ænd; ənd] , ['mɑːstə(r)]['bænɪstə(r)] , [ɪf] [səʊ][juː; jʊ] [pliːz] ,
And , Master Banister , if so you please ,
和 , 掌握 栏杆 , 如果 所以 你 请 ,
还有，班尼斯特先生，如果您愿意的话。

[aɪl] [beə(r)][juː; jʊ] ['kʌmpəni] , [wen] [juː; jʊ] [krɒs] [ðə; ði] ['siːz] .
I'll bear you company , when you cross the Seas .
患病的 熊 你 公司 , 什么时候 你 叉 这 海域 .
当你渡海时，我将陪伴你。

['bænɪstə(r)] .
BANISTER .
栏杆 .
栏杆。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [maɪ] ['kʌmpəni] [ɪz][bʌt; bət] [miːn] .
If it please you , sir ; my company is but mean .
如果 它 请 你 , 先生 ; 我的 公司 是 但 意思是 .
先生，如果您不介意的话；我的公司很寒酸。

[stændz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪkɪŋ] , [aɪl] [weɪt] [ɒn] [juː; jʊ] .
Stands with your liking , I'll wait on you .
站立 和 你的 喜欢 , 患病的 等待 在 你 .

只要你愿意，我都会等你。

['ɡʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɡlæd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [duː; də] [ə'kɔːd] [səʊ] [wel] :
I am glad that all things do accord so well :
我 是 高兴的 那 全部 事物 做 符合 所以 出色地 :

我很高兴一切都如此和谐:

[kʌm] , ['mɑːstə(r)] ['baʊzə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] :
Come , Master Bowser , let us in to dinner :
来 , 掌握 库巴 , 让 我们 在 到 晚餐 :

来吧，库巴大人，让我们进去吃饭吧:

[ænd; ənd] , ['mɪstrəs] ['bænɪstə(r)] , [biː; bi] ['meri] , ['wʊmən] !
And , Mistress Banister , be merry , woman !
和 , 情妇 栏杆 , 是 欢乐 , 女士 !

班尼斯特夫人，祝您快乐!

[kʌm] , ['ɑːftə(r)] ['sɒrəʊ] [naʊ] [lets] [tʃɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] ;
Come , after sorrow now let's cheer your spirit ;
来 , 后 悲哀 现在 我们来吧 欢呼 你的 精神 ;

来吧，悲伤过后，让我们振作起来;

[neiv] [hæv; həv] [ðeə(r)] [djuː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] ['merɪt] .
Knaves have their due , and you but what you merit .
无赖 有 他们的 到期的 , 和 你 但 什么 你 优点 .

恶棍有他们应得的下场，而你也只会得到你应得的。

[['eksɪt] ['ɑːmniːz] .]
[Exit omnes .]
[出口 所有人 .]

[退出 omnes。]

[ækt] [θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [brɪdʒ] [æt; ət] ['flɒrəns] .
The principal bridge at Florence .
这 主要的 桥 在 佛罗伦萨 .

佛罗伦萨的主要桥梁。

[['entə(r)] ['krɒmwel] [ænd; ənd] [hɒdʒ] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃɜːrts] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hæts] .]
[Enter Cromwell and Hodge in their shirts , and without Hats .]
[进入 克伦威尔 和 霍奇 在 他们的 衬衫 , 和 没有 帽子 .]

[克伦威尔和霍奇穿着衬衫，没戴帽子，上场。]

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[kɔːl] [jiː; ji] [ðɪs] ['siːɪŋ] [ɒv; əv] ['fæʃnz] ?
Call ye this seeing of fashions ?
称呼 是的 这 看到 的 时尚 ?

你们管这叫时尚秀?

['mæri] , [wʊd] [ai][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] ['pʌtni] [stɪl] .
Marry , would I had stayed at Putney still .
结婚 , 会 我 有 入住 在 普特尼 仍然 .

玛丽，我真希望自己还能留在普特尼。

[əʊ] , ['mɑːstə(r)] ['tɒməs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [spɔɪld] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
O , Master Thomas , we are spoiled , we are gone .
哦 , 掌握 托马斯 , 我们 是 被宠坏了 , 我们 是 已消失 .

哦，托马斯少爷，我们被宠坏了，我们完了。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

['kɒntent] [ðiː] , [mæn] , [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] .
Content thee , man , this is but fortune .
内容 你 , 男人 , 这 是 但 财富 .

知足吧，人啊，这不过是命运使然。

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

['fɔːtʃuːn] ; [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːtʃuːn] [meɪks] [ˌem 'iː][gəʊ] - ;
Fortune ; a plague of this Fortune makes me go wetshod ;
财富 ; 一个 瘟疫 的 这 财富 制作 我 去 - ;

命运；命运的灾祸让我湿漉漉地走着；

[ðə; ði] [rəʊgz] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃuː] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
the rogues would not leave me a shoe to my feet .
这 流氓 会 不是 离开 我 一个 鞋 到 我的 脚 .

这些恶棍连一只鞋都不肯给我留下。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][həʊz] , [ðeɪ] [skɔːnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [hiːlz] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dʌblət]
For my hose , they scorned them with their heels ; but for my Doublet
为了 我的 软管 , 他们 被鄙视 他们 和 他们的 高跟鞋 ; 但 为了 我的 双联体
[ænd; ənd][hæt] ,
and Hat ,
和 帽子 ,

他们用脚后跟羞辱我的长袜；但他们却为了我的紧身衣和帽子，

[əʊ] [lɔːd] , [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌʌn'leis] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [kləʊðz] ,
O Lord , they embraced me , and unlaced me , and took away my clothes ,
哦 主 , 他们 拥抱 我 , 和 解开 我 , 和 采取 离开 我的 衣服 ,
[ænd; ənd][səʊ] [dɪs'greɪst] [ˌem 'iː] .
and so disgraced me .
和 所以 蒙羞的 我 .

主啊，他们拥抱我，解开我的衣带，脱去我的衣服，羞辱了我。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[wel] , [hɒdʒ] , [wɒt] ['remədi] ?
Well , Hodge , what remedy ?
出色地 , 霍奇 , 什么 补救 ?

霍奇，那有什么办法呢?

[wɒt] [ʃɪft] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [naʊ] ?
What shift shall we make now ?
什么 转移 将 我们 制作 现在 ?

我们现在应该做出怎样的改变?

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[neɪ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] .
Nay , I know not .
不 , 我 知道 不是 .

不，我不知道。

[fɔː(r); fə(r)] ['begɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [wɜːs] : [baɪ][maɪ][trəʊθ] ,
For begging I am naught , for stealing worse : by my troth ,
为了 乞讨 我 是 零 , 为了 偷窃 更糟 : 经过 我的 誓言 ,

乞讨我无可指摘，偷窃我更甚：以我的名义发誓，

[ai][mʌst; məst]['iːv(ə)n] [fɔːl] [tuː; tə][maɪ][əʊld] [treɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [hiːlz] [ə'gen] :
I must even fall to my old trade , to the Hammer and the Horse heels again :
我 必须 甚至 落下 到 我的 老的 贸易 , 到 这 锤 和 这 马 高跟鞋 再次 :

我甚至不得不重操旧业，再次拿起锤子和马蹄铁：

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] ,
but now the worst is ,
但 现在 这 最差 是 ,

但现在最糟糕的是，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
I am not acquainted with the humor of the horses in this country ,
我 是 不是 熟人 和 这 幽默 的 这 马匹 在 这 国家 ,

我不了解这个国家马的幽默感。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kəʊltɪʃ] , ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kɪkɪŋ] , [ɔː(r)][nəʊ] ;
whether they are not coltish , given much to kicking , or no ;
无论 他们 是 不是 小马驹 , 给定 很多 到 踢 , 或者 不 ;

无论它们是否像小马驹一样爱踢人；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][hæv; həv][wʌn][leg][ɪn][maɪ][hænd] ,
for when I have one leg in my hand ,
为了 什么时候 我 有 一 腿 在 我的 手 ,

当我一只手托着一条腿的时候，

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ʌp][ænd; ənd] [leɪ] ['tʌðə(r)][ɒn][maɪ] [tʃɒps] , [ai][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] :
if he should up and lay tother on my chops , I were gone :
如果 他 应该 向上 和 躺 其他 在 我的 排骨 , 我 是 已消失 :

如果他突然起身压在我脸上，我就完蛋了：

[ðeə(r)] [leɪ] [ai] , [ðeə(r)] [leɪ] [hɒdʒ] .
there lay I , there lay Hodge .
那里 躺 我 , 那里 躺 霍奇 .

我躺在那里，霍奇也躺在那里。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[hɒdʒ] , [ai] [bɪ'liːv] [ðaʊ] [mʌst; məst] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] .
Hodge , I believe thou must work for us both .
霍奇 , 我 相信 你 必须 工作 为了 我们 两个都 .

霍奇，我认为你必须为我们俩工作。

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[əʊ] , ['mɑːstə(r)] ['tɒməs] , [hæv; həv][nɒt][ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ?
O , Master Thomas , have not I told you of this ?
哦 , 掌握 托马斯 , 有 不是 我 讲述 你 的 这 ?

托马斯少爷，我不是跟您说过这件事吗?

[hæv; həv][nɒt][ai] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sed] , [tɒm] , [ɔː(r)]['mɑːstə(r)] ['tɒməs] ,
have not I many a time and often said , Tom , or Master Thomas ,
有 不是 我 许多 一个 时间 和 经常 说 , 汤姆 , 或者 掌握 托马斯 ,

我岂不是多次说过，汤姆，或者托马斯少爷吗?

[lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] - [ʃuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] : [ðɪs] [wɒz; wəz]
learn to make a Horse - shoe , it will be your own another day : this was
学习 到 制作 一个 马 - 鞋 , 它 将要 是 你的 自己的 其他 天 : 这 曾是
[nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] .
not regarded .
不是 认为 .

学会制作马蹄铁，将来有一天它就属于你了：这一点并没有被考虑在内。

[hɑːk] [juː; jʊ] , ['tɒməs] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] ['feləʊz] [ðæt] [rɔb] [ˌjuː 'es] ?
Hark you , Thomas , what do you call the fellows that robbed us ?
听着 你 , 托马斯 , 什么 做 你 称呼 这 伙伴们 那 被抢劫 我们 ?

听着，托马斯，你管抢劫我们的那些人叫什么?

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ðə; ði] - .
The Bandetti .
这 - .

班迪蒂。

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[ðə; ði] - , [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ?
The Bandetti , do you call them ?
这 - , 做 你 称呼 他们 ?

你们称他们为班迪蒂帮吗?

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]
I know not what they are called
我 知道 不是 什么 他们 是 称为

我不知道它们叫什么。

[hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [pleɪn] [θi:vz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
here , but I am sure we call them plain thieves in England .
这里 , 但 我 是 当然 我们 称呼 他们 清楚的 窃贼 在 英格兰 .

在这里，但我确信在英国我们会称他们为彻头彻尾的小偷。

[əʊ]
O
哦

哦

['tɒməs] , [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət] ['pʌtni] , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪl] [ðeə(r)] .
Thomas , that we were now at Putney , at the ale there .
托马斯 , 那 我们 是 现在 在 普特尼 , 在 这 麦芽酒 那里 .

托马斯，我们现在在普特尼，在那儿的啤酒馆。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

['kɒntent] [ði:] , [mæn] ; [hɪə(r)] [set] [ʌp] [ði:z] [tu:] [bɪls] ,
Content thee , man ; here set up these two bills ,
内容 你 , 男人 ; 这里 放 向上 这些 二 账单 ,

伙计，你满足了；把这两份账单放在这里。

[ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [ki:p] ['aʊə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] :
And let us keep our standing on the bridge :
和 让 我们 保持 我们的 常设 在 这 桥 :

让我们继续坚守在桥上：

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [sʌtʃ] ,
The fashion of this country is such ,
这 时尚 的 这 国家 是 这样的 ,

这个国家的时尚是这样的：

[ɪf] ['eni] ['streɪndʒə(r)] [bi:; bi] [ə'prest] [wɪð] [wɒnt] ,
If any stranger be oppressed with want ,
如果 任何 陌生人 是 受压迫者 和 想 ,

如果任何陌生人遭受匮乏的压迫，

[tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,
To write the manner of his misery ,
到 写 这 方式 的 他的 苦难 ,

为了描绘他的苦难，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] ['sʌkə(r)] [hɪm] ,
And such as are disposed to succour him ,
和 这样的 作为 是 处置 到 救助 他 ,

以及那些愿意帮助他的人，

[wɪl] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .
Will do it .
将要 做 它 .

好的。

[wɒt] , [hæst] [ðaʊ] [set] [ðem; ðəm] [ʌp] ?
What , hast thou set them up ?
什么 , 哈斯特 你 放 他们 向上 ?

什么？是你安排的？

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[aɪ] , ['ðer] [ʌp] ; [gɒd] [send] [sʌm; səm] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ,
Aye , they're up ; God send some to read them , and not only to read them ,
是的 , 它们是 向上 ; 上帝 发送 一些 到 读 他们 , 和 不是 仅有的 到 读 他们 ,

是的，它们已经出版了；愿上帝派人去读它们，而且不仅仅是读它们。

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ˌjuː 'es] ,
but also to look on us ; and not altogether to look on us ,
但 还 到 看 在 我们 ; 和 不是 共 到 看 在 我们 ,

但也要注视我们；也不完全是注视我们，

[[wʌn] [stændz] [æt; ət] [wʌn] [end] , [ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] ['tʌðə(r)] .]
[One stands at one end , and one at tother .]
[一 站立 在 一 结尾 , 和 一 在 其他 .]

[一人站在一端，一人站在另一端。]

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] .
But to relieve us .
但 到 缓解 我们 .

但是为了让我们松一口气。

[əʊ] [kəʊld] , [kəʊld] , [kəʊld] .
O cold , cold , cold .
哦 寒冷的 , 寒冷的 , 寒冷的 .

哦，冷，冷，冷。

[['entə(r)] - , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd] [riːdz] [ðə; ði] [bɪls] .]
[Enter Friskiball , the Merchant , and reads the bills .]
[进入 - , 这 商人 , 和 阅读 这 账单 .]

【商人弗里斯基鲍尔上场，开始宣读账单。】

- .
FRISKIBALL .
- .

跳球。

[wʌts] [hɪə(r)] ?
What's here ?
是什么 这里 ?

这里有什么？

[tuː] ['ɪŋglɪʃmən] [rɔb] [baɪ] [ðə; ði] - !
two Englishmen robbed by the Bandetti !
二 英国人 被抢劫 经过 这 - !

两名英国人被匪帮抢劫了！

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
One of them seems to be a gentleman .
一 的 他们 似乎 到 是 一个 绅士 .

其中一位看起来像个绅士。

[tɪz] ['pɪti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɑːd] ,
Tis pity that his fortune was so hard ,
的 遗憾 那 他的 财富 曾是 所以 难的 ,

可惜他的命运如此坎坷。

[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['despərət] [hændz] [ɒv; əv] [θiːvz] .
To fall into the desperate hands of thieves .
到 落下 进入 这 绝望的 双手 的 窃贼 .

落入穷凶极恶的盗贼手中。

[aɪl] ['kwestʃən] [hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [ɪ'steɪt] [hiː; hi][ɪz] .
I'll question him of what estate he is .
患病的 问题 他 的 什么 财产 他 是 .

我会问问他属于哪个庄园。

[gɒd] [seɪv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ?
God save you , sir ; are you an Englishman ?
上帝 节省 你 , 先生 ; 是 你 一个 英国人 ?

上帝保佑你，先生；你是英国人吗?

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'stres] ['ɪŋglɪʃmən] .
I am , sir , a distress Englishman .
我 是 , 先生 , 一个 痛苦 英国人 .

先生，我是一位身处困境的英国人。

- .
FRISKIBALL .
- .

跳球。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ?
And what are you , my friend ?
和 什么 是 你 , 我的 朋友 ?

我的朋友，你又是什么人呢?

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[ai] , [sɜː(r)] ?
I , sir ?
我 , 先生 ?

我，先生?

[baɪ][maɪ][trəʊθ] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [maɪ][self] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,
by my troth , I do not know my self what I am now ,
经过 我的 誓言 , 我 做 不是 知道 我的 自己 什么 我 是 现在 ,

说实话，我现在都不知道自己究竟是什么人。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɪθ] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['færiə(r)][ɒv; əv] ['pʌtni] .
but , sir , I was a smith , sir , a poor Farrier of Putney .
但 , 先生 , 我 曾是 一个 史密斯 , 先生 , 一个 贫穷的 马蹄铁匠 的 普特尼 .

但是，先生，我曾经是个铁匠，一个普特尼的穷铁匠。

[ðæts] [maɪ]['mɑːstə(r)] , [sɜː(r)] , ['jɒndə(r)] .
That's my master , sir , yonder .
那就是 我的 掌握 , 先生 , 远处 .

那边那位是我的主人，先生。

[ai][wɒz; wəz] [rɔb] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [sɜː(r)] .
I was robbed for his sake , sir .
我 曾是 被抢劫 为了 他的 清酒 , 先生 .

先生，我是为了他才被抢劫的。

- .
FRISKIBALL .
- .

跳球。

[ai] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [met] [baɪ] [ðə; ði] - ,
I see you have been met by the Bandetti ,
我 看 你 有 到过 遇见 经过 这 - ,

看来你已经和班迪提帮碰面了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [niːd] [nɒt] [ɑːsk] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [ðʌs] .
And therefore need not ask how you came thus .
和 所以 需要 不是 问 如何 你 来了 因此 .

因此，你无需询问自己是如何走到这一步的。

[bʌt; bət] , - , [waɪ] [duːst] [ðaʊ] ['kwestʃən] [ðem; ðəm]
But , Friskiball , why doost thou question them
但 , - , 为什么 杜斯特 你 问题 他们

但是，Friskiball，你为什么要质疑他们?

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'liːv] [ðeə(r)] [niːd] ?
Of their estate and not relieve their need ?
的 他们的 财产 和 不是 缓解 他们的 需要 ?

用他们的财产去救济他们的需求?

[sɜː(r)] , [ðə; ði] [kɔɪn] [ai] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] :
Sir , the coin I have about me is not much :
先生 , 这 硬币 我 有 关于 我 是 不是 很多 :

先生，我身上的硬币不多:

[ðeəz; ðəz] [ˌsɪks'tiːn] ['dʌkət] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [kləʊð] [jɔː(r); jə(r)] [selvz] ,
There's sixteen Ducats for to clothe your selves ,
有 十六 杜卡特 为了 到 衣服 你的 自我 ,

你们有十六个金币可以用来置办衣物。

[ðeəz; ðəz] [ˌsɪks'tiːn] [mɔː(r)] [tuː; tə] [bai] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪət] [wɪð] ,
There's sixteen more to buy your diet with ,
有 十六 更多的 到 买 你的 饮食 和 ,

还有十六种方法可以用来购买你的减肥产品。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ['haɪə(r)] :
And there's sixteen to pay for your horse hire :
和 有 十六 到 支付 为了 你的 马 聘请 :

还有十六块钱要付给你租马的费用:

[tɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [pɜːs] [pə'zesɪz] ,
Tis all the wealth , you see , my purse possesses ,
的 全部 这 财富 , 你 看 , 我的 钱包 拥有 ,

你看，这就是我钱包里所有的财富。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
But if you please for to enquire me out ,
但 如果 你 请 为了 到 查询 我 出去 ,

但如果您愿意向我询问详情，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] .
You shall not want for ought that I can do .
你 将 不是 想 为了 应该 那 我 能 做 .

凡我能做的，你都不会缺少。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ə; eɪ] ['flɒrəns] ['mɜːtʃənt] ,
My name is Friskiball , a Florence Merchant ,
我的 姓名 是 - , 一个 佛罗伦萨 商人 ,

我叫弗里斯基鲍尔，是一名佛罗伦萨商人。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)]['neɪʃ(ə)n] .
A man that always loved your nation .
一个 男人 那 总是 喜爱 你的 国家 .

一位始终热爱你们国家的人。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['feɪvə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
This unexpected favour at your hands ,
这 意外 偏爱 在 你的 双手 ,

你给予我的这份意想不到的帮助，

[wɪtʃ] [gɒd] [dʌθ] [nəʊ] [ɪf] ['evə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪt] [ˌaɪ 'tiː] —
Which God doth know if ever I shall requite it —
哪个 上帝 确实 知道 如果 曾经 我 将 报答 它 —

上帝知道我是否终将报答他——

[nə'sesəti] [meɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['baʊnti] ,
Necessity makes me to take your bounty ,
必要性 制作 我 到 拿 你的 赏金 ,

迫于无奈，我不得不接受你的馈赠。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][gəʊld][kæn; kən] [jiːld] [juː; jʊ] [nɔːt] [bʌt; bət] [θæŋks] .
And for your gold can yield you naught but thanks .
和 为了 你的 金子 能 屈服 你 零 但 谢谢 .

而你的黄金除了感激之外，什么也得不到。

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃærəti] [hæθ] [helpt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] ;
Your charity hath helped me from despair ;
你的 慈善机构 有 帮助 我 从 绝望 ;

您的善举使我摆脱了绝望；

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['hɑːti] [preə(r)] .
Your name shall still be in my hearty prayer .
你的 姓名 将 仍然 是 在 我的 爽朗 祷告 .

我将永远为你祈祷。

- .
FRISKIBALL .
- .

跳球。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [sʌtʃ] [θæŋks] .
It is not worth such thanks .
它 是 不是 值得 这样的 谢谢 .

不值得如此感谢。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ;
Come to my house ;
来 到 我的 房子 ;

来我家；

[jɔː(r); jə(r)] [wɒnt] [ʃæl; ʃəl]['betə(r)][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ðen] [ðʌs] .
Your want shall better be relieved then thus .
你的 想 将 更好的 是 松了口气 然后 因此 .

这样就能更好地满足你的需求。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ai] [preɪ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [wel] [sə'faɪs]
I pray , excuse me ; this shall well suffice
我 祈祷 , 原谅 我 ; 这 将 出色地 足够了
请原谅，这样就足够了。

[tuː; tə][beə(r)][maɪ] ['tʃɑːdʒɪz] [tuː; tə][bə'noʊniə] ,
To bear my charges to Bononia ,
到 熊 我的 收费 到 博诺尼亚 ,
承担我在博洛尼亚的各项费用,

[ˌweər'æz] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ɜːl] [ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'strest] :
Whereas a noble Earl is much distressed :
然而 一个 高贵 伯爵 是 很多 苦恼 :
而一位高贵的伯爵却非常苦恼:

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['rʌsəl] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bedfəd] ,
An Englishman , Russell , the Earl of Bedford ,
一个 英国人 , 罗素 , 这 伯爵 的 贝德福德 ,
一位英国人，罗素，贝德福德伯爵，

[ɪz][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [səʊld]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [deθ] :
Is by the French King sold unto his death :
是 经过 这 法语 国王 卖 到 他的 死亡 :
被法国国王卖到死:

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɔːl] [aʊt] , [ðæt] [ai] [meɪ] [duː; də][hɪm] [gʊd] ;
It may fall out , that I may do him good ;
它 可能 落下 出去 , 那 我 可能 做 他 好的 ;
事情可能会朝着好的方向发展，这样或许能对他有好处;

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [aɪl] ['hæzəd] [maɪ] [hɑːt] [blʌd] .
To save his life , I'll hazard my heart blood .
到 节省 他的 生活 , 患病的 冒险 我的 心 血 .
为了救他的命，我愿冒着心脏受伤的风险。

['ðeəfɔː(r)] , [kaɪnd][sɜː(r)] , [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪbərəl] [gɪft] ;
Therefore , kind sir , thanks for your liberal gift ;
所以 , 种类 先生 , 谢谢 为了 你的 自由主义 礼物 ;
因此，好心的先生，感谢您慷慨的馈赠;

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ʃɪft] .
I must be gone to aide him ; there's no shift .
我 必须 是 已消失 到 助手 他 ; 有 不 转移 .
我必须去帮他；没有班次。

- .
FRISKIBALL .
- .
跳球。

[aɪl] [biː; bi][nəʊ] ['hɪndərər][tuː; tə][səʊ] [gʊd] [æn; ən][ækt] .
I'll be no hinderer to so good an act .
患病的 是 不 阻碍 到 所以 好的 一个 行为 .
我绝不会阻碍如此美好的行为。

['hev(ə)n] ['prɒspə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'baʊt] !
Heaven prosper you in that you go about !
天堂 繁荣 你 在 那 你 去 关于 !
愿上天保佑你一路平安!

[ɪf] ['fɔːtʃuːn] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [wei] [bæk] [ə'gen] ,
If Fortune bring you this way back again ,
如果 财富 带来 你 这 方式 后退 再次 ,
如果命运再次带你回到这里,

[preɪ] [let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] : [səʊ][ai] [teɪk] [maɪ] [liːv] ;
Pray let me see you : so I take my leave ;
祈祷 让 我 看 你 : 所以 我 拿 我的 离开 ;

请让我见你一面：所以我告辞了；

[ɔːl] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [wɪʃ] , [ai][duː; də] [bɪ'kwiːð] .
All good a man can wish , I do bequeath .
全部 好的 一个 男人 能 希望 , 我 做 遗赠 .

凡人所能渴望的一切美好事物，我都遗赠。

[['eksɪt] - .]
[Exit Friskiball .]
[出口 - .]

【退出Friskyball比赛。】

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ɔːl] [gʊd] [ðæt] [gɒd] [dʌθ] [send] [lait] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ;
All good that God doth send light on your head ;
全部 好的 那 上帝 确实 发送 光 在 你的 头 ;

上帝赐予你的一切美好事物；

[ðeəz; ðəz] [fjuː] [sʌtʃ] [men] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['klaɪmət] [bred] .
There's few such men within our climate bred .
有 很少 这样的 男人 之内 我们的 气候 繁殖 .

我们这种气候条件下孕育出的这类男性寥寥无几。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [naʊ] , [hɒdʒ] ? [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ?
How say you now , Hodge ? is not this good fortune ?
如何 说 你 现在 , 霍奇 ? 是 不是 这 好的 财富 ?

霍奇，你觉得怎么样？这难道不是件好事吗？

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ?
How say you ?
如何 说 你 ?

你觉得呢？

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['mɑːstə(r)] ['tɒməs] ; [ɪf] [ɔːl] [men] [biː; bi][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentəlmənz] [maɪnd] ,
I'll tell you what , master Thomas ; if all men be of this Gentleman's mind ,
患病的 告诉 你 什么 , 掌握 托马斯 ; 如果 全部 男人 是 的 这 绅士的 头脑 ,

我告诉你，托马斯先生；如果所有男人都像这位先生一样，

[lets] [kiːp] ['aʊə(r)] ['stændɪŋz] [ə'pɒn] [ðɪs] [brɪdʒ] : [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [mɔː(r)][hɪə(r)] [wɪð] ['begɪŋ] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ,
let's keep our standings upon this Bridge : we shall get more here with begging in one day ,
我们来吧 保持 我们的 排名 之上 这 桥 : 我们 将 得到 更多的 这里 和 乞讨 在 一 天 ,

让我们坚守在这座桥上：我们靠乞讨一天就能得到更多。

[ðæn; ðən][ai][ʃæl; ʃəl] [wɪð] ['meɪkɪŋ] ['hɔːsˌʃuːz] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] .
than I shall with making Horseshoes in a whole year .
比 我 将 和 制作 马蹄铁 在 一个 所有的 年 .

比我一年内制作马蹄铁的量还要多。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[nəʊ] [hɒdʒ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɒn] ['ʌntə; 'ʌntu][bə'noʊniə] ,
No Hodge , we must begone unto Bononia ,
不 霍奇 , 我们 必须 走开 到 博诺尼亚 ,

不，霍奇，我们必须前往博洛尼亚。

[ðeə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bedfəd] :
There to relieve the noble Earl of Bedford :
那里 到 缓解 这 高贵 伯爵 的 贝德福德 :

去解救高贵的贝德福德伯爵：

[weə(r)] , [ɪf] [ai] [feɪl] [nɒt] [ɪn] [maɪ] ['pɒləsi] ,
Where , if I fail not in my policy ,
在哪里 , 如果 我 失败 不是 在 我的 政策 ,

如果我的政策没有失败，

[ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'siːv] [ðeə(r)] ['sʌt(ə)l] ['tretʃəri] .
I shall deceive their subtle treachery .
我 将 欺骗 他们的 微妙的 背信弃义 .

我将识破他们阴险的诡计。

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[neɪ] , [aɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .
Nay , I'll follow you .
不 , 患病的 跟随 你 .

不，我会跟着你。

[gɒd] [bles] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θiːvɪŋ]
God bless us from the thieving
上帝 保佑 我们 从 这 盗窃

愿上帝保佑我们免受盗窃之害

\- [ə'gen] .
Bandettoes again .
\- 再次 .

Bandettoes 又来了。

[['eksɪt]['ɑːmniːz] .]
[Exit omnes .]
[出口 所有人 .]

[退出 omnes。]

[ækt][θriː] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][æn; ən][həʊ'tel] .
A room in an hotel .
一个 房间 在 一个 酒店 .

酒店房间。

[['entə(r)] ['bedfəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst] .]
[Enter Bedford and his Host .]
[进入 贝德福德 和 他的 主持人 .]

[贝德福德和他的主人上场。]

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[ˌeɪ 'em][ai] [bɪ'treɪd] ?
Am I betrayed ?
是 我 背叛 ?

我被背叛了吗?

[wɒz; wəz] ['bedfəd] [bɔːn] [tuː; tə][daɪ]
was Bedford born to die
曾是 贝德福德 出生 到 死

贝德福德生来就是为了死吗?

[baɪ] [sʌtʃ] [beɪs] [sleɪvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ?
By such base slaves in such a place as this ?
经过 这样的 根据 奴隶 在 这样的 一个 地方 作为 这 ?

竟然是这种卑贱的奴隶，在这种地方?

[hæv; həv][ai] [ɪ'skeɪpt] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn] [frɑːns] ,
Have I escaped so many times in France ,
有 我 逃脱 所以 许多 时代 在 法国 ,

我在法国逃跑过很多次吗?

[səʊ] ['meni] ['bæt(ə)lz][hæv; həv][ai]['əʊvə(r)] [pɑːst] ,
So many battles have I over passed ,
所以 许多 战斗 有 我 超过 通过了 ,

我经历过无数场战役，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [stɜː(r)] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [maɪ] [neɪm] ;
And made the French stir when they heard my name ;
和 制成 这 法语 搅拌 什么时候 他们 听到 我的 姓名 ;

法国人听到我的名字都感到震惊;

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai] [naʊ] [bɪ'treɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [deθ] ?
And am I now betrayed unto my death ?
和 是 我 现在 背叛 到 我的 死亡 ?

难道我现在要被出卖致死吗?

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] - [blʌd] [fɜːst][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Some of their hearts ' blood first shall pay for it .
一些 的 他们的 心 - 血 第一的 将 支付 为了 它 .

首先，他们中的一些人将为此付出血的代价。

[həʊst] .
HOST .
主持人 .

主持人。

[ðeɪ] [duː; də][dɪ'zaɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
They do desire , my Lord , to speak with you .
他们 做 欲望 , 我的 主 , 到 说话 和 你 .

大人，他们确实渴望与您交谈。

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[ðə; ði] ['treitə] [du:; də][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [blʌd] ,
The traitors do desire to have my blood ,
这 叛徒 做 欲望 到 有 我的 血 ，
叛徒们确实想要我的血。

[bʌt; bət][baɪ][maɪ] [bɜːθ] , [maɪ] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] ,
But by my birth , my honour , and my name ,
但 经过 我的 出生 ， 我的 荣誉 ， 和 我的 姓名 ，
但我以我的出身、我的荣誉和我的名声起誓，

[baɪ][ɔːl][maɪ][həʊps] , [maɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl][kɒst][ðem; ðəm][dɪə(r)] .
By all my hopes , my life shall cost them dear .
经过 全部 我的 希望 ， 我的 生活 将 成本 他们 亲爱的 .
我发誓，我的生命将让他们付出沉重的代价。

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ; [aɪl] ['ventʃə(r)] [aʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
Open the door ; I'll venture out upon them ,
打开 这 门 ；患病的 风险投资 出去 之上 他们 ，
打开门，我要出去见见他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][mʌst; məst][daɪ] , [ðen] [aɪl] [daɪ] [wɪð] ['ɒnə(r)] .
And if I must die , then I'll die with honour .
和 如果 我 必须 死 ， 然后 患病的 死 和 荣誉 .
如果我注定要死，那我也要死得光荣。

[həʊst] .
HOST .
主持人 .
主持人。

[ə'læs] , [maɪ] [lɔːd] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [kɔːs] ;
Alas , my Lord , that is a desperate course ;
唉 ， 我的 主 ， 那 是 一个 绝望的 课程 ；
唉，我的大人，那真是孤注一掷的做法；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gɜːt] [juː; jʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ;
They have begirt you round about the house ;
他们 有 环绕 你 圆形的 关于 这 房子 ；
他们把你围在房子周围；

[ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['prɪz(ə)nə(r)] ,
Their meaning is to take you prisoner ,
他们的 意义 是 到 拿 你 囚犯 ，
他们的意思是把你俘虏，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][send][jɔː(r); jə(r)]['bɒdi]['ʌntə; 'ʌntu] [frɑːns] .
And so to send your body unto France .
和 所以 到 发送 你的 身体 到 法国 .
所以，你的遗体将被送往法国。

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .
贝德福德。

[fɜːst] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][biː; bi][æz; əz][draɪ][æz; əz][sænd] ,
First shall the Ocean be as dry as sand ,
第一的 将 这 海洋 是 作为 干燥 作为 沙 ，
首先，海洋将变得像沙子一样干涸。

[bɪ'fɔː(r)] [ə'laɪv] [ðeɪ] [send] [ˌem 'iː]['ʌntə; 'ʌntu] [frɑːns] :
Before alive they send me unto France :
前 活 他们 发送 我 到 法国 ：
他们还没等我活着就把我送到法国：

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['bɒdi] [fɜːst] [bɔːd] [laɪk][ə; eɪ] [sɪv] ,
I'll have my body first bored like a Sieve ,
患病的 有 我的 身体 第一的 无聊的 喜欢 一个 筛 ,

我的身体会先像筛子一样被无聊透顶，

[ænd; ənd][daɪ][æz; əz]['hektə(r)] , [genst] [ðə; ði] - ,
And die as Hector , gainst the Mirmidons ,
和 死 作为 赫克托 , 对抗 这 - ,

像赫克托耳一样战死，对抗米尔米顿人。

[eə(r)] [frɑːns] [ʃæl; ʃəl] [bəʊst] ['bɛdfərdz] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .
Ere France shall boast Bedford's their prisoner .
埃雷 法国 将 夸 贝德福德的 他们的 囚犯 .

法国将以贝德福德是他们的俘虏而自豪。

['tretʃərəs] [frɑːns] , [ðæt] , [genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
Treacherous France , that , gainst the law of arms ,
奸诈 法国 , 那 , 对抗 这 法律 的 武器 ,

背信弃义的法国，违反了武力法，

[hæθ] [hɪə(r)] [bɪ'treɪd] [ðaɪ] ['enəmi] [tuː; tə] [deθ] .
Hath here betrayed thy enemy to death .
有 这里 背叛 你的 敌人 到 死亡 .

你已在此出卖你的敌人，致其死亡。

[bʌt; bət][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [maɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'vendʒ]
But be assured , my blood shall be revenged
但 是 保证 , 我的 血 将 是 复仇

但请放心，我的血债必将偿清。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [best] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [frɑːns] . —
Upon the best lives that remains in France . —
之上 这 最好的 生活 那 遗迹 在 法国 . —

献给法国现存最美好的生命。

[['entə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .]
[Enter a Servant .]
[进入 一个 仆人 .]

[一名仆人进来。]

[stænd] [bæk] , [ɔː(r)] [els] [ðaʊ] - [ə'pɒn] [ðaɪ] [deθ] .
Stand back , or else thou run'st upon thy death .
站立 后退 , 或者 别的 你 - 之上 你的 死亡 .

退后，否则你将自寻死路。

['mesɪndʒə(r)] .
MESSENGER .
信使 .

信使。

['pɑːd(ə)n] , [maɪ] [lɔːd] ; [ai] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
Pardon , my Lord ; I come to tell your honour ,
赦免 , 我的 主 ; 我 来 到 告诉 你的 荣誉 ,

恕我冒昧，大人；我前来禀报阁下，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['haɪəd][ə; eɪ][ˌniːoʊ'pɑːlɪtən] ,
That they have hired a Neopolitan ,
那 他们 有 雇用 一个 那不勒斯 ,

他们雇佣了一位那不勒斯人，

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɒrətri] [hæθ] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] ,
Who by his Oratory hath promised them ,
WHO 经过 他的 演说 有 承诺 他们 ,

他曾以雄辩之才向他们许诺，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] ,
Without the shedding of one drop of blood ,
没有 这 脱落 的 一 降低 的 血 ,
一滴血都没流，

['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] [seɪf] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ] ,
Into their hands safe to deliver you ,
进入 他们的 双手 安全的 到 递送 你 ,
安全地将你交到他们手中，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kreiv] [nʌn] [bʌt; bət][hɪm'self] [meɪ] ['entə(r)]
And therefore craves none but himself may enter
和 所以 渴望 没有任何 但 他自己 可能 进入
因此，他只渴望自己能够进入。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][sweɪn] [ðæt] [ə'tendz] [ɒn][hɪm] .
And a poor swain that attends on him .
和 一个 贫穷的 斯温 那 参加 在 他 .
还有一位服侍他的可怜的侍从。

[['eksɪt] ['sɜːvənt] .]
[Exit servant .]
[出口 仆人 .]
【仆人下场】

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .
贝德福德。

[ə; eɪ][ˌniːoʊ'pɑːlɪtən] ? [bɪd][hɪm] [kʌm] [ɪn] .
A Neopolitan ? bid him come in .
一个 那不勒斯 ? 出价 他 来 在 .
一个那不勒斯人？请他进来。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eləkwəns]
Were he as cunning in his Eloquence
是 他 作为 狡猾 在 他的 口才
如果他能像雄辩家那样狡猾的话

[æz; əz]['sɪsəˌrəʊ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [mæn][ɒv; əv] [rəʊm] ,
As Cicero , the famous man of Rome ,
作为 西塞罗 , 这 著名的 男人 的 罗马 ,
就像罗马著名人物西塞罗一样，

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][tʃæf; tʃɑːf] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .
His words would be as chaff against the wind .
他的 字 会 是 作为 糠 反对 这 风 .
他的话语如同风中的糠秕，毫无作用。

[swiːt] [tʌŋd] [ju(ː)'lisiːz] [ðæt] [meɪd] ['eɪdʒæks][mæd] ,
Sweet tongued Ulysses that made Ajax mad ,
甜的 舌头 尤利西斯 那 制成 阿贾克斯 疯狂的 ,
甜言蜜语的尤利西斯惹怒了阿贾克斯，

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [ðɪs] ['spiːkərz] [hed] ,
Were he and his tongue in this speaker's head ,
是 他 和 他的 舌头 在 这 演讲者的 头 ,
如果他和他的舌头都在这位演讲者的脑袋里，

[ə'laɪv][hiː; hi][wɪnz][ˌem 'iː][nɒt] ; [ðen] , [tɪz][nəʊ]['kɒŋkwest] [ded] .
Alive he wins me not ; then , tis no conquest dead .
活 他 胜利 我 不是 ; 然后 , 的 不 征服 死的 .
活着的人赢不了我；死了，也就谈不上征服。

[['entə(r)] ['krɒmwel] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌniːoʊ'pɑːlɪtən] , [ænd; ənd] [hɒdʒ] [wɪð] [hɪm] .]

[Enter Cromwell like a Neopolitan , and Hodge with him .]

[进入 克伦威尔 喜欢 一个 那不勒斯 , 和 霍奇 和 他 .]

克伦威尔像个那不勒斯人一样入场，霍奇也和他一起上场。

['krɒmwel] .

CROMWELL .

克伦威尔 .

克伦威尔。

[sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ?

Sir , are you the master of the house ?

先生 , 是 你 这 掌握 的 这 房子 ?

先生，您是这家的主人吗?

[həʊst] .

HOST .

主持人 .

主持人。

[ai] [ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] .

I am , sir .

我 是 , 先生 .

是的，先生。

['krɒmwel] .

CROMWELL .

克伦威尔 .

克伦威尔。

[baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['təʊkən] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ,

By this same token you must leave this place ,

经过 这 相同的 令牌 你 必须 离开 这 地方 ,

基于同样的道理，你必须离开这里。

[ænd; ənd] [liːv] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd] [ai] [tə'geðə(r)] ,

And leave none but the Earl and I together ,

和 离开 没有任何 但 这 伯爵 和 我 一起 ,

只留下伯爵和我两人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] ['pez(ə)nt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [tend] [ɒn] [ˌjuː 'es] .

And this my Peasant here to tend on us .

和 这 我的 农民 这里 到 趋向 在 我们 .

这位是我的农夫，来给我们提供照料。

[həʊst] .

HOST .

主持人 .

主持人。

[wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .

With all my heart .

和 全部 我的 心 .

我全心全意地。

[gɒd] [grɑːnt] , [juː; jʊ] [duː; də] [sʌm; səm] [gʊd] .

God grant , you do some good .

上帝 授予 , 你 做 一些 好的 .

愿上帝保佑，你做了一些好事。

[['eksɪt] [həʊst] .

[Exit Host .

[出口 主持人 .

[退出主机。

['krɒmwel] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .]
Cromwell shuts the door .]
克伦威尔 关闭 这 门 .]

克伦威尔关上了门。

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [wʌts] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Now , sir , what's you will with me ?
现在 , 先生 , 是什么 你 将要 和 我 ?

先生，您打算如何处置我?

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ɪn'tendz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [jiːld] [jɔː(r); jə(r)] [self] ?
Intends your honour not to yield your self ?
意图 你的 荣誉 不是 到 屈服 你的 自己 ?

你难道打算不放弃你的荣誉吗?

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[nəʊ] , [gʊd] [mæn] [guːs] , [nɒt] [waɪl] [maɪ] [sɒːd] [dʌθ] [lɑːst] .
No , good man goose , not while my sword doth last .
不 , 好的 男人 鹅 , 不是 尽管 我的 剑 确实 最后的 .

不，好人鹅，只要我的剑还在，就不会发生这种事。

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['eləkwəns] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] ?
Is this your eloquence for to persuade me ?
是 这 你的 口才 为了 到 说服 我 ?

这就是你用来说服我的雄辩吗?

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[maɪ] [lɔːd] , [maɪ] ['eləkwəns] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
My Lord , my eloquence is for to save you .
我的 主 , 我的 口才 是 为了 到 节省 你 .

我的主啊，我的雄辩是为了拯救您。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ][dʒʌdʒ] , [ə; eɪ][ˌniːoʊ'pɑːlɪtən] ,
I am not , as you judge , a Neopolitan ,
我 是 不是 , 作为 你 法官 , 一个 那不勒斯 ,

如你所判断，我并非那不勒斯人。

[bʌt; bət] ['krɒmwel] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
But Cromwell , your servant , and an Englishman .
但 克伦威尔 , 你的 仆人 , 和 一个 英国人 .

但是克伦威尔，你的仆人，一个英国人。

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

['krɒmwel] ?
Cromwell ?
克伦威尔 ?

克伦威尔?

[nɒt] [maɪ] - [sʌn] ?
not my Farrier's son ?
不是 我的 - 儿子 ?

不是我铁匠的儿子?

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ðə; ði] [seɪm] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [juː; jʊ] .
The same , sir , and am come to succour you .
这 相同的 , 先生 , 和 是 来 到 救助 你 .

先生，我也是，我是来帮助您的。

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

托马斯·克伦威尔勋爵(Thomas Lord Cromwell)

第3/5页

[jes] , [feɪθ] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [hɒdʒ] , [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [smɪθ] .
Yes , faith , sir ; and I am Hodge , your poor Smith .
是的 , 信仰 , 先生 ; 和 我 是 霍奇 , 你的 贫穷的 史密斯 .

是的，先生；我就是霍奇，你那可怜的史密斯。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɒft] [hæv; həv] [ai] [ʃuːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdæpə(r)] [greɪ] .
Many a time and oft have I shoed your Dapper Gray .
许多 一个 时间 和 经常 有 我 穿鞋 你的 衣着考究 灰色的 .

我曾多次穿过你那件帅气的灰色皮鞋。

[ˈbedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[ænd; ənd] [wɒt] [əˈveɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [hɪə(r)] ?
And what avails it me that thou art here ?
和 什么 可用性 它 我 那 你 艺术 这里 ?

你在这里对我有什么用呢?

[ˈkrɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈveɪl] , [ɪf] [jʊl] [biː; bi] [ruːld] [baɪ] [ˌem ˈiː] .
It may avail , if you'll be ruled by me .
它 可能 可用 , 如果 你会 是 裁决 经过 我 .

如果你愿意服从我，或许会有帮助。

[maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ˈmæntjʊə]
My Lord , you know the men of Mantua
我的 主 , 你 知道 这 男人 的 曼图亚

我的大人，您了解曼图亚人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ˈdedli] [straɪf] ,
And these Bononians are at deadly strife ,
和 这些 博诺尼人 是 在 致命 冲突 ,

这些博诺尼教徒之间正处于殊死搏斗之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [maɪ] [lɔːd] , [bəʊθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [juː; jʊ] .
And they , my Lord , both love and honour you .
和 他们 , 我的 主 , 两个都 爱 和 荣誉 你 .

主啊，他们既爱戴您，又尊敬您。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmæntjʊə] [pɔːt] ,
Could you but get out of the Mantua port ,
可以 你 但 得到 出去 的 这 曼图亚 港口 ,

你能离开曼图亚港吗?

[ðen] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [seɪf] [dɪˈspaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [fɔːs] .
Then were you safe despite of all their force .
然后 是 你 安全的 尽管 的 全部 他们的 力量 .

那么，即便他们动用一切手段，你也安全吗?

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[tʌt] , [mæn] , [ðaʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Tut , man , thou talkest of things impossible .
图坦卡蒙 , 男人 , 你 最健谈的人 的 事物 不可能的 .

啧，老兄，你说的都是不可能的事。

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [bɪ'set] ?
Dost thou not see that we are round beset ?
多斯特 你 不是 看 那 我们 是 圆形的 围困 ?

难道你没看到我们已经四面楚歌吗?

[haʊ] , [ðen] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] ?
How , then , is it possible we should escape ?
如何 , 然后 , 是 它 可能的 我们 应该 逃脱 ?

那么，我们该如何逃脱呢?

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[baɪ] [fɔːs] [wiː; wi] ['kænɒt] , [bʌt; bət] [baɪ] ['pɒləsi] .
By force we cannot , but by policy .
经过 力量 我们 不能 , 但 经过 政策 .

我们不能靠武力解决问题，只能靠政策。

[pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ə'pærəl] [hɪə(r)] [ðæt] [hɒdʒ] [dʌθ] [weə(r)] ,
Put on the apparel here that Hodge doth wear ,
放 在 这 服饰 这里 那 霍奇 确实 穿 ,

穿上霍奇在这里穿的衣服，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [jɔːz] — [ðə; ði] [steɪts] , [ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [nɒt] ,
And give him yours — the States , they know you not ,
和 给 他 你的 — 这 各州 , 他们 知道 你 不是 ,

把你的也给他——美国，他们不认识你。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ai] [θɪŋk] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] —
For , as I think , they never saw your face —
为了 , 作为 我 思考 , 他们 绝不 锯 你的 脸 —

因为，我想，他们从未见过你的脸——

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɒtʃ] - [wɜːd] [mʌst; məst] [ai] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɪn] ,
And at a watch - word must I call them in ,
和 在 一个 手表 - 单词 必须 我 称呼 他们 在 ,

听到口令，我必须把他们召集起来。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [seɪf] [meɪ] [pɑːs]
And will desire , that we safe may pass
和 将要 欲望 , 那 我们 安全的 可能 经过

并且会希望，我们能够平安通过

[tuː; tə] ['mæntjʊə] , [weə(r)] [aɪl] [seɪ] [maɪ] ['bɪznəs] [laɪz] .
To Mantua , where I'll say my business lies .
到 曼图亚 , 在哪里 患病的 说 我的 商业 谎言 .

我要去曼图亚，我的生意就在那里。

[haʊ] [dʌθ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [laɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪz] ?
How doth your Honor like of this devise ?
如何 确实 你的 荣誉 喜欢 的 这 设计 ?

阁下觉得这个设计如何?

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[əʊ] ['wʌndrəs] [gʊd] !
O wondrous good !
哦 奇妙的 好的 !

哦，多么美好的事物!

[bʌt; bət] [wɪlt] [ðaʊ] ['ventə(r)] , [hɒdʒ] ?
But wilt thou venter , Hodge ?
但 枯萎 你 腹部 , 霍奇 ?

但你愿意冒险吗，霍奇?

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[wɪl] [ai] ? —
Will I ? —
将要 我 ? —

我会吗? ——

[əʊ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] , [ai][duː; də] [ə'kɔːd] ,
O noble Lord , I do accord ,
哦 高贵 主 , 我 做 符合 ,

尊贵的主啊，我同意。

[ɪn] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən] ,
In anything I can ,
在 任何事物 我 能 ,

尽我所能，

[ænd; ənd][duː; də] [ə'griː] , [tuː; tə][set] [ðiː] [friː] ,
And do agree , to set thee free ,
和 做 同意 , 到 放 你 自由的 ,

并且同意释放你，

[duː; də] ['fɔːtʃuːn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
Do fortune what she can .
做 财富 什么 她 能 .

尽她所能去追求命运吧。

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[kʌm] , [ðen] , [lets] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [ə'pærəl] [streɪt] .
Come , then , let's change our apparel straight .
来 , 然后 , 我们来吧 改变 我们的 服饰 直的 .

来吧，我们马上换衣服。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[gəʊ] , [hɒdʒ] ; [meɪk] [heɪst] , [liːst] [ðeɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][kɔːl] .
Go , Hodge ; make haste , least they chance to call .
去 , 霍奇 ; 制作 匆忙 , 至少 他们 机会 到 称呼 .

走吧，霍奇；快点，免得他们有机会打电话来。

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] [aɪl] [fɪt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [suːt] .
I warrant you I'll fit him with a suit .
我 保证 你 患病的 合身 他 和 一个 套装 .

我保证能给他配一套西装。

[['eksɪt] [ɜːl] & [hɒdʒ] .]
[Exit Earl & Hodge .]
[出口 伯爵 & 霍奇 .]

[厄尔和霍奇下车。]

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

['hevənz] [grɑːnt] [ðɪs] ['pɒləsi] [dʌθ] [teɪk] [sək'ses] ,
Heavens grant this policy doth take success ,
天 授予 这 政策 确实 拿 成功 ,

愿上天保佑这项政策取得成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [meɪ] ['seɪfli] [skeɪp] [ə'weɪ] .
And that the Earl may safely scape away .
和 那 这 伯爵 可能 安全 逃脱 离开 .

这样，伯爵就能安全脱身了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [retʃ] ,
And yet it grieves me for this simple wretch ,
和 然而 它 悲伤 我 为了 这 简单的 可怜虫 ,

然而，我却为这个可怜的弱者感到悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)] [hɪm] ['vaɪələns] :
For fear they should offer him violence :
为了 害怕 他们 应该 提供 他 暴力 :

因为他们害怕对他施暴：

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [tuː] ['iːvəlz] , [tɪz] [best] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ,
But of two evils , tis best to shun the greatest ,
但 的 二 罪恶 , 的 最好的 到 回避 这 最 ,

但两害相权取其轻，最好避开最大的那个。

[ænd; ənd] ['betə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [θrɔːl] ,
And better is it that he lives in thrall ,
和 更好的 是 它 那 他 生活 在 奴隶 ,

他活在奴役之中反而更好。

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ɜːl] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .
Than such a Noble Earl as he should fall .
比 这样的 一个 高贵 伯爵 作为 他 应该 落下 .

这样一位高贵的伯爵竟会陨落。

[ðeə(r)] ['stʌbən] [hɑːts] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wɪl] [rɪ'lent] ,
Their stubborn hearts , it may be , will relent ,
他们的 固执的 心 , 它 可能 是 , 将要 屈服 ,

他们固执的心，或许终会屈服。

[sɪns] [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)] [heɪt] [ɪz] [bent] . —
Since he is gone to whom their hate is bent . —
自从 他 是 已消失 到 谁 他们的 恨 是 弯曲 . —

因为他已离去，而他们憎恨的对象正是他。

[maɪ] [lɔːd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'spætʃt] ?
My Lord , have you dispatched ?
我的 主 , 有 你 已派出 ?

大人，您派人了吗?

[['entə(r)] ['bedfəd] [laɪk] [ðə; ði] [klaʊn] , [ænd; ənd] [hɒdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] .]
[Enter Bedford like the Clown , and Hodge in his cloak and his Hat .]
[进入 贝德福德 喜欢 这 小丑 , 和 霍奇 在 他的 披风 和 他的 帽子 .]

[贝德福德装扮成小丑出场，霍奇披着斗篷戴着帽子也走了进来。]

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[haʊ] [duːst] [ðaʊ] [laɪk] [ˌjuː 'es] , ['krɒmwel] ? [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ?
How doost thou like us , Cromwell ? is it well ?
如何 杜斯特 你 喜欢 我们 , 克伦威尔 ? 是 它 出色地 ?

克伦威尔，你觉得我们怎么样？一切都好吗?

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[əʊ] , [maɪ] [lɔːd] , ['eksələnt] : [hɒdʒ] , [haʊ] [duːst] [fiːl] [ðaɪ] [self] ?
O , my Lord , excellent : Hodge , how doost feel thy self ?
哦 , 我的 主 , 出色的 : 霍奇 , 如何 杜斯特 感觉 你的 自己 ?

哦，我的主啊，太棒了：霍奇，你感觉如何?

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[haʊ] [duː; də][ai] [fiːl] [maɪ][self] ?
How do I feel my self ?
如何 做 我 感觉 我的 自己 ?

我感觉自己怎么样?

[waɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][mæn][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
why , as a Noble man should do .
为什么 , 作为 一个 高贵 男人 应该 做 .

为什么？因为一个高尚的人应该这样做。

[əʊ] , [haʊ] [ai] [fiːl] ['ɒnə(r)] [kʌm] ['kriːpɪŋ] [ɒn] !
O , how I feel honor come creeping on !
哦 , 如何 我 感觉 荣誉 来 爬行 在 !

哦，我多么感到荣誉悄然而至!

[maɪ][nəʊ'bɪləti][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['melənkəli] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][məʊst] ['dʒentlmən] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['melənkəli] ?
My Nobility is wonderful melancholy : Is it not most Gentlemen like to be melancholy ?
我的 贵族 是 精彩的 忧郁 : 是 它 不是 最多 先生们 喜欢 到 是 忧郁 ?

我的贵族气质是美妙的忧郁：难道大多数绅士不都喜欢忧郁吗?

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[jes] , [hɒdʒ] ; [naʊ] [gəʊ] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [teɪk] [steɪt] [ə'pɒn] [ðiː] .
Yes , Hodge ; now go sit down in his study , and take state upon thee .
是的 , 霍奇 ; 现在 去 坐 向下 在 他的 学习 , 和 拿 状态 之上 你 .

是的，霍奇；现在去他的书房坐下，好好商议一下国事。

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] ; [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [teɪk] [steɪt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] :
I warrant you , my Lord ; let me alone to take state upon me :
我 保证 你 , 我的 主 ; 让 我 独自的 到 拿 状态 之上 我 :

我向您保证，大人；请让我独自处理此事：

[bʌt; bət] [hɑːk] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [baɪt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
but hark you , my Lord , do you feel nothing bite about you ?
但 听着 你 , 我的 主 , 做 你 感觉 没有什么 咬 关于 你 ?

但是，我的主啊，您难道感觉不到自己身上有任何伤痛吗?

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[nəʊ] , [trʌst] [ˌem 'iː] , [hɒdʒ] .
No , trust me , Hodge .
不 , 相信 我 , 霍奇 .

不，相信我，霍奇。

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[aɪ] , [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɒnt] [ðeə(r)] ['pɑːstʃə(r)] ; [ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Aye , they know they want their pasture ; it's a strange thing of this vermine ,
是的 , 他们 知道 他们 想 他们的 牧场 ; 它是 一个 奇怪的 事物 的 这 害虫 ,

是啊，它们知道自己想要那片牧场；这种害虫真是奇怪。

[ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [nəʊ'bɪləti] .
they dare not meddle with Nobility .
他们 敢 不是 插手 和 贵族 .

他们不敢招惹贵族。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[gəʊ] , [teɪk] [ðaɪ] [pleɪs] , [hɒdʒ] ; [aɪl] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɪn] . —
Go , take thy place , Hodge ; I'll call them in . —
去 , 拿 你的 地方 , 霍奇 ; 患病的 称呼 他们 在 . —

去吧，霍奇，你到你的位置去；我去叫他们进来。

[[hɒdʒ] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['krɒmwel] [kɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] .]
[Hodge sits in the study , and Cromwell calls in the States .]
[霍奇 坐着 在 这 学习 , 和 克伦威尔 呼叫 在 这 各州 .]

[霍奇坐在书房里，克伦威尔从美国打来电话。]

[ɔːl] [ɪz] [dʌn] , ['entə(r)] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
All is done , enter and if you please .
全部 是 完毕 , 进入 和 如果 你 请 .

一切就绪，请进。

[['entə(r)][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] , [wɪð] ['hælbɜːt] .]
[Enter the States and Officers , with Halberts .]
[进入 这 各州 和 警官 , 和 哈尔伯特 .]

[众位官员和戟手入场。]

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[wɒt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [wʌn] [hɪm] ?
What , have you won him ?
什么 , 有 你 韩元 他 ?

什么？你把他追到手了？

[wɪl] [hiː; hi] [jiːld] [hɪm'self] ?
will he yield himself ?
将要 他 屈服 他自己 ?

他会屈服吗？

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ai][hæv; həv] , [ent] [pliːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [ɜːl]
I have , an't please you , and the quiet Earl
我 有 , 蚂蚁 请 你 , 和 这 安静的 伯爵

我有，但你不满意，还有那位安静的伯爵

[dʌθ] [jiːld] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spəʊzd][baɪ][juː; jʊ] .
Doth yield himself to be disposed by you .
确实 屈服 他自己 到 是 处置 经过 你 .

他甘愿任你处置。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wiː; wi] ['prɒmɪst] [hɪm] ;
Give him the money that we promised him ;
给 他 这 钱 那 我们 承诺 他 ;

把我们答应给他的钱给他；

[səʊ][let][hɪm][gəʊ] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɪm'self] .
So let him go , whether it please himself .
所以 让 他 去 , 无论 它 请 他自己 .

所以，无论他是否愿意，都让他走吧。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[maɪ] ['bɪznəs] , [sɜː(r)] , [laɪz]['ʌntə; 'ʌntu]['mæntjʊə] ,
My business , sir , lies unto Mantua ,
我的 商业 , 先生 , 谎言 到 曼图亚 ,

先生，我的生意在曼图亚。

[pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [seɪf] [kən'dʌkt] [θɛðɚ] .
Please you to give me safe conduct thether .
请 你 到 给 我 安全的 执行 其他 .

请您确保我在那里的安全。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[gəʊ][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]['mæntjʊə] [pɔ:t] ,
Go and conduct him to the Mantua Port ,
去 和 执行 他 到 这 曼图亚 港口 ,

去把他带到曼图亚港。

[ænd; ənd] [si:] [hɪm] [seɪf] [dɪ'lɪvəd] ['prez(ə)ntli] .
And see him safe delivered presently .
和 看 他 安全的 发表 目前 .

并看到他平安获救。

[['eksɪt] ['krɒmwel] [ænd; ənd] ['bedfəd] .]
[Exit Cromwell and Bedford .]
[出口 克伦威尔 和 贝德福德 .]

[克伦威尔和贝德福德出口。]

[gəʊ] [drɔ:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [let][ˌju: 'es] [si:] [ðə; ði] [ɜ:l] . —
Go draw the curtains , let us see the Earl . —
去 画 这 窗帘 , 让 我们 看 这 伯爵 . —

去拉上窗帘，让我们见见伯爵。

[əʊ] , [hi:; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] ; [stænd][ə'pɑ:t] [ə'waɪl] .
O , he is writing ; stand apart awhile .
哦 , 他 是 写作 ; 站立 除 一会儿 .

哦，他在写作；请稍等片刻。

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

['feləʊ] ['wɪljəm] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æz; əz][ai][hæv; həv] [bi:n] : [ai] [went] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ə; eɪ] [smɪθ] ,
Fellow William , I am not as I have been : I went from you a Smith ,
同伴 威廉 , 我 是 不是 作为 我 有 到过 : 我 去 从 你 一个 史密斯 ,

威廉同胞，我已不再是以前的我了：我曾是史密斯，

[ai] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:d] .
I write to you as a Lord .
我 写 到 你 作为 一个 主 .

我以一位主的身份写信给你。

[ai][ˌeɪ 'em] , [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pə'loʊniən] - .
I am , at this present writing , among the Polonian Sasiges .
我 是 , 在 这 展示 写作 , 之中 这 波兰人 - .

此刻，我身处波兰萨西格斯之中。

[ai][du:; də] [kə'mend] [maɪ] ['lɔ:dʃɪp] [tu:; tə] ['reɪfɪ] & [tu:; tə]['rɒdʒə(r)] , [tu:; tə] ['brɪdʒɪt] & [tu:; tə] -
I do commend my Lordship to Raphe & to Roger , to Bridget & to Doritie
我 做 表彰 我的 领主 到 缝线 & 到 罗杰 , 到 布里奇特 & 到 -
,
,
,

我谨向拉斐尔、罗杰、布里奇特和多丽蒂推荐我的阁下。

& [səʊ][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv] ['pʌtni] .
& so to all the youth of Putney .
& 所以 到 全部 这 青年 的 普特尼 .

也祝愿普特尼的所有青年朋友们一切安好。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[ʃʊə(r)] , [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] ,
Sure , these are the names of English Noblemen ,
当然 , 这些 是 这 姓名 的 英语 贵族 ,

没错，这些是英国贵族的名字。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [frendz] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [raɪts] :
Some of his special friends , to whom he writes :
一些 的 他的 特别的 朋友们 , 到 谁 他 写 :

他的一些特别的朋友，他会给他们写信：

[bʌt; bət] [steɪ] , [hi:; hi] [dʌθ] [ə'dres] [hɪm'self][tu:; tə] [sɪŋ] .
But stay , he doth address himself to sing .
但 停留 , 他 确实 地址 他自己 到 唱歌 .

但他还是留下来，准备唱歌。

[[hɪə(r)][hi:; hi] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɒŋ] .]
[Here he sings a song .]
[这里 他 唱歌 一个 歌曲 .]

[他在这里唱了一首歌。]

[maɪ] [lɔ:d] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['frɒlɪk][ænd; ənd][səʊ] [blaɪð] :
My Lord , I am glad you are so frolic and so blithe :
我的 主 , 我 是 高兴的 你 是 所以 嬉戏 和 所以 快乐的 :

我的大人，我很高兴您如此快乐欢快：

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , ['nəʊb(ə)l] [lɔ:d] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [ɔ:l] ,
Believe me , noble Lord , if you knew all ,
相信 我 , 高贵 主 , 如果 你 知道 全部 ,

请相信我，尊贵的君主，如果您知道一切，

[jʊd] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] ['meri] [veɪn][tu:; tə]['sʌd(ə)n] ['sɒrəʊ] .
You'd change your merry vein to sudden sorrow .
你会 改变 你的 欢乐 静脉 到 突然 悲哀 .

你会突然从欢快的心情转变为悲伤的心情。

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[ai] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['meri] [veɪn] ?
I change my merry vein ?
我 改变 我的 欢乐 静脉 ?

我改变了我的快乐血管?

[nəʊ] , [ðaʊ] [bə'noʊniən] , [nəʊ] .
no , thou Bononian , no .
不 , 你 波诺尼亚人 , 不 .

不，你这波罗尼安人，不。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɔ:d] — [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [let][ˌem 'i:][gəʊ] —
I am a Lord — and therefore let me go —
我 是 一个 主 — 和 所以 让 我 去 —

我是位君主——因此请放我走——

[ænd; ənd][du:; də][dɪ'faɪ] [ði:] [ænd; ənd][ðaɪ] - ;
And do defy thee and thy Sasigis ;
和 做 违抗 你 和 你的 - ;

去违抗你和你的萨西吉斯吧；

['ðeəfɔ:(r)] [stænd] [ɒf] , [ænd; ənd] [kʌm] [nɒt] [nɪə(r)] [maɪ] ['ɒnə(r)] .
Therefore stand off , and come not near my honor .
所以 站立 离开 , 和 来 不是 靠近 我的 荣誉 .

所以，离我远点，不要靠近我的荣誉。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[maɪ] [lɔ:d] , [ðɪs] ['dʒestɪŋ] ['kænɒt] [sɜ:v] [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] .
My Lord , this jesting cannot serve your turn .
我的 主 , 这 开玩笑 不能 服务 你的 转动 .

我的大人，这种玩笑对您毫无益处。

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[du:st] [θɪŋk] , [ðaʊ] [blæk] [bə'noʊniən] [bi:st] ,
Doost think , thou black Bononian beast ,
杜斯特 思考 , 你 黑色的 波诺尼亚人 兽 ,

想想吧，你这黑色的波诺尼亚野兽，

[ðæt] [ai] [du:; də] [flaʊt] , [du:; də] [dʒaɪb] , [ɔ:(r)] [dʒest] ,
That I do flout , do gibe , or jest ,
那 我 做 蔑视 , 做 嘲讽 , 或者 笑话 ,

我确实藐视、嘲弄或戏谑，

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðaʊ] [bɪə(r)] - [pɒt] , [nəʊ] [ðæt] [ai] ,
No , no , thou Beer - pot , know that I ,
不 , 不 , 你 啤酒 - 锅 , 知道 那 我 ,

不，不，你这啤酒壶，要知道我，

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ɜ:l] , [ə; eɪ] [lɔ:d] [pɑ:'di:] —
A noble Earl , a Lord pardie —
一个 高贵 伯爵 , 一个 主 帕迪 —

一位高贵的伯爵，一位贵族勋爵——

[[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [saʊndz] .]
[A Trumpet sounds .]
[一个 喇叭 声音 .]

[号角声响起。]

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[wɒt] [mi:nz] [ðɪs] ['trʌmpɪts] [saʊnd] ?
What means this Trumpet's sound ?
什么 方法 这 小号的 声音 ?

这支小号的声音意味着什么？

[['entə(r)] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] .]
[Enter a Messenger .]
[进入 一个 信使 .]

[输入 Messenger。]

['sɪtɪz(ə)n] .
CITIZEN .
公民 .

公民。

[wʌn] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv]['mæntjʊə] .
One come from the States of Mantua .
一 来 从 这 各州 的 曼图亚 .

其中一人来自曼图亚诸邦。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
What would you with us ?
什么 会 你 和 我们 ?

你想和我们做什么?

[spiːk] , [ðaʊ] [mæn][ɒv; əv]['mæntjʊə] .
speak , thou man of Mantua .
说话 , 你 男人 的 曼图亚 .

曼图亚人，请说。

['mesɪndʒə(r)] .
MESSENGER .
信使 .

信使。

[men][ɒv; əv][bə'noʊniə] , [ðɪs] [maɪ] ['mesɪdʒ] [ɪz] :
Men of Bononia , this my message is :
男人 的 博诺尼亚 , 这 我的 信息 是 :

博洛尼亚的男儿们，我的信息是:

[tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bedfəd]
To let you know the Noble Earl of Bedford
到 让 你 知道 这 高贵 伯爵 的 贝德福德

谨此告知您贝德福德伯爵的尊贵身份

[ɪz] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['mæntjʊə] ,
Is safe within the town of Mantua ,
是 安全的 之内 这 镇 的 曼图亚 ,

曼图亚城内安全吗?

[ænd; ənd] [wɪlz] [juː; jʊ] [send] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
And wills you send the peasant that you have ,
和 遗嘱 你 发送 这 农民 那 你 有 ,

你愿意派你手下的那个农民去吗?

[huː] [hæθ] [dɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ;
Who hath deceived your expectation ;
WHO 有 受骗 你的 期待 ;

谁辜负了你的期望?

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv]['mæntjʊə][hæv; həv] [vau]
Or else the States of Mantua have vowed
或者 别的 这 各州 的 曼图亚 有 发誓

否则曼图亚诸邦已发誓

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [truːs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ,
They will recall the truce that they have made ,
他们 将要 记起 这 休战 那 他们 有 制成 ,

他们会想起他们达成的停战协议。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [stɜː(r)] [frɒm; frəm] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)] [taʊn] ,
And not a man shall stir from forth your town ,
和 不是 一个 男人 将 搅拌 从 前进 你的 镇 ,

你们的城里，没有一个人可以离开。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] , [ən'les] [juː; jʊ] [send] [hɪm] [bæk] .
That shall return , unless you send him back .
那 将 返回 , 除非 你 发送 他 后退 .

除非你把他送回去，否则他还会回来。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[əʊ] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mædz] [maɪ] [hɑːt] !
O this misfortune , how it mads my heart !
哦 这 不幸 , 如何 它 麦斯 我的 心 !

唉，这不幸啊，真是让我心痛不已！

[ðə; ði] [ˌniːoʊ'pɑːlɪtən] [hæθ] [bi'gail] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
The Neopolitan hath beguiled us all .
这 那不勒斯 有 被迷惑 我们 全部 .

那不勒斯人迷惑了我们所有人。

[hens] [wɪð] [ðɪs] [fuːl] !
Hence with this fool !
因此 和 这 傻子 !

所以，就让这个傻瓜来吧！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ,
what shall we do with him ,
什么 将 我们 做 和 他 ,

我们该如何处置他？

[ðə; ði] [ɜːl] ['biːɪŋ] [gɒn] ?
The Earl being gone ?
这 伯爵 存在 已消失 ?

伯爵走了吗？

[ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
a plague upon it all .
一个 瘟疫 之上 它 全部 .

一场席卷一切的瘟疫。

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[nəʊ] , [aɪl] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [ɜːl] , [bʌt; bət]
No , I'll assure you , I am no Earl , but
不 , 患病的 保证 你 , 我 是 不 伯爵 , 但

不，我可以向你保证，我绝不是什么伯爵，但是……

[ə; eɪ] [smɪθ] , [sɜː(r)] ;
a smith , sir ;
一个 史密斯 , 先生 ;

铁匠，先生；

[wʌn] [hɒdʒ] , [ə; eɪ] [smɪθ] [æt; ət] ['pʌtni] , [sɜː(r)] ;
One Hodge , a smith at Putney , sir ;
一 霍奇 , 一个 史密斯 在 普特尼 , 先生 ;

霍奇先生，他是普特尼的一位铁匠；

[wʌn] [ðæt] [hæθ] [gʌl] [juː; jʊ] , [ðæt] [hæθ] [bɔːd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
One that hath gulled you , that hath bored you , sir .
一 那 有 受骗 你 , 那 有 无聊的 你 , 先生 .

先生，他欺骗了您，让您感到厌烦。

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ! [teɪk] [hens] [ðə; ði] [fuːl] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] .
Away with him ! take hence the fool you came for .
离开 和 他 ! 拿 因此 这 傻子 你 来了 为了 .

把他带走！带走你们来抓的那个傻瓜！

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[aɪ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [fuːl] [wɪð] [juː; jʊ] .
Aye , sir , and I'll leave the greater fool with you .
是的 , 先生 , 和 患病的 离开 这 更大的 傻子 和 你 .

是的，先生，我会把那个更大的傻瓜留给您。

['mesɪndʒə(r)] .
MESSENGER .
信使 .

信使。

[ˌfeə'wel] , .
Farewell , Bononians .
告别 , 博诺尼人 .

再见了，博诺尼亚人。

[kʌm] , [frend] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come , friend , a long with me .
来 , 朋友 , 一个 长的 和 我 .

来吧，朋友，跟我一起走。

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[maɪ] [frend] , [ə'fɔː] ; [maɪ] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðiː] .
My friend , afore ; my Lordship will follow thee .
我的 朋友 , 之前 ; 我的 领主 将要 跟随 你 .

我的朋友，先你一步；大人将跟随你。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['gʌvərnər] .
GOVERNOUR .
州长 .

州长。

[wel] , ['mæntjʊə] , [sɪns] [baɪ] [ðiː] [ðə; ði] [ɜːl] [ɪz] [lɒst] ,
Well , Mantua , since by thee the Earl is lost ,
出色地 , 曼图亚 , 自从 经过 你 这 伯爵 是 丢失的 ,

曼图亚啊，既然伯爵在你那里失踪了，

[wɪ'ðɪn] [fjuː] [deɪz] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [krɒst] .
Within few days I hope to see thee crossed .
之内 很少 天 我 希望 到 看 你 交叉 .

我希望几天之内就能看到你被罚。

[['eksɪt]['ɑ:mni:z] .]
[Exit omnes .]
[出口 所有人 .]

[退出 omnes。]

[['entə(r)] ['kɔ:rəs] .]
[Enter Chorus .]
[进入 合唱 .]

[合唱团进入。]

['kɔ:rəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ðʌs] [fɑ:(r)][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['krɑ:mˌwɛlz] ['fɔ:tʃu:n] [pɑ:st] .
Thus far you see how Cromwell's fortune passed .
因此 远的 你 看 如何 克伦威尔的 财富 通过了 .

至此，你便了解了克伦威尔的命运是如何转变的。

[ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['bedfəd] , ['bi:ɪŋ] [seɪf] [ɪn]['mæntjʊə] ,
The Earl of Bedford , being safe in Mantua ,
这 伯爵 的 贝德福德 , 存在 安全的 在 曼图亚 ,

贝德福德伯爵在曼图亚很安全，

[dɪ'zaɪr] ['krɑ:mˌwɛlz] ['kʌmpəni] ['ɪntu:] [frɑ:ns] ,
Desires Cromwell's company into France ,
欲望 克伦威尔的 公司 进入 法国 ,

克伦威尔希望他的公司进入法国。

[tu:; tə] [meɪk] [rɪ'kwaɪtl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɜ:təsi] :
To make requital for his courtesy :
到 制作 还礼 为了 他的 礼貌 :

为了报答他的好意：

[bʌt; bət] ['krɒmwel] [dʌθ] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɜ:l] [hɪz; ɪz][su:t] ,
But Cromwell doth deny the Earl his suit ,
但 克伦威尔 确实 否定 这 伯爵 他的 套装 ,

但克伦威尔拒绝了伯爵的诉讼请求。

[ænd; ənd] [telz] [hɪm] [ðæt] [ðəʊz] [pɑ:ts] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [si:] ,
And tells him that those parts he meant to see ,
和 讲述 他 那 那些 部分 他 意思是 到 看 ,

然后告诉他，那些他想看的部分，

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [set] ['fʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lænd] ,
he had not yet set footing on the land ,
他 有 不是 然而 放 立足点 在 这 土地 ,

他当时还没有踏上这片土地。

[ænd; ənd][səʊ] [də'rektli] [teɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [speɪn] :
And so directly takes his way to Spain :
和 所以 直接地 需要 他的 方式 到 西班牙 :

于是他直接前往西班牙：

[ðə; ði] [ɜ:l] [tu:; tə] [frɑ:ns] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [bəuθ][du:; də] [pɑ:t] .
The Earl to France , and so they both do part .
这 伯爵 到 法国 , 和 所以 他们 两个都 做 部分 .

伯爵去了法国，于是他们俩就此分别。

[naʊ] [let][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] , [æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][wɪnd] ,
Now let your thoughts , as swift as is the wind ,
现在 让 你的 想法 , 作为 迅速 作为 是 这 风 ,

现在，让你的思绪像风一样迅疾，

[skɪp] [sʌm; səm] [fjuː] [j'ɪəz] , [ðæt] ['krɒmwel] [spent] [ɪn] ['træv(ə)l] ,
Skip some few years , that Cromwell spent in travel ,
跳过 一些 很少 年 , 那 克伦威尔 花费 在 旅行 ,
略过克伦威尔旅行的那几年，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
And now imagine him to be in England ,
和 现在 想象 他 到 是 在 英格兰 ,
现在想象一下他身处英国。

['sɜːvənt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] ,
Servant unto the master of the Rules ,
仆人 到 这 掌握 的 这 规则 ,
规则主人的仆人，

[weə(r)] [ɪn] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] .
Where in short time he there began to flourish .
在哪里 在 短的 时间 他 那里 开始 到 繁荣 .
不久之后，他在那里开始崭露头角。

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [fjuː] [j'ɪəz] [dɪd] ['tʃerɪʃ] .
An hour shall show you what few years did cherish .
一个 小时 将 展示 你 什么 很少 年 做过 珍惜 .
一个小时就能让你明白，那几年真正珍惜的是什么。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]
[出口。]

[ækt] [θriː] .
ACT III .
行为 三、 .
第三幕

[siːn] [θriː] .
SCENE III .
场景 三、 .
第三幕。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .
伦敦。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [hælɪs] [haʊs] .
A room in Sir Christopher Hales's house .
一个 房间 在 先生 克里斯托弗 黑尔斯 房子 .
克里斯托弗·黑尔斯爵士家里的一个房间。

[[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [pleɪz] , [ðeɪ] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
[The Music plays , they bring out the banquet .
[这 音乐 演出 , 他们 带来 出去 这 宴会 .
音乐响起，宴席摆了出来。

['entə(r)] [sɜː(r)]
Enter Sir
进入 先生
先生请进

['krɪstəfə(r)] [heɪlz] , [ænd; ənd] ['krɒmwel] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɜːvənts] .]
Christopher Hales , and Cromwell , and two servants .]
克里斯托弗 黑尔斯 , 和 克伦威尔 , 和 二 仆人 .]
克里斯托弗·黑尔斯、克伦威尔和两名仆人。

[heɪlz] .
HALES .
黑尔斯 .

黑尔斯。

[kʌm] , [s'ɜːz] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] ['kredɪt] ,
Come , sirs , be careful of your master's credit ,
来 , 先生们 , 是 小心 的 你的 硕士学位 信用 ,

先生们，请珍惜你们主人的名誉。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['baʊnti] [naʊ] [ik'siːd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)]
And as our bounty now exceeds the figure
和 作为 我们的 赏金 现在 超过 这 数字

而我们现在的财富已经超过了这个数字。

[ɒv; əv] ['kɒmən] [ˌentə'teɪnmənt] : [səʊ] [duː; də] [juː; jʊ]
Of common entertainment : so do you
的 常见的 娱乐 : 所以 做 你

共同的娱乐：你也一样

[wɪð] [lʊks] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] [səʊl] ,
With looks as free as is your master's soul ,
和 看起来 作为 自由的 作为 是 你的 硕士学位 灵魂 ,

拥有如同你主人灵魂般自由的容貌，

[gɪv] ['fɔːm(ə)l] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrɔŋ, θrɔːŋ] ['teɪblz] ,
Give formal welcome to the thronged tables ,
给 正式的 欢迎 到 这 熙熙攘攘 表格 ,

向挤满餐桌的客人致以正式欢迎词。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kaːrdənəlz] ['faːloʊərz]
That shall receive the Cardinal's followers
那 将 收到 这 红衣主教的 追随者

那里将接待红衣主教的追随者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃaːnsələ(r)] .
And the attendants of the Lord Chancellor .
和 这 服务员 的 这 主 校长 .

还有大法官的侍从们。

[bʌt; bət] [ɔːl] [maɪ] [keə(r)] , ['krɒmwel] , [dɪ'pendz] [ɒn] [ðiː] .
But all my care , Cromwell , depends on thee .
但 全部 我的 关心 , 克伦威尔 , 取决于 在 你 .

但我的一切安危，克伦威尔，都取决于你。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [mæn] ['difə] [frɒm; frəm] ['vʌlgə(r)] [fɔːm] ,
Thou art a man differing from vulgar form ,
你 艺术 一个 男人 不同 从 庸俗 形式 ,

你是一个与众不同的人，

[ænd; ənd] [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [ɪz] [ræŋkt] [boʊv] [ðiːz]
And by how much thy spirit is ranked bove these
和 经过 如何 很多 你的 精神 是 排名 上方 这些

而你的精神又是多么凌驾于这些之上呢？

[ɪn] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɑːt] , [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [braɪtə]
In rules of Art , by so much it shines brighter
在 规则 的 艺术 , 经过 所以 很多 它 闪耀 更亮

在艺术的规则下，它比其他任何事物都更加熠熠生辉。

[baɪ] ['træv(ə)l] [huːz] [əb'zɜːvəns] [pliːdz] [hɪz; ɪz] ['merɪt] ,
By travel whose observance pleads his merit ,
经过 旅行 谁 观察 恳求 他的 优点 ,

通过旅行来证明他的功绩，

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['lɜːnɪd] , [jet] [ˌʌnə'fɛktɪŋ] ['spɪrɪt] ,
In a most learned , yet unaffecting spirit ,
在 一个 最多 学习 , 然而 不受影响 精神 ,

以一种博学而不矫揉造作的精神，

[gʊd] ['krɒmwel] , [kɑːst][æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv][feə(r)] [rɪ'gɑːd]
Good Cromwell , cast an eye of fair regard
好的 克伦威尔 , 投掷 一个 眼睛 的 公平的 看待

好克伦威尔，请你给予公正的评价。

[baʊt] [ɔːl][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðɪs] ['ruːdə(r)] [fleʃ] ,
Bout all my house , and what this ruder flesh ,
回合 全部 我的 房子 , 和 什么 这 舵 肉 ,

关于我的房子，以及这粗鲁的肉体，

[θruː] ['ɪgnərəns] , [ɔː(r)] [waɪn] , [duː; də] [ˌmɪskrɪ'eɪt] ,
Through ignorance , or wine , do miscreate ,
通过 无知 , 或者 葡萄酒 , 做 误造 ,

无知或酒后，都会造成伤害。

[sælv] [ðaʊ] [wɪð] ['kɜːtəsi] : [ɪf] ['welkəm] [wɒnt] ,
Salve thou with courtesy : if welcome want ,
药膏 你 和 礼貌 : 如果 欢迎 想 ,

请以礼貌问候你：如果你愿意，

[fʊl] [bəʊlz] [ænd; ənd] ['æmpl] ['bæŋkwɪt] [wɪl] [siːm] [skænt] .
Full bowls and ample banquets will seem scant .
满的 碗 和 充足 宴会 将要 似乎 稀少 .

满满的碗碟和丰盛的宴席都会显得不足。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[sɜː(r)] , [wɒt] [səʊ'evə(r)] [laɪz] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
Sir , what soever lies in me ,
先生 , 什么 无论如何 谎言 在 我 ,

先生，无论我体内有什么，

[ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [maɪ]['ʌtməʊst]['djuːti] .
Assure you , I will shew my utmost duty .
保证 你 , 我 将要 展示 我的 极致 责任 .

我向您保证，我必将尽职尽责。

[['eksɪt] ['krɒmwel] .]
[Exit Cromwell .]
[出口 克伦威尔 .]

（克伦威尔下车。）

[heɪlz] .
HALES .
黑尔斯 .

黑尔斯。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ; [ðə; ði] [lɔːdz] [wɪl] [streɪt] [biː; bi] [hɪə(r)] . —
About it , then ; the Lords will straight be here . —
关于 它 , 然后 ; 这 领主 将要 直的 是 这里 . —

那么，关于这件事，上议院议员们马上就会到场。

['krɒmwel] , [ðaʊ] [hæst] [ðəʊz] [pɑːts] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [suːt]
Cromwell , thou hast those parts would rather suit
克伦威尔 , 你 哈斯特 那些 部分 会 相当 套装

克伦威尔，你拥有那些更适合你的特质。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ðæn; ðən][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] .
The service of the state , than of my house .
这 服务 的 这 状态 , 比 的 我的 房子 .

为国家服务，胜过为我家服务。

[ai] [lʊk] [ə'pɒn] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [aɪ] ,
I look upon thee with a loving eye ,
我 看 之上 你 和 一个 爱 眼睛 ,

我以充满爱意的目光注视着你，

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)] [ðaɪ] ['destəni] .
That one day will prefer thy destiny .
那 一 天 将要 更喜欢 你的 命运 .

总有一天，你会选择自己的命运。

[['entə(r)]['mesɪndʒə(r)] .]
[Enter Messenger .]
[进入 信使 .]

[进入 Messenger。]

['mesɪndʒə(r)] .
MESSENGER .
信使 .

信使。

[sɜː(r)] , [ðə; ði] [lɔːdz] [biː; bi][æt; ət][hænd] .
Sir , the Lords be at hand .
先生 , 这 领主 是 在 手 .

先生，上议院议员们已就位。

[heɪlz] .
HALES .
黑尔斯 .

黑尔斯。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] ; [bɪd] ['krɒmwel] [streɪt] [ə'tend] [ˌjuː 'es] ,
They are welcome ; bid Cromwell straight attend us ,
他们 是 欢迎 ; 出价 克伦威尔 直的 出席 我们 ,

欢迎他们；请克伦威尔先生直接前来接见我们。

[ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['redinəs] .
And look you all things be in perfect readiness .
和 看 你 全部 事物 是 在 完美的 准备就绪 .

你们要看，一切都要准备妥当。

[[ðə; ði]['mjuːzɪk] [pleɪz] .
[The Music plays .
[这 音乐 演出 .

音乐响起。

['entə(r)]['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] , [sɜː(r)] ['tɒməs]
Enter Cardinal Wolsey , Sir Thomas
进入 红衣主教 沃尔西 , 先生 托马斯

沃尔西枢机主教，托马斯爵士登场

[mɔː(r)][ænd; ənd]['gɑːrdənər] .]
More and Gardiner .]
更多的 和 加德纳 .]

莫尔和加德纳。

['wʊlzi] .
WOLSEY .
沃尔西 .

沃尔西。

[əʊ] , [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ,
O , sir Christopher ,
哦 , 先生 克里斯托弗 ,

哦，克里斯托弗爵士，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɪbərəl] .
You are too liberal .
你 是 也 自由主义 .

你太自由派了。

[wɒt] , [ə; eɪ] ['bæŋkɪt] [tuː; tə] ?
What , a banket to ?
什么 , 一个 银行 到 ?

什么，银行家?

[heɪlz] .
HALES .
黑尔斯 .

黑尔斯。

[maɪ] [lɔːdz] , [ɪf] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['æmpl] ['welkəm] ,
My Lords , if words could show the ample welcome ,
我的 领主 , 如果 字 可以 展示 这 充足 欢迎 ,

诸位大人，如果言语能够表达我们热烈的欢迎，

[ðæt] [maɪ] [friː] [hɑːt] [ə'fɔːdz] [juː; jʊ] , [ai][kʊd; kəd] [ðen]
That my free heart affords you , I could then
那 我的 自由的 心 提供 你 , 我 可以 然后

我那颗自由的心能给予你什么，我便能

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['preɪtə(r)] , [bʌt; bət][ai] [naʊ] [mʌst; məst] [diːl]
Become a prater , but I now must deal
变得 一个 普拉特 , 但 我 现在 必须 交易

成为一个说书人，但我现在必须面对

[laɪk] [ə; eɪ] [fiːst] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ;
Like a feast Politician with your Lordships ;
喜欢 一个 盛宴 政治家 和 你的 领地 ;

就像政客与各位阁下共进盛宴一样;

[dɪ'fɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['welkəm] [tɪl] [ðə; ði] ['bæŋkɪt] [end] ,
Defer your welcome till the banket end ,
推迟 你的 欢迎 直到 这 银行 结尾 ,

请等到最后再来迎接我们。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðen] [sælv] ['aʊə(r)]['diːfekt][ɒv; əv][feə(r)] :
That it may then salve our defect of fair :
那 它 可能 然后 药膏 我们的 缺点 的 公平的 :

这样或许可以弥补我们缺乏公平的缺陷:

[jet] ['welkəm] [naʊ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [tend] [ɒn][juː; jʊ] .
Yet Welcome now and all that tend on you .
然而 欢迎 现在 和 全部 那 趋向 在 你 .

然而，现在欢迎你和所有照顾你的人。

['wʊlzi] .
WOLSEY .
沃尔西 .

沃尔西。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] .
Thanks to the kind master of the Rules .
谢谢 到 这 种类 掌握 的 这 规则 .

感谢仁慈的规则大师。

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ; [sɪt] [daʊn] , [sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] .
Come and sit down ; sit down , sir Thomas More .
来 和 坐 向下 ; 坐 向下 , 先生 托马斯 更多的 .

请坐；请坐，托马斯·莫尔爵士。

[tɪz] [streɪndʒ] , [haʊ] [ðæt] [wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪəd] ['dɪfə(r)] .
Tis strange , how that we and the Spaniard differ .
的 奇怪的 , 如何 那 我们 和 这 西班牙人 不同 .

真奇怪，我们和西班牙人竟然如此不同。

[ðeə(r)]['dɪnə(r)][ɪz]['aʊə(r)]['bæŋkwɪt]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
Their dinner is our banquet after dinner ,
他们的 晚餐 是 我们的 宴会 后 晚餐 ,

他们的晚餐就是我们的晚宴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][men][ɒv; əv] ['æktɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
And they are men of active disposition .
和 他们 是 男人 的 积极的 处置 .

而且他们都是积极主动的人。

[ðɪs] [ai]['gæðə(r)] : [ðæt] [baɪ][ðeə(r)] ['speərɪŋ] [miːt]
This I gather : that by their sparing meat
这 我 收集 : 那 经过 他们的 节省 肉

我由此推断：他们节俭地吃肉。

[ðeə(r)] ['bɒdi] [ɪz][mɔː(r)]['fɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [w'ɔːz] ,
Their body is more fitter for the wars ,
他们的 身体 是 更多的 钳工 为了 这 战争 ,

他们的身体更适合战争。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['fæmɪn] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ðeə(r)] [mɔːz] ,
And if that famine chance to pinch their maws ,
和 如果 那 饥荒 机会 到 捏 他们的 大嘴 ,

如果饥荒有机会吞噬他们的生命，

['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][fɑːst][ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [les] [peɪn] .
Being used to fast it breeds less pain .
存在 用过的 到 快速地 它 品种 较少的 疼痛 .

习惯了禁食，疼痛感就会减轻。

[heɪlz] .
HALES .
黑尔斯 .

黑尔斯。

[fɪl] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [waɪn] : [aɪl] ['ɑːnsə(r)]['kɑːdɪn(ə)l] ['wʊlzi] .
Fill me some Wine : I'll answer Cardinal Wolsey .
充满 我 一些 葡萄酒 : 患病的 回答 红衣主教 沃尔西 .

给我倒杯酒：我会回答沃尔西枢机主教的问题。

[maɪ] [lɔːd] , [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)]['friːər] [səʊlz]
My Lord , we English are of more freer souls
我的 主 , 我们 英语 是 的 更多的 更自由 灵魂

我的大人，我们英国人拥有更自由的灵魂。

[ðæn; ðən] - [ænd; ənd] [ɪl] [kəm'plekʃənd] ['spænjədz] .
Than hungerstarved and ill complexioned spaniards .
比 - 和 患病的 肤色 西班牙人 .

比那些饥寒交迫、面色苍白的西班牙人还要好。

[ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] [speɪn] [speə(r)] ['beli] [fuːd] ,
They that are rich in Spain spare belly food ,
他们 那 是 富有的 在 西班牙 空闲的 腹部 食物 ,

西班牙的富人会把食物留给肚子吃。

[tuː; tə] [dek] [ðeə(r)] [bæks] [wɪð] [æn; ən][ɪ'tæliən] [hʊd] ,

To deck their backs with an Italian hood ,

到 甲板 他们的 背部 和 一个 意大利语 兜帽 ，

为了在背上戴上意大利式兜帽，

[ænd; ənd] [sɪlks] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] : [ænd; ənd][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [sneɪk] ,

And Silks of Civil : And the poorest Snake ,

和 帛 的 民用 ： 和 这 最贫困 蛇 ，

还有平民的丝绸：还有最穷的蛇，

[ðæt] [fiːdz] [ɒn] ['lemənz] , , [ænd; ənd][nɪə(r)] ['hiːtɪd]

That feeds on Lemons , Pilchers , and near heated

那 饲料 在 柠檬 ， 皮尔彻斯 ， 和 靠近 加热

它以柠檬、皮尔彻斯和近乎加热的植物为食。

[hɪz; ɪz]['pælət] [wɪð] [swiːt] [fleʃ] , [wɪl] [beə(r)][ə; eɪ] [keɪs]

His pallet with sweet flesh , will bear a case

他的 托盘 和 甜的 肉 ， 将要 熊 一个 案件

他那甜美的肉质味蕾，将承受一场考验。

[mɔː(r)][fæt][ænd; ənd]['gælənt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [stɑːvd] [feɪs] .

More fat and gallant than his starved face .

更多的 胖的 和 英勇 比 他的 饥饿 脸 .

比他那张瘦骨嶙峋的脸更显肥胖和英勇。

[praɪd] , [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['beli] ['iːv(ə)l] ,

Pride , the Inquisition , and this belly evil ,

自豪 ， 这 宗教裁判所 ， 和 这 腹部 邪恶的 ，

傲慢、宗教裁判所，以及这股邪恶的本性，

[ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [speɪnz] [θriː] ['hedɪd] ['dev(ə)l] .

Are , in my judgement , Spain's three headed devil .

是 ， 在 我的 判断 ， 西班牙的 三 标题 魔鬼 .

依我之见，他们是西班牙的三头恶魔。

[mɔː(r)] .

MORE .

更多的 .

更多的。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪg] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,

Indeed it is a plague unto their nation ,

的确 它 是 一个 瘟疫 到 他们的 国家 ，

这确实是他们国家的一场瘟疫。

[huː] ['stægə(r)]['ɑːftə(r)][ɪn][blaɪnd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

Who stagger after in blind imitation .

WHO 错开 后 在 瞎的 模仿 .

他们盲目地模仿，步履蹒跚。

[heɪlz] .

HALES .

黑尔斯 .

黑尔斯。

[maɪ] [lɔːdz] , [wɪð] ['welkəm] , [ai]['prez(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp]

My Lords , with welcome , I present your Lordships

我的 领主 ， 和 欢迎 ， 我 展示 你的 领地

各位阁下，欢迎各位阁下。

[ə; eɪ] ['sɒləm] [helθ] .

A solemn health .

一个 庄严 健康 .

郑重祝您健康。

[mɔː(r)] .
MORE .
更多的 .

更多的。

[ai] [lʌv] [helθ] [wel] , [bʌt; bət] [wen] [æz; əz] [helθ] [duː; də] [brɪŋ]
I love health well , but when as healths do bring
我 爱 健康 出色地 , 但 什么时候 作为 健康 做 带来

我热爱健康，但健康带来的问题也不容忽视。

[peɪn][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] - ,
Pain to the head and bodies sufeiting ,
疼痛 到 这 头 和 身体 - ,

头部疼痛，身体虚弱

[ðen] [siːs] [ai] [helθ] . —
Then cease I healths . —
然后 停止 我 健康 . —

然后，我停止我的健康。

[neɪ] , [spɪl] [nɒt] , [frend] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [drɒps] [biː; bi] [smɔːl] ,
Nay , spill not , friend , for though the drops be small ,
不 , 洒 不是 , 朋友 , 为了 尽管 这 滴 是 小的 ,

不，朋友，别洒出来，因为即使水滴很小，

[jet] [hæv; həv] [ðeɪ] [fɔːs] , [tuː; tə] [fɔːs] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
Yet have they force , to force men to the wall .
然而 有 他们 力量 , 到 力量 男人 到 这 墙 .

然而，他们却有力量，能把人逼到墙角。

['wʊlzi] .
WOLSEY .
沃尔西 .

沃尔西。

[sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] , [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] ?
Sir Christopher , is that your man ?
先生 克里斯托弗 , 是 那 你的 男人 ?

克里斯托弗爵士，那是你要找的人吗?

[heɪlz] .
HALES .
黑尔斯 .

黑尔斯。

[ænd; ənd] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd]
And like your grace ; he is a Scholar and
和 喜欢 你的 优雅 ; 他 是 一个 学者 和

和您一样，他也是一位学者。

[ə; eɪ] - , [wʌn] [ðæt] [hæθ] ['trævld] ['meni] [pɑːts]
A Lingest , one that hath travelled many parts
一个 - , 一 那 有 旅行 许多 部分

一个林格斯特，一个游历过许多地方的人

[ɒv; əv] ['krɪsndəm] , [maɪ] [lɔːd] .
Of Christendom , my Lord .
的 基督教世界 , 我的 主 .

我的主，基督教世界的。

['wʊlzi] .
WOLSEY .
沃尔西 .

沃尔西。

[maɪ] [frend] , [kʌm] ['nɪərə(r)] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ]['trævələ(r)] ?
My friend , come nearer ; have you been a traveller ?
我的 朋友 , 来 更近 ; 有 你 到过 一个 游客 ?

我的朋友，过来；你曾是旅行者吗?

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[maɪ] [lɔːd] , [ai][hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] ,
My Lord , I have added to my knowledge the low Countries ,
我的 主 , 我 有 额外 到 我的 知识 这 低的 国家 ,

大人，我对低地国家的了解又增加了。

[frɑːns] , [speɪn] , ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] :
France , Spain , Germany , and Italy :
法国 , 西班牙 , 德国 , 和 意大利 :

法国、西班牙、德国和意大利:

[ænd; ənd] [ðəʊ] [smɔːl] [geɪn] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [ai] [dɪd] [faɪnd] ,
And though small gain of profit I did find ,
和 尽管 小的 获得 的 利润 我 做过 寻找 ,

虽然我确实获得了一些利润,

[jet] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [maɪ] [aɪ] , ['kɒntent][maɪ][maɪnd] .
Yet did it please my eye , content my mind .
然而 做过 它 请 我的 眼睛 , 内容 我的 头脑 .

它赏心悦目，令我心满意足。

['wʊlzi] .
WOLSEY .
沃尔西 .

沃尔西。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts]
What do you think of the several states
什么 做 你 思考 的 这 一些 各州

你对这几个州有什么看法?

[ænd; ənd] ['prɪnsɪz] - [kɔːts] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] ?
And princes ' Courts as you have travelled ?
和 王子们 - 法院 作为 你 有 旅行 ?

你游历过的地方，也见过诸侯国的宫廷吗?

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[maɪ] [lɔːd] , [nəʊ] [kɔːt] [wɪð] ['ɪŋglənd] [meɪ] [kəm'peə(r)] ,
My Lord , no Court with England may compare ,
我的 主 , 不 法庭 和 英格兰 可能 比较 ,

大人，没有任何一个宫廷能与英格兰的宫廷相提并论。

['naɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [steɪt] [nɔː(r)]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] :
Neither for state nor civil government :
两者都不 为了 状态 也不 民用 政府 :

既不适用于国家政府，也不适用于民事政府:

[lʌst] [dwel] [ɪn] [frɑːns] , [ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [speɪn] ,
Lust dwells in France , in Italy , and Spain ,
欲望 居住地 在 法国 , 在 意大利 , 和 西班牙 ,

欲望存在于法国、意大利和西班牙。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['pez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [treɪn] ,

From the poor peasant to the Prince's train ,

从 这 贫穷的 农民 到 这 王子的 火车 ,

从贫苦农民到王子的随从，

[ɪn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['hɒlənd] ['raɪət] [sɜːrvz] ,

In Germany and Holland riot serves ,

在 德国 和 荷兰 暴动 服务 ,

在德国和荷兰，暴乱服务，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [məʊst][kæn; kən] [drɪŋk] , [məʊst][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] :

And he that most can drink , most he deserves :

和 他 那 最多 能 喝 , 最多 他 值得 :

而他，酒量最好，也最值得拥有：

['ɪŋglənd] [ai] [preɪz] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hɪə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

England I praise not , for I here was borne ,

英格兰 我 称赞 不是 , 为了 我 这里 曾是 出生 ,

我不赞美英格兰，因为我出生在这里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [læfɪθ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]['ʌntə; 'ʌntu] [skɔːn] .

But that she laugheth the others unto scorn .

但 那 她 笑 这 其他的 到 轻蔑 .

但她却嘲笑其他人。

['wʊlzi] .

WOLSEY .

沃尔西 .

沃尔西。

[maɪ] [lɔːd] , [ðeə(r)] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['spɪrɪt]

My Lord , there dwells within that spirit

我的 主 , 那里 居住地 之内 那 精神

我的主啊，那灵就住在那里。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [di'səːnd] [baɪ] ['aʊtwəd] [aɪ] .

More than can be discerned by outward eye .

更多的 比 能 是 辨别 经过 向外 眼睛 .

远超肉眼所能辨别。

[sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [pɑːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][mæn] ?

Sir Christopher , will you part with your man ?

先生 克里斯托弗 , 将要 你 部分 和 你的 男人 ?

克里斯托弗爵士，你愿意放你的手下走吗？

[heɪlz] .

HALES .

黑尔斯 .

黑尔斯。

[ai][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [prɒf] [hɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ,

I have sought to profer him to your Lordship ,

我 有 寻求 到 提供 他 到 你的 领主 ,

我已尽力将他呈献给阁下，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [siː] [hiː; hi] [hæθ] [prɪ'fɜːrd] [hɪm'self] .

And now I see he hath prefered himself .

和 现在 我 看 他 有 首选 他自己 .

现在看来，他更喜欢自己。

['wʊlzi] .

WOLSEY .

沃尔西 .

沃尔西。

[wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] ?
What is thy name ?
什么 是 你的 姓名 ?

你的名字是什么?

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

['krɒmwel] , [maɪ] [lɔːd] .
Cromwell , my Lord .
克伦威尔 , 我的 主 .

克伦威尔大人。

['wʊlzi] .
WOLSEY .
沃尔西 .

沃尔西。

[ðen] , ['krɒmwel] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [meɪk] [ðiː] [sə'lɪsɪtə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] ['nɪərɪst] [nekst] ['aʊə(r)] [self] .
Then , Cromwell , here we make thee Solicitor of our causes , and nearest next our self .
然后 , 克伦威尔 , 这里 我们 制作 你 律师 的 我们的 原因 , 和 最近的 下一个 我们的 自己 .

那么,克伦威尔,我们在此推选你为我们辩护,你就是我们的代理律师,也是我们最亲近的人。

['gɑːrdənər] [gɪv] [juː; jʊ] [kaɪnd] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] .
Gardiner give you kind welcome to the man .
加德纳 给 你 种类 欢迎 到 这 男人 .

加德纳热情地欢迎这位男士。

[['gɑːrdənər] [im'breis] [hɪm] .]
[Gardiner embraces him .]
[加德纳 拥抱 他 .]

加德纳拥抱了他。

[mɔː(r)] .
MORE .
更多的 .

更多的。

[maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['waɪnər] ,
My Lord , you are a royal Winer ,
我的 主 , 你 是 一个 皇家 获胜者 ,

我的陛下,您是至高无上的赢家!

[hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'saɪdz] [jɔː(r); jə(r)] ['baʊntiəs] ['dɪnə(r)] .
Have got a man besides your bounteous dinner .
有 得到 一个 男人 除了 你的 丰饶的 晚餐 .

除了丰盛的晚餐,你身边还有个男人。

[wel] , [naɪt] , [preɪ] [wiː; wi] [kʌm] [nəʊ] [mɔː(r)] :
Well , Knight , pray we come no more :
出色地 , 骑士 , 祈祷 我们 来 不 更多的 :

骑士,但愿我们以后不再来这里:

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] ['ɒf(ə)n] , [ðaʊ] [meɪst] [ʃʌt] [ðaɪ] [dɔː(r)] .
If we come often , thou maist shut thy door .
如果 我们 来 经常 , 你 梅斯特 关闭 你的 门 .

如果我们经常来,你最好把门关上。

['wʊlzi] .
WOLSEY .
沃尔西 .

沃尔西。

[sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] , [hædst] [ðaʊ] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɑːf] [ðaɪ] [lændz] ,
Sir Christopher , hadst thou given me half thy lands ,
先生 克里斯托弗 , 哈斯特 你 给定 我 一半 你的 土地 ,

克里斯托弗爵士，如果你把一半的土地给我，

[ðaʊ] [kəd; kʊd] [nɒt][hæv; həv] [pliːzd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪð]
Thou couldest not have pleased me so much as with
你 最 不是 有 高兴 我 所以 很多 作为 和

你不可能比这更让我高兴了。

[ðɪs] [mæn][ɒv; əv] [ðaɪn] .
This man of thine .
这 男人 的 你的 .

你的这个人。

[maɪ]['ɪnfənt] [θɔːts] [duː; də] [spel] :
My infant thoughts do spell :
我的 婴儿 想法 做 拼写 :

我幼小的心灵深处写着:

['ʃɔːtli] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɪftɪd] ['haɪə(r)] ;
Shortly his fortune shall be lifted higher ;
不久 他的 财富 将 是 抬起 更高 ;

不久之后，他的境遇将会更好;

[truː] ['ɪndəstri] [dʌθ] ['kɪnd(ə)l] ['ɑːnərz] ['faɪə(r)] .
True industry doth kindle honour's fire .
真的 行业 确实 点燃 荣誉的 火 .

真正的勤奋会点燃荣誉之火。

[ænd; ənd][səʊ] , [kaɪnd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] , [ˌfeə'wel] .
And so , kind master of the Rules , farewell .
和 所以 , 种类 掌握 的 这 规则 , 告别 .

如此，仁慈的规则大师，再见了。

[heɪlz] .
HALES .
黑尔斯 .

黑尔斯。

['krɒmwel] , [ˌfeə'wel] .
Cromwell , farewell .
克伦威尔 , 告别 .

克伦威尔，再见了。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

['krɒmwel] [teɪks] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Cromwell takes his leave of you ,
克伦威尔 需要 他的 离开 的 你 ,

克伦威尔向你们告别。

[ðæt] [nɪə(r)] [wɪl] [liːv] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [juː; jʊ] .
That near will leave to love and honour you .
那 靠近 将要 离开 到 爱 和 荣誉 你 .

那位亲近的人会留下来爱你、尊敬你。

[['eksɪt]['ɑːmniːz] .
[Exit omnes .
[出口 所有人 .

[退出 omnes。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [pleɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ][ɪn] .]
The Music plays , as they go in .]
这 音乐 演出 , 作为 他们 去 在 .]

他们走进去的时候，音乐响起。

[ækt][ˌaɪ 'viː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[['entə(r)] ['kɔːrəs] .]
[Enter Chorus .]
[进入 合唱 .]

[合唱团进入。]

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[naʊ] ['krɑːmˌwɛlz] [haɪɪst] ['fɔːtʃənz] [dʌθ] [bɪ'gɪn] .
Now Cromwell's highest fortunes doth begin .
现在 克伦威尔的 最高 财富 确实 开始 .

现在，克伦威尔的鼎盛时期开始了。

['wʊlzi] , [ðæt] [lʌvd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Wolsey , that loved him as he did his life ,
沃尔西 , 那 喜爱 他 作为 他 做过 他的 生活 ,

沃尔西，那个像爱他一样爱他的人，

[kə'mɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] .
Committed all his treasure to his hands .
坚定的 全部 他的 宝藏 到 他的 双手 .

他将所有财富都交在了自己手中。

['wʊlzi] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd]['gɑːrdənər] , [hɪz; ɪz][mæn] ,
Wolsey is dead , and Gardiner , his man ,
沃尔西 是 死的 , 和 加德纳 , 他的 男人 ,

沃尔西死了，他的手下加德纳也死了。

[ɪz] [naʊ] [kri'eɪtɪd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] :
Is now created Bishop of Winchester :
是 现在 创建 主教 的 温彻斯特 :

现已被册封为温彻斯特主教：

['pɑːd(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ə'mɪt][ɔːl] ['wʊlziz] [laɪf] ,
Pardon if we omit all Wolsey's life ,
赦免 如果 我们 忽略 全部 沃尔西的 生活 ,

如果我们省略了沃尔西的一生，请见谅。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [pleɪ] [dɪ'pendz] [ɒn] ['krɑːmˌwɛlz] [deθ] .
Because our play depends on Cromwell's death .
因为 我们的 玩 取决于 在 克伦威尔的 死亡 .

因为我们的剧本取决于克伦威尔的死。

[naʊ] [sɪt][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [steɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ;
Now sit and see his highest state of all ;
现在 坐 和 看 他的 最高 状态 的 全部 ;

现在请坐下来，看看他所达到的最高境界；

[hɪz; ɪz] [heit] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n] [fɔːl] .
His haight of rising and his sudden fall .
他的 海特 的 上升 和 他的 突然 落下 .

他的崛起之巅和他的骤然陨落。

['pɑːd(ə)n][ðə; ði]['erə(r)z][ɪz][ɔːl] ['redi] [pɑːst] ,
Pardon the errors is all ready past ,
赦免 这 错误 是 全部 准备好 过去的 ,

原谅错误已经过去了。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][həʊp][ðə; ði][best] [dʌθ] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] :
And live in hope the best doth come at last :
和 居住 在 希望 这 最好的 确实 来 在 最后的 :

心怀希望，相信最好的终会到来:

[maɪ][həʊp][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] [dʌθ] [dɪ'pend] ,
My hope upon your favour doth depend ,
我的 希望 之上 你的 偏爱 确实 依赖 ,

我的希望寄托于您的恩惠。

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['laɪkɪŋ][eə(r)][ðə; ði][end] .
And look to have your liking ere the end .
和 看 到 有 你的 喜欢 埃雷 这 结尾 .

并且希望在最后得到你喜欢的结果。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[ækt][ˌaɪ 'viː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [wɔːk] .
A public walk .
一个 民众 走 .

公共步行。

[['entə(r)]['gɑːrdənər] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
[Enter Gardiner Bishop of Winchester , The Dukes of Norfolk , and of
[进入 加德纳 主教 的 温彻斯特 , 这 公爵 的 诺福克 , 和 的
['sʌfək] , [sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] ,
Suffolk , Sir Thomas More ,
萨福克 , 先生 托马斯 更多的 ,

[温彻斯特主教加德纳、诺福克公爵、萨福克公爵、托马斯·莫尔爵士入场]

[sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [heɪlz] , [ænd; ənd] ['krɒmwel] .]
Sir Christopher Hales , and Cromwell .]
先生 克里斯托弗 黑尔斯 , 和 克伦威尔 .]

克里斯托弗·黑尔斯爵士和克伦威尔。

['nɔːfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

['mɑːstə(r)] ['krɒmwel] , [sɪns] ['kɑːdɪn(ə)l] ['wɒlziz] [deθ] ,
Master Cromwell , since Cardinal Wolsey's death ,
掌握 克伦威尔 , 自从 红衣主教 沃尔西的 死亡 ,

自沃尔西主教去世后，克伦威尔先生

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
His majesty is given to understand
他的 威严 是 给定 到 理解

陛下有理解力

[ðeəz; ðəz]['sɜːt(ə)n] [bɪls] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
There's certain bills and writings in your hand ,
有 肯定 账单 和 著作 在 你的 手 ,

你手里拿着一些账单和文件，

[ðæt] [mʌtʃ] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
That much concerns the state of England .
那 很多 担忧 这 状态 的 英格兰 .

以上内容主要反映了英国的现状。

[maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?
My Lord of Winchester , is it not so ?
我的 主 的 温彻斯特 , 是 它 不是 所以 ?

温彻斯特大人，难道不是这样吗?

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [wiː; wi] [tuː] [weə(r)]['waɪləm] ['feloʊz] ;
My Lord of Norfolk , we two wear whilom fellows ;
我的 主 的 诺福克 , 我们 二 穿 何时 伙伴们 ;

诺福克大人，我们俩穿着Whilom Fellows；

[ænd; ənd] , ['mɑːstə(r)] ['krɒmwel] , [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['maːstəz] [lʌv]
And , master Cromwell , though our master's love
和 , 掌握 克伦威尔 , 尽管 我们的 硕士学位 爱

克伦威尔先生，虽然我们主人的爱

[dɪd][baɪnd][ˌjuː 'es] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Did bind us , while his love was to the King ,
做过 绑定 我们 , 尽管 他的 爱 曾是 到 这 国王 ,

他爱国王，却将我们紧紧联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [buːt] [naʊ] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
It is not boot now to deny these things ,
它 是 不是 启动 现在 到 否定 这些 事物 ,

现在否认这些事情还为时过早。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] :
Which may be prejudicial to the state :
哪个 可能 是 有偏见的 到 这 状态 :

这可能对国家不利：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðæt] [gɒd] [hæθ] [reɪzd] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] ['haɪə(r)]
And though that God hath raised my fortune higher
和 尽管 那 上帝 有 提高 我的 财富 更高

虽然上帝提高了我的财富。

[ðæn; ðən] ['eni] [wei] [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] [dɪ'zɜːvd] ,
Than any way I looked for or deserved ,
比 任何 方式 我 看起来 为了 或者 应得的 ，

比我所寻求或应得的任何结果都好，

[jet] [maɪ] [laɪf] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [dwel] ,
Yet my life no longer with me dwell ,
然而 我的 生活 不 更长 和 我 住 ，

然而，我的生命已不再与我同在，

[ðæn; ðən] [ai] [pruːv] [truː] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] ['sɒvrɪn] :
Than I prove true unto my Sovereign :
比 我 证明 真的 到 我的 主权 ：

我向我的君主证明我的忠诚：

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ['krɒmwel] ?
What say you , master Cromwell ?
什么 说 你 ， 掌握 克伦威尔 ？

克伦威尔大人，您有何话说？

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ðəʊz]
have you those
有 你 那些

你有那些吗？

['raɪtɪŋz] ?
writings ?
著作 ？

作品？

[aɪ] , [ɔː(r)] [nəʊ] ?
Aye , or no ?
是的 ， 或者 不 ？

是，还是否？

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [maɪ] [niːz] ,
Here are the writings , and upon my knees ,
这里 是 这 著作 ， 和 之上 我的 膝盖 ，

以下是这些文字，我跪在地上，

[ai] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['wɜːði] [djuːks]
I give them up unto the worthy Dukes
我 给 他们 向上 到 这 值得 公爵

我将它们交给那些德高望重的公爵们。

[ɒv; əv] ['sʌfək] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['nɔːfək] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] ['mɑːstə(r)] ,
Of Suffolk and of Norfolk : he was my Master ,
的 萨福克 和 的 诺福克 ： 他 曾是 我的 掌握 ，

他来自萨福克郡和诺福克郡：他是我的主人，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɜːtʃuəs] [pɑːt] ,
And each virtuous part ,
和 每个 有德行的 部分 ，

以及每一个美好的部分，

[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [hɪm] , [ai] ['tendəd] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] ;
That lived in him , I tendered with my heart ;
那 居住地 在 他 ， 我 已提交 和 我的 心 ；

那份住在他里面的，我用心呵护着；

[bʌt; bət] [wɒt] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɔmplɔtid] [genst] [ðə; ði] [steɪt]
But what his head complotted gainst the state
但 什么 他的 头 阴谋 对抗 这 状态

但他的首领却密谋反对国家。

[maɪ] ['kʌntriz] [lʌv] [kə'mændz] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] [heɪt] .
My country's love commands me that to hate .
我的 该国的 爱 命令 我 那 到 恨 .

出于对祖国的爱，我竟然要去恨。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ai] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] , [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,
His sudden death I grieve for , not his fall ,
他的 突然 死亡 我 悲伤 为了 , 不是 他的 落下 ,

我哀悼的是他的猝然离世，而不是他的坠落。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] [maɪ] ['kʌntriz] [θrɔːl] .
Because he sought to work my country's thrall .
因为 他 寻求 到 工作 我的 该国的 奴隶 .

因为他企图奴役我的国家。

['sʌfək] .
SUFFOLK .
萨福克 .

萨福克。

['krɒmwel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] ['djuːti] ,
Cromwell , the King shall hear of this thy duty ,
克伦威尔 , 这 国王 将 听到 的 这 你的 责任 ,

克伦威尔，国王将会得知你履行的这项职责。

[huːm] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ] [self] [wɪl] [wel] [rɪ'wɔːd] [ðiː] ;
Whom I assure my self will well reward thee ;
谁 我 保证 我的 自己 将要 出色地 报酬 你 ;

我确信他会好好报答你；

[maɪ] [lɔːd] [lets] [gəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ,
My Lord let's go unto his Majesty ,
我的 主 我们来吧 去 到 他的 威严 ,

我的大人，我们去觐见陛下吧。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðiːz] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɒŋz] [tuː; tə] [siː] .
And show these writings which he longs to see .
和 展示 这些 著作 哪个 他 长 到 看 .

并让他看到他渴望看到的这些文字。

[['eksɪt] ['nɔːfək] [ænd; ənd] ['sʌfək] .]
[Exit Norfolk and Suffolk .]
[出口 诺福克 和 萨福克 .]

[离开诺福克郡和萨福克郡。]

[['entə(r)] ['bedfəd] ['heɪstɪli] .]
[Enter Bedford hastily .]
[进入 贝德福德 草草 .]

贝德福德匆匆入场。

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[haʊ] [naʊ] , [huz] [ðɪs] ?
How now , who's this ?
如何 现在 , 谁是 这 ?

什么？这是谁？

['krɒmwel] , [baɪ][maɪ][səʊl] !
Cromwell , by my soul !
克伦威尔 , 经过 我的 灵魂 !

克伦威尔，以我的灵魂起誓！

['welkəm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] :
welcome to England :
欢迎 到 英格兰 :

欢迎来到英格兰：

[ðaʊ] [wʌns] [dɪdst] [seɪv] [maɪ][laɪf] , [dɪdst] [nɒt] ['krɒmwel] ?
Thou once didst save my life , didst not Cromwell ?
你 一次 迪斯特 节省 我的 生活 , 迪斯特 不是 克伦威尔 ?

克伦威尔，你曾救过我的命，不是吗？

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ɪf] [ai][dɪd][səʊ] , - [tɪz]['greɪtə(r)]['glɔːri][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
If I did so , ' tis greater glory for me ,
如果 我 做过 所以 , - 的 更大的 荣耀 为了 我 ,

如果我这样做，那对我来说将是更大的荣耀。

[ðæt] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][ɒv; əv][maɪ][self]
That you remember it , than of my self
那 你 记住 它 , 比 的 我的 自己

你记得这件事，比我记起这件事更让我难忘。

['veɪnli] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Vainly to report it .
徒劳地 到 报告 它 .

报告此事是徒劳的。

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[wel] , ['krɒmwel] , [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] ,
Well , Cromwell , now is the time ,
出色地 , 克伦威尔 , 现在 是 这 时间 ,

克伦威尔，现在正是时候。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kə'mend] [ðiː] [tuː; tə][maɪ] ['sɒvrɪn] :
I shall commend thee to my Sovereign :
我 将 表彰 你 到 我的 主权 :

我将向我的君主推荐你：

[tʃɪə(r)] [ʌp] [ðaɪ] [self] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [reɪz] [ðaɪ] [steɪt] .
Cheer up thy self , for I will raise thy state .
欢呼 向上 你的 自己 , 为了 我 将要 增加 你的 状态 .

振作起来，我必提升你的境界。

[ə; eɪ] ['rʌsəl] [jet] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [faʊnd] ['ɪngreɪt] .
A Russell yet was never found ingrate .
一个 罗素 然而 曾是 绝不 成立 忘恩负义的 .

罗素家族的人从来都不是忘恩负义的。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[heɪlz] .
HALES .
黑尔斯 .

黑尔斯。

[əʊ] [haʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [steɪt] .
O how uncertain is the wheel of state .
哦 如何 不确定 是 这 车轮 的 状态 .

国家命运之轮是多么变幻莫测啊！

[huː] ['leɪtli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ,
Who lately greater than the Cardinal ,
WHO 最近 更大的 比 这 红衣主教 ,

最近谁比红衣主教更伟大?

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] ?
For fear , and love ?
为了 害怕 , 和 爱 ?

为了恐惧，还是为了爱?

[ænd; ənd] [naʊ] [huː] ['ləʊə(r)][laɪz] ?
and now who lower lies ?
和 现在 WHO 降低 谎言 ?

现在还有谁的谎言更卑劣?

[geɪ] ['ɒnəz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['fɔːrtʃənz] ['flætəri] ,
Gay honours are but Fortune's flatteries ,
同性恋 荣誉 是 但 命运的 奉承 ,

同性恋荣誉不过是命运的谄媚罢了。

[ænd; ənd] [huːm] [ðɪs] [deɪ] [praɪd] [ænd; ənd][prə'məʊʃ(ə)n] [swelz] ,
And whom this day pride and promotion swells ,
和 谁 这 天 自豪 和 晋升 涌浪 ,

而今天，那些因骄傲和晋升而倍感自豪的人，

[tuː; tə] ['mɒrəʊ] ['envi] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] [kwel] .
To morrow envy and ambition quells .
到 明天 嫉妒 和 志向 平息 .

明日，嫉妒和野心都将消散。

[mɔː(r)] .
MORE .
更多的 .

更多的。

[huː] [siːz] [ðə; ði] [kɒb] - [web] [ɪn'tæŋgəl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][flai] ,
Who sees the Cob - web intangle the poor Fly ,
WHO 看到 这 玉米 - 网站 纠缠 这 贫穷的 飞 ,

谁看见蛛网缠住了可怜的苍蝇?

[meɪ] ['bəʊldli] [seɪ] [ðə; ði] [retʃ] [deθ] [ɪz] [naɪ] .
May boldly say the wretches death is nigh .
可能 大胆地 说 这 可怜虫 死亡 是 夜 .

可以大胆地说，这恶棍的死期将至。

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[ai] [njuː] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd] [praʊd] [æm'bɪʃ(ə)n]
I knew his state and proud ambition
我 知道 他的 状态 和 自豪的 志向

我了解他的境况和他引以为傲的抱负。

[wɒz; wəz] [tuː] [tuː] ['vaɪələnt] [tuː; tə] [lɑːst] ['əʊvə(r)] - [lɒŋ] .
Was too too violent to last over - long .
曾是 也 也 暴力 到 最后的 超过 - 长的 .

暴力程度太高，无法持续太久。

[heɪlz] .
HALES .
黑尔斯 .

黑尔斯。

[huː] [sɔːrz] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] ['gəʊldən] [wɪŋz] ,
Who soars too near the sun with golden wings ,
WHO 翱翔 也 靠近 这 太阳 和 金的 翅膀 ,

谁用金色的翅膀飞得太靠近太阳?

[melts] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['ruːɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] [brɪŋz] .
Melts them , to ruin his own fortune brings .
融化 他们 , 到 废墟 他的 自己的 财富 带来 .

将它们融化，毁掉他自己的财富。

[['entə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌfək] .]
[Enter the Duke of Suffolk .]
[进入 这 公爵 的 萨福克 .]

[萨福克公爵上场。]

['sʌfək] .
SUFFOLK .
萨福克 .

萨福克。

['krɒmwel] , [niːl] [daʊn] [ɪn] [kɪŋ] ['hɛnriz] [neɪm] . —
Cromwell , kneel down in King Henry's name . —
克伦威尔 , 下跪 向下 在 国王 亨利的 姓名 . —

克伦威尔，跪下，奉亨利国王之名。

[ə'raɪz] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['krɒmwel] ; [ðʌs] [bɪ'gɪnz] [ðaɪ] [feɪm] .
Arise sir Thomas Cromwell ; thus begins thy fame .
出现 先生 托马斯 克伦威尔 ; 因此 开始 你的 名声 .

托马斯·克伦威尔爵士，起来吧；你的名声就此开始。

[['entə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] .]
[Enter the Duke of Norfolk .]
[进入 这 公爵 的 诺福克 .]

[诺福克公爵上场。]

['nɔːfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

['krɒmwel] , [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Cromwell , the majesty of England ,
克伦威尔 , 这 威严 的 英格兰 ,

克伦威尔，英格兰的君主，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['laɪkɪŋ] [hiː; hi] [kən'siːv] [ɒv; əv] [ðiː] ,
For the good liking he conceives of thee ,
为了 这 好的 喜欢 他 构思 的 你 ,

因为他对你抱有好感，

[meɪks] [ðiː] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [haʊs] ,
Makes thee master of the jewel house ,
制作 你 掌握 的 这 宝石 房子 ,

使你成为珠宝殿的主人，

[tʃiːf] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] ,
Chief Secretary to himself , and with all ,
首席 秘书 到 他自己 , 和 和 全部 ,

首席秘书亲自担任他的秘书，以及所有人，

[kriː'eɪts] [ðiː] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] - ['prɪvi] ['kaʊnsl] .
Creates thee one of his highness ' privy Counsel .
创建 你 一 的 他的 高度 - 私处 法律顾问 .

册封你为陛下御前顾问之一。

[['entə(r)] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bedfəd] .]
[Enter the Earl of Bedford .]
[进入 这 伯爵 的 贝德福德 .]

[贝德福德伯爵上场。]

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[weə(r)] [ɪz] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['krɒmwel] ? [ɪz] [hiː; hi] [nait] ?
Where is sir Thomas Cromwell ? is he knighted ?
在哪里 是 先生 托马斯 克伦威尔 ? 是 他 受封骑士 ?

托马斯·克伦威尔爵士在哪里？他被封爵了吗？

['sʌfək] .
SUFFOLK .
萨福克 .

萨福克。

[hiː; hi] [ɪz] , [maɪ] [lɔːd] .
He is , my Lord .
他 是 , 我的 主 .

祂是，我的主。

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[ðen] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Then to add honour to his name ,
然后 到 添加 荣誉 到 他的 姓名 ,

然后为了进一步彰显他的荣耀，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kriː'eɪts] [hɪm] [lɔːd] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv]
The King creates him Lord keeper of
这 国王 创建 他 主 守门员 的

国王册封他为守护者之主

[hɪz; ɪz] ['prɪvi] [siːl] , [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] ,
His privy Seal , and master of the Rules ,
他的 私处 海豹 , 和 掌握 的 这 规则 ,

他的掌玺大臣，以及规则大师

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [duː; də] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ;
Which you sir Christopher do now enjoy ;
哪个 你 先生 克里斯托弗 做 现在 享受 ;

克里斯托弗先生，您现在正在享受这一切；

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnz] ['haɪə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
The King determines higher place for you .
这 国王 决定 更高 地方 为了 你 .

国王会为你决定更高的地位。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[maɪ] [lɔːdz] ,
My Lords ,
我的 领主 ,

诸位大人，

[ðiːz] ['ɑːnərz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dezət] .
These honors are too high for my desert .
这些 荣誉 是 也 高的 为了 我的 沙漠 .

这些荣誉对我来说太过高了。

[mɔː(r)] .
MORE .
更多的 .

更多的。

[əʊ]['kɒntent] [ðiː] , [mæn] ; [huː] [wʊd] [nɒt] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] ?
O content thee , man ; who would not choose it ?
哦 内容 你 , 男人 ; WHO 会 不是 选择 它 ?

人啊，何等满足！谁会不选择它呢?

[jet] [ðaʊ] [ɑːt] [waɪz] [ɪn] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .
Yet thou art wise in seeming to refuse it .
然而 你 艺术 明智的 在 似乎 到 拒绝 它 .

然而，你假装拒绝它，这才是明智之举。

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[hɪrz] ['ɑːnərz] , ['taɪtlz] , [ænd; ənd] [prə'məuʃənz] :
Here's honors , titles , and promotions :
这里是 荣誉 , 标题 , 和 促销 :

以下是荣誉、职称和晋升：

[ai][fɪə(r)] [ðɪs] ['klaɪmɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔːl] .
I fear this climbing will have a sudden fall .
我 害怕 这 攀登 将要 有 一个 突然 落下 .

我担心这次攀登会突然导致坠落。

['nɔːfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[ðen] [kʌm] , [maɪ] [lɔːdz] ; [lets] [ˌɔːltə'geðə(r)] [brɪŋ]
Then come , my Lords ; let's altogether bring
然后 来 , 我的 领主 ; 我们来吧 共 带来

那么，诸位大人，请来；让我们一起带来

[ðɪs] [njuː] [meɪd] ['kaʊnsələ(r)][tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [kɪŋ] .
This new made Counselor to England's King .
这 新的 制成 顾问 到 英格兰的 国王 .

这位新任命的官员成为了英格兰国王的顾问。

[['eksɪt][ɔːl][bʌt; bət]['gɑːrdənər] .]
[Exit all but Gardiner .]
[出口 全部 但 加德纳 .]

除了加德纳以外，其他人都下车。

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[bʌt; bət]['gɑːrdənər] [miːnz] [hɪz; ɪz]['glɔːri][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪmd] .
But Gardiner means his glory shall be dimmed .
但 加德纳 方法 他的 荣耀 将 是 调暗 .

但加德纳的意思是，他的荣耀将会黯然失色。

[ʃæl; ʃəl] ['krɒmwel] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]['greɪtə(r)][mæn][ðæn; ðən][ai] ?
Shall Cromwell live a greater man than I ?
将 克伦威尔 居住 一个 更大的 男人 比 我 ?

克伦威尔会比我更伟大吗?

[maɪ] ['envi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [naʊ] [ɪz] [bred] ;
My envy with his honour now is bred ;
我的 嫉妒 和 他的 荣誉 现在 是 繁殖 ;

我现在对他的荣誉感到嫉妒;

[ai] [həʊp] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] ['krɒmwel] [baɪ][ðə; ði] [hed] .
I hope to shorten Cromwell by the head .
我 希望 到 缩短 克伦威尔 经过 这 头 .

我希望砍掉克伦威尔的脑袋。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[ækt] [ˌaɪ 'viː] . [siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT IV . SCENE II .
行为 第四 . 场景 二 .

第四幕 第二场

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[ə; eɪ] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɑːmˌwɛlz] [haʊs] .
A street before Cromwell's house .
一个 街道 前 克伦威尔的 房子 .

克伦威尔故居前的一条街。

[['entə(r)] - ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .]
[Enter Friskiball very poor .]
[进入 - 非常 贫穷的 .]

[进入Friskyball，水平很差。]

- .
FRISKIBALL .
- .

跳球。

[əʊ] - , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðiː] ?
O Friskiball , what shall become of thee ?
哦 - , 什么 将 变得 的 你 ?

弗里斯基球啊，你将何去何从?

[weə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [gəʊ] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [wei] [ʃælt] [ðaʊ] [tɜːn]
Where shalt thou go , or which way shalt thou turn
在哪里 应 你 去 , 或者 哪个 方式 应 你 转动

你当往何处去? 你当转向何方?

['fɔːtʃuːn] , [ðæt] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['ʌn'kɔnstənt] [wiːl] ,
Fortune , that turns her too unconstant wheel ,
财富 , 那 转弯 她 也 不稳定 车轮 ,

命运，它那变幻莫测的车轮，

[hæθ] [tɜːnd] [ðaɪ] [welθ] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
Hath turned thy wealth and riches in the Sea .
有 转向 你的 财富 和 财富 在 这 海 .

已将你的财富和财物都化作了大海。

[ɔːl] [pɑːts] [ə'brɔːd] [weə(r)] ['evə(r)][ai][hæv; həv] [biːn]
All parts abroad where ever I have been
全部 部分 国外 在哪里 曾经 我 有 到过

无论我身在何处，所有海外地区

[grəuz] ['wɪəri] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪz] [ˌem 'iː] ['sʌkə(r)] ;
Grows weary of me , and denies me succour ;
生长 厌倦 的 我 , 和 否认 我 救助 ;

他厌倦了我，不肯帮助我；

[maɪ] ['detəz] , [ðeɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːv] [maɪ] [wɒnt] ,
My debtors , they that should relieve my want ,
我的 债务人 , 他们 那 应该 缓解 我的 想 ,

我的债主们，他们本应帮我摆脱困境，

[fɔː'swɛə] [maɪ] ['mʌni] , [sez] [ðeɪ] [əʊ] [ˌem 'iː] [nʌn] :
Forswears my money , says they owe me none :
发誓 我的 钱 , 说道 他们 欠 我 没有任何 :

他们否认欠我钱，说他们不欠我任何东西：

[ðeɪ] [nəʊ] [maɪ] [steɪt] [tuː] [miːn] [tuː; tə][beə(r)][aʊt] [lɔː] ,
They know my state too mean to bear out law ,
他们 知道 我的 状态 也 意思是 到 熊 出去 法律 ,

他们也知道我的州太卑鄙，不会遵守法律。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn] ['lʌndən] , [weə(r)] [ai][ɒft][hæv; həv] [biːn] ,
And here in London , where I oft have been ,
和 这里 在 伦敦 , 在哪里 我 经常 有 到过 ,

而我经常来伦敦，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [mæn] ,
And have done good to many a wretched man ,
和 有 完毕 好的 到 许多 一个 可怜 男人 ,

而且，他还帮助了许多不幸的人。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [məʊst] ['retʃɪd] [hɪə(r)] , [dɪ'spaɪzd] [maɪ][self] .
I am now most wretched here , despised my self .
我 是 现在 最多 可怜 这里 , 被鄙视的 我的 自己 .

我现在在这里感到无比悲惨，连我自己都感到厌恶。

[ɪn] [veɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][traɪ] ;
In vain it is , more of their hearts to try ;
在 徒劳 它 是 , 更多的 的 他们的 心 到 尝试 ;

徒劳无功，他们还要继续尝试；

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ['ðeəfɔː(r)] , [leɪ] [ðiː] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] .
Be patient , therefore , lay thee down and die .
是 病人 , 所以 , 躺 你 向下 和 死 .

所以，耐心些，躺下等死吧。

[[hiː; hi][laɪz] [daʊn] .]
[He lies down .]
[他 谎言 向下 .]

他躺了下来。

[['entə(r)] [gʊd] [mæn] ['siːlɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][dʒəʊn] .]
[Enter good man Seely , and his wife Joan .]
[进入 好的 男人 西利 , 和 他的 妻子 琼 .]

【善良的西利先生和他的妻子琼上场。】

['siːlɪ] .
SEELY .
显而易见 .

西利。

[kʌm] , [dʒəʊn] , [kʌm] ; [lets] [siː] [wɒt] [hiːl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [naʊ] .
Come , Joan , come ; let's see what he'll do for us now .
来 , 琼 , 来 ; 我们来吧 看 什么 地狱 做 为了 我们 现在 .

来吧，琼，来吧；让我们看看他现在会为我们做什么。

[ɪ'wɪs][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Iwis we have done for him ,
的确 我们 有 完毕 为了 他 ,

我们为他做了什么，

[wen] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [bed] .
when many a time and often he might have gone a hungry to bed .
什么时候 许多 一个 时间 和 经常 他 可能 有 已消失 一个 饥饿的 到 床 .

他很多时候都是饿着肚子睡觉的。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ə'læs] , [mæn] , [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːd] , [hiːl] ['nevə(r)] [lʊk] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ;
Alas , man , now he is made a Lord , he'll never look upon us ;
唉 , 男人 , 现在 他 是 制成 一个 主 , 地狱 绝不 看 之上 我们 ;

唉，人啊，如今他成了领主，再也不会看我们一眼了；

[hiːl] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] : [set] ['begəz] [ə; eɪ] [hɔːs] - [bæk] , [ænd; ənd] [ðel] [raɪd] . — [ə; eɪ] ,
he'll fulfill the old Proverb : Set beggars a horse - back , and they'll ride . — A ,
地狱 实现 这 老的 谚语 : 放 乞丐 一个 马 - 后退 , 和 他们会 骑 . — 一个 ,
- [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kaʊ] !
welliday for my Cow !
- 为了 我的 奶牛 !

他将应验那句古老的谚语：给乞丐一匹马，他们就能骑马。——啊，我的牛要好好休息了！

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [kʌm] [bɪ'haɪnd][hænd] :
such as he hath made us come behind hand :
这样的 作为 他 有 制成 我们 来 在后面 手 :

他使我们落入他的圈套：

[wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)] [pɔːnd] ['aʊə(r)] [kaʊ] [els] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] [rent] .
we had never pawned our Cow else to pay our rent .
我们 有 绝不 典当 我们的 奶牛 别的 到 支付 我们的 租 .

我们以前从未典当过我们的牛来支付房租。

['siːlɪ] .
SEELY .
显而易见 .

西利。

[wel] , [dʒəʊn] , [hiːl] [kʌm] [ðɪs] [wei] : [ænd; ənd] [baɪ] [gɑːdz] ['dɪkərz] , [aɪl] [tel] [hɪm] ['raʊndli] [ɒv; əv]
Well , Joan , he'll come this way : and by God's dickers , I'll tell him roundly of
出色地 , 琼 , 地狱 来 这 方式 : 和 经过 神的 迪克尔斯 , 患病的 告诉 他 圆圆地 的

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

琼，他会从这边过来；我发誓，我会把这件事好好告诉他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

托马斯·克伦威尔勋爵(Thomas Lord Cromwell)

第4/5页

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ten] [lɔːdz] :
and if he were ten Lords :
和 如果 他 是 十 领主 :

如果他有十位领主:

[ə; eɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt][maɪ] [tʃiːz] [ænd; ənd][maɪ]['beɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
a shall know that I had not my Cheese and my Bacon for nothing .
一个 将 知道 那 我 有 不是 我的 奶酪 和 我的 熏肉 为了 没有什么 .

我终将明白，我的奶酪和培根并非白来的。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , ['hʌzbənd] , [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [muːtʃ] [ʌp] [maɪ] [tʃiːz] [keɪks] ?
Do you remember , husband , how he would mooch up my Cheese cakes ?
做 你 记住 , 丈夫 , 如何 他 会 蹭吃蹭喝 向上 我的 奶酪 蛋糕 ?

老公，你还记得他以前是怎么蹭吃我的芝士蛋糕的吗?

[hiː; hi] [hæθ] [fə'gɒt] [ðɪs] [naʊ] , [bʌt; bət][wiːl; wil][rɪ'membə(r)][hɪm] .
he hath forgot this now , but we'll remember him .
他 有 忘了 这 现在 , 但 出色地 记住 他 .

他现在已经忘记了这件事，但我们会记住他。

['siːlɪ] .
SEELY .
显而易见 .

西利。

[aɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [naʊ] [θriː] [flæps] [wɪð] [ə; eɪ][fɒks][teɪl] ; [bʌt; bət] ,
Aye , we shall have now three flaps with a Fox tail ; but ,
是的 , 我们 将 有 现在 三 襟翼 和 一个 狐狸 尾巴 ; 但 ,

是的，我们现在将有三个带狐狸尾巴的翅膀；但是，

[ai] [feɪθ] , [aɪl] ['dʒɪbə(r)][ə; eɪ][dʒɔɪnt] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] .
I faith , I'll gibber a joint , but I'll tell him his own .
我 信仰 , 患病的 胡言乱语 一个 联合的 , 但 患病的 告诉 他 他的 自己的 .

我相信，我会胡言乱语，但我会告诉他他自己的事。

[steɪ] ,
Stay ,
停留 ,

停留,

[huː] ['kʌmz] [hɪə(r)] ?
who comes here ?
WHO 来 这里 ?

谁会来这里?

[əʊ][stænd][ʌp] ; [hɪə(r)][hiː; hi] ['kʌmz] ; [stænd][ʌp] .
O stand up ; here he comes ; stand up .
哦 站立 向上 ; 这里 他 来 ; 站立 向上 .

站起来！他来了！站起来！

[['entə(r)] [hɒdʒ] ['veri] [faɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪpstɑːf] ; ['krɒmwel] , [ðə; ði] [meɪs] ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
[Enter Hodge very fine with a Tipstaff ; Cromwell , the Mace carried before him ;
[进入 霍奇 非常 美好的 和 一个 领队 ; 克伦威尔 , 这 锤 携带 前 他 ;

霍奇手持权杖，英姿飒爽地入场；克伦威尔则手持权杖走在前面；

['nɔːfək] , [ænd; ənd] ['sʌfək] , [ænd; ənd] [ə'tendənts] .]
Norfolk , and Suffolk , and attendants .]
诺福克 , 和 萨福克 , 和 服务员 .]

诺福克、萨福克及其随从。

[hɒdʒ] .
HODGE .
霍奇 .

霍奇。

[kʌm] , [ə'weɪ] [wɪð] [ðiːz] ['begəz] [hɪə(r)] ; [raɪz] [ʌp] , ['sɪrə] .
Come , away with these beggars here ; rise up , sirra .
来 , 离开 和 这些 乞丐 这里 ; 上升 向上 , 西拉 .

来，把这些乞丐带走；起来，先生。

[kʌm] , [aʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] : [rʌn] [ə'fɔː] [ðeə(r)] , [həʊ] !
Come , out the good people : run afore there , ho !
来 , 出去 这 好的 人们 : 跑步 之前 那里 , 何 !

出来吧，善良的人们：快跑到那里去！

[- ['raɪzɛθ] , [ænd; ənd] [stændz] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [ɒf] .]
[Friskiball riseth , and stands a far off .]
[- 崛起 , 和 站立 一个 远的 离开 .]

[弗里斯基球升起，站在远处。]

['siːlɪ] .
SEELY .
显而易见 .

西利。

[aɪ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kɪkt] [ə'weɪ] , [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ;
Aye , we are kicked away , now we come for our own ;
是的 , 我们 是 踢 离开 , 现在 我们 来 为了 我们的 自己的 ;

是啊，我们被赶走了，现在我们要回来讨回我们自己的东西；

[ðə; ði] [taɪm] [hæθ] [biːn] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [lʊkt] [mɔː(r)] ['frendli] [ə'pɒn] [juː 'es] .
the time hath been he would a looked more friendly upon us .
这 时间 有 到过 他 会 一个 看起来 更多的 友好的 之上 我们 .

时间已经过去，他会对我们更加友善。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [hɒdʒ] , [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [faɪn] .
And you , Hodge , we know you well enough , though you are so fine .
和 你 , 霍奇 , 我们 知道 你 出色地 足够的 , 尽管 你 是 所以 美好的 .

霍奇，我们都很了解你，虽然你确实很优秀。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[kʌm] ['hɪðə(r)] , ['sɪrə] . — [steɪ] , [wɒt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?
Come hither , sirrah . — Stay , what men are these ?
来 这里 , 西拉 . — 停留 , 什么 男人 是 这些 ?

过来，小子。——等等，这些人是什么人？

[maɪ] ['ɒnɪst] [həʊst] [ɒv; əv] [haʊnzləʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] !
My honest Host of Hounslow and his wife !
我的 诚实的 主持人 的 豪恩斯洛 和 他的 妻子 !

我诚实的豪恩斯洛房东和他的妻子！

[ai] [əʊ] [ðiː] ['mʌni] , ['fɑːðə(r)] , [duː; də][ai][nɒt] ?
I owe thee money , father , do I not ?
我 欠 你 钱 , 父亲 , 做 我 不是 ?

父亲，我欠你钱，对吗?

['siːlɪ] .
SEELY .
显而易见 .

西利。

[aɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , - [ðaʊ] .
Aye , by the body of me , dooest thou .
是的 , 经过 这 身体 的 我 , - 你 .

是的，以我的身体起誓，你这样做吧。

[wʊd] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [peɪ] [ˌem 'iː] : [gʊd] [fɔː(r)] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][ðə; ði][pəʊst][æt; ət] [həʊm] .
Would thou wouldest pay me : good four pound it is , I have a the post at home .
会 你 最 支付 我 : 好的 四 磅 它 是 , 我 有 一个 这 邮政 在 家 .

你愿意付给我吗? 正好四英镑，我家有邮局。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ai] [nəʊ] [tɪz] [truː] .
I know tis true .
我 知道 的 真的 .

我知道这是真的。

['sɪrə] , [gɪv] [hɪm] [ten] ['eɪndʒəls] :
Sirra , give him ten Angels :
西拉 , 给 他 十 天使 :

Sirra，给他十个天使:

[ænd; ənd] [lʊk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː; də] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] :
And look your wife and you do stay to dinner :
和 看 你的 妻子 和 你 做 停留 到 晚餐 :

而且你和你妻子还会留下来吃晚饭:

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ai] ['friːli] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ]
And while you live , I freely give to you
和 尽管 你 居住 , 我 自由 给 到 你

只要你活着，我就白白地赐给你。

[fɔː(r)] [paʊnd] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [paʊnd] [ai] [ɔːt] [juː; jʊ] .
Four pound a year , for the four pound I ought you .
四 磅 一个 年 , 为了 这 四 磅 我 应该 你 .

一年四英镑，换取我应得的四英镑。

['siːlɪ] .
SEELY .
显而易见 .

西利。

[ɑːt] [nɒt] [tʃeɪndʒd] , [ɑːt] [əʊld] [tɒm] [stɪl] !
Art not changed , art old Tom still !
艺术 不是 已更改 , 艺术 老的 汤姆 仍然 !

艺术没有改变，艺术还是老汤姆!

[naʊ] [gɒd] [bles] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [tɒm] .
Now God bless the good Lord Tom .
现在 上帝 保佑 这 好的 主 汤姆 .

愿上帝保佑善良的汤姆。

[həʊm] , [dʒəʊn] , [həʊm] ; [aɪl] [daɪn] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] [tɒm] [tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [nekst] [wiːk] .
Home , Joan , home ; I'll dine with my Lord Tom to day , and thou shalt come next week .
家 , 琼 , 家 ; 患病的 用餐 和 我的 主 汤姆 到 天 , 和 你 应 来 下一个 星期 .

回家吧，琼，回家吧；我今天要和汤姆勋爵一起吃饭，你下周再来。

[fetʃ] [maɪ] [kaʊ] ; [həʊm] , [dʒəʊn] , [həʊm] .
Fetch my Cow ; home , Joan , home .
拿来 我的 奶牛 ; 家 , 琼 , 家 .

把我的牛牵回来；回家，琼，回家。

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[naʊ] [gɒd] [bles] [ðiː] , [maɪ] [gʊd] [lɔːd] [tɒm] ; [aɪl] [fetʃ] [maɪ] [kaʊ] ['prez(ə)ntli] .
Now God bless thee , my good Lord Tom ; I'll fetch my cow presently .
现在 上帝 保佑 你 , 我的 好的 主 汤姆 ; 患病的 拿来 我的 奶牛 目前 .

愿上帝保佑您，我亲爱的汤姆大人；我马上去把我的牛牵回来。

[['eksɪt] [waɪf] .]
[Exit Wife .]
[出口 妻子 .]

【离开妻子】

[['entə(r)] ['gɑːrdənər] .]
[Enter Gardiner .]
[进入 加德纳 .]

[加德纳上场。]

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

['sɪrə] , [gəʊ] [tuː; tə] [jɒn] ['streɪndʒə(r)] ; [tel] [hɪm] [ai]
Sirra , go to yon stranger ; tell him I
西拉 , 去 到 远 陌生人 ; 告诉 他 我

先生，去跟那个陌生人说：我

[dɪ'zaɪə(r)] [hɪm] [steɪ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
Desire him stay at dinner .
欲望 他 停留 在 晚餐 .

希望他留下来吃晚饭。

[ai] [mʌst; məst] [spiːk]
I must speak
我 必须 说话

我必须发言

[wɪð] [hɪm] .
With him .
和 他 .

和他一起。

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [seɪm] ['bʌb(ə)l] ,
My Lord of Norfolk , see you this same bubble ,
我的 主 的 诺福克 , 看 你 这 相同的 气泡 ,

诺福克大人，我们又在这个泡沫里见面了。

[ðæt] [seɪm] [pʌf] ?
That same puff ?
那 相同的 噗 ?

还是那团烟雾?

[bʌt; bət] [mɑːk] [ðə; ði] [end] , [maɪ] [lɔːd] ,
but mark the end , my Lord ,
但 标记 这 结尾 , 我的 主 ,

但请记住终点，我的主。

[mɑːk] [ðə; ði] [end] .
Mark the end .
标记 这 结尾 .

标志着结束。

['nɔːfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [ai] [laɪk] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ,
I promise you , I like not something he hath done ,
我 承诺 你 , 我 喜欢 不是 某物 他 有 完毕 ,

我向你保证，他做的每一件事我都不喜欢。

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [pɑːs] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌθ] [lʌv] [hɪm] [wel] .
But let that pass ; the King doth love him well .
但 让 那 经过 ; 这 国王 确实 爱 他 出色地 .

但就让这件事过去吧；国王很疼爱他。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[gɒd] ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] .
God morrow to my Lord of Winchester .
上帝 明天 到 我的 主 的 温彻斯特 .

祝温彻斯特勋爵早日平安。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [beə(r)] [ˌem 'iː] [hɑːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æbi] [lændz] .
I know you bear me hard about the Abbey lands .
我 知道 你 熊 我 难的 关于 这 修道院 土地 .

我知道你对我关于修道院土地的事情耿耿于怀。

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[hæv; həv] [ai] [nɒt] ['riːz(ə)n] , [wen] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [rɒŋd] ?
Have I not reason , when religion is wronged ?
有 我 不是 原因 , 什么时候 宗教 是 冤枉 ?

难道我没有道理去思考宗教受到不公对待的问题吗?

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['kʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
You had no colour for what you have done .
你 有 不 颜色 为了 什么 你 有 完毕 .

你对自己的所作所为毫无悔意。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[jes] ; [ðə; ði] [ə'bɒliʃ] [ɒv; əv] ['æntikraɪst] ,
Yes ; the abolishing of Antichrist ,
是的 ; 这 废除 的 敌基督 ,

是的；消灭敌基督，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊpɪʃ] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [relm] .
And of this Popish order from our Realm .
和 的 这 天主教 命令 从 我们的 领域 .

以及我们王国中这种天主教秩序。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['enəmi] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,
I am no enemy to religion ,
我 是 不 敌人 到 宗教 ,

我并非宗教的敌人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] [gʊd] .
But what is done , it is for England's good .
但 什么 是 完毕 , 它 是 为了 英格兰的 好的 .

但所做的一切，都是为了英国的利益。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [sɔːt]
What did they serve for but to feed a sort
什么 做过 他们 服务 为了 但 到 喂养 一个 种类

它们除了用来养活某种东西之外，还能有什么用呢?

[ɒv; əv]['leɪzi] ['æbət] [ænd; ənd][ɒv; əv] [fʊl] [fed] ['fraɪəz] ?
Of lazy Abbots and of full fed Friars ?
的 懒惰的 修道院长 和 的 满的 美联储 修士们 ?

懒惰的修道院长和吃饱喝足的修士?

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] [plaʊ] , [nɔː(r)] [səʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [riːp]
They neither plow , nor sow , and yet they reap
他们 两者都不 犁 , 也不 母猪 , 和 然而 他们 收割

他们既不耕地，也不播种，却收获庄稼。

[ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [sʌk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] :
The fat of all the Land , and suck the poor :
这 胖的 的 全部 这 土地 , 和 吸 这 贫穷的 :

让全国人民享受肥沃的土地，却让穷人受苦:

[lʊk] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeəz] , [ɪz][ɪn] [kɪŋ] ['hɛnriz] [hændz] ;
Look , what was theirs , is in King Henry's hands ;
看 , 什么 曾是 他们的 , 是 在 国王 亨利的 双手 ;

你看，原本属于他们的东西，现在都在亨利国王手里了;

[hɪz; ɪz] [welθ] [bɪ'fɔː(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [lændz] .
His wealth before lay in the Abbey lands .
他的 财富 前 躺 在 这 修道院 土地 .

他之前的财富主要来源于修道院的土地。

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[ɪn'diːd] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'ledʒd] , [maɪ] [lɔːd] ,
Indeed these things you have alleged , my Lord ,
的确 这些 事物 你 有 据称 , 我的 主 ,

大人，您所指控的这些事情确实如此。

[wen] [gɒd] [dʌθ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [jet] [ˌʌn'bɔːn]
When God doth know the infant yet unborn
什么时候 上帝 确实 知道 这 婴儿 然而 未出生的

当上帝知道那尚未出生的婴儿时

[wɪl] [kɜːs] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['æbi] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [daʊn] .
Will curse the time the Abbeys were pulled down .
将要 诅咒 这 时间 这 修道院 是 拉 向下 .

我会诅咒修道院被拆毁的那个时代。

[ai] [preɪ] , [naʊ] [weə(r)] [ɪz][ˌhɒspɪ'tæləti] ?
I pray , now where is hospitality ?
我 祈祷 , 现在 在哪里 是 热情好客 ?

我向你们祈祷，如今待客之道何在?

[weə(r)] [naʊ] [meɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'strest] ['piːp(ə)l] [gəʊ] ,
Where now may poor distressed people go ,
在哪里 现在 可能 贫穷的 苦恼 人们 去 ,

现在，这些贫困潦倒的人们该何去何从?

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðeə(r)] [niːd] , [ɔː(r)] [rest] [ðeə(r)] [bəʊnz] ,
For to relieve their need , or rest their bones ,
为了 到 缓解 他们的 需要 , 或者 休息 他们的 骨头 ,

为了缓解他们的需要，或让他们的骨骼得到休息，

[wen] ['wɪəri] ['træv(ə)l] [dʌθ] [ə'pres] [ðeə(r)] [lɪmz] ?
When weary travel doth oppress their limbs ?
什么时候 厌倦 旅行 确实 压迫 他们的 四肢 ?

当疲惫的旅途使他们的四肢感到酸痛时?

[ænd; ənd] [weə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [men] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ,
And where religious men should take them in ,
和 在哪里 宗教 男人 应该 拿 他们 在 ,

而宗教人士应该收留他们的地方，

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [kept] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['mæstɪf] [duː; də] ,
Shall now be kept back with a Mastiff do ,
将 现在 是 保留 后退 和 一个 獒 做 ,

现在要用獒犬的狗把她拴住。

[ænd; ənd] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] —
And thousand thousand —
和 千 千 —

成千上万——

['nɔːfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[əʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [nəʊ][mɔː(r)] : [θɪŋz] [pɑːst] [rɪ'dres]
O , my Lord , no more : things past redress
哦 , 我的 主 , 不 更多的 : 事物 过去的 纠正

哦，我的主啊，够了：一切都已无法挽回。

[tɪz] ['buːtlɪs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
Tis bootless to complain .
的 无靴 到 抱怨 .

抱怨也没用。

['krɒmwel] .
CROWMELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[wɒt] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [haʊs] ?
What , shall we to the Convocation house ?
什么 , 将 我们 到 这 召集 房子 ?

我们去大会堂吗?

['nɔ:fək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[wi:l; wil] ['fɒləʊ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lɔ:d] ; [preɪ] , [li:d] [ðə; ði] [wei] .
We'll follow you , my Lord ; pray , lead the way .
出色地 跟随 你 , 我的 主 ; 祈祷 , 带领 这 方式 .

我们将跟随您，我的主；请您祈祷，指引我们。

[['entə(r)][əʊld] ['krɒmwel] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] .]
[Enter Old Cromwell like a Farmer .]
[进入 老的 克伦威尔 喜欢 一个 农民 .]

[老克伦威尔装作农夫上场。]

[əʊld] ['krɒmwel] .
OLD CROMWELL .
老的 克伦威尔 .

老克伦威尔。

[haʊ] ? [wʌn] ['krɒmwel] [meɪd] [lɔ:d] ['ki:pə(r)] [sɪns] [ai]
How ? one Cromwell made Lord Keeper since I
如何 ? 一 克伦威尔 制成 主 守门员 自从 我

怎么回事？自从我成为克伦威尔之后，他就一直担任着守护领主的职位。

[left] ['pʌtni]
left Putney
左边 普特尼

左普特尼

[ænd; ənd] [dwelt] [ɪn] ['jɔ:rkʃər] .
And dwelt in Yorkshire .
和 居住 在 约克郡 .

他居住在约克郡。

[ai]['nevə(r)] [hɜ:d] ['betə(r)] [nju:z] :
I never heard better news :
我 绝不 听到 更好的 消息 :

我从未听过比这更好的消息：

[aɪl] [si:] [ðæt] ['krɒmwel] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [hɑ:d] .
I'll see that Cromwell , or it shall go hard .
患病的 看 那 克伦威尔 , 或者 它 将 去 难的 .

我会确保克伦威尔下台，否则事情会变得非常棘手。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[maɪ][eɪdʒd]['fɑ:ðə(r)] !
My aged father !
我的 老年人 父亲 !

我年迈的父亲！

[steɪt] [set][ə'saɪd] ,
state set aside ,
状态 放 旁边 ,

国家预留，

['fɑːðə(r)] , [ɒn][maɪ] [niː] [ai] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['blesɪŋ] :
Father , on my knee I crave your blessing :
父亲 , 在 我的 膝盖 我 渴望 你的 祝福 :

父亲，我跪下祈求您的祝福：

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənts] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm][ɪn] ;
One of my servants go and have him in ;
一 的 我的 仆人 去 和 有 他 在 ;

我的仆人去把他叫进来；

[æt; ət]['betə(r)] ['leʒə(r)] [wɪl] [wiː; wi] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
At better leisure will we talk with him .
在 更好的 闲暇 将要 我们 讲话 和 他 .

我们会找个更空闲的时候和他谈谈。

[əʊld] ['krɒmwel] .
OLD CROMWELL .
老的 克伦威尔 .

老克伦威尔。

[naʊ] [ɪf] [ai][daɪ] , [haʊ] ['hæpi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪ] !
Now if I die , how happy were the day !
现在 如果 我 死 , 如何 快乐的 是 这 天 !

如果我死了，那一天该是多么幸福啊！

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['kʌmfət] [reɪnz] [fɔːθ] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
To see this comfort rains forth showers of joy .
到 看 这 舒适 雨 前进 淋浴 的 喜悦 .

看到这份慰藉，喜悦便如雨般倾泻而下。

[['eksɪt][əʊld] ['krɒmwel] .]
[Exit Old Cromwell .]
[出口 老的 克伦威尔 .]

[离开老克伦威尔楼。]

['nɔːfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[ðɪs] ['djuːti][ɪn][hɪm] [ʃəʊz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [greɪs] .
This duty in him shows a kind of grace .
这 责任 在 他 演出 一个 种类 的 优雅 .

他所展现的这种责任感，体现了一种恩典。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[gəʊ][ɒn][bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][taɪm] [drɔːz] [ɒn] [ə'peɪs] .
Go on before , for time draws on apace .
去 在 前 , 为了 时间 平局 在 迅速 .

赶紧走吧，时间飞逝。

[['eksɪt][ɔːl] [bai] - .]
[Exit all buy Friskiball .]
[出口 全部 买 - .]

【退出所有购买Friskyball的选项。】

FRISKIBALL .

跳球。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðɪs] [lɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I wonder what this Lord would have with me .
我 想知道 什么 这 主 会 有 和 我 .

我想知道这位上帝会如何处置我。

[hɪz; ɪz][mæn][səʊ] ['strɪktli] [geɪv] [ˌem 'iː] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [steɪ] :
His man so strictly gave me charge to stay :
他的 男人 所以 严格 给予 我 收费 到 停留 :

他的人严令我留下:

[ai]['nevə(r)][dɪd] [ə'fend] [hɪm][tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] .
I never did offend him to my knowledge .
我 绝不 做过 得罪 他 到 我的 知识 .

据我所知，我从未冒犯过他。

[wel] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [ai] [miːn] [tuː; tə][baɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
Well , good or bad , I mean to bide it all ;
出色地 , 好的 或者 坏的 , 我 意思是 到 比德 它 全部 ;

无论好坏，我都打算忍受;

[wɜːs] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['nevə(r)][kæn; kən] [bɪ'fɔːl] .
Worse than I am now never can befall .
更糟 比 我 是 现在 绝不 能 降临 .

再也不会有比我现在更糟糕的情况发生了。

[['entə(r)]['bænɪstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .]
[Enter Banister and his wife .]
[进入 栏杆 和 他的 妻子 .]

【班尼斯特和他的妻子上场。】

['bænɪstə(r)] .
BANISTER .
栏杆 .

栏杆。

[kʌm] , [waɪf] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɔːlməʊst]['dɪnə(r)] [taɪm] ,
Come , wife , I take it be almost dinner time ,
来 , 妻子 , 我 拿 它 是 几乎 晚餐 时间 ,

老婆，快点儿，我想应该快到晚饭时间了吧。

[fɔː(r); fə(r)]['mɑːstə(r)] ['njuːtən] , [ænd; ənd]['mɑːstə(r)]['kɹɒz.bi] [sent]
For master Newton , and master Crosby sent
为了 掌握 牛顿 , 和 掌握 克罗斯比 发送

致牛顿先生，以及克罗斯比先生

[tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
To me last night , they would come dine with me ,
到 我 最后的 夜晚 , 他们 会 来 用餐 和 我 ,

昨晚他们本来要来和我一起吃饭的。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)][bɒnd][ɪn] : [ai] [preɪ] [ðiː] , [haɪ] [ðiː] [həʊm] ,
And take their bond in : I pray thee , hie thee home ,
和 拿 他们的 纽带 在 : 我 祈祷 你 , 嗨 你 家 ,

并接受他们的契约：我求你了，快回家吧，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi][ɪn] ['redinəs] .
And see that all things be in readiness .
和 看 那 全部 事物 是 在 准备就绪 .

务必确保一切准备就绪。

['mɪstrəs] ['bænɪstə(r)] .
MISTRESS BANISTER .
情妇 栏杆 .

女主人班尼斯特。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['welkəm] , ['hʌzbənd] ; [aɪl] [gəʊ][bɪ'fɔː(r)] . —
They shall be welcome , husband ; I'll go before . —
他们 将 是 欢迎 , 丈夫 ; 患病的 去 前 . —

他们会受到欢迎的，丈夫；我先走。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ðæt] [mæn]['mɑːstə(r)] - ?
But is not that man master Friskiball ?
但 是 不是 那 男人 掌握 - ?

但他不就是自由球大师吗？

[[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ænd; ənd] [im'breis] [hɪm] .]
[She runs and embraces him .]
[她 跑步 和 拥抱 他 .]

她跑过去抱住了他。

['bænɪstə(r)] .
BANISTER .
栏杆 .

栏杆。

[əʊ] ['hevənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd]['mɑːstə(r)] - !
O heavens , it is kind master Friskiball !
哦 天 , 它 是 种类 掌握 - !

老天爷，是仁慈的弗里斯基球大师！

[seɪ] [sɜː(r)] , [wɒt] [hæp] [hæθ] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pɑːs] ?
Say sir , what hap hath brought you to this pass ?
说 先生 , 什么 哈普 有 带来 你 到 这 经过 ?

先生，究竟是什么遭遇让您落到这般境地？

- .
FRISKIBALL .
- .

跳球。

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɪzəri] .
The same that brought you to your misery .
这 相同的 那 带来 你 到 你的 苦难 .

正是这些东西让你陷入了痛苦之中。

['bænɪstə(r)] .
BANISTER .
栏杆 .

栏杆。

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [ə'kweɪnt] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] ?
Why would you not acquaint me with your state ?
为什么 会 你 不是 熟人 我 和 你的 状态 ?

你为什么不让我了解你的州呢？

[ɪz]['bænɪstə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [kwaɪt] [fə'gɒt] :
Is Banister your poor friend quite forgot :
是 栏杆 你的 贫穷的 朋友 相当 忘了 :

班尼斯特，你那可怜的朋友，是不是已经彻底忘记他了？

[huːz] [gʊdz] , [huːz] [lʌv] , [huːz] [laɪf][ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [jɔːz] ?
Whose goods , whose love , whose life and all is yours ?
谁 商品 , 谁 爱 , 谁 生活 和 全部 是 你的 ?

你拥有的是谁的财物、是谁的爱、是谁的生命以及所有的一切？

- .
FRISKIBALL .
- .

跳球。

[ai] [θɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)]['ju:sɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][ðə; ði][rest] ,
I thought your usage would be as the rest ,
我 想法 你的 用法 会 是 作为 这 休息 ,

我以为你的使用方式会和其他人一样，

[ðæt] [hæd; həd][mɔ:(r)]['kaɪndnəs] [æt; ət][maɪ][hændz][ðæn; ðən][ju:; jʊ] ,
That had more kindness at my hands than you ,
那 有 更多的 仁慈 在 我的 双手 比 你 ,

我给予他的善意比你多得多。

[jet] [lʊkt] [ə'skæns] , [wen] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌem 'i:][pɔ:(r); pʊə(r)] .
Yet looked askance , when as they saw me poor .
然而 看起来 斜视 , 什么时候 作为 他们 锯 我 贫穷的 .

但他们看到我穷困潦倒时，都侧目而视。

['mɪstrəs] ['bænɪstə(r)] .
MISTRESS BANISTER .
情妇 栏杆 .

女主人班尼斯特。

[ɪf] ['bænɪstə(r)][ʃʊd; ʃəd][beə(r)][səʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [hɑ:t] ,
If Banister should bear so base a heart ,
如果 栏杆 应该 熊 所以 根据 一个 心 ,

如果班尼斯特真有如此卑劣的品性，

[ai]['nevə(r)] [wʊd] [lʊk] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
I never would look my husband in the face ,
我 绝不 会 看 我的 丈夫 在 这 脸 ,

我永远不敢直视我丈夫的眼睛。

[bʌt; bət] [heɪt] [hɪm][æz; əz][ai] [wʊd] [ə; eɪ] - .
But hate him as I would a Cockatrise .
但 恨 他 作为 我 会 一个 - .

但我恨他就像恨一只鸡尾鹦鹉一样。

['bænɪstə(r)] .
BANISTER .
栏杆 .

栏杆。

[ænd; ənd] [wel] [ðaʊ] [mait] , [ʃʊd; ʃəd]['bænɪstə(r)] [di:l] [səʊ] .
And well thou mightest , should Banister deal so .
和 出色地 你 最强 , 应该 栏杆 交易 所以 .

如果班尼斯特真的那样做，你或许也应该这么做。

[sɪns] [ðæt] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [maɪ] [steɪt] [ɪz] ['mendɪd] :
Since that I saw you , sir , my state is mended :
自从 那 我 锯 你 , 先生 , 我的 状态 是 已修复 :

自从见到您之后，先生，我的身体状况已经好转：

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [ai] [əʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
And for the thousand pound I owe to you ,
和 为了 这 千 磅 我 欠 到 你 ,

至于我欠你的那一千英镑，

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [æt; ət] [həʊm] ;
I have it ready for you , sir , at home ;
我 有 它 准备好 为了 你 , 先生 , 在 家 ;

先生，我已经把东西带回家给您准备好了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [griːv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪz][səʊ][bæd] ,
And though I grieve your fortune is so bad ,
和 尽管 我 悲伤 你的 财富 是 所以 坏的 ,

虽然我很遗憾你的遭遇如此糟糕，

[jet] [ðæt] [maɪ][hæps][tuː; tə][help][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][glæd] .
Yet that my hap's to help you make me glad .
然而 那 我的 哈普的 到 帮助 你 制作 我 高兴的 .

但我的幸运就是能帮助你，这让我感到高兴。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
And now , sir , will it please you walk with me ?
和 现在 , 先生 , 将要 它 请 你 走 和 我 ?

先生，现在请您陪我走一走好吗？

\- .
FRISKIBALL .
\- .

跳球。

[nɒt] [jet] [ai] ['kænɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)]
Not yet I cannot , for the Lord Chancellor
不是 然而 我 不能 , 为了 这 主 校长

还不行，因为大法官

[hæθ] [hɪə(r)] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][weɪt][ɒn][hɪm] ,
Hath here commanded me to wait on him ,
有 这里 命令 我 到 等待 在 他 ,

他在此命令我服侍他，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [nəʊ] [nɒt] : [preɪ] [gɒd] [tɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] .
For what I know not : pray God tis for my good .
为了 什么 我 知道 不是 : 祈祷 上帝 的 为了 我的 好的 .

对于我所不知道的事情：祈求上帝保佑我。

['bænɪstə(r)] .
BANISTER .
栏杆 .

栏杆。

['nevə(r)] [meɪk] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ; [aɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ] ,
never make doubt of that ; I'll warrant you ,
绝不 制作 怀疑 的 那 ; 患病的 保证 你 ,

这一点毋庸置疑；我可以向你保证，

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][kaɪnd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən]
He is as kind a noble gentleman
他 是 作为 种类 一个 高贵 绅士

他是一位和蔼可亲、品格高尚的绅士。

[æz; əz]['evə(r)][dɪd] [pə'zes] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [hæθ] .
As ever did possess the place he hath .
作为 曾经 做过 具有 这 地方 他 有 .

他一如既往地占据着他原有的位置。

['mɪstrəs] ['bænɪstə(r)] .
MISTRESS BANISTER .
情妇 栏杆 .

女主人班尼斯特。

[sɜː(r)] , [maɪ]['brʌðə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] ['stjuːəd] ; [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Sir , my brother is his steward ; if you please ,
先生 , 我的 兄弟 是 他的 管家 ; 如果 你 请 ,

先生，我哥哥是他的管家；如果您愿意，

[wiːl; wil][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][beə(r)][juː; jʊ] ['kʌmpəni] :
We'll go along and bear you company :
出色地 去 沿着 和 熊 你 公司 :

我们会陪你一起去:

[ai] [nəʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt][fɔː(r); fə(r)] ['welkəm] [ðeə(r)] .
I know we shall not want for welcome there .
我 知道 我们 将 不是 想 为了 欢迎 那里 .

我知道我们在那里一定会受到热烈欢迎。

- .
FRISKIBALL .
- .

跳球。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] : [bʌt; bət] [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['bægət] ?
With all my heart : but what's become of Bagot ?
和 全部 我的 心 : 但 是什么 变得 的 巴戈特 ?

我由衷地想问:巴戈特后来怎么样了?

['bænɪstə(r)] .
BANISTER .
栏杆 .

栏杆。

[hiː; hi][ɪz] [hæŋd] , [fɔː(r); fə(r)] ['baɪɪŋ] ['dʒuːəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] .
He is hanged , for buying jewels of the King's .
他 是 绞刑 , 为了 购买 珠宝 的 这 国王学院 .

他因购买国王的珠宝而被绞死。

- .
FRISKIBALL .
- .

跳球。

[ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] .
A just reward for one so impious .
一个 只是 报酬 为了 一 所以 不敬 .

这是对如此邪恶之人应有的惩罚。

[ðə; ði][taɪm] [drɔːz] [ɒn] , [sɜː(r)] ; [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] ?
The time draws on , sir ; will you go along ?
这 时间 平局 在 , 先生 ; 将要 你 去 沿着 ?

先生,时间紧迫,您愿意同行吗?

['bænɪstə(r)] .
BANISTER .
栏杆 .

栏杆。

[aɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [kaɪnd]['mɑːstə(r)] - .
I'll follow you , kind master Friskiball .
患病的 跟随 你 , 种类 掌握 - .

我将跟随您,仁慈的弗里斯基球大师。

[['eksɪt]['ɑːmniːz] .]
[Exit Omnes .]
[出口 所有人 .]

[退出 Omnes。]

[ækt][ˌaɪ 'viː] . [siːn] [θriː] .
ACT IV . SCENE III .
行为 第四 . 场景 三、 .

第四幕 第三场

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[ə'nʌðə(r)] [striːt] .
Another street .
其他 街道 .

另一条街。

[['entə(r)] [tuː] ['mɜːrtʃənt] .]
[Enter two Merchants .]
[进入 二 商人 .]

[两名商人入场。]

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[naʊ] , ['mɑːstə(r)] ['kɹɒz.bi] , [ai] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] ,
Now , master Crosby , I see you have a care ,
现在 , 掌握 克罗斯比 , 我 看 你 有 一个 关心 ,

克罗斯比先生，看来您很担心。

[tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [ɪn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
To keep your word , in payment of your money .
到 保持 你的 单词 , 在 支付 的 你的 钱 .

为了信守承诺，偿还你的钱款。

['sekənd] ['mɜːtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[baɪ] [maɪ] [feɪθ] , [ai] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bɒnd] ;
By my faith , I have reason upon a bond ;
经过 我的 信仰 , 我 有 原因 之上 一个 纽带 ;

凭我的信仰，我有理由相信；

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] .
Three thousand pound is too much to forfeit .
三 千 磅 是 也 很多 到 丧失 .

三千英镑的损失太大了，不容忽视。

[jet] [ai] [daʊt] [nɒt] ['mɑːstə(r)] ['bænɪstə(r)] .
Yet I doubt not Master Banister .
然而 我 怀疑 不是 掌握 栏杆 .

但我对班尼斯特大师并不怀疑。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[baɪ] [maɪ] [feɪθ] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌm] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
By my faith , your sum is more than mine ,
经过 我的 信仰 , 你的 和 是 更多的 比 矿 ,

依我之见，你的财富比我的多。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [tuː] ,
And yet i am not much behind you too ,
和 然而 我 是 不是 很多 在后面 你 也 ,

然而，我的水平也并不比你差多少。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [deɪ] [ai] [peɪd] [æt; ət] [kɔːt] .
Considering that to day I paid at court .
考虑 那 到 天 我 有薪酬的 在 法庭 .

考虑到今天我在法庭上支付了费用。

['sekənd] ['mɜːtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[mæs] , [ænd; ənd] [wel] [rɪ'membəd] ,
Mass , and well remembered ,
大量的 , 和 出色地 记得 ,

弥撒，令人难忘，

[wʌts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [lɔːd] ['krɑːmˌwɛlz] [men]
What's the reason the Lord Cromwell's men
是什么 这 原因 这 主 克伦威尔的 男人

克伦威尔勋爵的手下为何要这样做?

[weə(r)] [sʌtʃ] [lɒŋ] [skɜːrts] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [kəʊts] .
Wear such long skirts upon their coats .
穿 这样的 长的 裙子 之上 他们的 外套 .

她们在外套外面套上这样的长裙。

[ðeɪ] [riːtʃ] ['ɔːlməʊst] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['veri] [hæm] .
They reach almost down to their very ham .
他们 抵达 几乎 向下 到 他们的 非常 火腿 .

它们几乎垂到了大腿根部。

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[ai] [wɪl] [rɪ'zɒlv] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
I will resolve you , sir ; and thus it is :
我 将要 解决 你 , 先生 ; 和 因此 它 是 :

我将为您解答，先生；事情就是这样:

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ðæt] [lʌvz] [nɒt] ['krɒmwel] ,
The Bishop of Winchester , that loves not Cromwell ,
这 主教 的 温彻斯特 , 那 爱 不是 克伦威尔 ,

温彻斯特主教，他并不喜欢克伦威尔。

[æz; əz] [greɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['envid] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [les] —
As great men are envied , as well as less —
作为 伟大的 男人 是 令人羡慕 , 作为 出色地 作为 较少的 —

伟人令人艳羡，平庸之辈亦然——

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
A while ago there was a jar between them ,
一个 尽管 前 那里 曾是 一个 罐 之间 他们 ,

不久前，他们之间隔着一个罐子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] ['krɑːmˌwɛlz] [ɪə(r)] ,
And it was brought to my Lord Cromwell's ear ,
和 它 曾是 带来 到 我的 主 克伦威尔的 耳朵 ,

此事已禀告克伦威尔大人。

[ðæt] ['bɪʃəp] ['gɑːrdənər] [wʊd] [sɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skɜːt] ;
That Bishop Gardiner would sit on his skirt ;
那 主教 加德纳 会 坐 在 他的 裙子 ;

加德纳主教竟然坐在他的裙子上;

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɜːd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [men] [lɒŋ] [bluː] [kəʊts] ,
Upon which word , he made his men long Blue coats ,
之上 哪个 单词 , 他 制成 他的 男人 长的 蓝色的 外套 ,

他听从了这一命令，便命令手下穿上蓝色长外套。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [wɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɪm'self] :
And in the Court wore one of them himself :
和 在 这 法庭 穿着 一 的 他们 他自己 :

在法庭上，他本人也佩戴了其中一件：

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [kwəʊθ] [hiː; hi] , - [maɪ] [lɔːd] ,
And meeting with the Bishop , quoth he , ' My Lord ,
和 会议 和 这 主教 , 引用 他 , - 我的 主 ,

他与主教会面时说道：“我的主啊，

[hɪrz] [skɜːt] [ɪ'nʌf] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] ;
Here's skirt enough now for your Grace to sit on ;
这里是 裙子 足够的 现在 为了 你的 优雅 到 坐 在 ;

裙子够长了，格蕾丝可以坐下了；

- [wɪtʃ] [vekst] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] .
' Which vexed the Bishop to the very heart .
- 哪个 烦恼 这 主教 到 这 非常 心 .

“这让主教非常恼火。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [weə(r)] [lɒŋ] [kəʊts] .
This is the reason why they wear long coats .
这 是 这 原因 为什么 他们 穿 长的 外套 .

这就是他们穿长外套的原因。

['sekənd] ['mɜːtʃənt] .
SECOND MERCHANT .
第二 商人 .

第二位商人。

[tɪz] ['ɔːlweɪz] [siːn] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ruːl] ,
Tis always seen , and mark it for a rule ,
的 总是 已见 , 和 标记 它 为了 一个 规则 ,

这种情况屡见不鲜，并将其视为一条规则。

[ðæt] [wʌn] [greɪt] [mæn] [wɪl] ['envi] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] :
That one great man will envy still another :
那 一 伟大的 男人 将要 嫉妒 仍然 其他 :

一位伟人也会羡慕另一位伟人：

[bʌt; bət] [tɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː] .
But tis a thing that nothing concerns me .
但 的 一个 事物 那 没有什么 担忧 我 .

但这与我无关。

[wɒt] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [naʊ] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] ['bænɪstərz] ?
What , shall we now to Master Banister's ?
什么 , 将 我们 现在 到 掌握 栏杆 ?

我们现在去班尼斯特大师那里吗？

[fɜːst] ['mɜːtʃənt] .
FIRST MERCHANT .
第一的 商人 .

第一位商人。

[aɪ] , [kʌm] , [wiːl; wil] [peɪ] [hɪm] ['rɔɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] .
Aye , come , we'll pay him royally for our dinner .
是的 , 来 , 出色地 支付 他 皇家 为了 我们的 晚餐 .

好啊，来吧，我们请他吃顿丰盛的晚餐。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
SCENE IV .
场景 第四 .

第四幕

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] ['krɑːmˌwɛlz] [haʊs] .
A room in Cromwell's house .
一个 房间 在 克伦威尔的 房子 .

克伦威尔故居中的一个房间。

[['entə(r)] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃəʊ] , [ðə; ði] [miːt] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] .]
[Enter the Usher and the Shewer , the meat goes over the stage .]
[进入 这 亚瑟 和 这 剪刀 , 这 肉 去 超过 这 阶段 .]

【侍者和屠夫上场，肉被扔过舞台。】

['ʌʃə(r)] .
USHER .
引座员 .

亚瑟小子。

[ʌn'kʌvə(r)] [ðeə(r)] , ['dʒentlmən] .
Uncover there , Gentlemen .
揭露 那里 , 先生们 .

先生们，去那里揭开谜底吧。

[['entə(r)] ['krɒmwel] , ['bedfəd] , ['sʌfək] , [əʊld] ['krɒmwel] ,
[Enter Cromwell , Bedford , Suffolk , Old Cromwell ,
[进入 克伦威尔 , 贝德福德 , 萨福克 , 老的 克伦威尔 ,

[进入克伦威尔，贝德福德，萨福克，老克伦威尔，

- , ['gʊdmən] ['siːlɪ] , [ænd; ənd] [ə'tendənts] .]
Friskiball , goodman Seely , and attendants .]
- , 古德曼 西利 , 和 服务员 .]

弗里斯基鲍尔、好人西利和侍从们。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[maɪ] ['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] [ɒv; əv] ['sʌfək] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['bedfəd] ,
My noble Lords of Suffolk and of Bedford ,
我的 高贵 领主 的 萨福克 和 的 贝德福德 ,

尊敬的萨福克郡和贝德福德郡的各位贵族：

[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] - ['welkəm] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɑːmˌwɛlz] [haʊs] .
Your honors ' welcome to poor Cromwell's house .
你的 荣誉 - 欢迎 到 贫穷的 克伦威尔的 房子 .

欢迎各位来到可怜的克伦威尔家。

[weə(r)] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] ?
Where is my father ?
在哪里 是 我的 父亲 ?

我父亲在哪里?

[neɪ] , [biː; bi] ['kʌvəd] , ['fɑːðə(r)] .
nay , be covered , Father .
不 , 是 涵盖 , 父亲 .

不，请遮盖起来，父亲。

[ɔːl'ðəʊ] [ðæt] ['djuːti][tuː; tə] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] [men]
Although that duty to these noble men
虽然 那 责任 到 这些 高贵 男人

尽管这是对这些高尚男人的责任

[dʌθ] ['tʃælɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [aɪl] [meɪk] [bəʊld] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Doth challenge it , yet I'll make bold with them .
确实 挑战 它 , 然而 患病的 制作 大胆的 和 他们 .

尽管他们对此表示质疑，但我会勇敢地与他们对抗。

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [dʌθ] [beə(r)][ðə; ði]['kælɪndə(r)][ɒv; əv][keə(r)] .
Your head doth bear the calendar of care .
你的 头 确实 熊 这 日历 的 关心 .

你的头上背负着沉重的忧虑。

[wɒt] , ['krɒmwel] ['kʌvəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][beə(r)] !
What , Cromwell covered and his Father bare !
什么 , 克伦威尔 涵盖 和 他的 父亲 裸 !

什么？克伦威尔穿了衣服，他父亲却赤身裸体！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] .
It must not be .
它 必须 不是 是 .

绝不可能是这样。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][juː; jʊ] .
Now , sir , to you .
现在 , 先生 , 到 你 .

现在，先生，轮到您了。

[ɪz] [nɒt]
Is not
是 不是

不是

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ?
Your name Friskiball and a Florentine ?
你的 姓名 - 和 一个 佛罗伦萨 ?

你的名字叫Friskiball，还是个佛罗伦萨人?

- .
FRISKIBALL .
- .

跳球。

[maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [tɪl] ['kruːəl] [feɪt]
My name was Friskiball , till cruel fate
我的 姓名 曾是 - , 直到 残忍的 命运

我原名弗里斯基球，直到残酷的命运降临。

[dɪd] [rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [steɪt] .
Did rob me of my name and of my state .
做过 抢 我 的 我的 姓名 和 的 我的 状态 .

他们夺走了我的姓名和我的州。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[wɒt] ['fɔːtʃuːn] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [naʊ] ?
What fortune brought you to this country now ?
什么 财富 带来 你 到 这 国家 现在 ?

是什么缘分让你来到这个国家?

- .
FRISKIBALL .
- .

跳球。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [hæθ] [left] [ˌem 'iː] ['sʌkərˌlɛs] ,
All other parts hath left me succourless ,
全部 其他 部分 有 左边 我 可怜的 ,

其他一切都让我束手无策。

[seɪv] ['əʊnli] [ðɪs] .
Save only this .
节省 仅有的 这 .

只保存这一项。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [dets] [ai][hæv; həv] ,
Because of debts I have ,
因为 的 债务 我 有 ,

因为我负债累累,

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [geɪn] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [maɪ] [wɒnt] .
I hope to gain for to relieve my want .
我 希望 到 获得 为了 到 缓解 我的 想 .

我希望能够获得满足我需求的报酬。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [wʌns] , [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['flɒrəns] [brɪdʒ] ,
Did you not once , upon your Florence bridge ,
做过 你 不是 一次 , 之上 你的 佛罗伦萨 桥 ,

你难道没有一次,在你佛罗伦萨桥上,

[help] [tuː] [dɪ'strest] [men] , [rɔb] [baɪ][ðə; ði] - ? —
Help two distressed men , robbed by the Bandetti ? —
帮助 二 苦恼 男人 , 被抢劫 经过 这 - ? —

帮助两名被匪帮抢劫的落难男子?

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['krɒmwel] .
His name was Cromwell .
他的 姓名 曾是 克伦威尔 .

他的名字叫克伦威尔。

- .
FRISKIBALL .
- .

跳球。

[ai]['nevə(r)] [meɪd] [maɪ] [breɪn] [ə; eɪ]['kælɪndə(r)]
I never made my brain a calendar
我 绝不 制成 我的 脑 一个 日历

我从未让我的大脑变成日历。

[ɒv; əv] ['eni] [gʊd] [ai][dɪd] ;
Of any good I did ;
的 任何 好的 我 做过 ;

我所做的任何好事;

[ai]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] .
I always loved this nation with my heart .
我 总是 喜爱 这 国家 和 我的 心 .

我一直都深爱着这个国家。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['krɒmwel] [ðæt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [rɪ'liːvd] .
I am that Cromwell that you there relieved .
我 是 那 克伦威尔 那 你 那里 松了口气 .

我就是你当时感到宽慰的那位克伦威尔。

[ˌsɪks'tiːn] ['dʌkət] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kləʊð] [ˌem 'iː] ,
Sixteen Ducats you gave me for to clothe me ,
十六 杜卡特 你 给予 我 为了 到 衣服 我 ,

你给了我十六个金币让我买衣服,

[ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə][beə(r)][maɪ] ['tʃɑːdʒɪz] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Sixteen to bear my charges by the way ,
十六 到 熊 我的 收费 经过 这 方式 ,

顺便说一句,十六个人要承担我的费用。

[ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn][mɔː(r)][ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɔːs] ['haɪə(r)] :
And sixteen more I had for my horse hire :
和 十六 更多的 我 有 为了 我的 马 聘请 :

还有十六匹马是我租来的:

[ðeə(r)][biː; bi] [ðəʊz] ['sevrəl] [sʌmz] ['dʒʌstli] [rɪ'tɜːnd] ,
There be those several sums justly returned ,
那里 是 那些 一些 总和 公正地 返回 ,

这些款项理应归还。

[jet] [wɪð] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['sɜːvɪŋ] [æt; ət][maɪ] [niːd] ,
Yet with injustice , serving at my need ,
然而 和 不公正 , 服务 在 我的 需要 ,

然而,尽管有不公,却在我最需要的时候,

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .
And to repay them without interest .
和 到 偿还 他们 没有 兴趣 .

而且无需支付利息即可偿还。

['ðeəfɔː(r)] [rɪ'siːv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðiːz] [fɔː(r)] ['sevrəl] [bægz] ;
Therefore receive of me these four several bags ;
所以 收到 的 我 这些 四 一些 包 ;

所以,请从我这里收下这四袋东西;

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [mɑːk] ;
In each of them there is four hundred mark ;
在 每个 的 他们 那里 是 四 百 标记 ;

每只都有四百马克;

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['debitə] ,
And bring me the names of all your debitors ,
和 带来 我 这 姓名 的 全部 你的 借方 ,

请把所有债务人的名单都给我带来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [peɪd] , [ai] [wɪl] :
And if they will not see you paid , I will :
和 如果 他们 将要 不是 看 你 有薪酬的 , 我 将要 :

如果他们不肯给你付钱，我会付：

[əʊ] [gɒd] [fə'bɪd] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [fɔːl] ,
O God forbid , that I should see him fall ,
哦 上帝 禁止 , 那 我 应该 看 他 落下 ,

上帝保佑，千万别让我看到他跌倒。

[ðæt] [helpt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['greɪtɪst] [niːd] [ɒv; əv] [ɔːl] .
That helped me in my greatest need of all .
那 帮助 我 在 我的 最 需要 的 全部 .

那件事在我最需要帮助的时候帮了我大忙。

[hɪə(r)] [stændz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [fɜːst] [geɪv] [ˌem 'iː] [laɪf] ,
Here stands my Father that first gave me life ,
这里 站立 我的 父亲 那 第一的 给予 我 生活 ,

这就是赐予我生命的父亲，

[ə'læs] , [wɒt] ['djuːti] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
Alas , what duty is too much for him ?
唉 , 什么 责任 是 也 很多 为了 他 ?

唉，对他来说，还有什么责任是太重的呢？

[ðɪs] [mæn] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] [dɪd] [seɪv] [maɪ] [laɪf] ,
This man in time of need did save my life ,
这 男人 在 时间 的 需要 做过 节省 我的 生活 ,

这位先生在我危难之际救了我的命。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] ['kænɒt] [duː; də] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
And therefore I cannot do too much for him .
和 所以 我 不能 做 也 很多 为了 他 .

因此，我能为他做的也不多。

[baɪ] [ðɪs] [əʊld] [mæn] [ai] ['ɒf(ə)n] [taɪmz] [wɒz; wəz] [fed] ,
By this old man I often times was fed ,
经过 这 老的 男人 我 经常 时代 曾是 美联储 ,

我经常从这位老人那里得到食物，

[els] [mait] [ai] [hæv; həv] [gɒn] ['sʌpələs] [tuː; tə] [bed] .
Else might I have gone supperless to bed .
别的 可能 我 有 已消失 无晚餐 到 床 .

否则我可能就没晚饭就睡觉了。

[sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [hæv; həv] [ai] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [men] ,
Such kindness have I had of these three men ,
这样的 仁慈 有 我 有 的 这些 三 男人 ,

这三位男士对我真是太好了。

[ðæt] ['krɒmwel] [nəʊ] [wei] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ə'gen] .
That Cromwell no way can repay again .
那 克伦威尔 不 方式 能 偿还 再次 .

克伦威尔绝对不可能再次偿还。

[naʊ] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [steɪ] [tuː] [lɒŋ] ,
Now in to dinner , for we stay too long ,
现在 在 到 晚餐 , 为了 我们 停留 也 长的 ,

现在该吃晚饭了，因为我们待得太久了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gʊd] ['stʌməks] [ɪz] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [rɒŋ] .
And to good stomachs is no greater wrong .
和 到 好的 胃 是 不 更大的 错误的 .

对肠胃好的人来说，这算不上什么大错。

[['eksɪt]['ɑːmniːz] .]
[Exit omnes .]
[出口 所有人 .]

[退出 omnes。]

[ækt][ˌaɪ 'viː] .
ACT IV .
行为 第四 .

第四幕

[siːn] [viː] . [ðə; ði] [seɪm] .
SCENE V . The same .
场景 V . 这 相同的 .

第五幕：同上。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪnˌtʃɛstərz] [haʊs] .
A room in the Bishop of Winchester's house .
一个 房间 在 这 主教 的 温彻斯特的 房子 .

温彻斯特主教府邸的一间房间。

[['entə(r)]['gɑːrdənər][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] .]
[Enter Gardiner in his study , and his man .]
[进入 加德纳 在 他的 学习 , 和 他的 男人 .]

【加德纳和他的助手走进书房。】

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

['sɪrə] , [weə(r)] [biː; bi] [ðəʊz] [men] [ai] [kɔːzd] [tuː; tə] [steɪ] ?
Sirra , where be those men I caused to stay ?
西拉 , 在哪里 是 那些 男人 我 导致 到 停留 ?

西拉，那些我安排留下来的人在哪里?

['sɜːvənt] .
SERVANT .
仆人 .

仆人。

[ðeɪ] [duː; də] [ə'tend] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , [sɜː(r)] , [wɪ'ðɪn] .
They do attend your pleasure , sir , within .
他们 做 出席 你的 乐趣 , 先生 , 之内 .

先生，他们会在里面为您效劳。

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[bɪd][ðem; ðəm] [kʌm] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd] [steɪ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] : —
Bid them come hither , and stay you without : —
出价 他们 来 这里 , 和 停留 你 没有 : —

叫他们过来，你留在外面：——

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðəʊz] [men] , [ðə; ði][fɒks][ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [lænd] ,
For by those men , the Fox of this same land ,
为了 经过 那些 男人 , 这 狐狸 的 这 相同的 土地 ,

因为正是这些人，才造就了这片土地上的狐狸，

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [guːs] [ɒv; əv]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] ,
That makes a Goose of better than himself ,
那 制作 一个 鹅 的 更好的 比 他自己 ,

那让一只鹅比它自己更出色，

[wiːl; wil] ['wʌri] [hɪm]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [həʊm] ,
We'll worry him unto his latest home ,
出色地 担心 他 到 他的 最新的 家 ,
我们会把他送到他最新的住处。

[ɔː(r)]['gɑːrdənər] [wɪl] [feɪl][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'tent] .
Or Gardiner will fail in his intent .
或者 加德纳 将要 失败 在 他的 意图 .
否则加德纳的意图将无法实现。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] ['sʌfək] [ænd; ənd] ['nɔːfək] ,
As for the Dukes of Suffolk and Norfolk ,
作为 为了 这 公爵 的 萨福克 和 诺福克 ,
至于萨福克公爵和诺福克公爵，

[huːm] [ai][hæv; həv][sent][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kʌm] [spiːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Whom I have sent for to come speak with me ,
谁 我 有 发送 为了 到 来 说话 和 我 ,
我已召来与我谈话的人，

[haʊsəʊ'evə] , ['aʊtwədli] [ðeɪ] ['ʃædəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Howsoever , outwardly they shadow it ,
然而 , 向外 他们 阴影 它 ,
然而，从表面上看，它们却掩盖了它。

[jet] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [lʌv] [hɪm][nɒt] :
Yet in their hearts I know they love him not :
然而 在 他们的 心 我 知道 他们 爱 他 不是 :
但我知道，在他们内心深处，他们并不爱他：

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bedfəd] , [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ,
As for the Earl of Bedford , he is but one ,
作为 为了 这 伯爵 的 贝德福德 , 他 是 但 一 ,
至于贝德福德伯爵，他不过是其中之一而已。

[ænd; ənd] [dɛəz] [nɒt] [ˌgeɪn'seɪ] [wɒt] [wiː; wi][duː; də][set] [daʊn] .
And dares not gainsay what we do set down .
和 敢于 不是 否定 什么 我们 做 放 向下 .
不敢反驳我们制定的规则。

[['entə(r)][ðə; ði] [tuː] ['wɪtnəsiz] .]
[Enter the two witnesses .]
[进入 这 二 证人 .]
[两名证人上场。]

[naʊ] , [maɪ] [frendz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
Now , my friends , you know I saved your lives ,
现在 , 我的 朋友们 , 你 知道 我 已保存 你的 生活 ,
朋友们，你们知道我救了你们的命。

[wen] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'zɜːvd] [deθ] ,
When by the law you had deserved death ,
什么时候 经过 这 法律 你 有 应得的 死亡 ,
当你依法应处死刑时，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊθs] ,
And then you promised me upon your oaths ,
和 然后 你 承诺 我 之上 你的 誓言 ,
然后你们发誓向我承诺，

[tuː; tə]['ventʃə(r)][bəʊθ][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] .
To venture both your lives to do me good .
到 风险投资 两个都 你的 生活 到 做 我 好的 .
你们要冒着生命危险来帮助我。

[bəuθ] ['wɪtnəsiz] .
BOTH WITNESSES .
两个都 证人 .

两名证人。

[wiː; wi][swɔː(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [pə'fɔːm] .
We swore no more than that we will perform .
我们 发誓 不 更多的 比 那 我们 将要 履行 .

我们仅承诺会履行职责。

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də]
I take your words ; and that which you must do
我 拿 你的 字 ; 和 那 哪个 你 必须 做

我接受你的话，以及你必须做的事。

[ɪz] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] :
Is service for your God , and for your King :
是 服务 为了 你的 上帝 , 和 为了 你的 国王 :

侍奉你的上帝，侍奉你的君王：

[tuː; tə] [ruːt] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][frɒm; frəm] [ðɪs] ['flʌrɪʃɪŋ] [lænd] ,
To root a rebel from this flourishing land ,
到 根 一个 反叛 从 这 芊芊 土地 ,

要将叛军从这片繁荣的土地上彻底铲除，

[wʌn] [ðæts] [æn; ən] ['enəmi] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] :
One that's an enemy unto the Church :
一 那就是 一个 敌人 到 这 教会 :

与教会为敌的人：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒləm] [əʊθs] ,
And therefore must you take your solemn oaths ,
和 所以 必须 你 拿 你的 庄严 誓言 ,

因此，你们必须庄严宣誓。

[ðæt] [juː; jʊ] [hɜːd] ['krɒmwel] , [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,
That you heard Cromwell , the Lord Chancellor ,
那 你 听到 克伦威尔 , 这 主 校长 ,

你听到了克伦威尔，大法官的话，

[dɪd] [wɪʃ] [ə; eɪ]['dægə(r)][æt; ət] [kɪŋ] ['hɛnriz] [hɑːt] .
Did wish a dagger at King Henry's heart .
做过 希望 一个 匕首 在 国王 亨利的 心 .

真想用匕首刺穿亨利国王的心脏。

[fɪə(r)][nɒt][tuː; tə][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ;
Fear not to swear it , for I heard him speak it ;
害怕 不是 到 发誓 它 , 为了 我 听到 他 说话 它 ;

不要害怕发誓，因为我亲耳听见他说过；

['ðeəfɔː(r)] [wiːl; wil] [ʃiːld] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ɪn'sjuːɪŋ] [hɑːrmz] .
Therefore we'll shield you from ensuing harms .
所以 出色地 盾 你 从 随后 危害 .

因此，我们将保护您免受后续损害。

['sekənd] ['wɪtnəs] .
SECOND WITNESS .
第二 证人 .

第二位证人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['wɒrənt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [diːd] [ɪz] [gʊd] ,
If you will warrant us the deed is good ,
如果 你 将要 保证 我们 这 契据 是 好的 ,
如果你能保证这桩事是正当的，

[wiːl; wil] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll undertake it .
出色地 承担 它 .
我们会承担这项任务。

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .
加德纳。

[niːl] [daʊn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hɪə(r)] [əb'zɒlv] [juː; jʊ][bəuθ] .
Kneel down , and I will here absolve you both .
下跪 向下 , 和 我 将要 这里 开脱 你 两个都 .
跪下，我将在此赦免你们二人。

[ðɪs] ['kruːsəfɪks][ai] [leɪ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
This Crucifix I lay upon your head ,
这 十字架 我 躺 之上 你的 头 ,
我将这十字架放在你的头上，

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l]['həʊli] - ['wɔːtə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊz] .
And sprinkle holy - water on your brows .
和 撒 圣 - 水 在 你的 眉毛 .
然后往额头上洒圣水。

[ðə; ði] [diːd] [ɪz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] ,
The deed is meritorious that you do ,
这 契据 是 有功绩的 那 你 做 ,
你所做的这件事很有功德。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['pɜːtʃəs] [greɪs] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] .
And by it shall you purchase grace from heaven .
和 经过 它 将 你 购买 优雅 从 天堂 .
藉此，你将从天上获得恩典。

[fɜːst] ['wɪtnəs] .
FIRST WITNESS .
第一的 证人 .
第一位证人。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [wiːl; wil] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ]['aʊə(r)] [səʊlz] .
Now , sir , we'll undertake it , by our souls .
现在 , 先生 , 出色地 承担 它 , 经过 我们的 灵魂 .
先生，现在，我们将以我们的灵魂起誓，承担这项任务。

['sekənd] ['wɪtnəs] .
SECOND WITNESS .
第二 证人 .
第二位证人。

[fɔː(r); fə(r)] ['krɒmwel] ['nevə(r)] [lʌvd] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɔːt] .
For Cromwell never loved none of our sort .
为了 克伦威尔 绝不 喜爱 没有任何 的 我们的 种类 .
因为克伦威尔从来不爱我们这种人。

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .
加德纳。

[ai] [nəʊ] [hi:; hi] [dʌθ] [nɒt] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
I know he doth not , and for both of you ,
我 知道 他 确实 不是 ， 和 为了 两个都 的 你 ，

我知道他没有，而且为了你们俩，

[ai] [wɪl] [prɪ'fɜ:(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɜ:θ] :
I will prefer you to some place of worth :
我 将要 更喜欢 你 到 一些 地方 的 值得 ：

我宁愿你去某个有价值的地方：

[naʊ] [get][ju:; jʊ][ɪn] , [ʌn'tɪl][ai][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
Now get you in , until I call for you ,
现在 得到 你 在 ， 直到 我 称呼 为了 你 ，

现在让你进去，直到我叫你为止。

[fɔ:(r); fə(r)]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [dju:ks] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] .
For presently the Dukes means to be here .
为了 目前 这 公爵 方法 到 是 这里 ．

就目前而言，公爵打算留在这里。

[['eksɪt] ['wɪtnəsiz] .]
[Exit witnesses .]
[出口 证人 ．]

[目击证人离开。]

['krɒmwel] , [sɪt][fɑ:st] , [ðaɪ] [taɪmz] [nɒt] [lɒŋ] [tu:; tə] [reɪn] .
Cromwell , sit fast , thy time's not long to reign .
克伦威尔 ， 坐 快速地 ， 你的 时间 不是 长的 到 在位 ．

克伦威尔，坐稳了，你的统治时间不多了。

[ðə; ði] ['æbi] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊld] [daʊn] [baɪ] [ðaɪ] [mi:nz]
The Abbeys that were pulled down by thy means
这 修道院 那 是 拉 向下 经过 你的 方法

那些被你拆毁的修道院

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [mi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [pʊl] [ði:] [daʊn] :
Is now a mean for me to pull thee down :
是 现在 一个 意思是 为了 我 到 拉 你 向下 ：

现在我终于有办法把你拉下来了：

[ðaɪ] [praɪd]['ɔ:lsəʊ][ðaɪ] [əʊn] [hed] [laɪts] [ə'pɒn] ,
Thy pride also thy own head lights upon ,
你的 自豪 还 你的 自己的 头 灯 之上 ，

你的骄傲也让你的头颅黯然失色。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑ:t][hi:; hi] [hæθ] [tʃeɪndʒd] [rɪ'lɪdʒən] : —
For thou art he hath changed religion : —
为了 你 艺术 他 有 已更改 宗教 ： —

因为你就是他，他已改变了信仰：——

[bʌt; bət] [naʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [dju:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] .
But now no more , for here the Dukes are come .
但 现在 不 更多的 ， 为了 这里 这 公爵 是 来 ．

但现在一切都结束了，因为公爵们来了。

[['entə(r)] ['sʌfək] , ['nɔ:fək] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['bedfəd] .]
[Enter Suffolk , Norfolk , and the Earl of Bedford .]
[进入 萨福克 ， 诺福克 ， 和 这 伯爵 的 贝德福德 ．]

[萨福克、诺福克和贝德福德伯爵登场。]

['sʌfək] .
SUFFOLK .
萨福克 ．

萨福克。

['gʊdən] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] ['bɪʃəp] .
Goodden to my Lord Bishop .
古登 到 我的 主 主教 .

向主教大人致以问候。

['nɔːfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[haʊ] [feəz] [maɪ] [lɔːd] ?
How fares my Lord ?
如何 票价 我的 主 ?

大人，您好吗?

[wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [ə'ləʊn] ?
what , are you all alone ?
什么 , 是 你 全部 独自的 ?

什么？你一个人吗?

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[nəʊ] , [nɒt] [ə'ləʊn] , [maɪ] [lɔːdz] ; [maɪ][maɪnd][ɪz] ['trʌbld] ;
No , not alone , my Lords ; my mind is troubled ;
不 , 不是 独自的 , 我的 领主 ; 我的 头脑 是 麻烦 ;

不，诸位大人，我并非独自一人；我心事重重；

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəz] [mjuːz] ['weəfɔː(r)] [ai] [sent] ,
I know your honours muse wherefore I sent ,
我 知道 你的 荣誉 沉思 因此 我 发送 ,

我知道您尊贵的缪斯女神，所以我才派人去的，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] .
And in such haste .
和 在 这样的 匆忙 .

而且如此仓促。

[wɒt] , [keɪm] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ?
What , came you from the King ?
什么 , 来了 你 从 这 国王 ?

什么？你是国王派来的?

['nɔːfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd] [left] [nʌn] [bʌt; bət] [lɔːd] ['krɒmwel] [wɪð] [hɪm] .
We did , and left none but Lord Cromwell with him .
我们 做过 , 和 左边 没有任何 但 主 克伦威尔 和 他 .

我们照做了，只留下克伦威尔勋爵一人陪同他。

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [taɪm] [ɪz] [ðɪs] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] !
O , what a dangerous time is this we live in !
哦 , 什么 一个 危险的 时间 是 这 我们 居住 在 !

哦，我们生活在一个多么危险的时代啊！

[ðeəz; ðəz] ['tɒməs] ['wʊlzi] , [hiːz] [ɔːl'redi] [gɒn] ,
There's Thomas Wolsey , he's already gone ,
有 托马斯 沃尔西 , 他是 已经 已消失 ,

托马斯·沃尔西已经走了。

[ænd; ənd] ['tɒməs] [mɔː(r)] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] :
And Thomas More , he followed after him :
和 托马斯 更多的 , 他 随后 后 他 :

托马斯·莫尔也紧随其后:

[ə'nʌðə(r)] ['tɒməs] [jet] [ðeə(r)] [dʌθ] [rɪ'meɪn] ,
Another Thomas yet there doth remain ,
其他 托马斯 然而 那里 确实 保持 ,

还有一位托马斯留了下来,

[ðæt] [ɪz] [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tweɪn] ,
That is far worse than either of those twain ,
那 是 远的 更糟 比 任何一个 的 那些 马克·吐温 ,

那比那两者中的任何一个都要糟糕得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪð] [spiːd] , [maɪ] [lɔːdz] , [wiː; wi] [nɒt] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
And if with speed , my Lords , we not pursue it ,
和 如果 和 速度 , 我的 领主 , 我们 不是 追求 它 ,

如果我们不能迅速追击,诸位大人,

[ai] [fɪə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [wɪl] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] .
I fear the King and all the land will rue it .
我 害怕 这 国王 和 全部 这 土地 将要 后悔 它 .

我担心国王和全国人民都会为此后悔。

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[ə'nʌðə(r)] ['tɒməs] !
Another Thomas !
其他 托马斯 !

又一个托马斯!

[preɪ] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] ['krɒmwel] .
pray God it be not Cromwell .
祈祷 上帝 它 是 不是 克伦威尔 .

向上帝祈祷,千万别是克伦威尔。

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['bedfəd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['treɪtə(r)] ['krɒmwel] .
My Lord of Bedford , it is that traitor Cromwell .
我的 主 的 贝德福德 , 它 是 那 叛徒 克伦威尔 .

贝德福德大人,是那个叛徒克伦威尔。

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[ɪz] ['krɒmwel] [fɔːls] ?
Is Cromwell false ?
是 克伦威尔 错误的 ?

克伦威尔是伪君子吗?

[maɪ] [hɑːt] [wɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
my heart will never think it .
我的 心 将要 绝不 思考 它 .

我的心永远不会这么想。

['sʌfək] .
SUFFOLK .
萨福克 .

萨福克。

[maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [wɒt] ['laɪklihʊd] ,
My Lord of Winchester , what likelihood ,
我的 主 的 温彻斯特 , 什么 可能性 ,

温彻斯特大人，这有多大可能?

[ɔː(r)] [pruːf] [hæv; həv][juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ?
Or proof have you of this his treachery ?
或者 证明 有 你 的 这 他的 背信弃义 ?

或者你有什么证据证明他背叛了你?

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[maɪ] [lɔːd] , [tuː] [mʌtʃ] . — [kɔːl] [ɪn][ðə; ði][men] [wɪ'ðɪn] .
My Lord , too much . — Call in the men within .
我的 主 , 也 很多 . — 称呼 在 这 男人 之内 .

大人，太多了。——召集里面的人来。

[['entə(r)] ['wɪtnəsiz] .]
[Enter witnesses .]
[进入 证人 .]

[证人入场。]

[ðiːz] [men] , [maɪ] [lɔːd] , [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊθs] [ə'fɜːm] ,
These men , my Lord , upon their oaths affirm ,
这些 男人 , 我的 主 , 之上 他们的 誓言 确认 ,

大人，这些人发誓说:

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][hɪə(r)] [lɔːd] ['krɒmwel] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,
That they did hear Lord Cromwell in his garden ,
那 他们 做过 听到 主 克伦威尔 在 他的 花园 ,

他们确实听到了克伦威尔勋爵在花园里的声音。

[wɪʃt] [ə; eɪ]['dægə(r)] ['stɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt]
Wished a dagger sticking at the heart
希望 一个 匕首 粘性 在 这 心

真希望一把匕首插进心脏

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋ] ['henri] .
Of our King Henry .
的 我们的 国王 亨利 .

我们的亨利国王。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət]['triːz(ə)n] ?
What is this but treason ?
什么 是 这 但 叛国罪 ?

这难道不是叛国吗?

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , [maɪ] [hɑːt] [dʌθ] [bliːd] [wɪð] ['sɒrəʊ] .
If it be so , my heart doth bleed with sorrow .
如果 它 是 所以 , 我的 心 确实 流血 和 悲哀 .

如果真是如此，我心中充满悲伤。

['sʌfək] .
SUFFOLK .
萨福克 .

萨福克。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [frendz] ?
How say you friends ?
如何 说 你 朋友们 ?

朋友们，你们好吗?

[wɒt] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] ?
what , did you hear these words ?
什么 , 做过 你 听到 这些 字 ?

什么? 你听到这些话了吗?

[fɜːst] ['wɪtnəs] .
FIRST WITNESS .
第一的 证人 .

第一位证人。

[wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] .
We did , and like your grace .
我们 做过 , 和 喜欢 你的 优雅 .

我们照做了，而且很欣赏您的风度。

['nɔːfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[ɪn] [wɒt] [pleɪs] [wɒz; wəz] [lɔːd] ['krɒmwel] [wen] [hiː; hi] [speɪk] [ðem; ðəm] ?
In what place was Lord Cromwell when he spake them ?
在 什么 地方 曾是 主 克伦威尔 什么时候 他 说 他们 ?

克伦威尔勋爵发表这些言论时身处何地?

['sekənd] ['wɪtnəs] .
SECOND WITNESS .
第二 证人 .

第二位证人。

[ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [wiː; wi][dɪd] [ə'tend] [ə; eɪ] [suːt] ,
In his Garden , where we did attend a suit ,
在 他的 花园 , 在哪里 我们 做过 出席 一个 套装 ,

在他的花园里，我们参加了一场诉讼，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
Which we had waited for two year and more .
哪个 我们 有 等待 为了 二 年 和 更多的 .

我们为此等待了两年多。

['sʌfək] .
SUFFOLK .
萨福克 .

萨福克。

[haʊ] [lɒŋ] [ɪst] [sɪns] [juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ðiːz] [wɜːdz] ?
How long ist since you heard him speak these words ?
如何 长的 是 自从 你 听到 他 说话 这些 字 ?

你上次听到他说这些话是什么时候?

['sekənd] ['wɪtnəs] .
SECOND WITNESS .
第二 证人 .

第二位证人。

[sʌm; səm][hɑːf][jɪə(r)] [sɪns] .
Some half year since .
一些 一半 年 自从 .

距今已有半年左右。

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[haʊ] [tʃɑːns] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
How chance that you concealed it all this time ?
如何 机会 那 你 暗 它 全部 这 时间 ?

你竟然一直隐瞒着这件事?

[fɜːst] ['wɪtnəs] .
FIRST WITNESS .
第一的 证人 .

第一位证人。

[hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [meɪd] [ˌjuː 'es][fɪə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] .
His greatness made us fear , that was the cause .
他的 伟大 制成 我们 害怕 , 那 曾是 这 原因 .

他的伟大令我们畏惧，这就是原因。

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[aɪ] , [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ; [ðæts] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪn'diːd] ;
Aye , aye , his greatness ; that's the cause indeed ;
是的 , 是的 , 他的 伟大 ; 那就是 这 原因 的确 ;

是啊，是啊，他的伟大；这的确是原因所在；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] [hɪə(r)][mɔː(r)]['mænɪfest] ,
And to make his treason here more manifest ,
和 到 制作 他的 叛国罪 这里 更多的 显现 ,

为了更清楚地表明他的叛国行为，

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [hɪm] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
He calls his servants to him round about ,
他 呼叫 他的 仆人 到 他 圆形的 关于 ,

他把周围的仆人叫到他身边，

[telz] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['wʊlziz] [laɪf] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] ,
Tells them of Wolsey's life , and of his fall ,
讲述 他们 的 沃尔西的 生活 , 和 的 他的 落下 ,

向他们讲述了沃尔西的一生及其陨落，

[sez] [ðæt] [hɪm'self] [hæθ] ['meni] ['enəmɪz] ,
Says that himself hath many enemies ,
说道 那 他自己 有 许多 敌人 ,

他说自己有很多敌人，

[ænd; ənd] [gɪvz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [pɑːk] [ɔː(r)]['mænə(r)] ,
And gives to some of them a Park or Manor ,
和 给予 到 一些 的 他们 一个 公园 或者 庄园 ,

并赠予其中一些人公园或庄园。

[tuː; tə]['ʌðə(r)z] ['liːsɪz] , [lændz][tuː; tə]['ʌðə(r)][sʌm; səm] :
To others Leases , Lands to other some :
到 其他的 租赁 , 土地 到 其他 一些 :

出租给其他人的租赁权、土地出租给其他人的一些：

[wɒt] [niːd] [hiː; hi][duː; də] [ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪm][ɒv; əv][laɪf] ,
What need he do thus in his prime of life ,
什么 需要 他 做 因此 在 他的 主要的 的 生活 ,

他正值壮年，为何要这样做呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ?
And if he were not fearful of his death ?
和 如果 他 是 不是 可怕 的 他的 死亡 ?

如果他不惧怕死亡呢？

['sʌfək] .
SUFFOLK .
萨福克 .

萨福克。

[maɪ] [lɔːd] , [ðiːz] ['laɪklihʊd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [greɪt] .
My Lord , these likelihoods are very great .
我的 主 , 这些 可能性 是 非常 伟大的 .

大人，这些可能性非常大。

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [lɔːdz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [niːdz] [dɪ'pɑːt] ;
Pardon me , Lords , for I must needs depart ;
赦免 我 , 领主 , 为了 我 必须 需求 离开 ;

各位大人，恕我失陪，我必须离开了；

[ðeə(r)] [pruːfs] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] , [bʌt; bət]['greɪtə(r)][ɪz][maɪ] [hɑːt] .
Their proofs are great , but greater is my heart .
他们的 证明 是 伟大的 , 但 更大的 是 我的 心 .

他们的证据固然有力，但我的内心更加伟大。

[['eksɪt] ['bedfəd] .]
[Exit Bedford .]
[出口 贝德福德 .]

[离开贝德福德。]

['nɔːfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[maɪ] [frendz] , [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .
My friends , take heed of that which you have said .
我的 朋友们 , 拿 注意 的 那 哪个 你 有 说 .

我的朋友们，请牢记你们所说的话。

[jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [mʌst; məst]['ɑːnsə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] [rɪ'pɔːts] :
Your souls must answer what your tongues reports :
你的 灵魂 必须 回答 什么 你的 舌头 报告 :

你们的灵魂必须回答你们的舌头所言：

['ðeəfɔː(r)] , [teɪk] [hiːd] , [biː; bi]['weəri] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] .
Therefore , take heed , be wary what you do .
所以 , 拿 注意 , 是 警惕 什么 你 做 .

因此，务必注意，谨慎行事。

['sekənd] ['wɪtnəs] .
SECOND WITNESS .
第二 证人 .

第二位证人。

[maɪ] [lɔːd] , [wiː; wi] [spiːk] [nəʊ] [mɔː(r)] [bʌt; bət] [truːθ] .
My Lord , we speak no more but truth .
我的 主 , 我们 说话 不 更多的 但 真相 .

我的主啊，我们只说真话。

['nɔːfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[let] [ðem; ðəm]
Let them
让 他们

让他们去吧

[dɪ'pɑːt] . — [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [let] [ðiːz] [men]
Depart . — My Lord of Winchester , let these men
离开 . — 我的 主 的 温彻斯特 , 让 这些 男人

离开。——温彻斯特大人，让这些人离开。

[biː; bi] [kləʊz] [kept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['traɪəl] .
Be close kept until the day of trial .
是 关闭 保留 直到 这 天 的 审判 .

严加保管至审判日。

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , [maɪ] [lɔːd] : [həʊ] , [teɪk] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [men] .
They shall , my Lord : ho , take in these two men .
他们 将 , 我的 主 : 何 , 拿 在 这些 二 男人 .

大人，他们应当：嗬，收留这两个人。

[['eksɪt] ['wɪtnəsiz] .]
[Exit witnesses .]
[出口 证人 .]

[目击证人离开。]

[maɪ] [lɔːdz] , [ɪf] ['krɒmwel] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['traɪəl] ,
My Lords , if Cromwell have a public trial ,
我的 领主 , 如果 克伦威尔 有 一个 民众 审判 ,

各位大人，如果克伦威尔接受公开审判，

[ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [duː; də] [ɪz] [vɔɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'naɪəl] ;
That which we do is void by his denial ;
那 哪个 我们 做 是 空白 经过 他的 拒绝 ;

因他的否认，我们所做的一切都无效；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] ['kredɪt] [nʌn] [bʌt; bət] [hɪm] .
You know the king will credit none but him .
你 知道 这 国王 将要 信用 没有任何 但 他 .

你知道国王只会把功劳归于他。

['nɔːfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[tɪz] [truː] , [hiː; hi] [ruːlz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] .
Tis true , he rules the King even as he pleases .
的 真的 , 他 规则 这 国王 甚至 作为 他 请 .
没错，他可以随心所欲地统治国王。

['sʌfək] .
SUFFOLK .
萨福克 .
萨福克。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪm] , [ðen] ?
How shall we do for to attach him , then ?
如何 将 我们 做 为了 到 附 他 , 然后 ?
那么，我们该如何才能将他绳之以法呢?

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .
加德纳。

['mæri] , [maɪ] [lɔːdz] , [ðʌs] : [baɪ][æn; ən][ækt][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ,
Marry , my Lords , thus : by an Act he made himself ,
结婚 , 我的 领主 , 因此 : 经过 一个 行为 他 制成 他自己 ,
诸位大人，事情是这样的：他通过自己制定的一项法令，

[wɪð] [æn; ən][ɪn'tent][tuː; tə][ɪn'træp][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
With an intent to entrap some of our lives ,
和 一个 意图 到 陷阱 一些 的 我们的 生活 ,
意图陷害我们中的一些人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ɪf] ['eni] ['kaʊnsələ(r)]
And this it is : If any Counsellor
和 这 它 是 : 如果 任何 顾问
这就是：如果任何辅导员

[biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]
Be convicted of high treason , he shall
是 已定罪 的 高的 叛国罪 , 他 将
如果他被判犯有叛国罪，他将

[biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['traɪəl] .
Be executed without a public trial .
是 执行 没有 一个 民众 审判 .
未经公开审判即被处决。

[ðɪs] [ækt] , [maɪ] [lɔːdz] , [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] .
This Act , my Lords , he caused the King to make .
这 行为 , 我的 领主 , 他 导致 这 国王 到 制作 .
诸位大人，这项法令是他促使国王颁布的。

['sʌfək] .
SUFFOLK .
萨福克 .
萨福克。

[ə; eɪ][dɪd] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
A did indeed , and I remember it ,
一个 做过 的确 , 和 我 记住 它 ,
A确实这么做了，我记得很清楚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][tuː; tə][fɔːl][ə'pɒn][hɪm'self] .
And now it is like to fall upon himself .
和 现在 它 是 喜欢 到 落下 之上 他自己 .
现在他似乎要把自己摔倒在地了。

['nɔːfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [slæk] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndz] [gʊd] .
Let us not slack it , tis for England's good .
让 我们 不是 松弛 它 , 的 为了 英格兰的 好的 .

我们绝不能松懈，这都是为了英格兰的利益。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['weəri] , [els] [hiːl] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es] .
We must be wary , else he'll go beyond us .
我们 必须 是 警惕 , 别的 地狱 去 超过 我们 .

我们必须保持警惕，否则他会超越我们。

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[wel] [hæθ] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [sed] , [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['nɔːfək] ;
Well hath your Grace said , my Lord of Norfolk ;
出色地 有 你的 优雅 说 , 我的 主 的 诺福克 ;

诺福克勋爵，您说得好；

['ðeəfɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es]['prez(ə)ntli][tuː; tə] ['læmbəθ] .
Therefore let us presently to Lambeth .
所以 让 我们 目前 到 兰贝斯 .

因此，我们现在就去兰贝斯吧。

[θɛðɝ] ['kɒmz] ['krɒmwel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [naɪt] .
Thether comes Cromwell from the Court to night .
瑟 来 克伦威尔 从 这 法庭 到 夜晚 .

今晚克伦威尔将从宫廷来到这里。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'rest] [hɪm] , [send] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
Let us arrest him , send him to the Tower ,
让 我们 逮捕 他 , 发送 他 到 这 塔 ,

让我们逮捕他，把他送进伦敦塔。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['treɪtərz] [hed] .
And in the morning , cut off the traitor's head .
和 在 这 早晨 , 切 离开 这 叛徒的 头 .

第二天早上，砍下叛徒的头颅。

['nɔːfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[kʌm] , [ðen] , [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [let][ˌjuː 'es] [gɑːd] [ðə; ði] [taʊn] .
Come , then , about it , let us guard the town .
来 , 然后 , 关于 它 , 让 我们 警卫 这 镇 .

来吧，让我们守卫这座城镇。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['krɒmwel] [mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] .
This is the day that Cromwell must go down .
这 是 这 天 那 克伦威尔 必须 去 向下 .

今天就是克伦威尔垮台的日子。

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[ə'lɒŋ] , [maɪ] [lɔːdz] . — [wel] , ['krɒmwel] [ɪz][hɑːf] [ded] ;
Along , my Lords . — Well , Cromwell is half dead ;
沿着 , 我的 领主 . — 出色地 , 克伦威尔 是 一半 死的 ;

各位大人，请继续。——嗯，克伦威尔已经奄奄一息了；

[hiː; hi] [ʃeɪkt] [maɪ] [hɑːt] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shaked my heart , but I will shave his head .
他 摇晃 我的 心 , 但 我 将要 刮胡子 他的 头 .

他让我心碎，但我会剃光他的头。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[ækt] [viː] . [siːn] [ai] . [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] ['lʌndən] .
ACT V . SCENE I . A street in London .
行为 V . 场景 我 . 一个 街道 在 伦敦 .

第五幕 第一场 伦敦的一条街道。

[['entə(r)] ['bedfəd] ['səʊləs] .]
[Enter Bedford solus .]
[进入 贝德福德 索鲁斯 .]

[进入贝德福德独奏。]

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] ['trʌbld] ,
My soul is like a water troubled ,
我的 灵魂 是 喜欢 一个 水 麻烦 ,

我的心如波涛汹涌，

[ænd; ənd] ['gɑːrdənər] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
And Gardiner is the man that makes it so .
和 加德纳 是 这 男人 那 制作 它 所以 .

而加德纳正是促成这一切的人。

[əʊ] , ['krɒmwel] , [ai] [duː; də] [fɪə(r)] [ðeɪ] [end] [ɪz] [nɪə(r)] :
O , Cromwell , I do fear they end is near :
哦 , 克伦威尔 , 我 做 害怕 他们 结尾 是 靠近 :

哦，克伦威尔，我恐怕末日将至：

[jet] [aɪl] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['mælɪs] [ɪf] [ai] [kæn; kən] .
Yet I'll prevent their malice if I can .
然而 患病的 防止 他们的 恶意 如果 我 能 .

但我会尽我所能阻止他们的恶意行为。

[ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [mæn] [dʌθ] [kʌm] ,
And in good time , see where the man doth come ,
和 在 好的 时间 , 看 在哪里 这 男人 确实 来 ,

到时候，看看那人会来哪里。

[huː] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [haʊ] [n'iəz] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɒv; əv] [duːm] .
Who little knows how nears his day of doom .
WHO 小的 知道 如何 临近 他的 天 的 厄运 .

谁又能知道他的末日何时会来临呢？

[['entə(r)] ['krɒmwel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪn] .
[Enter Cromwell with his train .
[进入 克伦威尔 和 他的 火车 .

克伦威尔和他的随从入场。

['bedfəd] [meɪks] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] : [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] .]
Bedford makes as though he would speak to him : he goes on .]
贝德福德 制作 作为 尽管 他 会 说话 到 他 : 他 去 在 .]

贝德福德装作要跟他说话的样子，继续说道。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[jʊr; jər] [wel] [ɪn'kaʊntəd] , [maɪ] [gʊd] [lɔːd] [ɒv; əv] ['bedfəd] .
You're well encountered , my good Lord of Bedford .
你是 出色地 遭遇 , 我的 好的 主 的 贝德福德 .

很高兴见到您，我的贝德福德勋爵。

[ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] [tɔːk] ;
I see your honour is addressed to talk ;
我 看 你的 荣誉 是 已解决 到 讲话 ;

我看到阁下要发言；

[preɪ] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Pray pardon me , I am sent for to the king ,
祈祷 赦免 我 , 我 是 发送 为了 到 这 国王 ,

请原谅，我奉命觐见国王。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [jet] [maɪ][self] .
And do not know the business yet my self .
和 做 不是 知道 这 商业 然而 我的 自己 .

我自己对这个行业还不了解。

[səʊ][feə(r)][juː; jʊ] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [gɒn] .
So fare you well , for I must needs be gone .
所以 票价 你 出色地 , 为了 我 必须 需求 是 已消失 .

再见了，我必须离开了。

[['eksɪt][ɔːl][ðə; ði][treɪn] .]
[Exit all the train .]
[出口 全部 这 火车 .]

所有乘客下车。

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ; [wel] , [wɒt] ['remədi] ?
You must ; well , what remedy ?
你 必须 ; 出色地 , 什么 补救 ?

你必须这样做；那么，有什么办法呢?

[ai][fɪə(r)] [tuː] [suːn] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] [ɪn'diːd] .
I fear too soon you must be gone indeed .
我 害怕 也 很快 你 必须 是 已消失 的确 .

恐怕你真的要这么快离开了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['duːɪst] [ðaʊ] [nəʊ] ,
The king hath business , but little doest thou know ,
这 国王 有 商业 , 但 小的 不会 你 知道 ,

国王有事在身，但你却一无所知。

[huːz] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪf] : [ðaʊ] [θɪŋks] [nɒt] [səʊ] .
Whose busy for thy life : thou thinks not so .
谁 忙碌的 为了 你的 生活 : 你 思考 不是 所以 .

你以为你生活忙碌吗? 你却不这么认为。

[['entə(r)] ['krɒmwel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [ə'gen] .]
[Enter Cromwell and the train again .]
[进入 克伦威尔 和 这 火车 再次 .]

【克伦威尔和火车再次上车。】

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wel] [met] , [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['bedfəd] ;
The second time well met , my Lord of Bedford ;
这 第二 时间 出色地 遇见 , 我的 主 的 贝德福德 ;

第二次见面，贝德福德勋爵，很高兴再次见到您。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [maɪ] [heɪst] [ɪz] [sʌtʃ] .
I am very sorry that my haste is such .
我 是 非常 对不起 那 我的 匆忙 是 这样的 .

非常抱歉，我的行事如此仓促。

[lɔːd] ['mɑːkwɪs] ['dɔːsɪt] ['biːɪŋ] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] ,
Lord Marquess Dorset being sick to death ,
主 侯爵 多塞特郡 存在 生病的 到 死亡 ,

多塞特侯爵病重垂危

[ai] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] .
I must receive of him the privy seal .
我 必须 收到 的 他 这 私处 海豹 .

我必须从他那里获得枢密印。

[æt; ət] ['læmbəθ] , [suːn] , [maɪ] [lɔːd] , [wiːl; wil] [tɔːk] ['aʊə(r)] [fɪl] .
At Lambeth , soon , my Lord , we'll talk our fill .
在 兰贝斯 , 很快 , 我的 主 , 出色地 讲话 我们的 充满 .

不久之后，我的主，我们将在兰贝斯会议上畅所欲言。

[['eksɪt] [ðə; ði] [treɪn] .]
[Exit the train .]
[出口 这 火车 .]

[下车。]

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[haʊ] [smuːð] [ænd; ənd] ['iːzi] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [deθ] !
How smooth and easy is the way to death !
如何 光滑的 和 简单的 是 这 方式 到 死亡 !

通往死亡的道路竟如此平坦轻松！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

托马斯·克伦威尔勋爵(Thomas Lord Cromwell)

第5/5页

[['entə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .]
[Enter a servant .]
[进入 一个 仆人 .]

[一名仆人上场。]

['mesɪndʒə(r)] .
MESSENGER .
信使 .

信使。

[maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] ['nɔːfək] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sʌfək] ,
My Lord , the dukes of Norfolk and of Suffolk ,
我的 主 , 这 公爵们 的 诺福克 和 的 萨福克 ,

阁下，诺福克公爵和萨福克公爵，

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ,
Accompanied with the Bishop of Winchester ,
伴随 和 这 主教 的 温彻斯特 ,

与温彻斯特主教一同前往，

[in'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['prez(ə)ntli][tuː; tə] ['læmbəθ] ,
Entreats you to come presently to Lambeth ,
恳求 你 到 来 目前 到 兰贝斯 ,

请你立即前往兰贝斯，

[ɒn] ['ɜːnɪst] ['mætəz] [ðæt] [kən'sɜːnz] [ðə; ði] [steɪt] .
On earnest matters that concerns the state .
在 认真 事情 那 担忧 这 状态 .

关于关乎国家大事的重要事项。

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[tuː; tə] ['læmbəθ] !
To Lambeth !
到 兰贝斯 !

前往兰贝斯！

[səʊ] : [gəʊ] [fetʃ] [ˌem 'iː][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .
so : go fetch me pen and ink .
所以 : 去 拿来 我 笔 和 墨水 .

所以：去给我拿笔和墨水来。

[ai][ænd; ənd] [lɔːd] ['krɒmwel] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [ɪ'nʌf] ;
I and Lord Cromwell there shall talk enough ;
我 和 主 克伦威尔 那里 将 讲话 足够的 ;

我和克伦威尔勋爵会在那里好好谈谈；

[aɪ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][lɑːst] , [ai][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] .
Aye , and our last , I fear , and if he come .
是的 , 和 我们的 最后的 , 我 害怕 , 和 如果 他 来 .

是的，恐怕这是我们最后一个了，如果他来了。

[[hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ]['letə(r)] .]
[He writes a letter .]
[他 写 一个 信 .]

他写了一封信。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɔːd] ['krɒmwel] .
Here , take this letter , and bear it to Lord Cromwell .
这里 , 拿 这 信 , 和 熊 它 到 主 克伦威尔 .

拿着这封信，把它交给克伦威尔勋爵。

[bɪd][hɪm] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [hɪm][nɪə(r)] :
Bid him read it ; say it concerns him near :
出价 他 读 它 ; 说 它 担忧 他 靠近 :

请他读一下；告诉他这事与他密切相关：

[ə'weɪ] , [bɪ'gɒn] , [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Away , begone , make all the haste you can .
离开 , 走开 , 制作 全部 这 匆忙 你 能 .

快走，快走，尽可能快点。

[tuː; tə] ['læmbəθ] [duː; də][ai][gəʊ][ə; eɪ] ['wəʊfl] [mæn] .
To Lambeth do I go a woeful man .
到 兰贝斯 做 我 去 一个 悲惨的 男人 .

我怀着悲伤的心情前往兰贝斯。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[ækt][viː] . [siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT V . SCENE II .
行为 V . 场景 二 .

第五幕 第二场

[ə; eɪ] [striːt] [nɪə(r)][ðə; ði] [temz] .
A street near the Thames .
一个 街道 靠近 这 泰晤士河 .

泰晤士河附近的一条街道。

[['entə(r)] ['krɒmwel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][treɪn] .]
[Enter Cromwell and his train .]
[进入 克伦威尔 和 他的 火车 .]

（克伦威尔及其随从入场。）

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ɪz][ðə; ði] [bɑːdʒ] ['redi] ?
Is the Barge ready ?
是 这 驳船 准备好 ?

驳船准备好了吗?

[ai] [wɪl] [streɪt] [tuː; tə] ['læmbəθ] ,
I will straight to Lambeth ,
我 将要 直的 到 兰贝斯 ,

我将直接前往兰贝斯。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌn] [deɪz] ['bɪznəs] [wʌns][wɜː(r); wə(r)][pɑːst] ,
And if this one day's business once were past ,
和 如果 这 一 天 商业 一次 是 过去的 ,

如果这一天的事情已经过去，

[aɪ'd] [teɪk] [maɪ] [iːz] [tuː; tə] ['mɒrəʊ] ['ɑːftə(r)] ['trʌb(ə)l] . —
I'd take my ease to morrow after trouble . —
ID 拿 我的 舒适 到 明天 后 麻烦 . —

麻烦事儿过后，我宁愿明天再享受安逸。

[haʊ] [naʊ] , [maɪ] [frend] , [wʊdst] [ðaʊ] [spiːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
How now , my friend , wouldst thou speak with me ?
如何 现在 , 我的 朋友 , 会 你 说话 和 我 ?

朋友，现在你想和我谈些什么呢?

[[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [brɪŋz] [hɪm][ðə; ði]['letə(r)] ; [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .]
[The Messenger brings him the letter ; he puts it in his pocket .]
[这 信使 带来 他 这 信 ; 他 放置 它 在 他的 口袋 .]

信使把信送来，他放进口袋里。

['mesɪndʒə(r)] .
MESSENGER .
信使 .

信使。

[sɜː(r)] , [hɪrz] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['bedfəd] .
Sir , here's a letter from my Lord of Bedford .
先生 , 这里是 一个 信 从 我的 主 的 贝德福德 .

先生，这是我贝德福德勋爵的来信。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[əʊ] [gʊd] , [maɪ] [frend] , [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðaɪ] [lɔːd] .
O good , my friend , commend me to thy Lord .
哦 好的 , 我的 朋友 , 表彰 我 到 你的 主 .

哦，我的朋友，请你向你的主推荐我。

[həʊld] , [teɪk] [ðəʊz] ['eɪndʒəls] ; [drɪŋk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [peɪnz] .
Hold , take those Angels ; drink them for thy pains .
抓住 , 拿 那些 天使 ; 喝 他们 为了 你的 疼痛 .

拿着，把那些天使拿走；喝下它们来赎你的苦果。

['mesɪndʒə(r)] .
MESSENGER .
信使 .

信使。

[hiː; hi] [dʌθ] [dɪ'zaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He doth desire your grace to read it ,
他 确实 欲望 你的 优雅 到 读 它 ,

他恳请您垂怜阅读此信。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [kən'sɜːn] [juː; jʊ][nɪə(r)] .
Because he says it doth concern you near .
因为 他 说道 它 确实 忧虑 你 靠近 .

因为他说这事与你息息相关。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[bɪd] [hɪm] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðæt] .
Bid him assure himself of that .
出价 他 保证 他自己 的 那 .

让他自己确信这一点。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[tuː; tə] ['mɒrəʊ] , [tel] [hɪm] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] . —
To morrow , tell him , shall he hear from me . —
到 明天 , 告诉 他 , 将 他 听到 从 我 . —

明天告诉他，他能收到我的消息吗？

[set] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['læmbəθ] .
Set on before there , and away to Lambeth .
放 在 前 那里 , 和 离开 到 兰贝斯 .

先到那里，然后前往兰贝斯。

[['eksiʌnt] ['ɑːmniːz] .]
[Exeunt omnes .]
[退场 所有人 .]

[众人退场。]

[ækt] [viː] . [siːn] [θriː] .
ACT V . SCENE III .
行为 V . 场景 三、 .

第五幕 第三场

['læmbəθ] .
Lambeth .
兰贝斯 .

兰贝斯。

[['entə(r)] ['wɪntʃɪstə(r)] , ['sʌfək] , ['nɔːfək] , ['bedfəd] ,
[Enter Winchester , Suffolk , Norfolk , Bedford ,
[进入 温彻斯特 , 萨福克 , 诺福克 , 贝德福德 ,

[进入温彻斯特、萨福克、诺福克、贝德福德，

['sɑːrdʒənt] [æt; ət] [ɑːmz] , [ðə; ði] ['herəld] , [ænd; ənd] ['hælbɜːt] .]
Sargeant at arms , the Herald , and halberts .]
中士 在 武器 , 这 先驱报 , 和 哈尔伯特 .]

仪仗队军士、传令官和戟兵。

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

['hælbɜːt] , [stænd] [kləʊz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] ;
Halberts , stand close unto the waterside ;
哈尔伯特 , 站立 关闭 到 这 水边 ;

哈尔伯特们，站在水边；

['sɑːrdʒənt] [æt; ət] [ɑːmz] , [biː; bi] [bəʊld] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ;
Sargeant at arms , be bold in your office ;
中士 在 武器 , 是 大胆的 在 你的 办公室 ;

警卫官，在你的岗位上要大胆果断；

['herəld] , [dɪ'lɪvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
Herald , deliver your proclamation .
先驱报 , 递送 你的 公告 .

使者，传达你的公告。

['herəld] .
HERALD .
先驱 .

先驱报。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] ['nəʊtɪs][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] ['sʌbdʒɪkts] : [ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['krɒmwel] ,
This is to give notice to all the king's subjects : The late Lord Cromwell ,
这 是 到 给 注意 到 全部 这 国王的 主题 : 这 晚的 主 克伦威尔 ,

兹通知国王所有臣民：已故克伦威尔勋爵，

[lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , ['vɪkə(r)]['dʒen(ə)rəl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [relm] ,
Lord Chancellor of England , Vicar general over the realm ,
主 校长 的 英格兰 , 牧师 一般的 超过 这 领域 ,

英格兰大法官，王国代理主教

[hɪm][tuː; tə][həʊld][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]['dɪɡnəti][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] :
him to hold and esteem as a traitor against the Crown and dignity of England :
他 到 抓住 和 尊重 作为 一个 叛徒 反对 这 王冠 和 尊严 的 英格兰 :

应视他为背叛英国王室和尊严的叛徒：

[səʊ][ɡɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
So God save the king .
所以 上帝 节省 这 国王 .

上帝保佑国王。

['ɡɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[ɑː'men; eɪ'men] , — [ænd; ənd]
Amen , — and
阿门 , — 和

阿门，——

[ruːt] [ðiː] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
root thee from the land ,
根 你 从 这 土地 ,

将你从这片土地上连根拔起，

[fɔː(r); fə(r)] [waɪlst] [ðaʊ] [l'aɪvst] [truːθ] ['kænɒt] [stænd] .
For whilst thou livest truth cannot stand .
为了 而 你 活的 真相 不能 站立 .

只要你活着，真理就无法存在。

['nɔːfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[meɪk] [ə; eɪ] [leɪn] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['treɪtərz] [æt; ət][hænd] .
Make a lane there , the traitor's at hand .
制作 一个 车道 那里 , 这 叛徒的 在 手 .

在那边开辟一条通道，叛徒就在附近。

[ki:p] [bæk] ['krɑ:mˌwɛlz] [men] ;
Keep back Cromwell's men ;
保持 后退 克伦威尔的 男人 ;

阻挡克伦威尔的军队;

[draʊn] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɒn] . — ['sɑ:rdʒənt] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .
Drown them if they come on . — Sargeant , your office .
溺水 他们 如果 他们 来 在 . — 中士 , 你的 办公室 .

如果他们敢来，就把他们淹死。——警官，你的办公室。

[['entə(r)] ['krɒmwel] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [leɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['hælbɜ:t] .]
[Enter Cromwell , they make a lane with their halberts .]
[进入 克伦威尔 , 他们 制作 一个 车道 和 他们的 哈尔伯特 .]

[克伦威尔上场，他们用戟开辟出一条通道。]

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[wɒt] [mi:nz] [maɪ] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['nɔ:fək] [baɪ] [ði:z] [wɜ:dz] ?
What means my Lord of Norfolk by these words ?
什么 方法 我的 主 的 诺福克 经过 这些 字 ?

诺福克勋爵，您这番话是什么意思?

[s'ɜ:z] , [kʌm] [ə'lɒŋ] .
Sirs , come along .
先生们 , 来 沿着 .

先生们，请跟我们来。

['gɑ:rdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[kɪl] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɒn] .
Kill them , if they come on .
杀 他们 , 如果 他们 来 在 .

如果他们敢来，就杀了他们。

['sɑ:rdʒənt] .
SARGEANT .
中士 .

中士。

[lɔ:d] ['krɒmwel] , [ɪn] [kɪŋ] ['hɛnriz] [neɪm] ,
Lord Cromwell , in king Henry's name ,
主 克伦威尔 , 在 国王 亨利的 姓名 ,

克伦威尔勋爵，以亨利国王的名义

[ai][du:; də] [ə'rest] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] ['tri:z(ə)n] .
I do arrest your honour of high treason .
我 做 逮捕 你的 荣誉 的 高的 叛国罪 .

我以叛国罪逮捕你，阁下。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

['sɑ:rdʒənt] , [ˌem 'i:][ɒv; əv] ['tri:z(ə)n] ?
Sargeant , me of treason ?
中士 , 我 的 叛国罪 ?

中士，我犯了叛国罪?

[['krɑːmˌwɛlz] [men] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [drɔː] .]
[Cromwell's men offer to draw .]
[克伦威尔的 男人 提供 到 画 .]

克伦威尔的部下提出拔枪。

['sʌfək] .
SUFFOLK .
萨福克 .

萨福克。

[kɪl] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [drɔː] [ə; eɪ] [sɒːd] .
Kill them , if they draw a sword .
杀 他们 , 如果 他们 画 一个 剑 .

如果他们拔剑，就杀了他们。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[həʊld] ; [ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [drɔː] [nɒt] [ə; eɪ] [sɒːd] .
Hold ; I charge you , as you love me , draw not a sword .
抓住 ; 我 收费 你 , 作为 你 爱 我 , 画 不是 一个 剑 .

住手；我命令你，既然你爱我，就不要拔剑。

[huː] [dɛəz] [ə'kjuːz] ['krɒmwel] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [naʊ] ?
Who dares accuse Cromwell of treason now ?
WHO 敢于 控 克伦威尔 的 叛国罪 现在 ?

现在谁还敢指控克伦威尔叛国?

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] ['rekən] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] ;
This is no place to reckon up your crime ;
这 是 不 地方 到 估计 向上 你的 犯罪 ;

这里不是清算罪行的地方；

[jɔː(r); jə(r)] [dʌv] - [laɪk] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [vjuː] [wɪð] ['sɜːrpənts] [aɪz] .
Your Dove - like looks were viewed with serpent's eyes .
你的 鸽子 - 喜欢 看起来 是 已查看 和 蛇的 眼睛 .

你那如鸽子般美丽的容貌，却被蛇一般的目光所窥视。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[wɪð] ['sɜːrpənts] [aɪz] , [ɪn'diːd] , [baɪ] [ðaɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
With serpent's eyes , indeed , by thine they were ;
和 蛇的 眼睛 , 的确 , 经过 你的 他们 是 ;

你的眼睛确实像蛇一样；

[bʌt; bət] ['gɑːrdənər] [duː; də] [ðaɪ] [wɜːst] , [ai] [fɪə(r)] [ðiː] [nɒt] .
But Gardiner do thy worst , I fear thee not .
但 加德纳 做 你的 最差 , 我 害怕 你 不是 .

但加德纳，尽管放马过来，我并不怕你。

[maɪ] [feɪθ] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðaɪn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] ,
My faith , compared with thine , as much shall pass ,
我的 信仰 , 比较的 和 你的 , 作为 很多 将 经过 ,

与你的信仰相比，我的信仰终将消逝。

[æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪk'sel] [ðə; ði] [glɑːs] .
As doth the Diamond excel the glass .
作为 确实 这 钻石 Excel 这 玻璃 .

钻石胜过玻璃。

[ə'tætʃt] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] , [nəʊ] [ə'kjuːzə] [baɪ] !
Attached of treason , no accusers by !
随附的 的 叛国罪 , 不 指控者 经过 !

被控叛国罪，却无人指控！

[ɪn'diːd] , [wɒt] [tʌŋ] [dɛəz] [spiːk] [səʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [laɪ] ?
Indeed , what tongue dares speak so foul a lie ?
的确 , 什么 舌头 敢于 说话 所以 犯规 一个 说谎 ?

究竟是哪条舌头敢说出如此污秽的谎言?

['nɔːfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [lɔːd] , ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [nəʊn] ,
My Lord , my Lord , matters are too well known ,
我的 主 , 我的 主 , 事情 是 也 出色地 已知 ,

我的大人，我的大人，事情大家都很清楚了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [nəʊt] [ˌðeər'ɒv] .
And it is time the king had note thereof .
和 它 是 时间 这 国王 有 笔记 其中 .

国王是时候注意到这件事了。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ðə; ði] [kɪŋ] !
The king !
这 国王 !

国王！

[let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ;
let me go to him face to face ;
让 我 去 到 他 脸 到 脸 ;

让我和他面对面谈谈；

[nəʊ] ['betə(r)] ['traɪəl] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] :
No better trial I desire than that :
不 更好的 审判 我 欲望 比 那 :

我最渴望的审判就是这个：

[let] [hɪm] [bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] ['krɑːmˌwɛlz] [feɪθ] [wɒz; wəz] [feɪnd] ,
Let him but say that Cromwell's faith was feigned ,
让 他 但 说 那 克伦威尔的 信仰 曾是 假装 ,

只要他说克伦威尔的信仰是伪装的，

[ðen] [let] [maɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [neɪm] [biː; bi] [steɪnd] .
Then let my honour and my name be stained .
然后 让 我的 荣誉 和 我的 姓名 是 染色 .

那就让我的荣誉和名誉蒙羞吧。

[ɪf] ['evə(r)] [maɪ] [hɑːt] [ə'genst] [maɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [set] ,
If ever my heart against my king was set ,
如果 曾经 我的 心 反对 我的 国王 曾是 放 ,

如果我曾对我的君王心怀怨恨，

[əʊ] [let] [maɪ] [səʊl] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] :
O let my soul in Judgement answer it :
哦 让 我的 灵魂 在 判断 回答 它 :

让我的灵魂在审判中回答它：

[ðen] , [ɪf] [maɪ] [feɪθs] [kən'fɜːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,
Then , if my faith's confirmed with his reason ,
然后 , 如果 我的 信仰的 确认的 和 他的 原因 ,

那么，如果我的信仰与他的理性相符，

[genst] [huːm] [hæθ] ['krɒmwel] , [ðen] , [kə'mɪtɪd] ['triːz(ə)n] ?
Gainst whom hath Cromwell , then , committed treason ?
对抗 谁 有 克伦威尔 , 然后 , 坚定的 叛国罪 ?

那么，克伦威尔究竟对谁犯下了叛国罪?

['sʌfək] .
SUFFOLK .
萨福克 .

萨福克。

[maɪ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['mætə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [traɪd] ;
My Lord , your matter shall be tried ;
我的 主 , 你的 事情 将 是 尝试 ;

我的大人，您的案件将会被审理；

[miːn] [taɪm] , [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] ['kɒntent] [jɔː(r); jə(r)] [self] .
Mean time , with patience content your self .
意思是 时间 , 和 耐心 内容 你的 自己 .

与此同时，耐心等待，让自己感到满足。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[pə'fɔːs] [ai] [mʌst; məst] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [biː; bi] ['kɒntent] .
Perforce I must with patience be content .
强制 我 必须 和 耐心 是 内容 .

我只能无奈地忍受，心满意足。

[əʊ] [dɪə(r)] [frend] ['bedfəd] , ['duːɪst] [ðaʊ] [stænd] [səʊ] [nɪə(r)] ?
O dear friend Bedford , doest thou stand so near ?
哦 亲爱的 朋友 贝德福德 , 不会 你 站立 所以 靠近 ?

亲爱的朋友贝德福德，你离我如此之近吗?

['krɒmwel] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [wʌn] [frend] [ʃedz] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] .
Cromwell rejoiceth one friend sheds a tear .
克伦威尔 欢欣鼓舞 一 朋友 棚屋 一个 撕 .

克伦威尔高兴，一位朋友却流下了眼泪。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɪst] ? [wɪtʃ] [wei] [mʌst; məst] ['krɒmwel] [naʊ] ?
And whether ist ? which way must Cromwell now ?
和 无论 是 ? 哪个 方式 必须 克伦威尔 现在 ?

那么，究竟该何去何从？克伦威尔现在该何去何从？

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
My Lord , you must unto the tower .
我的 主 , 你 必须 到 这 塔 .

我的主啊，您必须上塔。

[lef'tenənt] ,
Lieutenant ,
中尉 ,

中尉，

[teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] .
Take him to your charge .
拿 他 到 你的 收费 .

把他交给你管。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[wel] , [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] ; [jet] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [pɑːt] ,
Well , where you please ; yet before I part ,
出色地 , 在哪里 你 请 ; 然而 前 我 部分 ,

好吧，你想去哪儿都行；不过在我告别之前，

[let] [ˌem 'iː] [kən'fɜː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [maɪ] [men] .
Let me confer a little with my men .
让 我 授予 一个 小的 和 我的 男人 .

让我和我的部下商量一下。

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [baɪ] ['wɔːtə(r)] , [səʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] .
As you go by water , so you shall .
作为 你 去 经过 水 , 所以 你 将 .

你将如乘水路而行。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] .
I have some business present to impart .
我 有 一些 商业 展示 到 传授 .

我有一些事情要传达。

['nɔːfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [steɪ] .
You may not stay .
你 可能 不是 停留 .

你不能留下。

[lef'tenənt] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] .
Lieutenant , take your charge .
中尉 , 拿 你的 收费 .

中尉，听我指挥。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[wel] , [wel] , [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] ['sekənd] ['gɑːrdənərz] [tekst] .
Well , well , my Lord , you second Gardiner's text .
出色地，出色地，我的 主 ， 你 第二 加德纳的 文本 .

哦，哦，我的大人，您赞同加德纳的观点。

['nɔːfək] , [ˌfeə'wel] ; [ðaɪ] [tɜːn] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] .
Norfolk , farewell ; thy turn will be the next .
诺福克 ， 告别 ； 你的 转动 将要 是 这 下一个 .

诺福克，再见了；下一个就轮到你了。

[['eksɪt] ['krɒmwel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .]
[Exit Cromwell and the Lieutenant .]
[出口 克伦威尔 和 这 中尉 .]

（克伦威尔和中尉下场。）

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [meɪks] [hɪm] [reɪv] , [maɪ] [lɔːd] .
His guilty conscience makes him rave , my Lord .
他的 有罪的 良心 制作 他 锐舞 ， 我的 主 .

大人，他因良心不安而胡言乱语。

['nɔːfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[aɪ] , [let] [hɪm] [tɔːk] ; [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] [ɪ'nʌf] .
Aye , let him talk ; his time is short enough .
是的 ， 让 他 讲话 ； 他的 时间 是 短的 足够的 .

是啊，让他说吧；他的时间不多了。

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['bedfəd] , [kʌm] ; [juː; jʊ] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
My Lord of Bedford , come ; you weep for him ,
我的 主 的 贝德福德 ， 来 ； 你 哭泣 为了 他 ，

贝德福德大人，请来吧；您为他哭泣吧。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [ʃed] [hɑːf] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
That would not shed half a tear for you .
那 会 不是 棚 一半 一个 撕 为了 你 .

就算是你，他也不会为你流一滴眼泪。

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [fɔːl] .
It grieves me for to see his sudden fall .
它 悲伤 我 为了 到 看 他的 突然 落下 .

看到他突然陨落，我感到非常难过。

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[sʌtʃ] [sək'ses] [wɪʃ] [ai][tuː; tə] ['treitə] [stɪl] .
Such success wish I to traitors still .
这样的 成功 希望 我 到 叛徒 仍然 .

这样的成功，我依然希望叛徒们能够幸免。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[ækt] [viː] . [siːn] [ˌaɪ 'viː] .
ACT V . SCENE IV .
行为 V . 场景 第四 .

第五幕，第四场

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[ə; eɪ] [striːt] .
A street .
一个 街道 .

一条街道。

[['entə(r)] [tuː] ['sɪtəznz] .]
[Enter two Citizens .]
[进入 二 公民 .]

[两名市民入场。]

[fɜːst] ['sɪtɪz(ə)n] .
FIRST CITIZEN .
第一的 公民 .

第一公民。

[waɪ] , [kæn; kən] [ðɪs] [njuːz] [biː; bi] [truː] ?
Why , can this news be true ?
为什么 , 能 这 消息 是 真的 ?

为什么？这消息是真的吗？

[ɪst]['pɒsəb(ə)l] ?
ist possible ?
是 可能的 ?

有可能吗？

[ðə; ði] [greɪt] [lɔːd] ['krɒmwel] [ə'restɪd] [ə'pɒn] ['triːz(ə)n] !
The great Lord Cromwell arrested upon treason !
这 伟大的 主 克伦威尔 被捕 之上 叛国罪 !

伟大的克伦威尔勋爵因叛国罪被捕！

[ai] ['hɑːdli] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][səʊ] .
I hardly will believe it can be so .
我 几乎 将要 相信 它 能 是 所以 .

我简直不敢相信这是真的。

['sekənd] ['sɪtɪz(ə)n] .
SECOND CITIZEN .
第二 公民 .

二等公民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] , [sɜː(r)] ; [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
It is too true , sir ; would it were otherwise ,
它 是 也 真的 , 先生 ; 会 它 是 否则 ,

先生，这话说得太对了；要是不是就好了。

[kən'dɪʃn] [ai] [spent] [hɑːf] [ðə; ði] [welθ] [ai] [hæd; həd] .
Condition I spent half the wealth I had .
状况 我 花费 一半 这 财富 我 有 .
条件是我花掉了我一半的财富。

[ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['læmbəθ] , [sɔː] [hɪm] [ðeə(r)] [ə'restɪd] ,
I was at Lambeth , saw him there arrested ,
我 曾是 在 兰贝斯 , 锯 他 那里 被捕 ,
我当时在兰贝斯，亲眼看到他在那里被捕。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
And afterward committed to the Tower .
和 之后 坚定的 到 这 塔 .
之后，他被囚禁在了高塔里。

[fɜːst] ['sɪtɪz(ə)n] .
FIRST CITIZEN .
第一的 公民 .
第一公民。

[wɒt] , [wɒst; wəst] [fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] ?
What , wast for treason that he was committed ?
什么 , 浪费 为了 叛国罪 那 他 曾是 坚定的 ?
什么？难道是因为他犯了叛国罪？

['sekənd] ['sɪtɪz(ə)n] .
SECOND CITIZEN .
第二 公民 .
二等公民。

[kaɪnd] , ['nəʊb(ə)l] ['dʒentlmən] !
Kind , noble Gentleman !
种类 , 高贵 绅士 !
善良高尚的绅士！

[ai] [meɪ] [ruː] [ðə; ði] [taɪm] .
I may rue the time .
我 可能 后悔 这 时间 .
我或许会后悔浪费时间。

[ɔːl] [ðæt] [ai] [hæv; həv] , [ai] [dɪd] [ɪn'dʒɔɪ] [baɪ] [hɪm] ,
All that I have , I did enjoy by him ,
全部 那 我 有 , 我 做过 享受 经过 他 ,
我所拥有的一切，都是他带给我的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [daɪ] , [ðen] [ɔːl] [maɪ] [steɪt] [ɪz] [gɒn] .
And if he die , then all my state is gone .
和 如果 他 死 , 然后 全部 我的 状态 是 已消失 .
如果他死了，那我整个州就都没了。

[fɜːst] ['sɪtɪz(ə)n] .
FIRST CITIZEN .
第一的 公民 .
第一公民。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [daɪ] ,
It may be doubted that he shall not die ,
它 可能 是 怀疑 那 他 将 不是 死 ,
人们或许会怀疑他是否会死，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] ['feɪvə(r)] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] .
Because the King did favour him so much .
因为 这 国王 做过 偏爱 他 所以 很多 .
因为国王确实很宠爱他。

['sekənd] ['sɪtɪz(ə)n] .
SECOND CITIZEN .
第二 公民 .

二等公民。

[əʊ][sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] .
O sir , you are deceived in thinking so .
哦 先生 , 你 是 受骗 在 思维 所以 .

先生，您这样想就错了。

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['feɪvə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ]
The grace and favour he had with the king
这 优雅 和 偏爱 他 有 和 这 国王

他深受国王恩宠。

[hæθ] [kɔːzd] [hɪm][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['enəmɪz] :
Hath caused him have so many enemies :
有 导致 他 有 所以 许多 敌人 :

这导致他树敌众多:

[hiː; hi] [ðæt] [ɪn] [kɔːt] [sɪ'kjʊə(r)] [wɪl] [kiːp] [hɪm'self] ,
He that in court secure will keep himself ,
他 那 在 法庭 安全的 将要 保持 他自己 ,

在法庭上站得住脚的人会保护自己。

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [greɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi][ɪz] ['envid] [æt; ət] .
Must not be great , for then he is envied at .
必须 不是 是 伟大的 , 为了 然后 他 是 令人羡慕 在 .

他肯定不够伟大，否则就会被人嫉妒。

[ðə; ði] [ʃrʌb] [ɪz] [seɪf] , [wen] [æz; əz][ðə; ði]['siːdə(r)] [ʃeɪks] ;
The Shrub is safe , when as the Cedar shakes ;
这 灌木 是 安全的 , 什么时候 作为 这 雪松 奶昔 ;

灌木丛很安全，就像雪松摇晃一样;

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʌθ] [lʌv] [ə'bʌv] [kəm'peə(r)] ,
For where the King doth love above compare ,
为了 在哪里 这 国王 确实 爱 多于 比较 ,

君王在天上所爱之处，可与此相比，

[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['envid] [ɑː(r); ə(r)] .
Of others they as much more envied are .
的 其他的 他们 作为 很多 更多的 令人羡慕 是 .

相比之下，他们更令人羡慕。

[fɜːst] ['sɪtɪz(ə)n] .
FIRST CITIZEN .
第一的 公民 .

第一公民。

[tɪz] ['pɪti] [ðæt] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][mæn][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ,
Tis pity that this noble man should fall ,
的 遗憾 那 这 高贵 男人 应该 落下 ,

这位高尚的人陨落，实在令人惋惜。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] ['meni] ['tʃærətəbl] [diːdz] .
He did so many charitable deeds .
他 做过 所以 许多 慈善 契约 .

他做了很多慈善善事。

['sekənd] ['sɪtɪz(ə)n] .
SECOND CITIZEN .
第二 公民 .

二等公民。

[tɪz] [truː] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [iːtʃ] [ɪ'steɪt] ,
Tis true , and yet you see in each estate ,
的 真的 , 和 然而 你 看 在 每个 财产 ,

的确如此，然而你在每个庄园都能看到，

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [səʊ] [gʊd] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [dʌθ] [hɪm] [heɪt] .
There's none so good , but some one doth him hate .
有 没有任何 所以 好的 , 但 一些 一 确实 他 恨 .

世上没有比他更好的人，但有人却恨他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wʊd] [smaɪl] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
And they before would smile him in the face ,
和 他们 前 会 微笑 他 在 这 脸 ,

而以前他们都会对他微笑，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][tuː; tə][duː; də][hɪm] [dɪs'greɪs] :
Will be the formost to do him disgrace :
将要 是 这 最 到 做 他 耻辱 :

将是第一个让他蒙羞的人：

[wɒt] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɔːt] ?
What , will you go along unto the Court ?
什么 , 将要 你 去 沿着 到 这 法庭 ?

什么，你要一起去法庭吗?

[fɜːst] ['sɪtɪz(ə)n] .
FIRST CITIZEN .
第一的 公民 .

第一公民。

[ai][keə(r)][nɒt] [ɪf] [ai][duː; də] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] ,
I care not if I do , and hear the news ,
我 关心 不是 如果 我 做 , 和 听到 这 消息 ,

我不在乎我是否会听到这个消息，

[haʊ] [men] [wɪl] [dʒʌdʒ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .
How men will judge what shall become of him .
如何 男人 将要 法官 什么 将 变得 的 他 .

人们会如何评判他的命运?

['sekənd] ['sɪtɪz(ə)n] .
SECOND CITIZEN .
第二 公民 .

二等公民。

[sʌm; səm] [wɪl] [spiːk] ['hɑːdli] , [sʌm; səm] [wɪl] [spiːk] [ɪn] ['pɪti] .
Some will speak hardly , some will speak in pity .
一些 将要 说话 几乎 , 一些 将要 说话 在 遗憾 .

有些人会冷冷地说话，有些人会带着怜悯的语气说话。

[gəʊ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [aɪl] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['sɪti] ;
Go you to the Court , I'll unto the City ;
去 你 到 这 法庭 , 患病的 到 这 城市 ;

你去法院，我去城里；

[ðeə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] [njuːz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
There I am sure to hear more news than you .
那里 我 是 当然 到 听到 更多的 消息 比 你 .

我肯定在那里会听到比你更多的消息。

[fɜːst] ['sɪtɪz(ə)n] .
FIRST CITIZEN .
第一的 公民 .

第一公民。

[waɪ] , [ðen] , [suːn] [wɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .
Why , then , soon will we meet again .
为什么 , 然后 , 很快 将要 我们 见面 再次 .

那么，我们很快就会再次相遇。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[ækt] [viː] . [siːn] [viː] . [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
ACT V . SCENE V . A room in the Tower .
行为 V . 场景 V . 一个 房间 在 这 塔 .

第五幕第五场。塔楼里的一个房间。

[['entə(r)] ['krɒmwel] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .]
[Enter Cromwell in the Tower .]
[进入 克伦威尔 在 这 塔 .]

[克伦威尔进入伦敦塔。]

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[naʊ] , ['krɒmwel] , [hæst] [ðaʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['medɪteɪt] ,
Now , Cromwell , hast thou time to meditate ,
现在 , 克伦威尔 , 哈斯特 你 时间 到 幽思 ,

克伦威尔，现在你有时间深思熟虑了吗?

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'pɒn] [ðaɪ] [steɪt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
And think upon thy state , and of the time .
和 思考 之上 你的 状态 , 和 的 这 时间 .

想想你的处境和时代。

[ðaɪ] ['ɒnəz] [keɪm] [ʌn'sɔːt] , [aɪ] , [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ;
Thy honours came unsought , aye , and unlooked for ;
你的 荣誉 来了 不请自来 , 是的 , 和 未曾注意的 为了 ;

你的荣誉来得毫无征兆，也出乎意料;

[ðaɪ] [fɔːl] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
Thy fall as sudden , and unlooked for too .
你的 落下 作为 突然 , 和 未曾注意的 为了 也 .

你的陨落来得如此突然，如此出乎意料。

[wɒt] ['glɔːri] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] ?
What glory was in England that I had not ?
什么 荣耀 曾是 在 英格兰 那 我 有 不是 ?

英格兰的荣耀，我又怎能不曾拥有?

[huː] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [kə'mɑːnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['krɒmwel] ?
Who in this land commanded more than Cromwell ?
WHO 在 这 土地 命令 更多的 比 克伦威尔 ?

在这个国家，谁的统治力能超过克伦威尔?

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [self] ?
Except the King who greater than my self ?
除了 这 国王 WHO 更大的 比 我的 自己 ?

除了那位比我更伟大的君王之外?

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [siː] , [wɒt] ['ɑːftə(r)] ['eɪdʒɪz] [ʃæl; ʃəl] :
But now I see , what after ages shall :
但 现在 我 看 , 什么 后 年龄 将 :

但如今我明白了，历经岁月终将发生的事情:

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [men] , [mɔː(r)] ['sʌd(ə)n] [ɪz][ðeə(r)] [fɔːl] .
The greater men , more sudden is their fall .
这 更大的 男人 , 更多的 突然 是 他们的 落下 .
地位越高的人，陨落得越突然。

[ænd; ənd] [naʊ] [duː; də][ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bedfəd]
And now do I remember the Earl of Bedford
和 现在 做 我 记住 这 伯爵 的 贝德福德
现在我才想起贝德福德伯爵。

[wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Was very desirous for to speak to me ,
曾是 非常 渴望 为了 到 说话 到 我 ,
他非常渴望和我交谈，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] ,
And afterward sent to me a letter ,
和 之后 发送 到 我 一个 信 ,
之后他给我寄了一封信，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [stɪl] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
The which I think I have still in my pocket .
这 哪个 我 思考 我 有 仍然 在 我的 口袋 .
我想它应该还在我口袋里。

[naʊ] [meɪ] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [naʊ] [hæv; həv] ['leʒə(r)] ,
Now may I read it , for I now have leisure ,
现在 可能 我 读 它 , 为了 我 现在 有 闲暇 ,
现在我可以读这本书了吗？因为我现在有空。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
And this I take it is .
和 这 我 拿 它 是 .
我想就是这样。

[[hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] ['letə(r)] .]
[He reads the Letter .]
[他 阅读 这 信 .]
他读了那封信。

[maɪ] [lɔːd] , [kʌm] [nɒt] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] ['læmbəθ] ,
My Lord , come not this night to Lambeth ,
我的 主 , 来 不是 这 夜晚 到 兰贝斯 ,
我的主啊，今晚请不要来兰贝斯。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [ɪz] [ˌəʊvə'θrəʊn] .
For if you do , your state is overthrown .
为了 如果 你 做 , 你的 状态 是 被推翻 .
如果你那样做，你的国家就会垮台。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ai] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ;
And much I doubt your life , and if you come ;
和 很多 我 怀疑 你的 生活 , 和 如果 你 来 ;
我非常怀疑你的生命，如果你来了；

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)][self] , [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
Then if you love your self , stay where you are ,
然后 如果 你 爱 你的 自己 , 停留 在哪里 你 是 ,
如果你爱自己，那就留在原地。

[əʊ][gɒd] !
O God !
哦 上帝 !
我的上帝啊！

[hæd; həd][ai][bʌt; bət] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] ,
had I but read this letter ,
有 我 但 读 这 信 ,

如果我当时读了这封信，

[ðen] [hæd; həd][ai] [biːn] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] [pɔː] ;
Then had I been free from the Lion's paw ;
然后 有 我 到过 自由的 从 这 狮子的 爪子 ;

那时我该如何摆脱狮爪?

[dɪ'fɜːrɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [riːd] [ʌn'tɪl][tuː; tə] ['mɒrəʊ] ,
Deferring this to read until to morrow ,
推迟 这 到 读 直到 到 明天 ,

暂且留到明天再读。

[ai] [spəːn] [æt; ət][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][dɪd] [ɪm'breɪs] [maɪ] ['sɒrəʊ] .
I spurned at joy , and did embrace my sorrow .
我 被拒绝 在 喜悦 , 和 做过 拥抱 我的 悲哀 .

我摒弃了快乐，拥抱了悲伤。

[['entə(r)][ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] .]
[Enter the Lieutenant of the Tower and officers .]
[进入 这 中尉 的 这 塔 和 警官 .]

【塔楼副官及军官入场。】

[naʊ] , ['mɑːstə(r)] [lef'tenənt] , [wɛnz] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [deθ] ?
Now , master Lieutenant , when's this day of death ?
现在 , 掌握 中尉 , 什么时候? 这 天 的 死亡 ?

长官，死期是什么时候?

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[ə'læs] , [maɪ] [lɔːd] , [wʊd] [ai] [mait] ['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Alas , my Lord , would I might never see it .
唉 , 我的 主 , 会 我 可能 绝不 看 它 .

唉，我的主啊，但愿我永远也看不到那一幕。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] ['sʌfək] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['nɔːfək] ,
Here are the Dukes of Suffolk and of Norfolk ,
这里 是 这 公爵 的 萨福克 和 的 诺福克 ,

这是萨福克公爵和诺福克公爵。

['wɪntʃɪstə(r)] , ['bedfəd] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['rætklɪf] ,
Winchester , Bedford , and sir Richard Ratcliffe ,
温彻斯特 , 贝德福德 , 和 先生 理查德 拉特克利夫 ,

温彻斯特、贝德福德和理查德·拉特克利夫爵士

[wɪð] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [waɪ] [ðeɪ] [kʌm] [ai] [nəʊ] [nɒt] .
With others , but why they come I know not .
和 其他的 , 但 为什么 他们 来 我 知道 不是 .

还有其他人，但我不知道他们为什么来。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[nəʊ]['mætə(r)] ['weəfɔː(r)] , ['krɒmwel] [ɪz] [prɪ'peəd] ;
No matter wherefore , Cromwell is prepared ;
不 事情 因此 , 克伦威尔 是 准备 ;

不管出于什么原因，克伦威尔都做好了准备；

[fɔː(r); fə(r)]['gɑːrdənər][hæz; həz][maɪ] [steɪt] [ænd; ənd][laɪf] [en'sneəd] .
For Gardiner has my state and life ensnared .
为了 加德纳 有 我的 状态 和 生活 陷入 .

加德纳已经把我的州和生活都困住了。

[bɪd][ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ðem; ðəm] [rɒŋ] ,
Bid them come in , or you shall do them wrong ,
出价 他们 来 在 , 或者 你 将 做 他们 错误的 ,

邀请他们进来，否则你会亏待他们。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][stændz][hiː; hi] , [huːm] [sʌm; səm] [θɪŋks] [laɪvz; lɪvz] [tuː] [lɒŋ] .
For here stands he , whom some thinks lives too long .
为了 这里 站立 他 , 谁 一些 思考 生活 也 长的 .

因为他，有些人认为他活得太久了。

['lɜːnɪŋ] [kɪlz] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪŋk]
Learning kills learning , and instead of Ink
学习 杀戮 学习 , 和 反而 的 墨水

学习扼杀学习，而不是墨水

[tuː; tə][dɪp][hɪz; ɪz][pen] , ['krɑːmˌwɛlz] [hɑːt] [blʌd] [dʌθ] [drɪŋk] .
To dip his Pen , Cromwell's heart blood doth drink .
到 蘸 他的 笔 , 克伦威尔的 心 血 确实 喝 .

克伦威尔的笔，蘸着他的心血。

[['entə(r)][ɔːl][ðə; ði]['nəublz] .]
[Enter all the Nobles .]
[进入 全部 这 贵族 .]

【贵族们入场】

['nɔːfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[gʊd] ['mɒrəʊ] , ['krɒmwel] .
Good morrow , Cromwell .
好的 明天 , 克伦威尔 .

早上好，克伦威尔。

[wɒt] , [ə'ləʊn] , [səʊ][sæd] ?
What , alone , so sad ?
什么 , 独自的 , 所以 伤心 ?

什么？孤单一人，如此悲伤？

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[wʌn] [gʊd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bæd] . —
One good among you , none of you are bad . —
一 好的 之中 你 , 没有任何 的 你 是 坏的 . —

你们当中有一个好人，没有一个坏人。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][best] [fɪts][ˌem 'iː][biː; bi][ə'ləʊn] ;
For my part , it best fits me be alone ;
为了 我的 部分 , 它 最好的 适合 我 是 独自的 ;

就我而言，独处最适合我；

['sædnəs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [nɒt][ai] [wɪð] ['eni][wʌn] .
Sadness with me , not I with any one .
悲伤 和 我 , 不是 我 和 任何 一 .

悲伤只与我同在，而不是与任何人同在。

[wɒt] , [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] [kɔːz] ?
What , is the king acquainted with my cause ?
什么 , 是 这 国王 熟人 和 我的 原因 ?

什么？国王知道我的遭遇吗？

['nɔːfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] ['ɑːnsə(r)d] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [lɔːd] .
We have , and he hath answered us , my Lord .
我们 有 , 和 他 有 回答 我们 , 我的 主 .

我们已经求助，他也已经答复了我们，我的主。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[haʊ] , [ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm][maɪ][self] ?
How , shall I come to speak with him my self ?
如何 , 将 我 来 到 说话 和 他 我的 自己 ?

我该如何亲自与他交谈呢？

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][səʊ] ['ædvətaɪzd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] ,
The King is so advertised of your guilt ,
这 国王 是 所以 广告 的 你的 有罪 ,

国王如此宣扬你的罪行，

[hiː; hi] [wɪl] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [əd'mɪt][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
he will by no means admit you to his presence .
他 将要 经过 不 方法 承认 你 到 他的 在场 .

他绝不会允许你见到他。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[nəʊ] [wei] [əd'mɪt][ˌem 'iː] ?
No way admit me ?
不 方式 承认 我 ?

不让我入学？

[ˌeɪ 'em]
am
是

是

[ai][səʊ] [suːn] [fə'gɒt] ?
I so soon forgot ?
我 所以 很快 忘了 ?

我这么快就忘了？

[dɪd][hiː; hi][bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ɪm'breɪs] [maɪ] [nek] ,
Did he but yesterday embrace my neck ,
做过 他 但 昨天 拥抱 我的 脖子 ,

他昨天是否曾拥抱过我的脖子？

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['krɒmwel] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][hɑːf] [hɪm'self] ,
And said that Cromwell was even half himself ,
和 说 那 克伦威尔 曾是 甚至 一半 他自己 ,
并说克伦威尔甚至还有一半是他自己。

[ænd; ənd][ɪz][hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [ɪəz] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'wɪtʃt]
And is his Princely ears so much bewitched
和 是 他的 王子 耳朵 所以 很多 着迷
难道他那王子般的耳朵真的如此着迷吗?

[wɪð] ['skændələs] [ɪgnəmi] , [ænd; ənd] ['slɑːndərəs] ['spiːtʃɪz] ,
With scandalous ignomy , and slanderous speeches ,
和 丑闻 耻辱 , 和 诽谤 演讲 ,
伴随着丑闻般的耻辱和诽谤性的言论,

[ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [dɪ'naɪ][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] ?
That now he dooth deny to look on me ?
那 现在 他 杜斯 否定 到 看 在 我 ?
现在他竟然不肯看我?

[wel] , [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][juː; jʊ]
Well , my Lord of Winchester , no doubt but you
出色地 , 我的 主 的 温彻斯特 , 不 怀疑 但 你
嗯，温彻斯特勋爵，毫无疑问，但是你

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] :
Are much in favour with his Majesty :
是 很多 在 偏爱 和 他的 威严 :
深受陛下青睐:

[wɪl] [juː; jʊ][beə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] ?
Will you bear a letter from me to his grace ?
将要 你 熊 一个 信 从 我 到 他的 优雅 ?
你愿意帮我把信带给他吗?

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .
加德纳。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [aɪl] [beə(r)][nəʊ] ['treɪtərz] ['lɛtəz] .
Pardon me , I'll bear no traitor's letters .
赦免 我 , 患病的 熊 不 叛徒的 信件 .
恕我直言，我绝不容忍叛徒的来信。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .
克伦威尔。

[hɑː] !
Ha !
哈 !
哈!

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [ðen] ?
Will you do this kindness then ?
将要 你 做 这 仁慈 然后 ?
那么你会做这件善事吗?

[tel] [hɪm]
Tell him
告诉 他
告诉他

[baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] , [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
By word of mouth , what I shall say to you ?
经过 单词 的 嘴 , 什么 我 将 说 到 你 ?

我该如何用言语告诉你呢?

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[ðæt] [wɪl] [ai] .
That will I .
那 将要 我 .

我会的。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[bʌt; bət] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
But , on your honour , will you ?
但 , 在 你的 荣誉 , 将要 你 ?

但是，请你以你的荣誉起誓，你会这么做吗?

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[aɪ] , [ɒn][maɪ]['ɒnə(r)] .
Aye , on my honor .
是的 , 在 我的 荣誉 .

是的，我以我的荣誉发誓。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[beə(r)] ['wɪtnəs] , [lɔːdz] . — [tel] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [hæθ] [nəʊn] [juː; jʊ] ,
Bear witness , Lords . — Tell him when he hath known you ,
熊 证人 , 领主 . — 告诉 他 什么时候 他 有 已知 你 ,

诸位大人，请作证——告诉他，他何时认识了你们。

[ænd; ənd] [traɪd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [bʌt; bət][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] ,
And tried your faith but half so much as mine ,
和 尝试 你的 信仰 但 一半 所以 很多 作为 矿 ,

你受到的信仰考验，只有我的一半。

[hiːl] [faɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɔːlsɪst] [hɑːtɪd] [mæn]
He'll find you to be the falsest hearted man
地狱 寻找 你 到 是 这 虚假 心地 男人

他会发现你是个彻头彻尾的虚伪之人。

[ɪn] ['ɪŋglənd] .
In England .
在 英格兰 .

在英国。

[preɪ] , [tel] [hɪm] [ðɪs] .
Pray , tell him this .
祈祷 , 告诉 他 这 .

请你把这些话告诉他。

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [gʊd] [maɪ] [lɔːd] , [ɪn] [ðiːz] [ɛkstɹ'iːmz] .
Be patient , good my Lord , in these extremes .
是 病人 , 好的 我的 主 , 在 这些 极端情况 .

我的主啊，请您在这极端情况下保持耐心。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[maɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [lɔːd] [ɒv; əv] ['bedfəd] ,
My kind and honorable Lord of Bedford ,
我的 种类 和 光荣的 主 的 贝德福德 ,

我仁慈而尊贵的贝德福德勋爵，

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ˌem 'iː] [wel] ;
I know your honor always loved me well ;
我 知道 你的 荣誉 总是 喜爱 我 出色地 ;

我知道您一直都很疼爱我；

[bʌt; bət] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ðɪs] [stɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [θiːm] ;
But , pardon me , this still shall be my theme ;
但 , 赦免 我 , 这 仍然 将 是 我的 主题 ;

但是，恕我直言，这仍将是我的主题；

['gɑːrdənər][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [meɪks] ['krɒmwel] [səʊ] [ɪk'striːm] .
Gardiner is the cause makes Cromwell so extreme .
加德纳 是 这 原因 制作 克伦威尔 所以 极端 .

加德纳是导致克伦威尔如此极端的原因。

[sɜː(r)] [rælf] ['sædlər] , [preɪ] , [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] :
Sir Ralph Sadler , pray , a word with you :
先生 拉尔夫 萨德勒 , 祈祷 , 一个 单词 和 你 :

拉尔夫·萨德勒爵士，请允许我跟您说几句话：

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ][mæn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes]
You were my man , and all that you possess
你 是 我的 男人 , 和 全部 那 你 具有

你曾是我的男人，以及你所拥有的一切。

[keɪm] [baɪ][maɪ] [miːnz] ; [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ɔːl] [ðɪs] ,
Came by my means ; to requite all this ,
来 经过 我的 方法 ; 到 报答 全部 这 ,

靠我的力量而来；为了回报这一切，

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['letə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
Will you take this letter here of me ,
将要 你 拿 这 信 这里 的 我 ,

请你收下我这封信好吗？

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ?
And give it with your own hands to the king ?
和 给 它 和 你的 自己的 双手 到 这 国王 ?

亲手把它献给国王？

['sædlər] .
SADLER .
萨德勒 .

萨德勒。

[ai] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [ai] [rest] ,
I kiss your hand , and never will I rest ,
我 吻 你的 手 , 和 绝不 将要 我 休息 ,

我吻你的手，我将永不停息。

[eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] .
Ere to the king this will be delivered .
埃雷 到 这 国王 这 将要 是 发表 .

这件东西将先呈递给国王。

[['eksɪt]['sædlər] .]
[Exit Sadler .]
[出口 萨德勒 .]

萨德勒下场。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[waɪ] [jet] ['krɒmwel] [hæθ] [wʌn] [frend] [ɪn][stɔː(r)] .
Why yet Cromwell hath one friend in store .
为什么 然而 克伦威尔 有 一 朋友 在 店铺 .

然而，克伦威尔还有一位盟友。

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [hiː; hi] [meɪks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][bʌt; bət][veɪn] . —
But all the haste he makes shall be but vain . —
但 全部 这 匆忙 他 制作 将 是 但 徒劳 . —

但他的一切匆忙都将徒劳无功。

[hɪrz] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] ,
Here's a discharge for your prisoner ,
这里是 一个 释放 为了 你的 囚犯 ,

这是你囚犯的释放证明。

[tuː; tə] [siː] [hɪm]['eksɪkjuːtɪd]['prez(ə)ntli] . —
To see him executed presently . —
到 看 他 执行 目前 . —

立即执行他的死刑。

[maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
My Lord , you hear the tenor of your life .
我的 主 , 你 听到 这 男高音 的 你的 生活 .

我的主啊，您听出了您生命的旋律。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[ai][duː; də] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['welkəm] [maɪ][lɑːst] [deɪt] ,
I do embrace it , welcome my last date ,
我 做 拥抱 它 , 欢迎 我的 最后的 日期 ,

我欣然接受，欢迎我的最后一次约会。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['glistərɪŋ] [wɜːld] [ai] [teɪk] [lɑːst] [liːv] :
And of this glistering world I take last leave :
和 的 这 闪闪发光 世界 我 拿 最后的 离开 :

我要最后一次告别这光鲜亮丽的世界了：

[ænd; ənd] , ['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] , [ai] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ɒv; əv][juː; jʊ] . —
And , noble Lords , I take my leave of you . —
和 , 高贵 领主 , 我 拿 我的 离开 的 你 . —

各位尊贵的领主，我在此告辞。

[æz; əz] ['wɪlɪŋli] [ai][gəʊ][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [deθ] ,
As willingly I go to meet with death ,
作为 心甘情愿 我 去 到 见面 和 死亡 ,

我甘愿赴死，

[æz; əz]['gɑːrdənər][dɪd] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breθ] :
As Gardiner did pronounce it with his breath :
作为 加德纳 做过 发音 它 和 他的 气息 :

正如加德纳用气息发音时那样：

[frɒm; frəm] ['triːz(ə)n] [ɪz][maɪ] [hɑːt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
From treason is my heart as white as snow ,
从 叛国罪 是 我的 心 作为 白色的 作为 雪 ,

我的心因背叛而洁白如雪，

[maɪ] [deθ] ['əʊnli] [prə'kjʊəd] [baɪ][maɪ][fəʊ] .
My death only procured by my foe .
我的 死亡 仅有的 采购 经过 我的 敌人 .

我的死完全是敌人造成的。

[ai] [preɪ] , [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['sɒvrɪn] [kɪŋ] ,
I pray , commend me to my Sovereign king ,
我 祈祷 , 表彰 我 到 我的 主权 国王 ,

我祈求，请将我托付给我的君王。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][ɪn] [wɒt] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['krɒmwel] [daɪd] ,
And tell him in what sort his Cromwell died ,
和 告诉 他 在 什么 种类 他的 克伦威尔 死亡 ,

告诉他克伦威尔是以何种方式去世的。

[tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] :
To lose his head before his cause were tried :
到 失去 他的 头 前 他的 原因 是 尝试 :

在他所作所为尚未得到审判之前就被斩首了：

[bʌt; bət][let][hɪz; ɪz] [greɪs] , [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][maɪ] [neɪm] ,
But let his Grace , when he shall hear my name ,
但 让 他的 优雅 , 什么时候 他 将 听到 我的 姓名 ,

但愿祂的恩典，当祂听到我的名字时，

[seɪ] ['əʊnli] [ðɪs] : ['gɑːrdənər] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [seɪm] .
Say only this : Gardiner procured the same .
说 仅有的 这 : 加德纳 采购 这 相同的 .

只需说明一点：加德纳也弄到了同样的东西。

[['entə(r)] [jʌŋ] ['krɒmwel] .]
[Enter young Cromwell .]
[进入 年轻的 克伦威尔 .]

[年轻的克伦威尔上场。]

[lef'tenənt] .
LIEUTENANT .
中尉 .

中尉。

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][sʌn] , [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
Here is your son , come to take his leave .
这里 是 你的 儿子 , 来 到 拿 他的 离开 .

你的儿子来了，让他告别吧。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] !
To take his leave !
到 拿 他的 离开 !

他要离开了!

[kʌm] ['hɪðə(r)] , ['hæri] ['krɒmwel] .
Come hither , Harry Cromwell .
来 这里 , 哈里 克伦威尔 .

过来,哈里·克伦威尔。

[mɑːk] , [bɔɪ] , [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] [ai] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] .
Mark , boy , the last words that I speak to thee .
标记 , 男生 , 这 最后的 字 那 我 说话 到 你 .

马克,孩子,这是我对你说的最后一句话。

['flætə(r)] [nɒt] ['fɔːtʃuːn] , ['naɪðə(r)] [fɔːn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ;
Flatter not Fortune , neither fawn upon her ;
奉承 不是 财富 , 两者都不 讨好 之上 她 ;

不要奉承命运,也不要阿谀奉承她;

[geɪp] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [steɪt] , [jet] [luːz] [nəʊ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;
Gape not for state , yet lose no spark of honor ;
张开 不是 为了 状态 , 然而 失去 不 火花 的 荣誉 ;

不贪恋国家,但也不失一丝荣誉;

[æm'bɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði] [pleɪg] [siː] [ðaʊ] [ɪs'tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] ;
Ambition , like the plague see thou eschew it ;
志向 , 喜欢 这 瘟疫 看 你 避免 它 ;

野心,如同瘟疫,你当避之不及;

[ai] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I die for treason , boy , and never knew it .
我 死 为了 叛国罪 , 男生 , 和 绝不 知道 它 .

小子,我死于叛国罪,而我却浑然不知。

[jet] [let] [ðaɪ] [feɪθ] [æz; əz] ['spɒtləs] [biː; bi] [æz; əz] [maɪn] ,
Yet let thy faith as spotless be as mine ,
然而 让 你的 信仰 作为 一尘不染 是 作为 矿 ,

然而,愿你的信心像我一样纯洁无瑕。

[ænd; ənd] ['krɑːmˌwɛlz] ['vɜːtjuːz] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] .
And Cromwell's virtues in thy face shall shine .
和 克伦威尔的 美德 在 你的 脸 将 闪耀 .

克伦威尔的美德将闪耀在你脸上。

[kʌm] , [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [liːv] [maɪ] [breθ] ,
Come , go along and see me leave my breath ,
来 , 去 沿着 和 看 我 离开 我的 气息 ,

来吧,一起来看看我如何吐出最后一口气。

[ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ðiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
And I'll leave thee upon the flower of death .
和 患病的 离开 你 之上 这 花 的 死亡 .

我将把你留在死亡之花上。

[sʌn] .
SON .
儿子 .

儿子。

[əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wuːnd] ;
O , father , I shall die to see that wound ;
哦 , 父亲 , 我 将 死 到 看 那 伤口 ;

哦，父亲，我愿死也不愿见到那伤口；

[jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ['biːɪŋ] [spɪlt] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [saʊnd] .
Your blood being spilt will make my heart to sound .
你的 血 存在 洒了 将要 制作 我的 心 到 声音 .

你的鲜血洒出时，我的心跳会随之响起。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .

克伦威尔。

[haʊ] , [bɔɪ] , [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][æks] !
How , boy , not look upon the Axe !
如何 , 男生 , 不是 看 之上 这 斧头 !

小子，怎能不看一眼斧头呢！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hed] [strəʊk] [ɒf] ?
How shall I do then to have my head stroke off ?
如何 将 我 做 然后 到 有 我的 头 中风 离开 ?

那我该怎么做才能让自己的头被打掉呢？

[kʌm] [ɒn] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] ,
Come on , my child , and see the end of all ,
来 在 , 我的 孩子 , 和 看 这 结尾 的 全部 ,

来吧，我的孩子，看看一切的终结。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [seɪ] [ðæt] ['gɑːrdənər][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːl] .
And after say that Gardiner was my fall .
和 后 说 那 加德纳 曾是 我的 落下 .

然后我说，加德纳是我的绊脚石。

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][æn; ən] ['enviəs] [hɑːt] ;
My Lord , you speak it of an envious heart ;
我的 主 , 你 说话 它 的 一个 羡慕 心 ;

我的主啊，您这是出于嫉妒之心。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [lɔː] [ænd; ənd]['ekwəti] .
I have done no more than law and equity .
我 有 完毕 不 更多的 比 法律 和 公平 .

我所做的不过是依法行事，秉持公平正义。

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[əʊ] , [gʊd] [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [fɔː'beə(r)] ;
O , good my Lord of Winchester , forbear ;
哦 , 好的 我的 主 的 温彻斯特 , 忍耐 ;

哦，善良的温彻斯特大人，请您宽恕；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə; eɪ]['betə(r)] [siːmd] [juː; jʊ][tuː; tə] [biːn] ['æbsənt] ,
It would a better seemed you to been absent ,
它 会 一个 更好的 似乎 你 到 到过 缺席的 ,

你最好还是不要来。

[ðæn; ðən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [dɪ'stɜːb] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .
Than with your words disturb a dying man .
比 和 你的 字 打扰 一个 垂死 男人 .
与其用言语打扰垂死之人，不如用你的话语去打扰他。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .
克伦威尔。

[huː] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] ?
Who me , my Lord ?
WHO 我 , 我的 主 ?
是我吗，我的主?

[nəʊ] , [hiː; hi] [dis'təːb] [nɒt] [ˌem 'iː] .
no , he disturbs not me .
不 , 他 扰乱 不是 我 .
不，他不会打扰我。

[maɪ][maɪnd][hiː; hi][stəː] [nɒt] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [ʃɒk]
My mind he stirs not , though his mighty shock
我的 头脑 他 搅拌 不是 , 尽管 他的 强大的 震惊
他那巨大的冲击，却丝毫未能触动我的心弦。

[hæθ] [brɔːt] [məʊ] - [pɪəz] - [hedz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [blɒk] .
Hath brought mo ' peers ' heads down to the block .
有 带来 莫 - 同龄人 - 头部 向下 到 这 堵塞 .
已经让更多同僚的脑袋被送上了断头台。

[ˌfeə'wel] , [maɪ] [bɔɪ] !
Farewell , my boy !
告别 , 我的 男生 !
再见了，我的孩子!

[ɔːl] ['krɒmwel] [kæn; kən] [bɪ'kwiːð] ,
all Cromwell can bequeath ,
全部 克伦威尔 能 遗赠 ,
克伦威尔所能留下的一切

[maɪ] ['hɑːti] ['blesɪŋ] ; [səʊ][ai] [teɪk] [maɪ] [liːv] .
My hearty blessing ; so I take my leave .
我的 爽朗 祝福 ; 所以 我 拿 我的 离开 .
衷心祝福，我告辞了。

['hæŋmən] .
HANGMAN .
刽子手 .
刽子手。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [dɛθs] [mæn] ; [preɪ] , [maɪ] [lɔːd] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
I am your death's man ; pray , my Lord , forgive me .
我 是 你的 死亡人数 男人 ; 祈祷 , 我的 主 , 原谅 我 .
我是您手中的死神；求您饶恕我，我的主。

['krɒmwel] .
CROMWELL .
克伦威尔 .
克伦威尔。

['iːv(ə)n] [wɪð] [maɪ] [səʊl] .
Even with my soul .
甚至 和 我的 灵魂 .
甚至连我的灵魂都无法触动。

[waɪ] , [mæn] , [ðaʊ] [ɑ:t] [maɪ] ['dɒktə(r)] ,
Why , man , thou art my Doctor ,
为什么 , 男人 , 你 艺术 我的 医生 ,

老兄，你就是我的医生！

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['preʃəs] ['fɪzɪk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [səʊl] . —
And brings me precious Physic for my soul . —
和 带来 我 宝贵的 物理学 为了 我的 灵魂 . —

它为我的灵魂带来了珍贵的灵丹妙药。

[maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['bedfəd] , [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
My Lord of Bedford , I desire of you ,
我的 主 的 贝德福德 , 我 欲望 的 你 ,

贝德福德勋爵，我向您祈求：

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [deθ] , [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [ɪm'breɪs] .
Before my death , a corporal embrace .
前 我的 死亡 , 一个 下士 拥抱 .

临终前，我与人紧紧相拥。

[['bedfəd] ['kɒmz] [tuː; tə] [hɪm] , ['krɒmwel] [im'breis] [hɪm] .]
[Bedford comes to him , Cromwell embraces him .]
[贝德福德 来 到 他 , 克伦威尔 拥抱 他 .]

贝德福德走到他面前，克伦威尔拥抱了他。

[ˌfeə'wel] , [greɪt] [lɔːd] ; [maɪ] [lʌv] [ai] [duː; də] [kə'mend] ,
Farewell , great Lord ; my love I do commend ,
告别 , 伟大的 主 ; 我的 爱 我 做 表彰 ,

再见了，伟大的主；我在此郑重推荐我的爱人。

[maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ai] [send] .
My heart to you ; my soul to heaven I send .
我的 心 到 你 ; 我的 灵魂 到 天堂 我 发送 .

我的心留给你；我的灵魂送往天堂。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [dʒɔɪ] [ðæt] , [eə(r)] [maɪ] ['bɒdi] [fliːt] ,
This is my joy that , ere my body fleet ,
这 是 我的 喜悦 那 , 埃雷 我的 身体 舰队 ,

这就是我的喜悦，在我身体衰老之前，

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəd] [ɑːmz] [ɪz] [maɪ] [truː] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] .
Your honoured arms is my true winding sheet .
你的 荣幸 武器 是 我的 真的 绕线 床单 .

您尊贵的臂膀是我真正的裹尸布。

[ˌfeə'wel] , [dɪə(r)] ['bedfəd] ; [maɪ] [piːs] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Farewell , dear Bedford ; my peace is made in heaven .
告别 , 亲爱的 贝德福德 ; 我的 和平 是 制成 在 天堂 .

再见了，亲爱的贝德福德；我在天堂已得安息。

[ðʌs] [fɔːls] [greɪt] ['krɒmwel] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [el] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
Thus falls great Cromwell a poor ell in length ,
因此 瀑布 伟大的 克伦威尔 一个 贫穷的 艾尔 在 长度 ,

就这样，伟大的克伦威尔陨落了，他身长仅一肘。

[tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [ʌn'meʒəd] [haɪt] , [wɪŋd] [wɪð] [njuː] [streŋθ] ,
To rise to unmeasured height , winged with new strength ,
到 上升 到 未测量的 高度 , 有翅膀的 和 新的 力量 ,

飞升至无法估量的高度，拥有了新的力量，

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [wərmz] , [wɪtʃ] ['daɪɪŋ] [men] [dɪ'skʌvə(r)] ,
The land of Worms , which dying men discover ,
这 土地 的 蠕虫 , 哪个 垂死 男人 发现 ,

垂死之人发现的蠕虫之地

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [ʃrain] [wɪð] ['hɛvənz] [sə'lestiəl] ['kʌvə(r)] .
My soul is shrined with heaven's celestial cover .
我的 灵魂 是 神龛 和 天 天体 覆盖 .

我的灵魂被天堂的圣洁庇护所环绕。

[['eksɪt] ['krɒmwel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .]
[Exit Cromwell and the officers , and others .]
[出口 克伦威尔 和 这 警官 , 和 其他的 .]

（克伦威尔和军官们等人退场。）

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[wel] , [ˌfeə'wel] , ['krɒmwel] , [ðə; ði] [tru:ist] [frend] ,
Well , farewell , Cromwell , the truest friend ,
出色地 , 告别 , 克伦威尔 , 这 最真实的 朋友 ,

再见了，克伦威尔，我最真挚的朋友。

[ðæt] ['evə(r)] ['bedfəd] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ə'gen] . —
That ever Bedford shall possess again . —
那 曾经 贝德福德 将 具有 再次 . —

那片贝德福德将再次拥有。

[wel] , [lɔ:dz] , [ai] [fɪə(r)] , [wen] [ðɪs] [mæn] [ɪz] [ded] ,
Well , Lords , I fear , when this man is dead ,
出色地 , 领主 , 我 害怕 , 什么时候 这 男人 是 死的 ,

诸位大人，恐怕当这个人死后，

[jʊl] [wɪʃ] [ɪn] [veɪn] [ðæt] ['krɒmwel] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hed] .
You'll wish in vain that Cromwell had a head .
你会 希望 在 徒劳 那 克伦威尔 有 一个 头 .

你会徒劳地希望克伦威尔有个脑袋。

[['entə(r)] [wʌn] [wɪð] ['krɑːmˌwɛlz] [hed] .]
[Enter one with Cromwell's head .]
[进入 一 和 克伦威尔的 头 .]

[插入一个拿着克伦威尔头像的人。]

['ɒfɪsə(r)] .
OFFICER .
官 .

官。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'si:st] ['krɒmwel] .
Here is the head of the deceased Cromwell .
这里 是 这 头 的 这 死者 克伦威尔 .

这是已故克伦威尔的头像。

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[preɪ] [ði:] , [gəʊ] [hens] , [ænd; ənd] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ]
Pray thee , go hence , and bear his head away
祈祷 你 , 去 因此 , 和 熊 他的 头 离开

请你离开这里，把他的头颅带走。

['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ; [ɪn'tɜ:(r)] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [kleɪ] .
Unto his body ; inter them both in clay .
到 他的 身体 ; 间 他们 两个都 在 黏土 .

将他们二人葬于泥土中。

[['entə(r)][sɜː(r)] [rælf] ['sædlər] .]
[Enter Sir Ralph Sadler .]
[进入 先生 拉尔夫 萨德勒 .]

[拉尔夫·萨德勒爵士上场。]

['sædlər] .
SADLER .
萨德勒 .

萨德勒。

[həʊ] [naʊ] , [maɪ] [lɔːdz] : [wɒt] , [ɪz] [lɔːd] ['krɒmwel] [ded] ?
Ho now , my Lords : what , is Lord Cromwell dead ?
何 现在 , 我的 领主 : 什么 , 是 主 克伦威尔 死的 ?

喏，诸位大人：什么？克伦威尔勋爵去世了吗？

['bedfəd] .
BEDFORD .
贝德福德 .

贝德福德。

[lɔːd] ['krɑːmˌwɛlz] ['bɒdi] [naʊ] [dʌθ] [wɒnt] [ə; eɪ] [hed] .
Lord Cromwell's body now doth want a head .
主 克伦威尔的 身体 现在 确实 想 一个 头 .

克伦威尔勋爵的遗体现在缺少一个头颅。

['sædlər] .
SADLER .
萨德勒 .

萨德勒。

[əʊ] [gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːd] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
a little speed had saved his life .
一个 小的 速度 有 已保存 他的 生活 .

速度救了他一命。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [rɪ'priːv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Here is a kind reprieve come from the king ,
这里 是 一个 种类 缓刑 来 从 这 国王 ,

这是国王赐予的仁慈宽恕。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [streɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .
To bring him straight unto his majesty .
到 带来 他 直的 到 他的 威严 .

直接将他带到陛下面前。

['sʌfək] .
SUFFOLK .
萨福克 .

萨福克。

[aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] [rælf] , [ri'priːv] ['kʌmz] [naʊ] [tuː] [leɪt] .
Aye , aye , sir Ralph , reprieves comes now too late .
是的 , 是的 , 先生 拉尔夫 , 暂缓 来 现在 也 晚的 .

是的，是的，拉尔夫先生，现在宽恕来得太晚了。

['gɑːrdənər] .
GARDINER .
加德纳 .

加德纳。

[maɪ] ['kɒnʃəns] [naʊ] [telz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [diːd] [wɒz; wəz] [ɪl] :
My conscience now tells me this deed was ill :
我的 良心 现在 讲述 我 这 契据 曾是 患病的 :

现在我的良心告诉我，这种行为是错误的：

[wʊd] [kraɪst] [ðæt] ['krɒmwel] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [ə'gen] .
Would Christ that Cromwell were alive again .
会 基督 那 克伦威尔 是 活 再次 .

但愿克伦威尔能复活。

['nɔːfək] .
NORFOLK .
诺福克 .

诺福克。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huːm] [wel] [ai] [nəʊ] ,
Come , let us to the king , whom well I know ,
来 , 让 我们 到 这 国王 , 谁 出色地 我 知道 ,

来吧，我们去见国王，我对国王很熟悉。

[wɪl] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] ['krɒmwel] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [səʊ] .
Will grieve for Cromwell , that his death was so .
将要 悲伤 为了 克伦威尔 , 那 他的 死亡 曾是 所以 .

我会为克伦威尔的死感到悲痛。

[['eksiʌnt] ['ɑːmniːz] .]
[Exeunt omnes .]
[退场 所有人 .]

[众人退场。]

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神